



春秋公羊传



中国古典名著
青苹果电子图书系列

春秋公羊传

赵 超 译

目 录

春秋公羊传卷一.....	(1)
隐公上.....	(1)
春秋公羊传卷二.....	(5)
隐公中.....	(5)
春秋公羊传卷三	(13)
隐公下	(13)
春秋公羊传卷四	(23)
桓公上	(23)
春秋公羊传卷五	(33)
桓公下	(33)
春秋公羊传卷六	(48)
庄公一	(48)
春秋公羊传卷七	(59)
庄公二	(59)
春秋公羊传卷八	(70)
庄公三	(70)
春秋公羊传卷九	(81)
庄公四	(81)
春秋公羊传卷十	(92)
僖公上	(92)
春秋公羊传卷十一.....	(106)

僖公中·····	(106)
春秋公羊传卷十二·····	(125)
僖公下·····	(125)
春秋公羊传卷十三·····	(143)
文公上·····	(143)
春秋公羊传卷十四·····	(158)
文公下·····	(158)
春秋公羊传卷十五·····	(172)
宣公上·····	(172)
春秋公羊传卷十六·····	(186)
宣公下·····	(186)
春秋公羊传卷十七·····	(201)
成公上·····	(201)
春秋公羊传卷十八·····	(216)
成公下·····	(216)
春秋公羊传卷十九·····	(229)
襄公上·····	(229)
春秋公羊传卷二十·····	(244)
襄公中·····	(244)
春秋公羊传卷二十一·····	(259)
襄公下·····	(259)
春秋公羊传卷二十二·····	(271)
昭公上·····	(271)
春秋公羊传卷二十三·····	(286)
昭公中·····	(286)

春秋公羊传卷二十四	(298)
昭公下	(298)
春秋公羊传卷二十五	(312)
定公上	(312)
春秋公羊传卷二十六	(320)
定公下	(320)
春秋公羊传卷二十七	(334)
哀公上	(334)
春秋公羊传卷二十八	(346)
哀公下	(346)

春秋公羊传卷一

隐公上

隐公元年

元年春，王正月。元年者何？君之始年也。春者何？岁之始也。王者孰谓？谓文王也。曷为先言王而后言正月？王正月也。何言乎王正月？大一统也。公何以不言即位？成公意也。何成乎公之意？公将平国而反之桓。曷为反之桓？桓幼而贵，隐长而卑，其为尊卑也微，国人莫知。隐长又贤，诸大夫扳隐而立之。隐于是焉而辞立，则未知桓之将必得立也。且如桓立，则恐诸大夫之不能相幼君也，故凡隐之立为桓立也。隐长又贤，何以不宜立？立适以长不以贤，立子以贵不以长。桓何以贵？母贵也。母贵则子何以贵？子以母贵，母以子贵。

三月，公及邾娄仪父盟于昧。及者何？与也，会及暨皆与也。曷为或言会，或言及，或言暨？会犹最也；及犹汲汲也；暨犹暨暨也。及我欲之，暨不得已也。仪父者何？邾娄之君也。何以名？字也。曷为称字？褒之也。曷为褒之？为其与公盟也。与公盟者众矣，曷为独褒乎此？因其可褒而褒之。此其为可褒奈何？渐进也。昧者何？地期也。

夏五月，郑伯克段于鄢。克之者何？杀之也。杀之则曷为谓之克？大郑伯之恶也。曷为大郑伯之恶？母欲立之，已杀之，

如勿与而已矣。段者何？郑伯之弟也。何以不称弟？当国也。其地何？当国也。齐人杀无知何以不地？在内也。在内虽当国不地也，不当国虽在外亦不地也。

秋七月，天王使宰咺来归惠公仲子之赙。宰者何？官也。咺者何？名也。曷为以官氏？宰士也。惠公者何？隐之考也。仲子者何？桓之母也。何以不称夫人？桓未君也。赙者何？丧事有赙。赙者，盖以马，以乘马束帛，车马曰赙，货财曰赙，衣被曰襚。桓未君则诸侯曷为来赙之？隐为桓立，故以桓母之丧告于诸侯。然则何言尔？成公意也。其言来何？不及事也，其言惠公仲子何？兼之，兼之非礼也。何以不言及仲子，仲子微也。

九月，及宋人盟于宿。孰及之，内之微者也。

冬十有二月，祭伯来。祭伯者何？天子之大夫也。何以不称使？奔也。奔则曷为不言奔？王者无外，言奔则有外之辞也。

公子益师卒，何以不日？远也。所见异辞，所闻异辞，所传闻异辞。

【译文】

元年春季王正月。什么叫元年？是君王的头一年。春怎么讲？是一年的开始。王指着什么人？是说周文王。为什么先说王而后说正月呢？这是王的正月。为什么说王正月呢？这是大一统的缘故。为什么不说鲁隐公即位呢？这是为了成全隐公的意志。怎么样能够成全隐公的意志呢？隐公将把鲁国治理好了以后，交还给鲁桓公。为什么要还给鲁桓公呢？桓公年幼而贵重，隐公年长而卑贱，他们的尊卑之间区别很微小，鲁国的贵族们没有人能够明白。隐公年长而又贤能，诸大夫们

推选着隐公把他立了。这时隐公辞让不肯为君,就不知道桓公将来是否必定被立。假设桓公立了,又恐怕诸位大夫不能够辅相年幼的君主。所以隐公立的时候,就是为的将来桓公可以立。隐公既年长而又贤良,为什么他不能立呢?立適子是论年长,不论他贤不贤,立儿子是以尊贵,而不以年长。桓公为什么尊贵,是因为他母亲尊贵。母亲尊贵,儿子为什么尊贵呢?儿子是因为母亲尊贵而贵。母亲又是因为儿子尊贵而贵。

三月,鲁隐公及邾婁仪父在昧地盟誓,为什么叫做及?是同他一起,会同暨都是同他一起。为什么有时候说会,有时候说及,有时候说暨呢?会等于聚会;及等于聚集;暨等于随意。及是我愿意去,暨就是被迫不得已去。仪父是什么人呢?是邾婁国的国君。为什么叫他的名?这是他的字。为什么叫他的字?因为褒奖他的原故。为什么褒奖他?因为他同隐公盟会。当时同鲁隐公盟会的人很多,为什么只褒奖他呢?因为他值得褒奖,所以就褒奖他。因为他在德行上逐渐上进。什么叫做昧?这是会盟的地方。

夏天五月,郑伯在鄆战胜了公叔段。为什么叫做克呢?就是把他杀了。杀他为什么叫做克呢?这是夸大郑伯的坏处。为什么夸大郑伯的坏处呢?他母亲愿意把他立为君,而郑庄公把他杀掉,不如不给他就算了。段是什么人?是郑伯的弟弟。为什么不称他弟弟,因为他掌握国家政权,为什么写上地名?因为他掌握国家政权。齐国人杀了公孙无知,为什么不写地名?因为是在国内。在国内虽然掌政权也不写地名。不掌政权,即使在国外也不写地名。

秋天七月,周天子派了宰咺送来吊唁惠公同仲子的礼物。

什么叫做宰？这是一种官名。桓是什么？这是人名。为什么以官名为氏？因为宰是天子的上士。谁是惠公？是隐公的父亲。谁是仲子？是桓公的母亲。为什么不称夫人呢？因为桓公尚没有立为国君。什么叫做赗？办丧事时才有赗。赗是用马匹加上成捆的丝绸，有车有马叫做赗，有财物就叫做赙，有衣服被子就叫做襚。桓公没有立为君，诸侯为什么来送丧物呢？鲁隐公是为着桓公才立的，所以把桓公母亲的丧事通知给诸侯。为什么这样说？这是要表达隐公的意思。为什么说来呢？因为他已经赶不上葬事了。为什么说惠公仲子呢？这是两个人一齐说，两个人一齐说是不合礼的。为什么不说和仲子呢？因为仲子地位太低微。

九月里，鲁国人同宋国人在宿这地方盟会。谁去盟会？是鲁国官中地位低微的人。

冬十二月，祭伯来鲁国。祭伯是什么人呢？是周天子的大夫，为什么不说派他出使？因为他是逃奔到鲁国。为什么不说奔呢？国王的天下无所谓外内，说奔就是有外的意思。

公子益师死了。为什么不说那一天？因为距离孔子太远了。所看见的不同，所听见的也不同，听见的传说的也不同。

春秋公羊传卷二

隐公中

隐公二年

二年春，公会戎于潜。

夏五月，莒人入向。入者何？得而不居也。

无骇帅师入极。无骇者何？展无骇也。何以不氏？贬。曷为贬？疾始灭也。始灭，昉于此乎？前此矣。前此则曷为始乎此？托始焉尔。曷为托始焉尔？《春秋》之始也。此灭也，其言入何？内大恶，讳也。

秋八月庚辰，公及戎盟于唐。

九月，纪履緌来逆女。纪履緌者何？纪大夫也。何以不称使。婚礼不称主人。然则曷称？称诸父兄师友。宋公使公孙寿来纳币，则其称主人何？辞穷也。辞穷者何？无母也。然则纪有母乎？曰有。有则何以不称母？母不通也。外逆女不书，此何以书？讥。何讥尔？讥始不亲迎也。始不亲迎昉于此乎？前此矣。前此则曷为始乎此？托始焉尔。曷为托始焉尔。《春秋》之始也。女曷为或称女，或称妇，或称夫人？女在其国称女，在途称妇，入国称夫人。

冬十月，伯姬归于纪。伯姬者何？内女也。其言归何？妇人谓嫁曰归。

纪子伯、莒子盟于密，纪子伯者何？无闻焉尔。

十有二月乙卯，夫人子氏薨。夫人子氏者何？隐公之母也。何以不书葬？成公意也。何成乎公之意，将不终为君，故母亦不终为夫人也。

郑人伐卫。

【译文】

二年春天，鲁隐公在潜地与戎会盟。

夏天五月，莒人侵入了向国。入是什么？是占领了而不能定居下来。

鲁国的无骇，率领军队开入极国。无骇是什么人呢？是展无骇。为什么不用他的姓氏呢？这是贬低他的地位。为什么要贬呢？因为痛恨他开始灭人的国家。开始灭人国家，就开始在这里吗？从前已经有过。既然已经有过，为什么又假设他在此时开始呢？只是把这里作为开始，为什么把这时作为开始呢？因为这是春秋的开始。这是灭人的国家，为什么说进入呢？因为这是国家的大坏事，所以给他避讳。

秋天八月庚辰这天，鲁隐公同戎狄在唐这地方会盟。

九月的时候，纪履緌来迎接鲁国女子，纪履緌是什么人呢？是纪国的大夫。为什么不说被派出使呢？在婚礼中，不能够称呼主人的名字。那么称什么呢？就称作他的父亲，哥哥或老师，朋友。宋公派公孙寿来送财礼，为什么又称主人呢？因为他没有合适的言语，为什么没有合适的言语？因为他没有母亲。那么纪君有母亲吗？回答说有。既然有，为什么不称他母亲呢？因为他的母亲不能同外边往来。平常外国

来鲁国接女子不写，这又为什么写呢？因为是讥讽。为什么讥讽呢？因为讥讽他开始不亲自迎接。不迎接是由这里开始吗？以前就有了。以前就有为什么又说这是开始呢？只是把这时作为开始罢了。为什么把这作为开始呢？因为这是春秋的开始。女子为什么有时称为女，有时称为妇，有时称为夫人呢？因为女子在她的国里应当称为女，在路上就称为妇，到了嫁的那国就称为夫人。

冬天十月，伯姬嫁给纪国，伯姬是什么人呢？是鲁国的女人。为什么说归呢？妇人把出嫁说成归。

纪国的子伯同莒国君在密地盟誓，纪子伯是什么人呢？没有听说过。

十有二月乙卯，夫人子氏死了。夫人子氏是谁呢？是隐公的母亲。为什么不写下葬呢？为了达成隐公的意志。什么是达成隐公的意志呢？儿子最终将不做国君，所以母亲也终究不做夫人。

郑人讨伐卫国。

隐公三年

三年春，王二月己巳，日有食之。何以书？记异也。日食则曷为或日或不日？或言朔或不言朔，曰某月某日朔，日有食之者，食正朔也，其或日或不日，或失之前，或失之后。失之前者，朔在前也。失之后者，朔在后也。

三月庚戌，天王崩。何以不书葬？天子记崩不记葬，必其时也。诸侯记卒记葬，有天子存，不得必其时也。曷为或言崩或言薨？天子曰崩，诸侯曰薨，大夫曰卒，士曰不禄。

夏四月辛卯，尹氏卒。尹氏者何？天子之大夫也。其称尹氏何？贬。曷为贬？讥世卿，世卿非礼也。外大夫不卒，此何以卒？天王崩，诸侯之主也。

秋，武氏子来求赙。武氏子者何？天子之大夫也。其称武氏子何？讥，何讥尔？父卒，子未命也。何以不称使？当丧未君也。武氏子来求赙何以书？讥，何讥尔？丧事无求，求赙非礼也，盖通于下。

八月庚辰，宋公和卒。

冬十有二月，齐侯、郑伯盟于石门。

癸未，葬宋缪公，葬者曷为或日或不日？不及时而日，渴葬也。不及时而不日，慢葬也，过时而日，隐之也。过时而日，谓之不能葬也。当时而不日，正也。当时而日，危不得葬也。此当时，何危尔？宣公谓缪公曰：“以吾爱与夷则不若爱女。以为社稷宗庙主，则与夷不若女。盍终为君矣。”宣公死，缪公立，缪公逐其二子庄公冯与左师勃，曰：“尔为吾子，生母相见，死母相哭。”与夷复曰：“先君之所为不与臣国而纳国乎君者，以君可以为社稷宗庙主也。今君逐君之二子而将致国乎与夷，此非先君之意也，且使子而可逐，则先君其逐臣矣。”缪公曰：“先君之不尔逐可知矣，吾立乎此摄也，终致国乎与夷。”庄公冯弑与夷。故君子大居正，宋之祸，宣公为之也。

【译文】

三年春天，王二月，己巳这天日食。为什么要写呢？这是记载特别的事情。为什么日食有时写日期有时不写，或说

初一，或不说初一。譬如某月某日初一有日食。因为初一这天正是日食，或写日期，或不写日期，或者是靠前，或者是靠后，靠前的初一在前，靠后的初一在后。

三月庚戌，周平王死了，为什么不记行葬礼的日子？天子只记载死，不记载下葬。因为他的下葬必定是按着时候的。诸侯记载死，也记载行葬礼，因为有天王存在，不能够一定按着时候下葬，为什么有的说崩有的就说薨呢？天子叫做崩，诸侯叫做薨，大夫叫做卒，士人叫做不禄。

夏天四月辛卯，尹氏死了。尹氏是什么人呢？他是周天子的大夫。为什么称他尹氏，而不称他的名字？是为贬低他的地位。为什么贬低他的地位，因为讥讽他世代做卿，世代做卿是不合礼的。鲁国以外的大夫死了，不写作卒，这为什么写呢？因为天王死时，鲁隐公到京师悼丧，尹氏做为他的居所主人。

秋天，武氏的儿子到鲁国来求取财物。武氏子是什么人呢？是周天子的大夫。为什么称他为武氏的儿子呢？这是讥讽他，为什么要讥讽他呢？他父亲死了，而他尚没有得到命令做大夫。为什么不称派呢？这时天子已经死了，尚没有人被立为君。武氏子来求财物，为什么写下来？这是讥讽他。为什么讥讽他呢？丧事不能对人有所求。求取财物是不合礼的，这个标准一直通到下文。

八月庚辰，宋繆公死了。

冬天十二月，齐侯同郑伯在石门这地方盟会。

癸未，给宋繆公行葬礼。下葬的时候，为什么有时候记日期，有时不记呢？不到时候，而记了日期，这是急于要下

葬。不到时候，而不记日期是下葬得很慢。过了葬期而写了日子，这是痛丧贤君，过了葬期而不写日子，叫做不能下葬。正在葬日而又不写日期，这是正规的作法。正在葬日而写着日期，这是危险不得下葬。这次正在葬日，有什么危险呢？当时宋宣公对宋繆公说：“要说我喜欢与夷就比不上喜欢你，做社稷宗庙的主人，则与夷不如你，你何不做君呢？”宣公死了，他弟弟繆公立为国君，繆公把他两个儿子庄公冯同左师勃驱逐出国，并且说：“你们是我的儿子，活着不要相见，死了也不要哭。”与夷回答说：“先君所以不给我国家，而给你国家的原故，以为你可以做社稷宗庙的主人。现在你把你的两个儿子赶出去，而将要把国家给我，这不是先君的意思。假如儿子可以驱逐走，那么先君也就把我撵走了。”繆公就说：“先君不把你驱走，可以明白他的原意，我现在此等于摄政，将来必定把国家交给与夷。”后来庄公冯杀了与夷。所以君子以守正为大，宋国的祸乱，就是宣公造成的。

隐公四年

春王二月，莒人伐杞，取牟娄。牟娄者何？杞之邑也。外取邑不书。此何以书？疾始取邑也。

戊申，卫州吁弑其君完，曷为以国氏？当国也。

夏，公及宋公遇于清。遇者何？不期也。一君出，一君要之也。

宋公、陈侯、蔡人、卫人伐郑。

秋，翬帅师会宋公、陈侯、蔡人、卫人伐郑。翬者何？公子翬也。何以不称公子？贬。曷为贬？与弑公也。其与弑公

奈何？公子翬谄乎隐公，谓隐公曰：“百姓安子，诸侯说子，盍终为君矣。”隐曰：“吾否，吾使修涂裘，吾将老焉。”公子翬恐若其言闻乎桓，于是谓桓曰：“吾为子口隐矣。隐曰：‘吾不反也。’”桓曰：“然则奈何？”曰：“请作难，弑隐公。”于钟巫之祭焉弑隐公也。

九月，卫人杀州吁于濮。其称人何？讨贼之辞也。

冬十有二月，卫人立晋。晋者何？公子晋也。立者何？立者不宜立也。其称人何？众立之之辞也。然则孰立之？石碻立之。石碻立之，则其称人何？众之所欲立也。众虽欲立之，其立之非也。

【译文】

四年春天二月，莒国人讨伐杞国，占领了牟娄这个城，牟娄是什么地方呢？是杞国的城邑。在鲁国境外占领了城邑，不记下来，这里为什么写上呢？因为恨他开始占领城邑。

戊申这天，卫国的公子州吁，杀他的国君桓公完。为什么以国为氏呢？因为州吁执掌国政。

夏天，鲁隐公同宋公相遇在清这地方。什么叫做遇呢？是没有预先约会好。一国的国君出境，另一国的国君就要求跟他相见。

宋公同陈侯、蔡人、卫人讨伐郑国。

秋天，公子翬率领着军队会同宋公、陈侯、蔡人、卫人伐郑国。谁是翬呢？就是公子翬。为什么不称公子呢？因为贬低他，为什么贬低他？因为他参加杀隐公。他怎么样参加杀隐公的呢？公子翬最初巴结隐公，对隐公说：“百姓们会安

于你统治，诸侯们也很喜爱你，你为什么不做国君呢？”隐公回答说：“我不做，我派人修涂裘这地方的房子，我将在那里养老。”公子翬恐怕这句话被桓公知道，就对桓公说：“我已经替你探听了。隐公说：‘我不会归还政权。’”桓公说：“那怎么办呢？”公子翬说：“请您发难，杀了隐公。”于是就在隐公祭祀钟巫时，把他杀掉。

九月，卫国人在濮杀了州吁。为什么要称卫国人呢？因为是讨贼的文辞。

冬季十二月，卫国人立了公子晋为君，谁是晋呢？是卫国的公子晋。为什么说立他？说立他就是不应当立他。为什么说卫国人呢？表示大家立他的意思。但是谁立他呢？石碏立了他。石碏立了他，为什么还说是卫国人呢？是大家都想立他。虽然卫国人全想立他，但是立他就不合法。

春秋公羊传卷三

隐公下

隐公五年

春，公观鱼于棠。何以书？讥。何讥尔？远也。公曷为远而观鱼？登来之也。百金之鱼公张之。登来之者何？美大之之辞也。棠者何？济上之邑也。

夏四月，葬卫桓公。

秋，卫师入盛。曷为或言率师或不言率师？将尊师众称某率师，将尊师少称将；将卑师众称师；将卑师少称入。君将不言率师，书其重者也。

九月，考仲子之宫。考宫者何？考犹入室也，始祭仲子也。桓未君则曷为祭仲子？隐为桓立，故为桓祭其母也。然则何言尔？成公意也。初献六羽。初者何？始也。六羽者何？舞也。初献六羽何以书？讥。何讥尔？讥始僭诸公也。六羽之为僭奈何？天子八佾，诸公六，诸侯四。诸公者何？诸侯者何？天子三公称公，王者之后称公，其余大国称侯，小国称伯、子、男。天子三公者何？天子之相也。天子之相则何以三？自陕而东者，周公主之，自陕而西者，召公主之，一相处乎内。始僭诸公昉于此乎？前此矣。前此则曷为始乎此？此僭诸公犹可言也，僭天子不可言也。

邾娄人、郑人伐宋。

螟，何以书？记灾也。

冬十有二月辛巳，公子驱卒。

宋人伐郑，围长葛。邑不言围，此其言围何？强也。

【译文】

五年春天，鲁隐公到棠这地方去看鱼。为什么记下来呢？这是讥讽。为什么讥讽呢？因为棠距鲁国都城很远。鲁隐公为什么到远处去看鱼呢？是为了得来。鲁隐公用网来猎取很贵重的鱼。为什么说得来呢？这是说鱼又好又大的话。棠在什么地方呢？是在济水边的一个城。

夏天四月，给卫桓公行葬礼。

秋天，卫国军队入盛国。为什么有时说率领军队有时又不讲率领军队呢？假设将领地位尊贵，军队很多，就说某人率军队，假设将领地位尊贵，军队少，就称为将。假设将地位低，军队多就称为师。将地位低军队又少就称入。国君自己率领军队，不说他率领军队，因为要记载重要的事。

九月，仲子的庙落成，什么叫做庙落成呢？落成等于进入她的庙，这是开始祭祀仲子。桓公没立成君，为什么还祭祀仲子呢？隐公是为了桓公而立的，所以他为桓公而祭祀他的母亲。为什么如此说呢？这是为达成隐公的意志。

初次奉献六羽的祭祀，什么叫做初呢？这是开始。什么叫做六羽，这是一种舞蹈。初次贡献六羽，为什么记载下来呢？这是讥讽。为什么讥讽？讥讽他开始仿效公的地位。为什么说用六羽的舞是超越了本身的地位呢？天子是八佾，诸

公是六僭，诸侯是四僭。什么做叫诸公呢？什么叫做诸侯呢？天子三公叫做公，王者的后人叫做公，其余的大国叫做侯，小国叫伯，子或男。天子三公是什么呢？是天子的宰相。天子的宰相何以有三个呢？自陕县以东由周公主管，陕县以西由召公主管，另外一相在内宫。超越本身地位仿效公开始在这时候吗？在前面已经有了，既然在前面有了，为什么又说在此时开始呢？这次仿效诸公还可以说，只有比拟天子是不可说的。

邾娄人同郑人讨伐宋国。

鲁国有蝗虫。为什么记下来呢？是为的记录灾异。

冬天十二月辛巳这天，公子弼死了。

宋人讨伐郑国，围了长葛城。照例邑不说围，这里为什么说围呢？因为长葛很强大。

隐公六年

春，郑人来输平。输平者何？输平犹堕成也。何言乎堕成？败其成也。曰：“吾成败矣。”吾与郑人未有成也。吾与郑人则曷为未有成？狐壤之战，隐公获焉。然则何以不言战？讳获也。

夏五月辛酉，公会齐侯盟于艾。秋七月。此无事，何以书？春秋虽无事，首时过则书。首时过则何以书？春秋编年，四时具然后为年。

冬，宋人取长葛。外取邑不书，此何以书？久也。

【译文】

六年春天，郑国人来取消和约。什么叫做取消和约呢？取消和约等于毁坏和约。怎样叫做毁掉和约呢？把订好的和约毁掉。鲁国人说：“我们的和约取消”，我跟郑国人没有了和约。我跟郑国人为什么没有了和约呢？狐壤战役中，鲁隐公被逮着了。但是为什么不说作战？因为避讳说被逮着。

夏天五月辛酉，鲁隐公同齐侯在艾地盟誓。秋天七月。这个月没事情，为什么还写呢？春秋时，虽然没有事情，四季的头一个月过去了，就写下来。为什么四季头一个月过去就写上呢？因为春秋是编年的，四时完全就成为一年。

冬天，宋国人占据了长葛。从国外所取的城邑不写下来，这次为什么写呢？因为时间很长久。

隐公七年

春王三月，叔姬归于纪。滕侯卒。何以不名？微国也。微国则其称侯何？不嫌也。《春秋》贵贱不嫌同号，美恶不嫌同辞。

夏，城中丘。中丘者何？内之邑也。城中丘何以书？以重书也。

齐侯使其弟年来聘。其称弟何？母弟称弟，母兄称兄。
秋，公伐邾娄。

冬，天王使凡伯来聘，戎伐凡伯于楚丘以归。凡伯者何？天子之大夫也。此聘也，其言伐之何？执之也。执之则其言伐之何？大之也。曷为大之？不与夷狄之执中国也。其地何？

大之也。

【译文】

七年春天三月，叔姬出嫁到纪国。滕侯死了，为什么不称他的名字？因为他的国家很微小。国家虽然微小，为什么也称他侯呢？因为对于称呼没有分别。春秋的时代，贵君同贱君，不怕用同一个称号。好人同坏人，也不嫌用同一个文辞。

夏天修中丘这个城。中丘这个城在什么地方？是鲁国境内的一个城邑。修中丘为什么写下来呢？因为工作很重所以写上。

齐侯派他弟弟年来鲁国聘问？为什么称弟呢？同母的弟弟就称弟，同母的哥哥就称兄。

秋天，鲁隐公讨伐邾娄国。

冬天，周天王派了凡伯来鲁国聘问，戎人在楚丘讨伐凡伯，把他逮了回去。凡伯是什么人呢？是天子的大夫。这是来聘问，为什么说讨伐他呢？因为把他逮起来。把他逮起来，为什么说讨伐他呢？为什么提高他呢？是不赞成夷狄人逮起中国人来。为什么记着地名呢？这也是为了提高凡伯身份。

隐公八年

春，宋公、卫侯遇于垂。

三月，郑伯使宛来归郕。宛者何？郑之微者也。郕者何？郑汤沐之邑也。天子有事于泰山，诸侯皆从。泰山之下，诸侯皆有汤沐之邑焉。庚寅，我入郕。其言入何？难也。其曰

何？难也。其言我何？言我者非独我也，齐亦欲之。

夏六月己亥，蔡侯考父卒。

辛亥，宿男卒。

秋七月庚午，宋公、齐侯、卫侯盟于瓦屋。

八月，葬蔡宣公。卒何以名而葬不名？卒从正，而葬从主人。卒何以日而葬不日？卒赴而葬不告。

九月辛卯，公及莒人盟于包来。公曷为与微者盟？称人则从不疑也。

螟。

冬十有二月，无骇卒。此展无骇也。何以不氏？疾始灭也，故终其身不氏。

【译文】

八年春天，宋公同卫侯在垂这地方碰见。

三月，郑伯派宛来归还邠地给鲁国。宛是什么人呢？郑国一个地位低微的人。邠是什么地方呢？是供给郑伯休息的地方。天子每回祭泰山的时候，诸侯全都随从着。泰山的底下，诸侯全有休息的地方。庚寅这天，鲁国进入邠这个城，为什么说入呢？因为有困难。为什么说入的日子呢？也是因为困难。为什么说我？说我就是不只我鲁国，因为齐国也想得到这个地方。

夏天六月己亥，蔡侯考父死了。

辛亥这天，宿国的君宿男死了。

秋天七月庚午这天，宋公、齐侯、卫侯在瓦屋这地方会盟。

八月，给蔡宣公行葬礼，死了以后为什么写名字，而下葬时不写名字呢？因为死了以后赴告天子，所以用名字，而下葬时随他本人。死了为什么写日子，而葬不写日子，因为死了以后要报告天子，而葬礼不报告天子。

九月辛卯这天，鲁隐公同莒国人在包来这地方盟誓。隐公为什么跟没职位的人盟誓呢？称人就是随从着很多人，人家不会疑惑。

鲁国有螟虫。

冬天十二月，无骇死了。这就是展无骇，为什么不称他的氏？因为他开始灭人国家，所以终身不称他的氏。

隐公九年

春，天王使南季来聘。

三月癸酉，大雨震电。何以书？记异也。何异尔？不时也。

庚辰，大雨雪。何以书？记异也。何异尔？傲甚也。

侠卒。侠者何？吾大夫之未命者也。

夏，城郎。

秋七月。

冬，公会齐侯于邠。

【译文】

九年春天，周天子派周大夫南季来鲁国聘问。

三月癸酉，大雨又加上打雷带闪电。为什么写下来呢？这是记载怪事情。有什么怪事？不按时节出现雷雨。

庚辰这天下大雪，为什么写下来呢？因为是记载怪异的事情。有什么怪异呢？这是雪太厚了。

鲁国一个名叫侠的大夫死了。这个大夫侠是什么人呢？是鲁国没有任命的大夫。

夏天，修筑郎这个城。

秋天七月。

冬天，鲁隐公同齐侯在邠这地方会盟。

隐公十年

春王二月，公会齐侯、郑伯于中丘。

夏，翬帅师会齐人、郑人伐宋。此公子翬也，何以不称公子？贬。曷为贬？隐之罪人也。故终隐之篇贬也。

六月壬戌，公败宋师于菅。辛未取郕，辛巳取防，取邑不日，此何以日？一月而再取也。何言乎一月而再取？甚之也。内大恶讳，此其言甚之何？《春秋》录内而略外，于外大恶书，小恶不书，于内大恶讳，小恶书。

秋，宋人，卫人入郑。

宋人、蔡人、卫人伐载，郑伯伐取之。其言伐取之何？易也。其易奈何？因其力也。因谁之力？因宋人、蔡人、卫人之力也。

冬十月壬午，齐人、郑人入盛。

【译文】

十年春季，王二月，隐公同齐侯郑伯在中丘聚会。

夏天，翬率领军队会同齐人、郑人讨伐宋国。这是公子

翬啊，为什么不称公子？因为是贬低他的地位。为什么贬低他的地位呢？他是鲁隐公的罪人。在鲁隐公这一篇中全把他贬低了。

六月壬戌这天，鲁隐公在菅打败了宋国军队。辛未这天，夺取了郕。辛巳占据了防。取邑按道理不写那个日子，这次为什么写日子？因为一个月里取了两个城。为什么要说一个月取了两个城呢？是表示鲁国太过分了。鲁国有大坏事，全都避讳，这次为什么说太过分了？春秋书里，记载鲁国内里的事，而记载外国的事很简略。对于外国，把大坏事写上，小坏事不写上。对于国内，大坏事就避讳，小坏事写上。

秋天，宋国人同卫国人侵入郑国。

宋国人、蔡国人、卫国人讨伐载国，郑伯藉这机会占领它，为什么说占领它，因为夺取得容易。怎么样的容易呢？是仗着旁人的力量。借着谁的力量呢？借著宋国人、蔡国人、卫国人的力量。

冬天十月壬午、齐国人、郑国人侵入盛国。

隐公十一年

春，滕侯、薛侯来朝。其言朝何？诸侯来曰朝，大夫来曰聘。其兼言之何？微国也。

夏五月，公会郑伯于祁黎。

秋七月壬午，公及齐侯、郑伯入许。

冬十有一月壬辰，公薨。何以不书葬？隐之也。何隐尔？弑也。弑则何以不书葬？《春秋》君弑，贼不讨，不书葬，以为无臣子也。子沈子曰：“君弑，臣不讨贼，非臣也。不复仇，

非子也。葬，生者之事也。《春秋》君弑，贼不讨，不书葬，以为不系乎臣子也。公薨何以不地？不忍言也。隐何以无正月？隐将让乎桓，故不有其正月也。

【译文】

十一年春天，滕侯同薛侯来鲁国朝见，为什么说朝见呢？别国的诸侯来鲁国叫做朝，各国大夫来叫做聘。为什么有时候兼说两国来朝呢？因为这全是小国。

夏天五月，鲁隐公同郑伯在祁黎会盟。

秋天七月壬午，鲁隐公会同齐侯赤及郑伯侵入许国。

冬天十月一日壬辰这天，隐公死了。为什么不写行葬礼呢？因为是隐瞒的原故。为什么要隐瞒呢？因为是被鲁桓公所杀。杀为什么就不写行葬礼？春秋的时候，国君被杀，如果不讨贼，就不写上行葬礼，认为等于没有臣子。子沈子说：“国君被杀，臣下不讨贼，那就不是臣下，儿子不报仇，就不是儿子，行葬礼是活着人的事情。春秋时，国君被杀，而贼不被讨伐就不写行葬礼，因为与臣子没有连系。鲁隐公死，为什么不写在什么地方？因为不忍心说明。为什么隐公这年没有正月呢？因为隐公将把国家让给桓公，所以没有正月。

春秋公羊传卷四

桓公上

桓公元年

春王正月，公即位。继弑君不言即位，此其言即位何？如其意也。

三月，公会郑伯于垂。

郑伯以璧假许田。其言以璧假之何？易之也。易之则其言假之何？为恭也。曷为为恭，有天子之存，则诸侯不得专地也。许田者何？鲁朝宿之邑也。诸侯时朝乎天子，天子之郊，诸侯皆有朝宿之邑焉。此鲁朝宿之邑也，则曷为谓之许田？诹取周田也。诹取周田则曷为谓之许田？系之许也。曷为系之许？近许也。此邑也，其称田何？田多邑少称田，邑多田少称邑。

夏四月丁未，公及郑伯盟于越。

秋大水。何以书？记灾也。

冬十月。

【译文】

桓公元年春季，王正月，鲁桓公即位为国君。照例继承被杀的国君不讲即位，而这里何以说即位呢？这是为了满足

桓公的意愿。

三月，鲁桓公同郑伯在垂会见。

郑伯拿玉璧来借用许的田地。为什么他说拿玉璧来借用呢？因为是为来交换。交换为什么说借用呢？为的是恭敬。为什么恭敬，因为有天子存在，诸侯不能够专有人地方。什么叫做许田呢？这是鲁公上朝住宿的地方。诸侯有时到天子那里上朝，天子的郊外，诸侯全有上朝住宿的地方。这是鲁公上朝住宿的地方，为什么叫他许田呢？为的避讳说取得周的田地，既然避讳说取得周的田地，又为什么叫他做许田呢？因为把这块田地挂到许国。为什么挂到许国呢？因为它与许国接近。这是一个城邑，为什么称他为田呢？田地多而城邑少，就称为田，城邑多而田地少，就称为邑。

夏天四月丁未，鲁桓公同郑伯在越地会盟。

秋天鲁国有大水。为什么记录下来呢？因为这是记录大灾害。

冬天十月。

桓公二年

二年春王正月，戊申，宋督弑其君与夷及其大夫孔父。及者何？累也。弑君多矣，舍此无累者乎？曰：“有仇牧，荀息，皆累也。”舍仇牧、荀息无累者乎？曰：“有。”有则此何以书？贤也。何贤乎孔父？孔父可谓义形于色矣。其义形于色奈何？督将弑殇公，孔父生而存则殇公不可得而弑也，故于是先攻孔父之家。殇公知孔父死，己必死，趋而救之，皆死焉。孔父正色而立于朝，则人莫敢过而致难于其君者，孔父可谓义

形于色矣。

滕子来朝。

三月，公会齐侯、陈侯、郑伯于稷，以成宋乱。内大恶讳，此其目言之何？远也。所见异辞，所闻异辞，所传闻异辞。隐亦远矣，曷为为隐讳？隐贤而桓贱也。

夏四月，取郕大鼎于宋。此取之宋，其谓之郕鼎何？器从名，地从主人。器何以从名？地何以从主人？器之与人非有即尔。宋始以不义取之，故谓之郕鼎。至乎地之与人则不然。俄而可以为其有矣。然则为取可以为其有乎？曰：“否。”何者？若楚王之妻媼，无时焉可也。戊申，纳于大庙。何以书？讥。何讥尔？遂乱受赂，纳于大庙，非礼也。

秋七月，纪侯来朝。

蔡侯、郑伯会于邓，离不言会，此其言会何？盖邓与会尔。

九月入杞。

公及戎盟于唐。

冬，公至自唐。

【译文】

二年春季，王正月，戊申这天，宋国华父督杀了他的国君与夷同他们的大夫孔父。什么叫做及呢？是累及。弑君的事很多，除此以外就没有累及的吗？回答说：“有的。仇牧同荀息，全是累及的人”，除了仇牧及荀息就没有累及的吗？回答说：“有”。既然有为什么这里把孔父写下来呢？因为他是贤臣。为什么说孔父是贤臣呢？孔父可以说大义表现在脸色

上。他怎么样把大义表现在脸色上呢？华父督将弑宋殇公，孔父要活着，殇公就不会被弑，于是就先攻打孔父的家。殇公知道孔父死了，自己必定要死，就赶紧跑去救孔父，两个人全死了。孔父满脸正气地立到朝廷上，没有人敢过去对他的国君发难，孔父可以说大义凛然，表现在面色上。

滕子来鲁国朝见。

三月，鲁桓公会同齐侯、陈侯、郑伯在稷这地方会盟，为的是安定宋国的内乱。国内的大坏事要避讳，这里为什么看见就记载，因为事情很远了。所看见的记载不同，所听见的说法也不同，听见旁人传说的记载又不同。鲁隐公也很久远了，为什么给他避讳？因为隐公很贤能而桓公很卑贱。

夏天四月，从宋国把郕国的大鼎拿来。这是从宋国拿来，为什么叫做郕鼎呢？器物随着原来的名字，地就从主人的称呼。器为什么随着名字？地方为什么从着主人呢？器同人不是一样。宋从前以不道义的手段拿了郕鼎，所以人们都称为郕鼎。至于地从人就不同。经过不久的时间，就可以为他所有。那么拿来以后就可以为他所有吗？回答说：“不是”。为什么呢？比如楚王娶妹妹为妻就没有可以的时候。戊申这天，把郕鼎摆到鲁国的太庙。为什么写下来呢？这是讥讽。为什么讥呢？因为乘宋国的乱事，受了贿赂，摆到太庙里，这是不合于礼的。

秋天七月，纪侯到鲁国来朝见。

蔡侯同郑伯在邓国会见。普通不说会，这次为什么说会呢？因为邓国也参加会面了。

九月，鲁国侵入杞国。

鲁桓公同戎狄在唐这地方会盟。

冬天，鲁桓公从唐这地方回来。

桓公三年

春正月，公会齐侯于赢。

夏，齐侯、卫侯胥命于蒲。胥命者何？相命也。何言乎相命？近正也。此其为近正奈何？古者不盟，结言而退。

六月，公会纪侯于盛。

秋七月壬辰朔，日有食之，既。既者何？尽也。

公子翬如齐逆女。

九月，齐侯送姜氏于讙。何以书？讥。何讥尔？诸侯越竟送女，非礼也。此入国矣，何以不称夫人？自我言齐，父母之于子，虽为邻国夫人，犹曰吾姜氏。

公会齐侯于讙，夫人姜氏至自齐。翬何以不致？得见乎公矣。

冬，齐侯使其弟年来聘。

有年。有年何以书？以喜书也。大有年何以书？亦以喜书也。此其曰有年何？仅有年也。彼其曰大有年何？大丰年也。仅有年亦足以当喜乎？恃有年也。

【译文】

三年春季王正月，鲁桓公同齐侯在赢地会见。

夏天，齐侯同卫侯在蒲地互相听令。什么叫做互相听令？就是以言语为盟誓。什么叫做以言语为盟誓呢？这是近于古代的办法。为什么说近于古代呢？古代不盟誓，说一句话就

算数了。

六月，鲁桓公同纪侯在盛地开会。

秋天七月壬辰初一这天，有日全食。说既是什么意思呢？就是完全被吃了。

公子翬到齐国迎接齐国的女子。

九月，齐僖公送他的女儿文姜到讙地，为什么写下来呢？这是为的讥讽。为什么讥讽呢？诸侯出了国境去送他的女儿，这是不合于礼的。这已经进入鲁国，为什么不称她为夫人呢？从我自己的地位来说齐国。父母对于女儿，虽然已经做邻国的夫人，仍称为我们姜氏。

鲁桓公同齐僖公在讙地见面。夫人文姜从齐国来到，公子翬为什么不来见夫人呢？因为他早已见过鲁桓公了。

冬天，齐僖公派他弟弟年来鲁国聘部。

有丰收。有丰收为什么写下来呢？这是为喜事写的。大丰收为什么写下来？也是为了喜事而写上。这里说丰收，有什么用意呢？仅仅是有丰收。那么说大丰收又为什么？是特别丰收的年成。仅仅说丰收，也值得称作喜事吗？是倚仗着丰收的关系。

桓公四年

春正月，公狩于郎。狩者何？田狩也，春曰苗，秋曰蒐，冬曰狩。常事不书，此何以书？讥。何讥尔？远也。诸侯曷为必田狩？一曰乾豆，二曰宾客，三曰充君之庖。

夏，天王使宰渠伯纠来聘。宰渠伯纠者何？天子之大夫也。其称宰渠伯纠何？下大夫也。

【译文】

四年春季正月，鲁桓公到郎这地方打猎。什么叫做田狩呢？是到田地去打猎。春天打猎叫做田，秋天打猎叫做蒐，冬天叫做狩。平常的事情不写下来，这次为什么写下来呢？这是表示讥讽。为什么表示讥讽呢？因为郎这地方很远。诸侯为什么必须要打猎呢？一是为了做祭祀用的干肉。二是用做招待宾客。三是将所得的猎物补充国君的庖厨。

夏天，周天王派宰渠伯纠到鲁国来聘问。宰渠伯纠是什么人呢？是天子的大夫。为什么称他为宰渠伯纠呢？因为他是下大夫。

桓公五年

春正月甲戌、己丑，陈侯鲍卒。曷为以二日？卒之愆也。甲戌之日亡，己丑之日死，而得君子疑焉，故以二日卒之也。

夏，齐侯郑伯如纪。外相如不书，此何以书？离不言会。

天王使仍叔之子来聘。仍叔之子者何？天子之大夫也。其称仍叔之子何？讥。何讥尔？讥父老子代从政也。

葬陈桓公。

城祝丘。

秋，蔡人、卫人、陈人从王伐郑。其言从王伐郑何？正也。

大雩。大雩者何？旱祭也。然则何以不言旱？言雩则旱见，言旱则雩不见。何以书？记灾也。

螽。何以书？记灾也。

冬，州公如曹。外相如不书。此何以书？过我也。

【译文】

五年春天正月，甲戌、己丑这两天，陈侯鲍死了。为什么说他这两天死呢？因为他是发狂而死。甲戌这天他就已经死去，己丑这天才完全死，君子对此有所怀疑，所以写上这两天死的。

夏天，齐侯同郑伯到纪国去。在鲁国以外来往不记下来。这里为什么写呢？因为纪国没有参加会盟。

天王派仍叔的儿子来鲁国聘问，仍叔的儿子是谁呢？是天子的大夫。为什么称他仍叔的儿子呢？这是讥讽，为什么讥讽？因为父亲老了，儿子替代从事正务的原故。

给陈桓公行葬礼。

鲁国修筑祝丘的城墙。

秋天，蔡人、卫人同陈人跟随周王讨伐郑国。为什么说随从着周王讨伐郑国呢？随从着周王是合乎正道的。

鲁国行求雨的典礼。什么是求雨的典礼呢？是旱灾时的祭祀。那为什么不说旱灾呢？因为说求雨的典礼，就可知道是旱灾，说旱灾就不知道有祭礼。为什么写下来呢？为的是记载灾害。

鲁国有蝗虫。为什么写下来？是记载灾害的缘故。

冬天，州公到曹国去。在鲁国以外来往不写下来，这里为什么写呢？因为他经过鲁国。

桓公六年

春正月，寔来。寔来者何？犹曰是人来也。孰谓？谓州公也。曷为谓之寔来？慢之也。曷为慢之？化我也。

夏四月，公会纪侯于成。

秋八月壬午，大阅。大阅者何？简车徒也。何以书？盖以罕书也。蔡人杀陈佗。陈佗者何？陈君也。陈君则曷为谓之陈佗？绝也。曷为绝之？贱也。其贱奈何？外淫也。恶乎淫，淫于蔡，蔡人杀之。

九月丁卯，子同生，子同生者孰谓？谓庄公也。何言乎子同生？喜有正也。未有言喜有正者，此其言喜有正何？久无正也。子公羊子曰：“其诸以病桓与？”

冬，纪侯来朝。

【译文】

六年春天正月，州公实来到鲁国。为什么说实来呢？等于说这个人来了。这指着谁呢？指着州公而说的。为什么称做是实来？这是轻视他的说法。为什么轻视？因为他路过这里而不行礼。

夏天四月，鲁桓公同纪侯在成地会面。

秋天八月壬午，鲁国举行大检阅。什么叫做大检阅呢？是为的训练军队。为什么写下来呢？因为少见所以写上。蔡人把陈佗杀掉。陈佗是谁？是陈君。陈君为什么称陈佗？因他的国家与他断绝关系。为什么断绝？他太贱。怎么样贱呢？他到外国去淫乱。怎么样淫乱呢？他到蔡国去淫乱，所以蔡国

人把他杀掉。

九月丁卯这天，桓公的儿子同出生了。这指着谁呢？这是指着鲁庄公说的。为什么说子同生呢？因为喜欢鲁国有了正式的后嗣。从前没有说过喜欢有正式的后嗣，这次为什么说喜欢有正嗣呢？因为很久没有正嗣了。子公羊子说：“这就是以此表现桓公有毛病吗？”

冬天纪侯到鲁国来朝聘。

春秋公羊传卷五

桓公下

桓公七年

春二月己亥，焚咸丘。焚之者何？樵之也。樵之者何？以火攻也。何言乎以火攻？疾始以火攻也。咸丘者何？邾娄之邑也。曷为不系乎邾娄？国之也。曷为国之？君存焉尔。

夏，谷伯绥来朝。邓侯吾离来朝。皆何以名？失地之君也。其称侯朝何？贵者无后，待之以初也。

【译文】

七年春天二月己亥这天，把咸丘这座城邑烧了。什么叫做把它烧了呢？把它看作木柴。什么叫看作木柴？是用火攻击他。为什么说用火攻？因为是痛恨开始用火攻。咸丘又是什么地方呢？是邾娄的一个城。为什么不说是邾娄国呢？因为是把咸丘当作一个国。为什么把它当作一个国呢？因为邾娄的国君住在咸丘。

夏天，谷伯绥来鲁国朝见。邓侯吾离也来鲁国朝见。为什么全叫他们名字呢？因为他们是失掉了土地的君主。为什么称侯而说他朝见呢？贵重的人虽是没有后人，也应当拿最初的爵位来对待他。

桓公八年

春正月己卯，烝。烝者何？冬祭也，春曰祠。夏曰禴。秋曰尝。冬曰烝。常事不书，此何以书？讥。何讥尔？讥亟也。亟则黷，黷则不敬。君子之祭也。敬而不黷。疏则怠，怠则忘。士不及兹四者，则冬不裘，夏不葛。

天王使家父来聘。

夏五月丁丑，烝。何以书？讥亟也。

秋，伐邾娄。

冬十月，雨雪。何以书？记异也。何异尔？不时也。

祭公来，遂逆王后于纪。祭公者何？天子之三公也。何以不称使？婚礼不称主人。遂者何？生事也。大夫无遂事，此其言遂何？成使乎我也。其成使乎我奈何？使我为媒，可则因用是往逆矣。女在其国称女，此其称王后何？王者无外，其辞成矣。

【译文】

八年春天正月己卯这天，祭祀祖先。什么叫做烝呢？这是一种冬天的祭祀。春天的祭祀叫做祠，夏天的祭祀叫做禴，秋天的祭祀叫做尝，冬天的祭祀就叫做烝。一般平常的事不写下来，这里为什么写呢？这是讥讽他。为什么讥讽他呢？讥讽他屡次的祭祀。屡次的祭祀就显得怠慢，怠慢了就不恭敬。君子的祭祀，是恭敬而不怠慢的。疏忽了就懈怠，懈怠就忘了祭祀。士人要赶不上这四种祭祀，就冬天不要穿皮袄，夏天不要穿葛布的衣服。

周天王派家父到鲁国来聘问。

夏天五月丁丑这天又来**烝**祭。为什么写下来呢？因为讥讽他屡次的祭祀。

秋天，鲁国讨伐邾娄。

冬天十月，下雪像雨一样。为什么写下来？是记载怪异的事。这有什么奇怪呢？因为不按时候。

祭公来了，就迎接周王后到纪国，祭公是什么人？是天子的三公。为什么不称使臣呢？照婚礼的规矩不称呼主人是谁。什么叫做**遂**？遂是产生新的事件。大夫没有称遂的。这里为什么称遂呢？因为他被派到鲁国来。为什么派到鲁国来？是让鲁国做媒人，鲁国若是成功？就继续由此派祭公到纪国去迎接。女子在她国里称女，这里为什么称王后呢？对周王来讲没有外人，他的媒人已经成功了。

桓公九年

春，纪季姜归于京师。其辞成矣，则其称纪季姜何？自我言，纪父母之于子。虽为天王后，犹曰吾季姜。京师者何？天子之居也。京者何？大也。师者何？众也。天子之居，必以众大之辞言之。

夏四月。

秋七月。

冬，曹伯使其世子射姑来朝。诸侯来曰朝，此世子也，其言朝何？《春秋》有讥父老子代从政者，则未知其在齐与曹与？

【译文】

九年春天，纪国的季姜嫁到京师。她的婚礼已经成功，为什么仍旧称她纪季姜？从我来说，纪国的父母的女儿，虽然成了王后，他们仍旧说我的季姜。京师是什么？是天子所在的地方。京是什么意思呢？表示大的意思。师又怎么讲呢？表示众多的意思。天子居住的地方，必定用表现众大的言词来表明。

夏天四月。

秋天七月。

冬天，曹伯派他的世子射姑到鲁国朝见。诸侯来叫做朝，这是一位世子，为什么也叫朝呢？春秋时讥讽父亲老了，儿子代行政事，但是不知道这件事是在齐国还是在曹国。

桓公十年

春王正月庚申，曹伯终生卒。

夏五月，葬曹桓公。

秋，公会卫侯于桃丘，弗遇。会者何？期辞也。其言弗遇何？公不见要也。

冬十有二月丙午，齐侯、卫侯、郑伯来战于郎。郎者何？吾近邑也。吾近邑则其言来战于郎何？近也。恶乎近？近乎圉也。此偏战也，何以不言师败绩？内不言战，言战乃败矣。

【译文】

十年春天正月庚申这天，曹伯终生死了。

夏天五月，给曹桓公行葬礼。

秋天，鲁桓公同卫侯在桃丘相见，但没有碰见。会是什么？是预先约好时间见面，为什么说没有碰见？因为鲁桓公不想同卫侯见面。

冬季十二月丙午这天，齐侯、卫侯同郑伯在郎这地方交战。郎是什么地方？是离我们都城很近的一个城。是我们的近邑为什么说他来到郎这地方交战呢？因为是很近。怎么样近法？近到都城外围了。这是全体加入的战争，为什么不说军队打败了呢？因为在鲁国境内不能说作战，说作战就是失败了。

桓公十一年

春正月，齐人、卫人、郑人盟于恶曹。

夏五月癸未，郑伯寤生卒。

秋七月，葬郑庄公。

九月，宋人执郑祭仲，祭仲者何？郑相也。何以不名？贤也。何贤乎祭仲？以为知权也。其为知权奈何？古者郑国处于留。先郑伯有善于郕公者，通乎夫人以取其国，而迁郑焉，而野留。庄公死已葬，祭仲将往省于留，途出于宋，宋人执之。谓之曰：“为我出忽而立突。”祭仲不从其言，则君必死，国必亡。从其言，则君可以生易死，国可以存易亡。少辽缓之，则突可故出，而忽可故反，是不可得则病，然后有郑国。古人之有权者，祭仲之权是也。权者何？权者反于经，然后有善者也。权之所设，舍死亡无所设。行权有道，自贬损以行权，不害人以行权，杀人以自生，亡人以自存，君子不为

也。

突归于郑。突何以名？挈乎祭仲也。其言归何？顺祭仲也。

郑忽出奔卫。忽何以名？《春秋》伯子男一也，辞无所贬。

柔会宋公、陈侯、蔡侯，盟于折。柔者何？吾大夫之未命者也。

公会宋公于夫童。

冬十有二月，公会宋公于阚。

【译文】

十一年春天正月，齐国人、卫国人同郑国人在恶曹这地方会盟。

夏天五月，癸未这天，郑庄公寤生死了。

秋天七月，给郑庄公行葬礼。

九月，宋人把郑国祭仲逮起来。是什么人？他是郑国的宰相。为什么不称名字？因为说他有贤能。为什么说祭仲有贤能呢？因为他懂得权术。为什么说他懂权术？古时候郑国本在留地。有一位郑伯同郕公要好，与郕公夫人私通，就因此拿到郕国，把郑国迁到这里，而把留弃为野地。庄公死以后，已经下葬了，祭仲将到留去，路过宋国。宋人把他捉住，对他说：“你为我们把忽驱逐出去，而立突”。祭仲当时若不听他的话，那么郑国的国君必定死，国家必定亡。听了他的话，郑国君可以用生存来替换死亡，郑国也可以拿存在来交换灭亡。假设慢慢的来办，突可以借此理由出国，忽可以借此理由回去。要是不这样做，就不能够成功，然后可以保有

郑国。古人所谓有权术的，就是祭仲这种。什么叫做权术呢？它与经常的作法不同，然后结果会更好，权术的施展，除去死亡是没有方法设施的，施行权术也有原则：自己贬损自己以施行权术，不害旁人以施行权术。杀了旁人为自己活着，使旁人灭亡，为自己生存，这是君子不做的事。

郑国的公子突回到郑国。为什么叫突名字？因为他被祭仲所领导，为什么说他回国呢？因为他听从祭仲的计策。

郑国的公子忽逃到卫国。忽为什么叫他名字？春秋的时候伯子男相等，文辞上无所贬损。

柔会同宋公、陈侯、蔡叔，在折这地方盟誓。柔是什么人？是鲁国没有得到王命的大夫。

鲁桓公与宋公在夫童开会。

冬天十二月，鲁桓公同宋公在阚会盟。

桓公十二年

春正月。

夏六月壬寅，公会纪侯、莒子，盟于殴蛇。

秋七月丁亥，公会宋公、燕人，盟于谷丘。

八月壬辰，陈侯跃卒。

公会宋公于鄆。

冬十有一月，公会宋公于龟。

丙戌，公会郑伯，盟于武父。

丙戌，卫侯晋卒。

十有二月，及郑师伐宋。丁未，战于宋。战不言伐，此其言伐何？辟嫌也。恶乎嫌？嫌与郑人战也。此偏战也，何

以不言师败绩？内不言战？言战乃败矣。

【译文】

十二年春天正月。

夏天六月壬寅这天，鲁桓公与纪侯、莒子在殴蛇会盟。

秋天七月丁亥这天，鲁桓公同宋公，燕人在谷丘会盟。

八月壬辰，陈侯跃死了。

鲁桓公同宋公在郟开会。

冬天十一月，鲁桓公同宋公在龟开会。

丙戌这天，鲁桓公同郑伯在武父盟会。

丙戌这天，卫侯晋死了。

十二月，鲁国同郑国军队讨伐宋国。丁未这天在宋国交战。每次作战不先说讨伐。这次为什么先说讨伐呢？为的躲避嫌疑。有什么嫌疑？嫌疑是跟郑国一起作战。这是全面交战？为什么不说军队大败呢？在鲁国内部不说作战，一说作战就是已经败了。

桓公十三年

春二月，公会纪侯、郑伯。己巳，及齐侯、宋公、卫侯、燕人战，齐师、宋师、卫师、燕师败绩。曷为后日？恃外也。其恃外奈何？得纪侯、郑伯然后能为日也。内不言战，此其言战何？从外也。曷为从外？恃外，故从外也。何以不地？近也。恶乎近？近乎围。郎亦近矣，郎何以地？郎犹可以地也。

三月，葬卫宣公。

夏，大水。

秋七月。

冬十月。

【译文】

十三年春天二月，鲁桓公与纪侯同郑伯会见，己巳这天，与齐侯、宋公、卫侯、燕人作战。齐国、卫国、燕国这三国的军队全被打败。为什么把日子写在后面？因为鲁国仗着外国的力量。他怎样仗着外国的力量？先得纪侯、郑伯的帮助然后才能定下作战的日期。在鲁国内部不说作战，这里为什么说作战呢？因为追随着外国诸侯。为什么追随外国诸侯呢？因为自己仗着外国的力量，所以必须听从外国诸侯。为什么不说地名？因为太近。怎样近法？接近城市外围了。郎这地方已经很近了，为什么郎要写上呢？郎仍旧可以写出地名。

三月，给卫宣公行葬礼。

夏天，鲁国有大水。

秋天七月。

冬天十月。

桓公十四年

春正月，公会郑伯于曹。

无冰。何以书？记异也。

夏五。郑伯使其弟语来盟。夏五者何？无闻焉尔。

秋八月壬申，御廩灾。御廩者何？粢盛委之所藏也。御廩灾何以书？记灾也。

乙亥，尝。常事不书，此何以书？讥。何讥尔？讥尝也。

曰：“犹尝乎？”御廩灾，不如勿尝而已矣。

冬十有二月丁巳，齐侯禄父卒。

宋人以齐人，卫人，蔡人，陈人伐郑。以者何？行其意也。

【译文】

十四年春天正月，鲁桓公同郑伯在曹地会见。

没有冰，为什么把它写下来？因为这是很特别的现象。

夏天五月，郑伯派他弟弟语来鲁国盟会，什么叫做夏五呢？我们也没听说过。

秋天八月壬申这天，御廩发生火灾。什么叫做御廩呢？这是存放祭宗庙粮食地方。御廩有火灾为什么写下来？因为是记载灾异。

秋天季乙亥这天祭祀宗庙。普通的事不写，这件事为什么写下来？为的是讥讽。为什么讥讽呢？是讥讽秋天祭祀宗庙。就问他说：“还要在秋天祭祀宗庙吗？”御廩已受天灾，不如不祭祀吧！

冬天十二月丁巳这天，齐侯禄父死了。

宋人用齐国、卫人、蔡人及陈人的军队讨伐郑国。什么叫做以？是他能实行自己的意志。

桓公十五年

春二月，天王使家父来求车。何以书？讥。何讥尔？王者无求，求车非礼也。

三月乙未，天王崩。

夏四月己巳，葬齐僖公。

五月，郑伯突出奔蔡。突何以名？夺正也。

郑世子忽复归于郑。其称世子何？复正也。曷为或言归或言复归？复归者，出恶归无恶。复入者，出无恶，入有恶。入者，出入恶。归者，出入无恶。

许叔入于许。

公会齐侯于郕。

邾娄人、牟人、葛人来朝。皆何以称人？夷狄之也。

秋九月，郑伯突入于栎。栎者何？郑之邑。曷为不言入于郑？未言尔。曷为未言尔？祭仲亡矣。然则曷为不言忽之出奔？言忽为君之微也，祭仲存则存矣，祭仲亡则亡矣。

冬十有一月，公会齐侯、宋公、卫侯、陈侯于侈，伐郑。

【译文】

十五年春天二月，周天王派大夫家父来鲁国求取车辆。为什么写下来？是讥讽他。为什么讥讽？王者对诸侯没有要求，求车是不合于礼的。

三月乙未这天，周桓王死了。

夏天四月己巳这天，给齐僖公行葬礼。

五月，郑伯突逃到蔡国去，为什么叫突名字呢？因为他是夺到正统地位的国君。

郑国世子忽，又回到郑国都城。这次为什么称他做世子呢？因为他又恢复了正位。为什么有时说回来，有时说再回来？再回来是表示出去时有恶行，回来时没有恶行了。复入的意思是说出去时没有坏事，回来有坏事。用入的字样，表

示出入全有坏事。用归的字样，表示出入全没有坏事。

许君的弟弟许叔回到许国去了。

鲁桓公同齐侯在鄙地会见。

邾娄人，牟人，葛人到鲁国来朝见。为什么称人？把他们看成跟夷狄一样。

秋天九月，郑伯突进到栎这地方。什么叫做栎？是郑国的一个城邑。为什么不说进入郑国？因为没话可说。为什么没话可说？因为恐怕祭仲要死了。为什么不说忽逃奔到外国去呢？意思说忽的政权很脆弱。祭仲若存在，忽就存在。祭仲不存在，忽也就不存在。

冬天十一月，鲁桓公同齐侯，宋公、卫侯及陈侯在侈开会。为的是讨伐郑国。

桓公十六年

春正月，公会宋公、蔡侯、卫侯于曹。

夏四月，公会宋公、卫侯、陈侯、蔡侯伐郑。

秋七月，公至自伐郑。

冬，城向。

十有一月，卫侯朔出奔齐。卫侯朔何以名？绝。曷为绝之？得罪于天子也。其得罪于天子，奈何？见使守卫朔，而不能使卫小众，越在岱阴齐。属负兹，舍不即罪尔。

【译文】

十六年春天正月，鲁桓公同宋公、蔡侯，卫侯在曹地会盟。

夏天四月，鲁桓公会同宋公、卫侯、陈侯及蔡侯讨伐郑国。

秋天七月，鲁桓公从讨伐郑国回来。

冬天，鲁国修理向城。

十一月，卫侯朔逃到齐国去。为什么称卫侯朔名字？跟他断绝关系。为什么跟他断绝关系？因为他得罪周天子。为什么得罪周天子？因为周天子派他到卫国看守，主持宗庙告朔，他不能使卫国的小部分军队服从，而逃到泰山的北边齐国，接着称病，所以周天王也不加罪给他。

桓公十七年

春正月丙辰，公会齐侯、纪侯，盟于黄。

二月丙午，公及邾娄仪父盟于趯。

五月丙午，及齐师战于奚。

六月丁丑，蔡侯封人卒。

秋八月，蔡季自陈归于蔡。

癸巳，葬蔡桓侯。

及宋人、卫人伐邾娄。

冬十月朔，日有食之。

【译文】

十七年春天正月丙辰这天，鲁桓公同齐侯、纪侯在黄会盟。

二月丙午，鲁桓公同邾娄仪父在趯会盟。

五月丙午，同齐国军队在奚作战。

六月丁丑这天，蔡桓侯死了。

秋天八月，蔡季从陈国回到蔡国。

癸巳这天，给蔡桓侯行葬礼。

鲁国同宋国人及卫国人讨伐邾娄。

冬天十月初一，鲁国有日蚀。

桓公十八年

春，王正月，公会齐侯于泺。公与夫人姜氏遂如齐。公何以不言及夫人？夫人外也。夫人外者何？内辞也，其实夫人外公也。

夏四月丙子，公薨于齐。丁酉，公之丧至自齐。

秋七月。

冬，十有二月己丑，葬我君桓公。贼未讨何以书葬？仇在外也。仇在外则何以书葬？君子辞也。

【译文】

十八年春天正月，鲁桓公同齐襄公在泺地相会。鲁桓公同他夫人姜氏就到齐国去。为什么说桓公时不说夫人呢？因为夫人已经同桓公断绝关系了。为什么夫人同桓公断绝叫外呢？因为国家的缘故，其实是夫人同桓公断绝了。

夏四月丙子这天，鲁桓公死在齐国。丁酉这天，鲁桓公的灵柩从齐国回来。

秋天七月。

冬天十二月己丑这天，给鲁桓公举行葬礼。贼人还没有

讨伐，怎么能写行葬礼呢？因为仇人在国外。仇人在国外，为什么写行葬礼呢？这是君子所用的言辞。

春秋公羊传卷六

庄公一

庄公元年

春，王正月，公何以不言即位？《春秋》君弑子不言即位。君弑则子何以不言即位？隐之也。孰隐？隐子也。

三月，夫人孙于齐。孙者何？孙犹孙也。内讳奔谓之孙。夫人固在齐矣，其言孙于齐何？念母也。正月以存君，念母以首事。夫人何以不称姜氏？贬。曷为贬？与弑公也。其与弑公奈何？夫人谮公于齐侯，公曰：“同非吾子，齐侯之子也。”齐侯怒，与之饮酒。于其出焉，使公子彭生送之。于其乘焉，撝干而杀之。念母者所善也，则曷为于其念母焉贬？不与念母也。

夏，单伯逆王姬。单伯者何？吾大夫之命乎天子者也。何以不称使？天子召而使之也。逆之者何？使我主之也。曷为使我主之？天子嫁女于诸侯，必使诸侯同姓者主之。诸侯嫁女于大夫，必使大夫同姓者主之。

秋，筑王姬之馆于外。何以书？讥。何讥尔？筑之礼也，于外非礼也。于外何以非礼？筑于外非礼也。其筑之何以礼？主王姬者必为之改筑。主王姬者则曷为必为之改筑？于路寝则不可。小寝则嫌。群公子之舍则以卑矣。其道必为之改筑

者也。

冬十月乙亥，陈侯林卒。

王使荣叔来锡桓公命。锡者何？赐也。命者何？加我服也。其言桓公何？追命也。

王姬归于齐。何以书？我主之也。

齐师迁纪、邾、鄆、郕。迁之者何？取之也。取之则曷为不言取之也？为襄公讳也。外取邑不书，此何以书？大之也。何大尔？自是始灭也。

【译文】

元年春季王正月。为什么不写庄公即位？春秋的时候，国君如果被害，他的儿子就不写即位。为什么国君被害，他儿子就不写即位呢？这是为了隐喻。隐喻谁呢？隐喻儿子。

三月，夫人逃到齐国去。什么叫做孙呢？孙等于逃走。为鲁国的事避讳，把逃奔叫做孙。夫人本来就在齐国了，为什么说她逃到齐国呢？因为庄公想念母亲的关系。写上正月以表示国君的存在，思念母亲以表示事业的开始。夫人为什么不称姜氏呢？这也是贬语。为什么贬呢？由于她参加了弑桓公。她怎样参加弑桓公呢？夫人对齐襄公说鲁桓公的坏话，说鲁桓公说：“同不是我的儿子，是齐襄公的儿子。”齐侯听了这话很恼怒，就同鲁桓公喝酒，等他出去时，叫公子彭生送他，等到他上车后，彭生就拉鲁桓公的身体，把他杀掉。想念母亲是件好事，可为什么在庄公想念母亲时贬他呢？因为不赞成庄公思念母亲。

夏天，单伯去迎接王姬。单伯是什么人？是鲁国的大夫。

他受到天子的命令。为什么不称使呢？因为是天子叫他来派他去的。为什么迎接王姬？这是派我来主婚。为什么派我国主婚呢？天子嫁女儿给诸侯，必定使同姓的诸侯做主婚人，诸侯嫁女儿给大夫，必定使同姓的大夫做主婚人。

秋天，在鲁庄公的宫外修建王姬的馆舍。为什么写下来？这是表示讥讽。为什么表示讥讽？修住处这是合礼的，但是在鲁庄公宫外是不合礼的。为什么在鲁庄公的宫外就不合礼呢？筑在鲁庄公的宫外就不合理。为什么修建住所是合于礼的？主持王姬婚礼的国家，必须给她改建新住所。主持王姬婚礼的人，为什么必须给她盖住所呢？王姬不可以住在鲁庄公的路寝，在小寝住又嫌太近，女公子的住处似乎太卑下了，按道理必给她改修一所。

冬天十月己亥这天，陈侯林死了。

周王派荣叔来赏赐给鲁桓公命服。锡是什么呢？就是赏赐。命是什么呢？就是加给桓公的衣服？为什么说桓公呢？这是追加的命服。

王姬嫁到齐国。为什么写下来？因为由鲁国主持婚礼的原故。

齐国军队把纪国的郟、鄆、郚三个城迁走了。什么叫做迁走呢？是把它占领了。占领为什么不说占领呢？这是为齐襄公避讳。国外占领城邑不写下来，这里为什么写呢？是强调。为什么强调呢？因为从此就开始灭掉纪国。

庄公二年

春王三月，葬陈庄公。

二年夏，公子庆父帅师伐郕丘。于郕丘者何？邾娄之邑也。曷为不系乎邾娄？国之也。曷为国之？君存焉尔。

秋七月，齐王姬卒，外夫人不卒，此何以卒？录焉尔。曷为录焉尔？我主之也。

冬十月二日，夫人姜氏会齐侯于郕。

乙酉，宋公冯卒。

【译文】

二年春天三月，给陈庄公行葬礼。

夏天，公子庆父率领着军队讨伐郕丘这地方。郕丘是什么？是邾娄的城。为什么不与邾娄写在一起呢？因为把它看成一个。为什么把它看成一个呢？因为邾娄的国君住到那里。

秋天七月，齐国的王姬死了。国外的夫人死了不写下来，这里为什么写上呢？因为这里要记录下来。为什么要记录呢？因为是我国主持她的婚事。

冬天十二月，夫人姜氏同齐侯在郕会见。

乙酉这天，宋公冯死了。

庄公三年

四年春，王正月，溺会齐师伐卫。溺者何？吾大夫之未命者也。

夏四月，葬宋庄公。

五月，葬桓王。此未有言崩者何以书葬？盖改葬也。

秋，纪季以酈入于齐。纪季者何？纪侯之弟也。何以不名？贤也。何贤乎？纪季服罪也。其服罪奈何？鲁子曰：“请

后五庙以存姑姊妹”。

冬，公次于郎。其言次于郎何？刺欲救纪而后不能也。

【译文】

三年春天正月，鲁国大夫溺会同齐国军队讨伐卫国。溺是什么人？是鲁国还没有被鲁庄公任命的大夫。

夏天四月，给宋庄公行葬礼。

五月，葬周桓王。这里为什么没有说死就写下葬呢？大概是改葬。

秋天，纪季把鄆这个城交给齐国。谁叫纪季呢？是纪侯的弟弟。为什么不称名字？因为他贤能。为什么说纪季贤能呢？因为他对齐国认了罪。他认罪了又怎么样呢？鲁子说：“请立纪国的五个宗庙，以保存纪国的诸姑姊妹”。

冬天，鲁庄公率领军队到达郎这地方。为什么说鲁庄公率领军队到郎这地方呢？是讥讽他想要救纪国，而后来终究没有成功。

庄公四年

春王二月，夫人姜氏飧齐侯于祝丘。

三月，纪伯姬卒。

夏，齐侯，陈侯，郑伯遇于垂。

纪侯大去其国。大去者何？灭也。孰灭之？齐灭之。曷为不言齐灭之？为襄公讳也。《春秋》为贤者讳。何贤乎襄公？复仇也。何仇尔？远祖也。哀公享乎周，纪侯谮之。以襄公之为于此焉者，事祖祢之心尽矣。尽者何？襄公将复仇乎纪，

卜之曰：“师丧分焉”。“寡人死之，不为不吉也。”远祖者几世乎？九世矣。九世犹可以复仇乎？虽百世可也。家亦可乎？曰：“不可。”国何以可？国君一体也。先君之耻，犹今君之耻也。今君之耻，犹先君之耻也。国君何以为一体？国君以国为体，诸侯世，故国君为一体也。今纪无罪，此非怒与？曰：“非也。”古者有明天子，则纪侯必诛，必无纪者。纪侯之不诛，至今有纪者，犹无明天子也。古者诸侯必有会聚之事，相朝聘之道，号辞必称先君以相接，然则齐纪无说焉，不可以并立乎天下。故将去纪侯者，不得不去纪也，有明天子则襄公得为若行乎？曰：“不得也”。不得则襄公曷为为之，上无天子，下无方伯，缘恩疾者可也。

六月乙丑，齐侯葬纪伯姬。外夫人不书葬，此何以书？隐之也。何隐尔？其国亡矣，徒葬于齐尔。此复仇也，曷为葬之？灭其可灭，葬其可葬。此其为何葬奈何？复仇者非将杀之，逐之也。以为虽遇纪侯之殡，亦将葬之也。

秋七月。

冬，公及齐人狩于郛。公曷为与微者狩？齐侯也。齐侯则其称人何？讳与仇狩也，前此者有事矣，后此者有事矣，则曷为独于此焉？讥于仇者将壹讥而已。故择其重者而讥焉，莫重乎其于仇狩也。于仇者则曷为将壹讥而已？仇者无时焉可与通，通则为大讥，不可胜讥，故将壹讥而已，其余从同同。

【译文】

四年春天二月，夫人姜氏在祝丘这地方宴请齐襄公。

三月，纪伯姬死了。

夏天，齐侯、陈侯及郑伯在垂地相遇。

纪侯完全离开他的国家。为什么说完全呢？因为纪国是被灭了。谁把它灭了？齐国把它灭了。为什么不说齐国把它灭了？是为齐襄公避讳。春秋是为贤者避讳。为什么说齐襄公贤呢？因为他是为了报仇。他有什么仇呢？是齐国远祖的仇。因为周天子把齐哀公在周都城烹煮了，是由于纪侯说了齐哀公的坏话。齐襄公为什么这样做呢？为的把对远祖的心尽了。怎么样尽呢？齐襄公预备对纪国报仇，就先占卜，说：“军队要毁掉一半”。齐襄公回答说：“我也在其内，可见不是不吉祥。”远祖有几辈呢？九世了。九世还能复仇吗？就是一百辈也可以。大夫家也可以吗？回答说：“不可以。”国家为什么可以？因为国同君等于一体。先君的耻辱，与现在国君的耻辱一样，现在国君的耻辱，也与先君的耻辱一样。国同君为什么是一体呢？国君以国家为体，诸侯世传，所以国同君是一体。现在的纪侯没有罪，这是不是太过分呢？回答说：“不是”，古时有贤明的天子，则纪侯必被天子所杀，因此也就没有纪国。纪侯不被杀，至今有纪国，就是因为没有贤明的天子。古代的诸侯一定常有会聚的事情，有互相朝见聘问的道理，说话必称先君，以相连接，可是现在齐公同纪侯，见面就不高兴，不能够并存于天地间。所以要去掉纪侯，不得不灭掉纪国，有贤明的天子存在，齐襄公还可以这样办吗？回答说：“不能够”。不能够，那齐襄公为什么那样做呢？因为上边没有天子，下边没有方伯，齐襄公只好忍着痛这样做。

六月乙丑这天，齐侯给纪伯姬行葬礼。外国的夫人行葬礼不写下来，这里为什么写下来呢？因为是隐瞒他，为什么

隐瞒呢？纪国亡了。只能葬在齐国。这是报仇。为什么给他行葬礼？消灭那些可以被消灭的，葬那些可以收葬的。这是可以收葬的，该怎么办呢？复仇的人不是想把人全杀掉，全驱逐走。虽然遇见纪侯出殡，也将给她行葬礼。

秋天七月。

冬天，鲁庄公同齐人到郕打猎。庄公为什么跟卑微的人打猎呢？实际是齐襄公。是齐侯为什么称他人呢？是避讳同仇人打猎。在此以前已经有过了，在此以后也已经有过了。为什么只在这儿特别讥讽呢？对仇人只作一次讥讽就行了。所以选择重要的来讥讽，因为最重要的是跟仇人一起打猎。对于仇人为什么讥讽一次就行了？仇人不论什么时候都不可以跟鲁庄公相通。相通就变成大的讥讽，太多了都讥讽不过来，只好讥讽一次就算了，其余的事情就照这例子变成相同的。

庄公五年

五年春，王正月。

夏，夫人姜氏如齐师。

秋，倪黎来来朝。倪者何？小邾娄也。小邾娄则曷为谓之倪？未能以其名通也。黎来者何？名也。其名何？微国也。

冬，公会齐人、宋人、陈人、蔡人伐卫。此伐卫何？纳朔也。曷为不言纳卫侯朔？辟王也。

【译文】

五年春天正月。

夏天，夫人姜氏到齐国军队去。

秋天，小邾娄的国君叫黎来，来鲁国朝见。倪是什么呢？就是小邾娄。既然是小邾娄为什么又称他为倪呢？因为他还没能得到附庸的地位，所以不用他的名称直接通达鲁国。黎来是什么呢？是他国君的名字。为什么说他的名字呢？因为他是一个很小的国家。

冬天鲁庄公会同齐国人，宋国人，陈国人，蔡国人讨伐卫国。这次为什么讨伐卫国？为了要让卫侯朔回国。为什么不说让卫侯朔回国呢？因为躲避周王的干预。

庄公六年

六年春，王三月，王人子突救卫。王人者何？微者也。子突者何？贵也。贵则其称人何？系诸人也。曷为系诸人？王人耳。

夏六月，卫侯朔入于卫。卫侯朔何以名？绝。曷为绝之？犯命也。其言入何？篡辞也。

秋，公至自伐卫。曷为或言致会？或言致伐？得意致会，不得意致伐。卫侯朔入于卫，何以致伐？不敢胜天子也。

螟。

冬，齐人来归卫宝。此卫宝也，则齐人曷为来归之？卫人归之也。卫人归之，则其称齐人何？让乎我也。其让乎我奈何？齐侯曰：“此非寡人之力，鲁侯之力也！”

【译文】

六年春天三月，周王的人叫子突的率领军队来救卫国。什么是王人呢？是地位不高的人。子突是什么人？是位贵人。贵

人为什么又称他做王人呢？因为他受人约束。为什么说 he 受人约束？他只是周王的人而已。

夏天六月，卫侯朔入到卫国都城。为什么称卫侯朔的名字呢？是表示和他断绝关系。为什么和他断绝关系？因为他干犯了周天子的命令。为什么说 he 入到都城呢？因为与说他篡位一样。

秋天，鲁庄公讨伐卫国回来。为什么有时说去盟会？有时说去讨伐。要是所伐的国家服从，用兵的国家得意了。就说是盟会。要是所伐的国家仍旧不服，用兵的国家不得意，就说讨伐回来。卫侯朔进入卫国都城，为什么说是讨伐？因为不敢战胜周天子的兵。

鲁国有虫灾。

冬天，齐国人送来卫国的宝物。这是卫国的宝物，为什么说齐人送来。实际上是卫国人送来。既然卫国送来，为什么说齐人呢？因为齐国把功劳让给鲁国。他怎么样让我们？齐侯说：“这不是我个人的力量，是鲁侯的力量”。

庄公七年

七年春，夫人姜氏会齐侯于防。

夏四月辛卯，夜，恒星不见，夜中，星陨如雨。恒星者何？列星也。列星不见何以知？夜之中星反也。如雨者何？如雨者非雨也。非雨则曷为谓之如雨？不修《春秋》曰“雨星不及地尺而复”。君子修之曰：“星陨如雨。”何以书？记异也。

秋，大水。

无麦苗。无苗则曷为先言无麦而后言无苗？一灾不书，待

无麦然后书无苗。何以书？记灾也。

冬，夫人姜氏会齐侯于谷。

【译文】

七年春天，夫人姜氏在防与齐襄公相会。

夏天四月辛卯夜里，常见的星星没有看见，半夜里星星落下来跟下雨一样。恒星是什么呢？是常见的星星。常见的星星不见了，怎么能知道呢？在夜里星星又回来了。什么叫做如雨呢？如雨就是不是下雨。既然不是下雨为什么说如雨呢？鲁国的旧史说：“星星降落下来，离地不到一尺又返上去了。”君子修改为：“星星落得跟下雨一样”。为什么写下来呢？这是记载灾异。

秋天，鲁国发生大水成灾。

没有麦苗。没有苗为什么先说没有麦，然后才说没有苗？只有一件灾害不写下来，等到没有麦然后才写上没有苗。为什么写下来？为的记载灾害。

冬天，夫人姜氏与齐侯在谷地相会。

春秋公羊传卷七

庄公二

庄公八年

八年春，王正月，师次于郎，以俟陈人、蔡人。次不言俟，此其言俟何？托不得已也。甲午，祠兵。祠兵者何？出曰祠兵，入曰振旅，其礼一也，皆习战也。何言乎祠兵？为久也。曷为为久？吾将以甲午之日，然后祠兵于是。

夏，师及齐师围成，成降于齐师。成者何？盛也。盛则曷为谓之成？讳灭同姓也。曷为不言降吾师？辟之也。

秋，师还。还者何？善辞也。此灭同姓何善尔？病之也。曰：“师病矣”。曷为病之，非师之罪也。

冬十有一月癸未，齐无知弑其君诸儿。

【译文】

八年春王正月，鲁国军队驻在郎这地方，以等候陈国，蔡国的军队。每次停留不说等待，这次为什么说等待？这是托词，表示不得已。甲午这天祭祀兵器，什么叫做祭祀兵器？出兵的时候就叫做祭祀兵器，军队回来叫做振旅，这是一个礼仪，全是为的练习打战。为什么说祭祀兵器呢？为的是长久。什么叫为了长久？鲁国将在甲午这一天，然后在此祭祀兵器。

夏天，鲁国军队同齐国军队包围了成国，成国对齐国军队投降。成国是什么呢？成国是盛国。盛国为什么叫做成国呢？为了避讳说灭同姓的国家。为什么不说对鲁国军队投降呢？是为了避讳。

秋天，鲁国军队回来了。所谓回来怎么讲？是一种好听的话。这是灭同姓有什么好话可说呢？军队疲惫了。说：“军队疲惫了。”为什么疲惫了？这不是军队的毛病。

冬天十一月癸未这天，齐国公孙无知杀了他的国君齐襄公诸儿。

庄公九年

九年春，齐人杀无知。

公及齐大夫盟于暨。公曷为与大夫盟？齐无君也。然则何以不名？其讳与大夫盟也，使若众然。

夏，公伐齐纳纠。纳者何？入辞也。其言伐之何？伐而言纳者，犹不能纳也。纠者何？公子纠也。何以不称公子？君前臣名也。齐小白入于齐。曷为以国氏？当国也。其言入何？篡辞也。

秋，七月丁酉，葬齐襄公。

八月庚申，及齐师战于乾时，我师败绩。内不言败，此其言败何？伐败也。曷为伐败？复仇也。此复仇乎大国，曷为使微者？公也。公则曷为不言公？不与公复仇也。曷为不与公复仇？复仇者在下也。

九月，齐人取子纠，杀之。其取之何？内辞也，胁我使我杀之也。其称子纠何？贵也。其贵奈何？宜为君者也。

冬，浚洙。洙者何？水也。浚之者何？深之也。曷为深之？畏齐也。曷为畏齐也？辞杀子纠也。

【译文】

九年春天，齐国人杀了公孙无知。

鲁庄公同齐大夫在暨地盟会。鲁庄公为什么跟齐大夫盟会呢？因为齐国没有国君。那么为什么不称齐大夫的名字呢？为的是避讳说跟大夫盟会，好像是有很多的大夫一样。

夏天鲁庄公讨伐齐国，为的是把公子纠送到齐国去。什么叫做纳呢？纳是进入齐国的一种说法。为什么说讨伐齐呢？讨伐时又说纳，等于不能够纳。纠是什么人？就是公子纠。为什么不称公子呢？因为在鲁君的前面，臣子只能称名。齐国的小白进入齐国都城。为什么拿齐国做他的氏呢？因为他掌握了政权。为什么说他入齐国都城呢？这是说他篡位的言辞。

秋天七月丁酉这天，给齐襄公行葬礼。

八月庚申，鲁国军队同齐国军队在乾时交战，鲁国军队败绩。在国内不说打败，这里为什么说打败呢？因为这是夸大功劳，以致于打败，所以叫做伐败。为什么伐败呢？因为是想报仇。这是对大国报仇，为什么派没有地位的人？其实是庄公自己。既是庄公自己为什么不说庄公呢？因为不赞成庄公自己报仇。为什么不赞成庄公自己报仇？报仇的人应该是在底下的位子。

九月，齐国人捉了公子纠，把他杀掉。什么叫做取？这是表明国内的词语。威胁鲁国，使鲁国把他杀掉。为什么称子纠呢？认为他尊贵。为什么认为他尊贵呢？因为他应该做

齐国的君。

冬天，加深洙水的水道。什么叫做洙呢？是洙水。浚是什么呢？把河加深。为什么加深呢？因为怕齐国的原故。为什么怕齐国呢？因为鲁国推辞了去杀死子纠。

庄公十年

春，王正月，公败齐师于长勺。

二月，公侵宋，曷为或言侵，或言伐？犝者曰侵，精者曰伐。战不言伐，围不言战，入不言围，灭不言入，书其重者也。

三月，宋人迁宿。迁之者何？不通也，以地还之也。子沈子曰：“不通者，盖因而臣之也。”

夏六月，齐师、宋师次于郎。公败宋师乘丘。其言次于郎何？伐也。伐则其言次何？齐与伐而不与战，故言伐也。我能败之，故言次也。

秋九月，荆败蔡师于莘，以蔡侯献舞归。荆者何？州名也。州不若国，国不若氏，氏不若人，人不若名，名不若字，字不若子。蔡侯献舞何以名？绝。曷为绝之？获也。曷为不言其获？不与夷狄之获中国也。

冬十月，齐师灭谭，谭子奔莒。何以不言出？国已灭矣，无所出也。

【译文】

十年春季，王正月，鲁庄公在长勺这地方打败齐国军队。

二月，鲁庄公侵略宋国。为什么有时说侵，有时说伐呢？

用蛮力的战争叫侵略，精心计划的战争叫做伐，攻战就不说伐，围城就不说作战，攻入那国都，就不说围城，灭人的国家，就不说攻入。这全是把重要的事写下来。

三月，宋国人把宿国迁到旁处去了。迁宿是为了什么？为使宿跟四面的交通不便，用宋国土地环绕着宿国都城。子沈子说：“使它不通的原因，是要借此使宿国变成宋国的臣属。”

夏天六月，齐国军队同宋国军队停在郎这地方。鲁庄公在乘丘这地方打败宋国军队。为什么说停在郎这地方。因为他们全要讨伐鲁国。讨伐又说停留，是为什么呢？因为齐国只参加讨伐，而不参加交战，所以只说讨伐。鲁国能打败他们，所以说停在郎这地方。

秋天九月，荆国在莘这地方打败蔡国军队。把蔡侯献舞逮走了。什么叫做荆，是九州的名称之一。称州不如称国。国就不如氏，氏就不如某国人，某国人不如其名字，名不如他的号，号还不如爵位。蔡侯献舞为什么称他的名字？因为跟他断绝关系。为什么跟他断绝关系？因为他被楚人捉住。为什么不说他被捉住呢？因为不赞成夷狄逮着中国人。

冬天十月，齐国军队灭了谭国，谭国的国君逃到莒国。为什么不说出奔？谭国已经被灭，无所谓出奔了。

庄公十一年

十有一年，春，王正月。

夏五月戊寅，公败宋师于鄆。

秋，宋大水。何以书，记灾也。外灾不书，此何以书？及我也。

冬，王姬归于齐。何以书？过我也。

【译文】

十一年春天正月。

夏天五月戊寅这天，鲁庄公在鄆地打败了宋国军队。

秋天，宋国大水灾。为什么写下来？为了记载灾害。外国灾害不写下来，这里为什么写呢？因为灾害达到鲁国。

冬天，周王姬嫁给齐国。为什么写下来？因为她经过鲁国。

庄公十二年

十有二年，春王，三月，纪叔姬归于鄆。其言归于鄆何？隐之也。何隐尔？其国亡矣，徒归于叔尔也。

夏四月。

秋八月甲午，宋万弑其君接，及其大夫仇牧。及者何？累也。弑君多矣，舍此无累者乎？孔父荀息皆累也。舍孔父荀息无累者乎？曰：“有。”有则此何以书？贤也。何贤乎仇牧？仇牧可谓不畏强御矣。其不畏强御奈何？万尝与庄公战，获乎庄公。庄公归，散舍诸宫中，数月然后归之。归反为大夫于宋。与闵公博，妇人皆在侧。万曰：“甚矣，鲁侯之淑，鲁侯之美也！天下诸侯宜为君者，唯鲁侯尔！”闵公矜此妇人，妒其言，顾曰：“此虏也！尔虏焉故，鲁侯之美恶乎至？”万怒，搏闵公，绝其脰。仇牧闻君弑，趋而至，遇之于门，手剑而叱之。万臂搯仇牧，碎其首，齿著乎门闾。仇牧可谓不畏强御矣。

冬十月，宋万出奔陈。

【译文】

十二年春，王三月，纪叔姬嫁到鄫地。为什么说嫁到鄫？为了隐瞒。为什么隐瞒呢？她的国家灭亡了，只是嫁给纪侯的弟弟纪季而已。

夏天四月。

秋天八月甲午，宋万杀他的国君接与大夫仇牧。什么叫做及呢？这就是累及。杀君常有，除此以外就没有累及的吗？孔父同荀息全是被连累了。除孔父与荀息之外就没有累及的吗？回答说：“也有。”既然有为什么只把这次写下来呢？因为仇牧贤能。为什么说仇牧贤能呢？仇牧可说的不怕强暴的人。他是怎样不怕强暴呢？宋万曾与鲁庄公作战，被鲁庄公所捕获，庄公把他带回鲁国，并放开他让他住在宫中，几个月后，让他回宋国。他本来是士，回到宋国反升成了大夫。他同宋闵公博戏，很多妇人全在旁边。宋万说：“鲁侯好，鲁侯真美好！天下诸侯适合做国君的，只有鲁侯而已。”宋闵公要在妇人面前摆面子，很忌妒他所说的。就对妇人们说：“这是被鲁侯俘虏的人，你被俘虏了所以这样说，鲁侯的好怎么能达到这等程度呢？”宋万发了脾气就跟宋闵公打架，把他的脖子打断。仇牧听见宋君被杀赶紧跑去，在门口遇见宋万，手持宝剑斥骂宋万。宋万就打仇牧，把他的头也打碎了，牙齿碰到门上。仇牧可以说是不怕强暴的人了。

冬天十月，宋万逃到陈国去。

庄公十三年

七年春，齐侯、宋人、陈人、蔡人、邾娄人会于北杏。

夏六月，齐人灭遂。

秋七月。

冬，公会齐侯，盟于柯。何以不日？易也。其易奈何？桓之盟不日，其会不致，信之也。其不日何以始乎此？庄公将会乎桓，曹子进曰：“君之意何如？”庄公曰：“寡人之生则不若死矣。”曹子曰：“然则君请当其君，臣请当其臣。”庄公曰：“诺。”于是会乎桓。庄公升坛，曹子手剑而从之。管子进曰：“君何求乎？”曹子曰：“城坏压竟，君不图与？”管子曰：“然则君将何求？”曹子曰：“愿请汶阳之田。”管子顾曰：“君许诺。”桓公曰：“诺。”曹子请盟，桓公下与之盟。已盟，曹子揅剑而去之。要盟可犯，而桓公不欺。曹子可仇，而桓公不怨，桓公之信著乎天下，自柯之盟始焉。

【译文】

春天，齐侯同宋人，陈人，蔡人，邾娄人在北杏这地方会盟。

夏天六月，齐国人灭了遂国。

秋天七月。

冬天，鲁庄公同齐桓公在柯地盟誓。为什么不写日期？因为很容易，怎么样容易呢？齐桓公的盟会不写日子，会见也不叫臣子来，因为很信用他。不写日子，为什么从这时开始呢？鲁庄公将跟齐桓公会见，曹谋进见，问：“你是怎么想的

呢？”鲁庄公说：“我活着都不如死了”，曹谋说：“那么请国君去对付齐国的国君，臣子我去对付齐国的臣”，庄公说：“好吧！”于是就同齐桓公会见。鲁庄公上到坛上，曹谋手拿着宝剑随着他。管仲近前说：“鲁君有什么要求吗？”曹谋说：“鲁国的城池坏了，就压到边境上，你齐君不计谋计谋吗？”管仲说：“那么你将有什么要求呢？”曹谋说：“希望您把汶阳的田地还给鲁国”。管仲对齐桓公说：“您可以答应他。”齐桓公说：“好吧！”曹谋请求盟誓，齐桓公下来同他盟誓。盟誓以后，曹谋把宝剑搁到地下离开了。在要挟下立的盟誓，可以毁弃。而齐桓公不愿意欺骗人。曹谋可以是仇人，而齐桓公不怨恨他，桓公的信用，开始闻名天下，这是从柯这次盟誓开始的。

庄公十四年

春，齐人、陈人、曹人伐宋。

夏，单伯会伐宋。其言会伐宋何？后会也。

秋七月荆入蔡。

冬，单伯会齐侯、宋公、卫侯、郑伯于鄆。

【译文】

十四年春天，齐国人，陈国人同曹国人讨伐宋国。

夏天，周大夫单伯参加讨伐宋国。为什么说 he 参加讨伐宋国呢？因为他来得很晚。

秋天七月，楚军进入蔡国。

冬天，单伯在鄆与齐侯，宋公，卫侯，郑伯会见。

庄公十五年

春，齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯会于鄆。

夏，夫人姜氏如齐。

秋，宋人，齐人、邾娄人伐儿。

郑人侵宋。

冬十月。

【译文】

十五年春天，齐侯同宋公，陈侯，卫侯，鄆伯在鄆会见。

夏天，夫人姜氏到齐国去。

秋天，宋国人，齐国人，同邾娄人讨伐儿国。

郑国人侵略宋国。

冬天十月。

庄公十六年

八年春，王正月。

夏，宋人、齐人、卫人伐郑。

秋，荆伐郑。

冬十有二月，公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯、滑伯、滕子同盟于幽。同盟者何？同欲也。

邾娄子克卒。

【译文】

十六年春天王正月。

夏天，宋国人，齐国人，卫国人讨伐郑国。

秋天，楚攻打郑国。

冬天十二月，鲁庄公会同齐侯，宋公，陈侯，卫侯，郑伯，许男，曹伯，滑伯，滕子，在幽地盟誓。同盟是什么？是有共同要求的人。

邾娄君克死了。

庄公十七年

春，齐人执郑瞻。郑瞻者何？郑之微者也。此郑之微者，何言乎齐人执之？书甚佞也。

夏，齐人泚于遂。泚者何？泚积也，众杀戍者也。

秋，郑瞻自齐逃来。何以书？书甚佞也。曰：“佞人来矣，佞人来矣。”

冬，多麋。何以书，记异也。

【译文】

十七年春天，齐国人逮捕了郑瞻。郑瞻是什么人？是郑国一个地位卑微的人。这是郑国的卑微的人，为什么说齐国人逮捕他呢？表示他是很奸佞的人。

夏天，齐国人在遂国被歼灭了。什么叫泚？是聚在一起杀死，遂国众人把齐国的戍兵一起杀掉。

秋天，郑瞻从齐国逃到鲁国来。为什么写这些？是记录非常奸佞的人，就说：“奸佞的人来了，奸佞的人来了”。

冬天麋鹿来的很多。为什么写下来？这是记载灾异。

春秋公羊传卷八

庄公三

庄公十八年

春，王三月，日有食之。

夏，公追戎于济西。此未有言伐者，其言追何？大其为中国追也。此未有伐中国者，则其言为中国追何？大其未至而豫御之也。其言于济西何？大之也。

秋，有蜮。何以书？记异也。

冬十月。

【译文】

十八年春天三月，鲁国有日蚀。

夏天，鲁庄公追戎狄一直到济水的西边。这里为什么不说讨伐，而说追呢？为的夸奖他为全中国追逐戎人。这里没有戎人讨伐中国。为什么就说他为中国追逐戎人呢？这是为的夸奖戎人没来以前已经防备了。为什么说一直到济水的西边呢？为了赞誉他。

秋天，鲁国有蜮，为什么写下来？为的记载灾异。

冬天十月。

庄公十九年

春，王正月。

夏四月。

秋，公子结媵陈人之妇于鄆，遂及齐侯、宋公盟。媵者何？诸侯娶一国，则二国往媵之，以侄娣从。侄者何？兄之子也。娣者何？弟也。诸侯壹聘九女，诸侯不再娶。媵不书，此何以书？为其有遂事书。大夫无遂事，此其言遂何？聘礼，大夫受命不受辞，出竟有可以安社稷利国家者，则专之可也。

夫人姜氏如莒。

冬，齐人、宋人、陈人伐我西鄙。

【译文】

春天正月。

夏天四月。

秋天，鲁国公子结，给陈国的妇人做媵陪嫁到鄆，他就同齐侯及宋公盟会。什么叫做媵呢？诸侯娶一国的女子，另两国就去人作媵，各以 与女弟随从。什么叫做 呢？是哥哥的女儿。什么叫做娣呢？就是妹妹。诸侯一次聘女共九个人，诸侯的夫人死後不再娶。平常的媵不记，这里为什么记呢？因为有能成事情的人。大夫没有成事情的，这次为什么说成呢？照聘礼说，大夫接受去交好的命令，而没有接受聘问的文辞。出了国家以后，凡是可以安定社稷，对国家有利的，他可以专行。

夫人姜氏到莒国去。

冬天，齐人、宋人、陈人进攻鲁国西边的边境。

庄公二十年

春，王二月，夫人姜氏如莒。

夏，齐大灾。大灾者何？大瘠也。大瘠者何？痢也。何以书？记灾也。外灾不书，此何以书：及我也。

秋七月。

冬，齐人伐戎。

【译文】

二十年春天二月，夫人姜氏到莒国去。

夏天，齐国发生大灾害。是什么大灾呢？就是大病。什么叫做大病呢？就是一种瘟疫，这是为的记载灾害。国外的灾害不写，这里为什么写？因为连及鲁国。

秋天七月。

冬天，齐国人讨伐戎人。

庄公二十一年

春，王正月。

夏五月，辛酉，郑伯突卒。

秋七月戊戌，夫人姜氏薨。

冬十有二月，葬郑厉公。

【译文】

二十一年春天正月。

夏天五月辛酉这天，郑厉公突死了。

秋天七月戊戌这天，夫人姜氏死了。

冬天十二月，给郑厉公行葬礼。

庄公二十二年

春，王正月，肆大省，肆者何？跌也。大省者何？灾省也。大省何以书？讥。何讥尔？讥始忌省也。

癸丑，葬我小君文姜。文姜者何？庄公之母也。陈人杀其公子御寇。

夏五月。

秋七月丙申，及齐高傒盟于防。齐高傒者何？贵大夫也。曷为就吾微者而盟？公也。公则曷为不言公？讳与大夫盟也。

冬，公如齐纳币。纳币不书，此何以书？讥。何讥尔？亲纳币，非礼也。

【译文】

二十二年春天王正月，实行大简省。什么叫做肆呢？是极大的减少。什么叫做大简省呢？由于灾害而简省。大简省为什么写下来？这是讥讽。为什么讥讽呢？讥讽他开始时忌讳简省的。

癸丑这天，给夫人姜氏行葬礼。文姜是什么人呢？是庄公的母亲。

陈国人杀了他们国家的公子御寇。

夏天五月。

秋天七月丙申这天，同齐大夫高傒在防地盟会。谁是齐

高偃呢？是齐国的贵大夫。为什么同我们微贱的人盟会呢？实际是与鲁庄公。既然是鲁庄公，为什么不说鲁庄公呢？因为避讳说国君同齐大夫盟会。

冬天，鲁庄公到齐国订婚送财礼。普通送礼不写下来，这里为什么写下来呢？因为讥讽。为什么讥讽呢？亲自去送财礼是不合礼法的。

庄公二十三年

春，公至自齐。桓公之盟不日，其会不致，信之也。此之桓国何以致，危之也。何危尔？公一陈佗也。

祭叔来聘。

夏，公如齐观社。何以书？讥。何讥尔？诸侯越竟观社，非礼也。公至自齐。

荆人来聘。荆何以称人？始能聘也。

公及齐侯遇于谷。

萧叔朝公。其言朝公何？公在外也。

秋，丹桓宫楹。何以书？讥。何讥尔？丹桓宫楹，非礼也。

冬，十有一月，曹伯射姑卒。

十有二月甲寅，公会齐侯，盟于扈。桓之盟不日，此何以日？危之也。何危尔？我贰也。鲁子曰：“我贰者，非彼然，我然也。”

【译文】

二十三年春天，鲁庄公从齐国回来。齐桓公盟誓不写日

子，聚会也不叫臣子来，因为很相信他。这次齐桓公盟会有臣子来，因为觉得很危险。为什么说危险呢？因为鲁庄公跟陈佗一样。

周大夫祭叔到鲁国来聘问。

夏天，鲁庄公到齐国去看社神。为什么写下来？这是讥讽他。为什么讥讽？诸侯越过边境去看社神，这是不合于礼的。鲁庄公从齐国回来。

荆人来鲁国聘问。荆为什么称人？因为他们开始能够去外国聘问。

鲁庄公同齐侯在谷这地方相会。

萧叔到鲁国来朝见。为什么说朝见公呢？因为鲁庄公正在外国。

秋天，把桓公的庙柱子漆成红颜色。为什么写下来？是讥讽。为什么表示讥讽？因为把桓公庙的柱子漆成红颜色是不合于礼的。

冬天十一月，曹伯射姑死了。

十二月甲寅这天，鲁庄公同齐侯在扈这地方盟会。齐桓公的盟会普通不讲日期，这次为什么讲日期？因为有危险。有什么危险？因为我有贰心。鲁子说：“我有贰心，不是齐国如此，而是鲁国如此。”

庄公二十四年

春，王三月，刻桓宫桷。何以书？讥。何讥尔？刻桓宫桷，非礼也。

葬曹庄公。

夏，公如齐逆女。何以书？亲迎礼也。

秋，公至自齐。八月丁丑，夫人姜氏入。其言入何？难也。其言日何？难也。其难奈何？夫人不偻，不可使入，与公有所约，然后入。

戊寅，大夫、宗妇觐，用币。宗妇者何？大夫之妻也。觐者何？见也。用者何？用者不宜用也。见用币，非礼也。然则曷用？枣栗云乎？股脩云乎。

大水。

冬，戎侵曹，曹羁出奔陈。曹羁者何？曹大夫也。曹无大夫，此何以书？贤也。何贤乎曹羁？戎将侵曹，曹羁谏曰：“戎众以无义。君请勿自敌也。”曹伯曰：“不可”。三谏不从，遂去之，故君子以为得君臣之义也。

赤归于曹郭公。赤者何？曹无赤者，盖郭公也。郭公者何？失地之君也。

【译文】

二十四年春天三月，刻桓公庙中的斜枋。为什么写下来？这是讥刺。为什么讥刺？因为刻桓公庙中的斜枋是不合于礼的。

给曹庄公行葬礼。

夏天，鲁庄公到齐国去迎接夫人。为什么写下来？因为他亲自去迎接是合于礼的。

秋天，鲁庄公从齐国回来。八月丁丑，夫人姜氏进入鲁国都城。为什么说她进入鲁国都城？因为困难。为什么说她那天来的呢？也是因为困难。有什么困难呢？夫人没病，就

不可以叫她进来，因为她同鲁庄公有约，然后才能进入鲁国都城。戊寅这天，大夫同他的夫人拜见，用布币行礼。宗妇是什么呢？是大夫的妻子。覲是什么？是见面。用是什么？是不应当用的。见面用布币这是不合礼的。那么用什么呢？应当用枣同栗子啊或者肉脯啊。

鲁国发生大水灾。

冬天，戎入侵曹国，曹羁逃到陈国去。谁是曹羁？他是曹国的大夫。曹国没有大夫，这里为什么写上呢？因为他很贤能。曹羁有什么贤能呢？戎人将侵略曹国，曹羁进谏说：“戎人人马众多，不讲道义，请国君不要仅凭自己去抵抗。”曹伯说：“这不可以。”谏诤了三次，曹伯都不听从，他就离开了曹国。所以君子认为他很合乎君臣的道义。

赤回到曹郭公，赤是什么人？曹国并没有赤，大概就是郭公。郭公又是谁呢？是一位失去了国土的君王。

庄公二十五年

春，陈侯使女叔来聘。

夏五月癸丑，卫侯朔卒。

六月辛未朔，日有食之，鼓，用牲于社。日食则曷为鼓用牲于社？求乎阴之道也，以朱丝营社，或曰胁之，或曰为暗，恐人犯之，故营之。

伯姬归于杞。

秋，大水，鼓用牲于社于门。其言于社于门何？于社礼也，于门非礼也。

冬，公子友如陈。

【译文】

二十五年春天，陈侯派女叔来鲁国聘问。

夏天五月癸丑这天，卫侯朔死了。

六月辛未初一这天，鲁国有日食。敲着鼓用牛羊祭祀社神。为什么在有日食的时候敲着鼓用牛羊来祭祀社神呢？是为了寻求阴性的道理。用红絛线来围绕着社神庙，有人说是威胁他，有人说是把他变得黑暗，恐怕有人侵犯，所以把它围绕着。

鲁国的伯姬嫁到齐国。

秋天，鲁国发生大水灾。敲着鼓用牛羊祭祀社神，也祭祀门神。为什么说祭祀社神也祭祀门神呢？祭祀社神是合于礼的，祭祀门神不合于礼。冬天，鲁国的公子友到陈国去。

庄公二十六年

公伐戎。

夏，公至自伐戎。

曹杀其大夫。何以不名？众也。曷为众杀之？不死于曹君者也。君死乎位曰灭。曷为不言其灭？为曹霸讳也。此盖战也，何以不言战？为曹霸讳也。

秋，公会宋人、齐人、伐徐。

冬十有二月癸亥朔，日有食之。

【译文】

二十六年，鲁庄公讨伐戎人。

夏天，鲁庄公从讨伐戎人的战场回来。

曹国人杀了他们的大夫。为什么不说名字呢？因为杀的人多。为什么杀死这么多人呢？因为曹君跟戎人作战死了而大夫们不肯死的原故。君要死在位子上叫做灭。为什么不说灭呢？这是为曹羈避讳。这是作战，为什么不说作战呢？也是为曹羈避讳。

秋天，鲁庄公会同宋人，齐人讨伐徐国。

冬天十二月癸亥初一，鲁国有日食。

庄公二十七年

春，公会杞伯姬于洮。

夏六月，公会齐侯，宋公、陈侯、郑伯，同盟于幽。

秋，公子友如陈，葬原仲。原仲者何？陈大夫也。大夫不书葬，此何以书？通乎季子之私行也。何通乎季子之私行？辟内难也。君子辟内难而不辟外难。内难者何？公子庆父、公子牙、公子友皆庄公之母弟也。公子庆父、公子牙通乎夫人以胁公，季子起而治之，则不得与于国政，坐而视之则亲亲。因不忍见也，故于是复请至于陈而葬原仲也。

冬，杞伯姬来。其言来何？直来曰来，大归曰来归。

莒庆来逆叔姬。莒庆者何？莒大夫也。莒无大夫，此何以书？讥。何讥尔？大夫越竟逆女，非礼也。

杞伯来朝。

公会齐侯于城濮。

【译文】

二十七年春天，鲁庄公同杞伯姬在洮这地方相会。

夏天六月，鲁庄公同齐侯，宋公，陈侯，郑伯在幽这地方会盟。

秋天，公子季友到陈国去参加原仲的葬礼。谁是原仲呢？是陈国的大夫。大夫的葬礼不写下来，这为什么写呢？这是关于公子季友的私人行动。为什么说是公子季友自己的行动呢？因为他是躲避鲁国内乱，君子躲避国里的祸难，而不躲避国外的祸难。鲁国内有什么祸难？因为公子庆父，公子牙同公子友都是鲁庄公的弟弟。公子庆父同公子牙与庄公的夫人私通，以威胁鲁庄公。公子季友要出来过问这件事，他就不能参加国家的政务，要坐视不动，就会由于亲属关系成为一体，因为他不忍看见这祸难，就请求到陈国去参加原仲的葬礼。

冬天，杞伯姬回到鲁国来。为什么说来？只是回来看看就叫做来，要是被夫家所休弃就叫做来归。

莒国的大夫庆到鲁国来迎接鲁君的女儿叔姬。莒庆是什么人？是莒国的大夫。莒国没有大夫，这里为什么写上？这是讥讽。为什么讥讽？大夫出了自己国家的边境去迎接了自己的夫人，这是不合礼法的。

杞伯到鲁国来上朝。

鲁庄公同齐侯在城濮这地方会见。

春秋公羊传卷九

庄公四

庄公二十八年

春，王三月甲寅，齐人伐卫。卫人及齐人战，卫人败绩。伐不日，此何以日？至之日也。战不言伐，此其言伐何？至之日也。《春秋》伐者为客，伐者为主，故使卫主之也。曷为使卫主之？卫未有罪尔。败者称师，卫何以不称师？未得乎师也。

夏四月丁未，邾娄子琐卒。

秋，荆伐郑。公会齐人、宋人、邾娄人救郑。

冬，筑微。大无麦禾。冬既见无麦禾矣，曷为先言筑微而后言无麦禾？讳，以凶年造邑也。

臧孙辰告籴于齐。告籴者何？请籴也。何以不称使？以为臧孙辰之私行也。曷为以臧孙辰之私行？君子之为国也，必有三年之委。一年不熟告籴，讥也。

【译文】

二十八年春天三月甲寅这天，齐国人讨伐卫国。卫国军队同齐国人作战，卫国军队全崩溃了。讨伐不写日子，这为什么写日子，因为这是军队到了的日子。打仗不说讨伐，这

里为什么说讨伐？也是到那天就打起来了。春秋讨伐旁人的叫做客，被讨伐的叫做主，所以称卫国人作主。为什么称卫国人作主呢？因为卫国人没有罪过。打败的一方称军队，卫为什么不称军队呢？因为他还没有摆成阵势就败了。

夏天四月丁未这天，邾娄的君琐死了。

秋天，荆人讨伐郑国。鲁庄公会同齐国人，宋国人以及邾娄人去救郑国。

冬天，建筑微这座城邑。麦禾都没有收获。冬天既然已经看到没有麦禾了。为什么先说建筑微这个城，而后说没有麦禾呢？避讳在有灾的凶年来建筑城邑。

臧孙辰到齐国去请求买粮食。告籴是什么，请求买谷子。为什么不说派他去？认为这是臧孙辰私人的行动，为什么作为臧孙辰私人的行动？君子治理国家，必须有三年的储蓄，一年谷子不熟，就去买谷子，这是讥讽。

庄公二十九年

春，新延廐。新延廐者何？修旧也。修旧不书，此何以书？讥。何讥尔？凶年不修。

夏，郑人侵许。

秋，有蜚。何以书？记异也。

冬十有二月，纪叔姬卒。

城诸及防。

【译文】

二十九年春天，新扩展公宫的马房。什么叫做新扩展马

房呢？是把旧的修理好。普通修理旧的不写下来，这里为什么写呢？因为讥讽。为什么讥讽呢？因为有灾的凶年不应该动工程。

夏天，郑国人侵略许国。

秋天，发生虫灾。为什么写下来呢？这是表示一种灾异。

冬天十二月，纪叔姬死了。

修筑诸同防这两个城邑。

庄公三十年

春，王正月。

夏，师次于成。

秋七月，齐人降鄆。鄆者何？纪之遗邑也。降之者何？取之也。取之则曷为不言取之？为桓公讳也。外取邑不书，此何以书？尽也。

八月癸亥，葬纪叔姬。外夫人不书葬，此何以书？隐之也。何隐尔？其国亡矣，徒葬乎叔尔。

九月庚午朔，日有食之，鼓，用牲于社。

冬，公及齐侯遇于鲁济。

齐人伐山戎。此齐侯也，其称人何？贬。曷为贬？子司马子曰：“盖以操之为已蹇矣。”此盖战也，何以不言战？《春秋》敌者言战，桓公之与戎狄，驱之尔。

【译文】

三十年春天正月。

夏天，鲁国军队在成这地方停驻。

秋天七月，齐国人把鄆这地方占据了。什么叫做鄆呢？是纪国剩下的城邑。什么叫做降呢？就是把他占领了。占领为什么不说占领呢？这是为齐桓公避讳。在鲁国以外占领城邑不写下来，这里为什么写呢？因为纪国的城邑已经全部丧失了。

八月癸亥，给纪叔姬行葬礼。国外的夫人不写行葬礼，这为什么写呢？这是隐语。隐语是什么意思呢？纪国已经亡了，只是为的给叔姬行葬礼罢了。

九月庚午初一，鲁国有日食，敲鼓用牛羊祭社神。

冬天，鲁庄公同齐国在鲁济这地方相遇。

齐国人讨伐山戎。这是齐侯，为什么称他人呢？这是把他贬低了。为什么把他贬低了。子司马子说：“这是因为给自己做得太过份了。”这是作战，为什么不说作战呢？春秋对敌人才说作战，齐桓公对戎狄，只是把他驱逐出中国以外而已。

庄公三十一年

春，筑台于郎。何以书？讥。何讥尔？临民之所漱浣也。

夏四月，薛伯卒。

筑台于薛。何以书？讥。何讥尔？远也。

六月，齐侯来献戎捷。齐大国也，曷为亲来献戎捷？威我也。其威我奈何？旗获而过我也。

秋，筑台于秦。何以书？讥。何讥尔？临国也。

冬，不雨，何以书？记异也。

【译文】

三十一年春天，在郎这地方筑台。为什么写下来？表示讽刺。为什么讽刺呢？这个台筑在百姓洗浴盥漱的地方。

夏天四月，薛伯死了。

在薛这地方筑台。为什么写下来？是表示讽刺。为什么讽刺？因为太远了。

六月，齐侯来鲁国献上他与山戎作战的战利品。齐是大国，为什么自己来献战利品？这是为的使鲁国害怕。他怎么样使鲁国害怕呢？是举着他获得的山戎旗帜给鲁国人观看。

秋天，在秦这地方修筑高台。为什么写下来？这是讥讽。为什么讥讽，因为台子临着宗庙。

冬天不下雨。为什么写下来？这是记载灾异。

庄公三十二年

春，城小谷。

夏，宋公、齐侯遇于梁丘。

秋七月癸巳，公子牙卒。何以不称弟？杀也。杀则曷为不言刺？为季子讳杀也，曷为为季子讳杀？季子之遏恶也，不以为国狱，缘季子之心而为之讳。季子之遏恶奈何？庄公病将死，以病召季子，季子至而授之以国政，曰：“寡人即不起此病，吾将焉致乎鲁国？”季子曰：“般也存，君何忧焉？”公曰：“庸得若是乎？牙谓我曰：‘鲁一生一及，君已知之矣。庆父也存。’”季子曰：“夫何敢？是将为乱乎？夫何敢？”俄而牙弑械成。季子和药而饮之曰：“公子从吾言而饮此，则必可

以无为天下戮笑，必有后乎鲁国。不从吾言而不饮此，则必为天下戮笑，必无后乎鲁国。”于是从其言而饮之，饮之无僇氏，至乎王堤而死。公子牙今特尔。辞曷为与亲弑者同？君亲无将，将而诛焉，然则善之与？曰：“然。”杀世子母弟直称君者，甚之也。季子杀母兄何善尔？诛不得辟兄，君臣之义也。然则曷为不直诛而鸩之？行诛乎兄，隐而逃之，使托若以疾死然，亲亲之道也。

八月癸亥，公薨于路寝。路寝者何？正寝也。

冬十月乙未，子般卒。子卒云子卒，此其称子般卒何？君存称世子，君薨称子某，既葬称子，逾年称公。子般卒，何以不书葬？未逾年之君也。有子则庙，庙则书葬。无子不庙，不庙则不书葬。

公子庆父如齐。

狄伐邢。

【译文】

三十二年春天，修筑小谷这个城。

夏天，宋公同齐侯在梁丘这地方相遇。

秋天七月癸巳，公子牙死了。为什么不称弟弟呢？因为把他杀了。杀为什么不说刺呢？这是避讳说季子杀人的关系。为什么避讳季子杀人呢？季子在阻止罪恶时，不把它变成国家的刑狱。根据季子的心意，而为他避讳。季子是怎样阻止恶事情的呢？庄公病得要死，因为病重，从陈国叫季子回来。季子到了以后，就交给他鲁国的政权。并且说：“寡人这个病将不能好了。我将鲁国交给谁呢？”季子说：“子般仍然

健在，你何必忧愁呢？”庄子说：“能这样做吗？叔牙对我说：‘鲁国的规矩，是一个活着传位儿子，另一个就传弟兄，你已经知道了。庆父现在还活着。’”季子说：“他怎么敢呢？这岂不是造反了，他怎么敢呢？”不久叔牙已经准备好弑君。季子就给他药喝，并且说：“你要听我的话而喝了这杯，就可以不被天下所耻笑，必定有后代传在鲁国，要不听我的话，而不喝，你必定为天下所耻笑，必定没有后人传在鲁国。”於是叔牙就听了他的话喝了，在大夫无佺氏家中喝了药，走到王堤就死了。公子牙就是如此。所用的文辞，为什么与亲自弑君的相同？国君的亲戚不要领兵，领兵恐怕就被杀。然而说季子很好吗？回答说：“对了。”杀世子和亲弟弟直接称君，表示很过分了。季子杀了亲兄有什么好呢？诛杀不能避开哥哥，这是君臣的道理。然而为什么不直接杀他，而让他喝毒药呢？公子牙要弑他的哥哥，隐瞒这件事，让他逃脱罪名，好象是病死的。这是亲近亲属的道理。

八月癸亥这天，鲁庄公死在路寝。路寝是什么？就是正室。

冬天十月乙未这天，庄公的儿子子般死了。平常只说卒，这里为什么称子般死了？君存在就称世子，君死了就称某一个儿子，下葬以后，就称子，过了年就称公。子般死了，为什么不写行葬礼？因为他没有过一年的国君。有儿子就立庙，立庙就写上行葬礼。没有儿子就不给他立庙，不立庙就不写行葬礼。

公子庆父到齐国去。

狄人讨伐邢国。

闵公元年

春，王正月。公何以不言即位？继弑君不言即位。孰继？继子般也。孰弑子般？庆父也。杀公子牙，今将尔，季子不免。庆父弑君，何以不诛？将而不免遏恶也，既而不可及，因狱有所归，不探其情而诛焉，亲亲之道也。恶乎归狱？归狱仆人邓扈乐。曷为归狱仆人邓扈乐？庄公存之时，乐曾淫于宫中，子般执而鞭之。庄公死。庆父谓乐曰：“般之辱尔，国人莫不知，盍弑之矣？”使弑子般，然后诛邓扈乐而归狱焉，季子至而不免也。

齐人救邢。

夏六月辛酉，葬我君庄公。

秋八月，公及齐侯盟于洛姑。

季子来归。其称季子何？贤也。其言来归何？喜之也。

冬，齐仲孙来。齐仲孙者何？公子庆父也。公子庆父则曷为谓之齐仲孙？系之齐也。曷为系之齐？外之也。曷为外之？《春秋》为尊者讳，为亲者讳，为贤者讳，子女子曰：“以《春秋》为《春秋》，齐无仲孙，其诸吾仲孙与？”

【译文】

元年春季王正月，为什么不说鲁公行即位典礼呢？因为继承被弑的国君，就不说行即位典礼。继承谁呢？是继承子般。谁杀了子般呢？就是公子庆父。他先是杀了公子牙，现在又如此，恐怕季子也不免於被杀。庆父杀了子般，为什么不杀庆父呢？庆父弑君前不能免除制止罪恶发生。弑君后又

无法涉及庆父，因为罪犯有人了。不详细研究他的案情就杀，这是亲亲的道理。罪名归给谁？罪名归到仆人邓扈乐身上。怎么样把这罪归到仆人邓扈乐身上？庄公活着时，扈乐在宫中淫乱，子般把他逮起来，用鞭子抽他。庄公死了，庆父对扈乐说：“子般打你，国人没有不知道的，你何不把他杀了。”就使他杀了子般，然后庆父又杀了邓扈乐，而把罪名归到扈乐身上，季子来了以后也没有办法变更。

齐国人去救邢国。

夏天六月辛酉，给我们的国君庄公行葬礼。

秋天八月，鲁闵公同齐侯在洛姑这地方盟誓。

季子回来。为什么称季子？因为他贤能。为什么说他回来呢？因为喜欢他回来。

冬天齐国仲孙来。齐国仲孙是什么人？就是公子庆父。公子庆父为什么叫做齐仲孙呢？把他归结到齐国了。为什么归入齐国呢？是把他排除在鲁国之外。为什么把他排除在鲁国之外？《春秋》是为尊者避讳，为亲者避讳，也为贤者避讳，子女子说：“以《春秋》作为《春秋》来说，齐国并没有仲孙，恐怕就是我们的仲孙吧！”

闵公二年

春，王正月，齐人迁阳。

夏五月乙酉，吉禘于庄公。其言吉何？言吉者，未可以吉也。曷为未可以吉？未三年也。三年矣，曷为谓之未三年？三年之丧，实以二十五月。其言于庄公何？未可以称宫庙也。曷为未可以称宫庙？在三年之中矣。吉禘于庄公何以书？讥。

何讥尔？讥始不三年也。

秋八月辛丑，公薨。公薨何以不地？隐之也。何隐尔？弑也。孰弑之？庆父也。弑公子牙，今将尔，季子不免。庆父弑二君何以不诛？将而不免遏恶也。既而不可及，缓追逸贼，亲亲之道也。

九月，夫人姜氏孙于邾娄。公子庆父出奔莒。

冬，齐高子来盟。高子者何？齐大夫也。何以不称使？我无君也。然则何以不名？喜之也。何喜尔？正我也。其正我奈何？庄公死，子般弑，闵公弑，比三君死，旷年无君，设以齐取鲁，曾不兴师，徒以言而已矣。桓公使高子将南阳之甲，立僖公而城鲁，或曰自鹿门至于争门者是也，或曰自争门至于吏门者是也，鲁人至今以为美谈曰：“犹望高子也。”

十有二月，狄入卫。

郑弃其师，郑弃其师者何？恶其将也。郑伯恶高克，使之将逐而不纳，弃师之道也。

【译文】

二年春天王正月，齐国人把阳国迁走。

夏天五月乙酉这天，在庄公的神主前进行吉祥的祭祀。为什么说吉呢？说吉的意思是不可以用吉祭。为什么不可以用吉祭？因为还没有到三年。已经到了三年了，为什么还说不到三年。因为说是三年的丧事，实在是二十五个月。他说在庄公的神主前面是什么意思？因为尚不能说庄公的庙。为什么不能称庄公的庙呢？因为是在三年以内。吉祭庄公的神位为什么要写下来呢？这是讥讽，为什么讥讽呢？讥讽他开始

不到三年就祭祀。

秋天八月辛丑这天，闵公死了。去世为什么不说地点？因为替他隐瞒。为什么隐瞒？因为他被下人所杀。是谁杀他呢？就是公子庆父。他杀了公子牙，现在又如此，季子也不能免。公子庆父杀了二个君，为什么不杀他？未出事前杀他将不能够阻止坏事，出事又无法涉及庆父。慢慢追查逃脱的贼人，这是亲亲的道理。九月，夫人姜氏逃到邾娄国去了，公子庆父也逃奔到莒国。

冬天，齐国高子到鲁国来盟会。谁是高子呢？就是齐国大夫。为什么不说他是出使呢？因为鲁国没有国君存在。那么为什么不称名字？因为很欢喜他，为什么欢喜他？因为他使鲁国走上正轨。他怎样使鲁国走上正轨呢？庄公死了，子般被人所弑，闵公又被弑，这三个国君全死了，连年没国君，假设齐国要侵占鲁国，他不必兴起军队，一句话就成功了，齐桓公派高子率领南阳的军队来立鲁僖公而且修筑鲁国的都城，有的人说从鹿门到争门是高子修的，有人说从争门到吏门是高子修的，鲁国人至今还把它当作美谈，说：“还是希望高子来。”

十有二月，狄人攻进卫国。

郑国放弃了他的军队。郑国为什么放弃军队？因为恨他的将领。郑伯恨高克，使他率领军队，驱逐他，而不使他回来，这就是放弃军队的道理。

春秋公羊传卷十

僖公上

僖公元年

春，王正月，公何以不言即位？继弑君，子不言即位。此非子也，其称子何？臣子一例也。

齐师、宋师、曹师次于聂北，救邢。救不言次，此其言次何？不及事也。不及事者何？邢已亡矣。孰亡之？盖狄灭之。曷为不言狄灭之？为桓公讳也。曷为为桓公讳？上无天子，下无方伯，天下诸侯有相灭亡者，桓公不能救，则桓公耻之。曷为先言次而后言救？君也。君则其称师何？不与诸侯专封也。曷为不与？实与，而文不与。文曷为不与？诸侯之义不得专封也。诸侯之义不得专封，则其曰实与之何？上无天子，下无方伯，天下诸侯有相灭亡者，力能救之，则救之可也。

夏六月，邢迁于陈仪。迁者何？其意也。迁之者何？非其意也。

齐师、宋师、曹师城邢。此一事也，曷为复言齐师、宋师、曹师？不复言师则无以知其为一事也。

秋七月戊辰，夫人姜氏薨于夷，齐人以归。夷者何？齐地也。齐地则其言齐人以归何？夫人薨于夷，则齐人以归。夫

人薨于夷，则齐人曷为以归？桓公召而缢杀之。

楚人伐郑。

八月，公会齐侯、宋公、郑伯、曹伯、邾娄人于朐。

九月，公败邾娄师于纕。

冬十月壬午，公子友帅师于麇，获莒掎。莒掎者何？莒大夫也。莒无大夫，此何以书？大季子之获也。何大乎季子之获？季子治内难以正，御外难以正。其御外难以正奈何？公子庆父弑闵公，走而之莒，莒人逐之，将由乎齐，齐人不纳，却反舍于汶水之上，使公子奚斯入请。季子曰：“公子不可以入，入则杀矣。”奚斯不忍反命于庆父，自南谿北面而哭。庆父闻之曰：“嘻！此奚斯之声也，诺已。”曰：“吾不得入矣。”于是抗辀经而死。莒人闻之曰：“吾已得子之贼矣，以求赂乎鲁。”鲁人不与，为是兴师而伐鲁，季子待之以偏战。

十有二月丁巳，夫人氏之丧至自齐。夫人何以不称姜氏？贬。曷为贬？与弑公也，然则曷为不于弑焉贬？贬必于重者，莫重乎其以丧至也。

【译文】

元年春天王正月，僖公为什么不说即位呢？他是继承被弑的君，儿子不说即位。这不是儿子，为什么称他儿子呢？因为臣同子是一样的。

齐国军队、宋国军队以及曹国军队住到聂北这地方，去救邢国。每回救人不说停到那里，这次为什么说停到那里？因为没有赶上事变。为什么说没有赶上事变？因为邢国亡了。谁灭了邢国？是狄人把他灭了。为什么不说狄人把他灭了？这

是为齐桓公避讳的原故。为什么为齐桓公避讳呢？因为上边没有好的天子，下边没有方伯，天下诸侯有互相消灭的，齐桓公不能去救，就让齐桓公以此为羞耻。为什么先说住到那里，然后说救呢？因为齐桓公是国君。国君为什么说是军队呢？因为是不许诸侯专擅封疆大事。为什么不准许呢？实际上是准许了，而文辞中不能讲准许。文辞中为什么不能说准许呢？诸侯的本义是不能够专擅封疆的。诸侯的本义既然不能专擅封疆，为什么又说实际上准许呢？因为上边没有天子，下边没有方伯，天下诸侯有互相消灭的，力量能去救他，就可以救他。

夏天六月，邢国迁到陈仪这地方。迁的原因是什么？是他们的用意。迁到陈仪的原因又是什么呢？这不是他的原意。

齐国军队，宋国军队同曹国军队修建邢国都城，这是一件事，为什么重复说齐国军队宋国军队和曹国军队呢？因为若不重复说各国军队，就不知道这是一件事。

秋七月戊辰，夫人姜氏死在夷地。齐国人把她带回去。什么叫做夷呢？是齐国地方。齐国地方，为什么说齐人把他送回去呢？夫人死在夷这地方，齐人就带回去，夫人死在夷这地方，为什么齐人把她带回去呢？因为齐桓公叫她回去，把她缢死了。

楚国人讨伐郑国。

八月，鲁僖公同齐，宋公，郑伯，曹伯，邾婁人在柁这地方会见。

九月，鲁僖公在纓这地方打败邾婁军队。

冬十月壬午这天，公子友在犁这地方捉到了莒挈。莒挈

是什么人？是莒国大夫。莒没有大夫，这里为什么写下来？为了宣扬季子的收获。为什么宣扬季子的收获呢？季子治理内难用正法，对付外难也用正法。他怎么样对付外难也用正法呢？公子庆父弑了闵公，逃到莒国去，莒人驱逐他，他想着到齐国，齐人也不接受他，就返回来，住在汶水旁，派公子奚斯到鲁国商请。季子回答说：“公子不可以回鲁国，如回到鲁国，必定被杀掉。”奚斯不忍去告诉庆父，在水的南面，冲着北面哭。庆父听见了说：“这不就是奚斯的声音，是吧？”自己说：“我没法回鲁国去了。”于是在小车轮上吊死了。莒国人听见了说：“我们已经得到害你们的贼子了，用他求鲁国的贿赂。”鲁国人不肯给，他们就发兵讨伐鲁国，季子就用偏战对付他。

十二月丁巳这天，夫人氏的灵柩从齐国回来。为什么不称夫人姜氏？因为贬低她。为什么贬低她？因为她参加弑闵公，那么为什么不在弑闵公时就贬低她呢？贬低一定要在重要的地方，没有比她灵柩来时更重要的时候了。

僖公二年

春，王正月，城楚丘。孰城？城卫也。曷为不言城卫？灭也。孰灭之？盖狄灭之。曷为不言狄灭之？为桓公讳也。曷为为桓公讳？上无天子，下无方伯，天下诸侯有相灭亡者，桓公不能救，则桓公耻之也。然则孰城之？桓公城之。曷为不言桓公城之？不与诸侯专封也。曷为不与？实与而文不与。文曷为不与？诸侯之义，不得专封。诸侯之义，不得专封，则其曰实与之何？上无天子，下无方伯，天下诸侯有相灭亡者，

力能救之，则救之可也。

夏五月辛巳，葬我小君哀姜。哀姜者何？庄公之夫人也。

虞师、晋师灭夏阳。虞微国也，曷为序乎大国之上？使虞首恶也。曷为使虞首恶？虞受赂，假灭国者道，以取亡焉。其受赂奈何？献公朝诸大夫而问焉，曰：“寡人夜者寝而不寐，其意也何？”诸大夫有进对者曰：“寝不安与？其诸侍御有不在侧者与？”献公不应。荀息进曰：“虞、郭见与？”献公揖而进之，遂与之入而谋曰：“吾欲攻郭，则虞救之，攻虞则郭救之，如之何？愿与子虑之。”荀息对曰：“君若用臣之谋，则今日取郭，而明日取虞尔，君何忧焉？”献公曰：“然则奈何？”荀息曰：“请以屈产之乘，与垂棘之白璧往，必可得也。则宝出之内藏，藏之外府，马出之内厩，系之外厩尔，君何丧焉？”献公曰：“诺。虽然，宫之奇存焉，如之何？”荀息曰：“宫之奇知则知矣。虽然，虞公贪而好宝，见宝必不从其言，请终以往。”于是终以往，虞公见宝许诺。宫之奇果谏：“记曰：‘唇亡则齿寒。’虞、郭之相救，非相为赐，则晋今日取郭，而明日虞从而亡尔，君请勿许也。”虞公不从其言，终假之道以取郭。还四年，反取虞。虞公抱宝牵马而至。荀息见曰：“臣之谋何如？”献公曰：“子之谋则已行矣，宝则吾宝也，虽然，吾马之齿亦已长矣。”盖戏之也。夏阳者何？郭之邑也。曷为不系于郭？国之也，曷为国之？君存焉尔。

秋九月，齐侯、宋公、江人、黄人盟于贯泽。江人、黄人者何？远国之辞也。远国至矣，则中国曷为独言齐、宋？至尔大国言齐、宋，远国言江、黄，则以其余为莫敢不至也。

冬十月，不雨。何以书？记异也。

楚人侵郑。

【译文】

二年春天王正月，修建楚丘的城。谁修建呢？这是给卫国修城。为什么不说给卫国修城？因为卫国被灭了。是谁把他灭了？是狄人把他灭了。为什么不说狄人把他灭了？这是为齐桓公避讳。为什么为齐桓公避讳呢？上边没有天子，下边没有方伯，天下诸侯有互相消灭的，齐桓公不能救他，齐桓公就以此为羞耻，那么是谁给他修城呢？这也是齐桓公。为什么不说齐桓公给他修城呢？因为不给诸侯专封的权力。为什么不给他？实际上给他，而文辞里不能说。文辞里为什么不能说？诸侯的道理，不能专封。既然诸侯的道理不能专封，为什么又说给他呢？因为上无天子，下无方伯，天下诸侯有互相消灭的，如果力量能救的，就可以去救他。

夏天五月辛巳，给我小君哀姜行葬礼。哀姜是什么人呢？就是鲁庄公的夫人。

虞国军队，晋国军队灭了夏阳。虞是小国，为什么把他摆到大国的晋国上边。国为表示虞国是首恶。为什么说虞国是首恶呢？因为虞受了晋国的贿赂，借道给晋国，结果虞国自取灭亡。他怎么受的贿赂呢？晋献公在朝上问大夫们说：“我昨天夜里睡在床上，睡不着觉，怎么回事呢？”大夫们中有一个上前回答说：“睡得不安，是不是有的妃嫔不在旁边呢？”献公听了不回答。荀息上前来：“是不是你心全在虞同郭上呢？”献公就同他作揖，请他进来，跟他商量说：“我想攻郭国，虞国就会去救他，我想攻虞国，郭国就会去救他，

怎么办呢？愿同你一起商量，商量。”荀息回答说：“你要用我的计谋，我能够今天占据郭国，而明天占据虞国，你何必发愁呢？”献公说：“那怎么办呢？”荀息说：“请拿屈这地方所产的名马同垂棘这地方所产的白璧，到虞国去，必然可以得到两国。就是白璧由内藏里出来，藏到外府中。马匹由内里马房出来，拴到外边马房中。你有什么损失呢？”晋献公说：“好吧！但是宫之奇仍旧存在，怎么办呢？荀息说：“宫之奇是有智慧的，但是虞公贪心而喜好宝物，见到宝物一定不会听他的话，我们仍旧送宝物到虞国去吧！”后来终究送宝物去。虞公看见宝物答应了。宫之奇果然谏说：“记载上说：‘您嘴唇没有了，牙齿就感觉寒冷’。虞国同郭国相救不是为了互相赠与，否则晋国今天占据了郭国，明天虞国也就跟着完了，请你不要答应他吧？”虞公不听他的话，终究借给晋国道路，就把郭国占领了。晋国回来四年，又占领了虞国。虞公抱着白璧，牵着马来了。荀息看见了说：“我的计谋怎么样？”晋献公说：“你的计谋已经实行了。白璧仍旧是我的白璧，但是我的马年龄已经长大了。”这话是开玩笑。什么叫做夏阳？是郭国的城邑。为什么不写上郭国呢？因为把他当成一国。为什么把他当成一国？因为国君仍旧存在。

秋天九月，齐侯、宋公同江人，黄人在贯泽会盟。江人、黄人是什么？是说远国的意思。远国来了，那么中国为什么只说齐国、宋国来了？在这里大国说齐国、宋国、远国说江人、黄人，那么其余国家没有不敢来的。

冬天十月，鲁国不下雨。为什么写下来？这是为的记载灾异。

楚国人侵略郑国。

僖公三年

春，王正月，不雨。

夏四月，不雨。何以书？记异也。

徐人取舒。其言取之何？易也。

六月，雨。其言六月雨何？上雨而不甚也。

秋，齐侯、宋公、江人、黄人会于阳谷。此大会也，曷为末言尔？桓公曰：“无障谷，无贮粟，无易树子，无以妾为妻。”

冬，公子友如齐莅盟。莅盟者何？往盟乎彼也。其言来盟者何？来盟于我也。

楚人伐郑。

【译文】

三年春天王正月，鲁国不下雨。

夏天四月，鲁国不下雨，为什么写下来？是记载灾异。

徐国人占领了舒国。为什么说取呢？表示很容易地就占领了。

六月下雨。为什么说六月下雨呢？因为天上下雨而不很厉害。

秋天，齐侯、宋公、江人及黄人在阳谷会见。这是一个大会，为什么不说盟誓呢？齐桓公说：“不要阻断河流，不要贮存谷子，不要把应当立的儿子换掉，不要把妾当成妻。”

冬天，公子友到齐国去盟会。什么叫做到齐国盟会呢？是

到他那里去盟会。他说来盟是什么意思？是来到我们国里盟会。

楚国人讨伐郑国。

僖公四年

春，王正月，公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯侵蔡，蔡溃。溃者何？下叛上也。国曰溃，邑曰叛。遂伐楚，次于陞。其言次于陞何？有俟也。孰俟？俟屈完也。

夏，许男新臣卒。

楚屈完来盟于师，盟于召陵。屈完者何？楚大夫也。何以不称使？尊屈完也。曷为尊屈完？以当桓公也。其言盟于师、盟于召陵何？师在召陵也。师在召陵，则曷为再言盟？喜服楚也。何言乎喜服楚？楚有王者则后服，无王者则先叛。夷狄也。而亟病中国，南夷与北狄交。中国不绝若线，桓公救中国，而攘夷狄，卒怙荆，以此为王者之事也。其言来何？与桓为主也。前此者有事矣，后此者有事矣，则曷为独于此焉？与桓公为主，序绩也。

齐人执陈袁涛涂。涛涂之罪何？辟军之道也。其辟军之道奈何？涛涂谓桓公曰：“君既服南夷矣，何不还师滨海而东，服东夷且归。”桓公曰：“诺。”于是还师滨海而东，大陷于沛泽之中。顾而执涛涂。执者曷为或称侯？或称人？称侯而执者，伯讨也。称人而执者，非伯讨也。此执有罪，何以不得为伯讨？古者周公东征则西国怨，西征则东国怨。桓公假途于陈而伐楚，则陈人不欲其反由己者，师不正故也。不修其师而执涛涂，古人之讨，则不然也。

秋，及江人、黄人伐陈。

八月，公至自伐楚。楚已服矣，何以致伐？楚叛盟也。葬许繆公。

冬十有二月，公孙慈帅师会齐人、宋人、卫人、郑人、许人、曹人侵陈。

【译文】

四年春季王正月，鲁僖公会合齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯入侵蔡国，蔡国军队溃败了。什么叫做溃呢？就是下边的军队反叛了上边。一国就叫做溃，一城就叫做叛。於是各国军队就讨伐楚国，住在陃这地方。说住在陃这地方？是什么意思呢？是为了等待。等待谁呢？等着楚国大夫屈完。

夏天，许男新臣死了。

楚大夫屈完在军中盟会，也就是在召陵盟会。屈完是什么人呢？他是楚国的一位大夫，为什么不说派他呢？因为这是为的尊重屈完，为什么尊重屈完呢？等於尊重齐桓公。为什么说盟于师又说盟于召陵呢？因为军队就在召陵。军队既然在召陵，为什么两次说盟誓呢？因为喜欢使楚国服从。为什么说喜欢楚国服从呢？楚国在有王者出现时才服从，要没有王者，就头一个反叛。他们全是夷狄，常常侵略中国。南方的夷和北方的狄，互相联合，而中国的命运就跟线一样容易断。齐桓公救中国而攘却夷狄，末了使楚国服从，这等於是王者的事情。为什么说来呢？推举齐桓公为霸主。从前有过这样的事，后来也有这样的事，为什么独在此推举桓公为

霸主，是表彰他屡次功劳的意思。

齐国人捉住陈大夫袁涛涂。袁涛涂的罪状是什么呢？因为他改变军队应该走的道路。他怎样改变军队的道路呢？涛涂对齐桓公说：“你既然使南夷的楚国服从了，何不将军队回去时，顺着海向东边走，使东夷服从了，才回去。”齐桓公说：“好吧！”就顺着海向东边走，陷入沼泽大湖中，回头就把袁涛涂逮起来。捉人的时候，为什么有时称侯？有时称人呢？称侯逮人时，是表示霸主来逮人。称人逮人时，表示不是霸主来逮人。这里是逮有罪的人，为什么不能说是霸主逮人呢？古时周公往东边征伐，西边国家就会怨望，往西边征伐时，东方的国家就怨望。齐桓公借道陈国讨伐楚国，就使陈国人不愿意他回来时经过陈国，因为齐国军队不规矩的缘故。齐桓公不修整自己的军队，而把袁涛涂逮起来，古人的讨伐就不如此。

秋天，鲁僖公和江人、黄人讨伐陈国。

八月，鲁僖公从讨伐楚国的战场回来。楚国已经服从了，为什么还说伐楚，因为他违反了盟誓。

给许繆公行葬礼。

冬天十二月，鲁大夫公孙慈率领着军队同齐人、宋人、卫人、郑人、许人、曹人侵入陈国。

僖公五年

春，晋侯杀其世子申生。曷为直称晋侯以杀？杀世子，母弟直称君者，甚之也。

杞伯姬来，朝其子。其言来朝其子何？内辞也，与其子

俱来朝也。

夏，公孙慈如牟。

公及齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯会王世子于首戴。曷为殊会王世子？世子贵也，世子犹世世子也。

秋八月，诸侯盟于首戴。诸侯何以不序？一事而再见者，前目而后凡也。郑伯逃归不盟。其言逃归不盟者何？不可使盟也。不可使盟，则其言逃归何？鲁子曰：“盖不以寡犯众也。”

楚人灭弦。弦子奔黄。

九月戊申朔，日有食之。

冬，晋人执虞公。虞已灭矣，其言执之何？不与灭也。曷为不与灭？灭者亡国之善辞也，灭者上下之同力者也。

【译文】

五年春天，晋献公杀了世子申生。为什么直接说晋献公杀的？在杀世子同母弟时直接说是君杀的，这是表示很坏的意思。

杞伯姬来让她儿子朝见。为什么说她让儿子来朝见呢？这是对国内的一种说法，表示同他儿子一同朝见。

夏天，公孙慈到牟这地方去。

鲁僖公同齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯在首戴与王世子会见。为什么专门会见王世子呢？世子是尊贵的人，世子等于世代尊他为世子。

秋天八月，诸侯在首戴盟誓。是诸侯为什么不说次序呢？因为一件事再次出现时，前面等于序目，后面等于凡例。郑伯逃回去不参加盟誓。为什么说他逃回去不参加盟誓呢？因

为不能使他参加盟誓。不能使他参加盟誓，为什么说他逃回去呢？鲁子说：“因为不能够以一个人得罪了大家的缘故。”

楚国人灭了弦国，弦子逃奔到黄国。

九月戊申初一，鲁国有日食。

冬天，晋国人逮捕了虞公。虞国已经灭了，说逮捕他是什么意思呢？是不赞成说他被灭了。为什么不赞成说他被灭了？灭是亡国的一种好听的说法，灭是上下一心共同力战而亡。

僖公六年

春，王正月。

夏，公会齐侯、宋会、陈侯、卫侯、曹伯伐郑，围新城。邑不言围，此其言围何？强也。

秋，楚人围许，诸侯遂救许。

冬，公至自伐郑。

【译文】

六年春季王正月。

夏天，鲁僖公会合齐侯、宋公、陈侯、卫侯、曹伯一同讨伐郑国，围了新城这地方。通常城邑不说包围，这里为什么说包围？因为齐桓公很强大。

秋天，楚国人包围了许这地方，诸侯就去救许。

冬天，鲁僖公从讨伐郑国的战场回来。

僖公七年

春，齐人伐郑。

夏，小邾蒯子来朝。

郑杀其大夫申侯。其称国以杀何？称国以杀者，君杀大夫之辞也。

秋七月，公会齐侯、宋公、陈世子款、郑世子华，盟于宁母。

曹伯般卒。

公子友如齐。

冬，葬曹昭公。

【译文】

七年春天，齐国人讨伐郑国。

夏天，小邾蒯子到鲁国来朝见。

郑国把他的大夫申侯杀掉。为什么称国家来杀他呢？称国家来杀他，是表示国君杀他大夫的文辞。

秋天七月，鲁僖公会同齐侯、宋公、陈世子款、郑世子华在宁母盟誓。

曹昭公般死了。

公子友到齐国去。

冬天，给曹昭公行葬礼。

春秋公羊传卷十一

僖公中

僖公八年

春，王正月，公会王人、齐侯、宋公、卫侯、许男、曹伯、陈世子款、郑世子华盟于洮。王人者何？微者也。曷为序乎诸侯之上？先王命也。郑伯乞盟。乞盟者何？处其所而请与也。其处其所而请与奈何？盖酌之也。

夏，狄伐晋。

秋七月，禘于太庙，用致夫人。用者何？用者不宜用也。致者何？致者不宜致也。禘用致夫人，非礼也。夫人何以不称姜氏？贬。曷为贬？讥以妾为妻也。其言以妾为妻奈何？盖胁于齐媵女之先至者也。

冬十有二月丁未，天王崩。

【译文】

八年春季王正月，鲁僖公会同王人、齐侯、宋公、卫侯、许男、曹伯、陈世子款、郑世子华在洮盟会。什么叫王人呢？指地位卑下的人。为什么把他排列在诸侯的上面？因为把王放在前面。郑伯要求加入盟誓。什么叫做要求加入盟誓？住在国都里，而要求参加盟誓。为什么住在国都里而要求参加

盟誓呢？这大概是让诸侯们商量决定吧。

夏天，北狄讨伐晋国。

秋天七月，在太庙行禘礼，为的是使夫人能够进入太庙。为什么说用呢？因为不应当用。什么叫做致呢？说致也就是不应该去。禘要使夫人进庙，这是不合礼的。夫人为什么不称姜氏呢？是为了贬低她。为什么贬低呢？这是讥讽鲁国以妾为妻。为什么说是以妾为妻呢？因为齐国的媵女先到，僖公被齐国所威胁的原因。

冬天十二月丁未这天，周惠王死了。

僖公九年

春，王三月丁丑，宋公御说卒。何以不书葬？为襄公讳也。

夏，公会宰周公、齐侯、宋子、卫侯、郑伯、许男、曹伯于葵丘。宰周公者何？天子之为政者也。

秋七月乙酉，伯姬卒。此未适人何以卒？许嫁矣。妇人许嫁，字而笄之，死则以成人之丧治之。

九月戊辰，诸侯盟于葵丘。桓之盟不日，此何以日？危之也。何危尔？贯泽之会，桓公有忧中国之心，不召而至者江人、黄人也。葵丘之会，桓公震而矜之，叛者九国。震之者何？犹曰振振然。矜之者何？犹曰莫若我也。

甲戌，晋侯诡诸卒。

冬，晋里克弑其君之子奚齐。此未逾年之君，其言弑其君之子奚齐何？杀未逾年君之号也。

【译文】

九年春季王三月丁丑这天，宋公御说死了。为什么不写葬礼呢？因为为宋襄公避讳的原故。夏天，鲁僖公同周天子的宰周公、齐侯、宋子、卫侯、郑伯、许男、曹伯在葵丘开会。宰周公是什么人呢？是为周天子掌政权的人。

秋天七月乙酉这天，鲁国的伯姬死了。她没嫁人，为什么这里写她死呢？她已经订婚了。女子订了婚以后，就不称名而称她号，并且给她带上簪子。若死了以后，就跟成人一样行葬礼。

九月戊辰这天，诸侯在葵丘盟会。齐桓公每次去盟会，都不写日子，这次为什么写日子呢？因为齐桓公的地位很危险了。有什么危险呢？贯泽会盟时，齐桓公有为中国担心的心思，远处的江人同黄人不经召唤就自己前来。葵丘这次会盟，齐桓公自以为不得了，又自以为没有人比他再厉害，于是反叛不服的有九个国家。什么叫做震呢？等于说自己不得了。什么叫做矜之呢？等于说没有比我好的了。

甲戌这天，晋献公诡诸死了。

冬天，晋国大夫里克杀了他国君的儿子。这是立了没过一年的国君，为什么说杀了他的国君的儿子奚齐呢？这是对杀未过一年的君的说法。

僖公十年

春，王正月，公如齐。

狄灭温。

温子奔卫。

晋里克弑其君卓子及其大夫荀息。及者何？累也。弑君多矣，舍此无累者乎？曰：“有孔父、仇牧皆累也。”舍孔父、仇牧无累者乎？曰：“有。”有则此何以书？贤也。何贤乎荀息？荀息可谓不食其言矣。其不食其言奈何？奚齐、卓子者，骊姬之子也，荀息傅焉。骊姬者，国色也。献公爱之甚，欲立其子，于是杀世子申生。申生者，里克傅之。献公病将死，谓荀息曰：“士何如则可谓之信矣？”荀息对曰：“使死者反生，生者不愧乎其言，则可谓信矣。”献公死，奚齐立。里克谓荀息曰：“君杀正而立不正，废长而立幼，如之何？愿与子虑之。”荀息曰：“君尝讯臣矣，臣对曰：‘使死者反生，生者不愧乎其言，则可谓信矣’”。里克知其不可与谋，退弑奚齐。荀息立卓子，里克弑卓子，荀息死之。荀息可谓不食其言矣。

夏，齐侯，许男伐北戎。

晋杀其大夫里克。里克弑二君，则曷为不以讨贼之辞言之？惠公之大夫也。然则孰立惠公？里克也。里克杀奚齐、卓子，逆惠公而入。里克立惠公，则惠公曷为杀之？惠公曰：“尔既杀夫二孺子矣，又将图寡人，为尔君者，不亦病乎？”于是杀之。然则曷为不言惠公之入？晋之不言出入者，踊为文公讳也。齐小白入于齐，则曷为不为桓公讳？桓公之享国也长，美见乎天下，故不为之讳本恶也。文公之享国也短，美未见乎天下，故为之讳本恶也。

秋七月。

冬，大雨雹。何以书？记异也。

【译文】

十年春季王正月，鲁僖公到齐国去。

狄人灭了温国。

温子逃奔到卫国。

晋国大夫里克杀他的国君卓子和大夫荀息。什么叫做及呢？这是连累。杀君的很多，除此以外就没有连累吗？回答说：“有，宋国的孔父同仇牧皆是连累的。”除去孔父同仇牧就没有连累的吗？回答说：“有。”那么这里为什么写下来？因为荀息很贤能。为什么说荀息贤能呢？荀息可说是不自食其言的。他怎么样不自食其言？奚齐同卓子，全是骊姬的儿子，荀息做他们的老师。骊姬是晋国最美丽的女子。晋献公很喜欢她，很想立她的儿子。因此就杀了晋世子申生。申生的老师是里克。献公病得要死时，对荀息说：“士人怎么样就可以说是诚信。”荀息回答说：“使死的人又活了，活着的人对他所说的话不感到羞愧，就可以说是诚信。”献公死了，奚齐即位。里克就对荀息说：“国君杀了应该立的，而立了不应该立的。废了年长的而立了年幼的，这怎么办呢？希望能与你再考虑一下。”荀息说：“国君曾问过我。我回答说‘使死者再活了，活的人对他所说的话不感到羞愧，就可以说是诚信。’”里克知道同他没法商量，退下去就杀了奚齐。荀息又立了卓子，里克又杀了卓子，荀息就为此自杀了。荀息可以说是不自食其言的人了。

齐桓公同许男讨伐北戎。

晋国杀了他的大夫里克。里克杀了晋国两个国君，为什

么不用讨贼词去说他呢？因为他是惠公的大夫。那么谁立了惠公呢？就是里克。里克杀了奚齐同卓子，迎接惠公到晋都城。那么里克既然立了惠公，惠公为什么把他杀掉呢？惠公说：“你既然杀了那两个小孩子，又将图谋我，做你的国君，岂不是太困难了？”就把他杀了。那么为什么不说惠公的进入都城呢？晋国不说出奔，或者回来，这是预先为晋文公避讳。齐桓公回到齐国都城，为什么不为齐桓公避讳呢？齐桓公在位的时间很长，天下人都知道他的德性，所以不为他避讳他原来的恶事。晋文公在位的时间很短，他的德性不为天下所共知，所以给他避讳他原来的恶事。

秋天七月。

冬天，下大雹子。为什么写下来？是记载灾异。

僖公十一年

春，晋杀其大夫平郑父。

夏，公及夫人姜氏会齐侯于阳谷。

秋八月，大雩。

冬，楚人伐黄。

【译文】

十一年春天，晋惠公杀了他的大夫平郑父。

夏天，鲁僖公同他的夫人姜氏在阳谷与齐桓公会见。

秋天八月，鲁国举行求雨的典礼。

冬天，楚国讨伐黄国。

僖公十二年

春，王三月庚午，日有食之。

夏，楚人灭黄。

秋七月。

冬十有二月丁丑，陈侯处臼卒。

【译文】

十二年春天三月庚午这天，鲁国有日食。

夏天，楚国灭了黄国。

秋天七月。

十二月丁丑那天，陈侯处臼死了。

僖公十三年

春，狄侵卫。

夏四月，葬陈宣公。

公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯于咸。

秋九月，大雩。

冬，公子友如齐。

【译文】

十三年春天，狄国侵略卫国。

夏天四月，给陈宣公行葬礼。

鲁僖公同齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯在咸地会见。

秋天九月，鲁国行求雨的典礼。

冬天，鲁国公子友到齐国去。

僖公十四年

春，诸侯城缘陵。孰城之？城杞也。曷为城杞？灭也。孰灭之？盖徐、莒胁之。曷为不言徐、莒胁之？为桓公讳也。曷为为桓公讳？上无天子，下无方伯，天下诸侯有相灭亡者，桓公不能救，则桓公耻之也。然则孰城之？桓公城之。曷为不言桓公城之？不与诸侯专封也。曷为不与？实与而文不与。文曷为不与？诸侯之义不得专封也。诸侯之义不得专封，则其曰实与之何？上无天子，下无方伯，天下诸侯有相灭亡者，力能救之，则救之可也。

夏六月，季姬及鄫子遇于防，使鄫子来朝。鄫子曷为使乎季姬来朝？内辞也。非使来朝，使来请己也。

秋八月辛卯，沙鹿崩。沙鹿者何？河上之邑也。此邑也，其言崩何？袭邑也。沙鹿崩何以书？记异也。外异不书，此何以书？为天下记异也。

狄侵郑。

冬，蔡侯膺卒。

【译文】

十四年春天，诸侯们修了缘陵城。谁修的城呢？这是为杞国修城。为什么说是为杞国修城呢？因为杞国被灭了。谁灭他呢？大概是徐国同莒国威胁他。为什么不说徐国同莒国威胁他呢？这是为齐桓公避讳。为什么为齐桓公避讳呢？因

为上边没有有力的天子。下边没有有力的方伯，天下诸侯有互相消灭的，齐桓公不能救他，齐桓公就以为羞耻。那么谁修的城呢？是齐桓公修的。为什么不说齐桓公修的？不赞成诸侯专封另一国。为什么不赞成呢？实在是赞成而文辞上不能说赞成。文辞上为什么不赞成呢？诸侯的道理不能专封，诸侯的道理既然不得专封，为什么又说实在是赞成呢？上边没有有力的天子，下边没有有力的方伯，天子诸侯有互相消灭的，力量能够救的，就可以去救他。

夏天六月，鲁国的季姬同郕国君在防这地方相遇，让郕君来鲁国朝见。季姬为什么让郕子来朝见？这是鲁国对内的言辞。不是让他来朝见，是让他来请求娶自己作他的夫人。

秋八月辛卯这天，沙鹿崩塌了。什么是沙鹿呢？它是黄河边上的一个城邑。这是一个城邑为什么说是崩呢？因为没人发觉它就突然塌了。沙鹿崩为什么写下来？这是记载灾异。国外的灾异不写，这里为什么写？这是为天下记载灾异的缘故。

狄人侵略郑国。

冬天，蔡侯眚死了。

僖公十五年

春，王正月，公如齐。

楚人伐徐。

三月，公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯盟于牡丘，遂次于匡。公孙敖率师及诸侯之大夫救徐。

夏五月，日有食之。

秋七月，齐师、曹师伐厉。

八月，螽。

九月，公至自会。桓公之会不致，此何以致？久也。

季姬归于鄫。

己卯晦，震夷伯之庙。晦者何？冥也。震之者何？雷电击夷伯之庙者也。夷伯者曷为者也？季氏之孚也。季氏之孚则微者，其称夷伯何？大之也。曷为大之？天戒之，故大之也。何以书？记异也。

冬，宋人伐曹。

楚人败徐于娄林。

十有一月壬戌，晋侯及秦伯战于韩，获晋侯。此偏战也，何以不言师败绩？君获不言师败绩也。

【译文】

十五年春季王正月，鲁僖公到齐国去。

楚国人讨伐徐国。

三月，鲁僖公同齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯在牡丘这地方会盟，军队住在匡。

公孙敖率领军队同诸侯的大夫去救徐国。

夏天五月，鲁国有日食。

秋天七月，齐国军队同曹国军队讨伐厉国。

八月鲁国有蝗虫的灾害。

九月，鲁僖公从会见的地点回来。齐桓公的会见全没有提及，这里为什么提呢？因为从三月开会到现在，已经很长久了。

季姬嫁到鄫国去。

九月己卯三十这天，雷劈了夷伯的祖庙。什么叫做晦呢？就是那天没有太阳。什么叫做震呢？就是雷电把夷伯的祖庙击坏了。夷伯是什么人呢？是季孙氏信用的人。季孙信用的人，一定是职位不高的人，为什么称他夷伯呢？是抬高他的身份。为什么呢？上天特为告戒季孙氏，所以抬高他的身份。为什么写下来呢？是记载灾异。

冬天，宋国人讨伐曹国。

楚人在蔿林这地方打败徐国。

十一月壬戌这天，晋侯同秦伯在韩这地方作战，晋侯被捉住了。这是两国间的战争，为什么不说晋国军队战败了；晋君被逮住了，所以不说晋国军队战败了。

僖公十六年

春，王正月戊申朔，陨石于宋五。是月，六鹢退飞过宋都。曷为先言陨而后言石？陨石记闻，闻其磳然，视之则石，察之则五。是月者何？仅逮是月也。何以不日？晦日也。晦则何以不言晦？《春秋》不书晦也。朔有事则书，晦虽有事不书。曷为先言六而后言鹢？六鹢退飞，记见也，视之则六，察之则鹢，徐而察之则退飞。五石六鹢何以书？记异也。外异不书，此何以书？为王者之后记异也。

三月壬申，公子季友卒。其称季友何？贤也。

夏四月丙申，鄫季姬卒。

秋七月甲子，公孙慈卒。

冬十有二月，公会齐侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许

男、邢侯、曹伯于淮。

【译文】

十六年春季王正月戊申初一这天，宋国掉下五块石头。在这个月里，六只水鸟退着飞过宋国都城。为什么先说掉下，而后说石头呢？掉下石头，是记载所听见的事，先听见声音响亮，去看是石头，细数它是五块。为什么说这个月呢？这是刚巧赶上这个月。为什么不说日子呢？因为这是月底。晦日为什么不说晦呢？因为《春秋》的规矩不写晦日。初一朔日有事必定写上，要是晦日即使有事情也不写。为什么先说六，而后说水鸟呢？六只水鸟退着飞，这是记载看见的事。先看见是六只，细看就是水鸟，再细看就是退着飞。五块石头，六只水鸟为什么写在竹简上？这是记载灾异。外国的灾异不写下来，这次为什么写呢？因为宋国是商的后人，所以他记载灾异。

三月壬申这天，公子季友死了。为什么称他季友呢？因为他很贤能。

夏天四月丙申，鄫国的季姬死了。

秋七月甲子这天，公孙慈死了。

冬天十二月，鲁僖公同齐侯、宋公、陈侯、郑伯、许男、邢侯、曹伯在淮会见。

僖公十七年

春，齐人、徐人伐英氏。

夏，灭项。孰灭之？齐灭之。曷为不言齐灭之？为桓公

讳也。《春秋》为贤者讳。此灭人之国，何贤尔？君子之恶恶也疾始，善善也乐终。桓公尝有继绝存亡之功，故君子为之讳也。

秋，夫人姜氏会齐侯于卞。

九月，公至自会。

十有二月乙亥，齐侯小白卒。

【译文】

十七年春天，齐国人同徐国人讨伐英氏国。

夏天，灭了项。谁灭了它？是齐国灭了它。为什么不说齐国把它灭了？这是为齐桓公避讳。《春秋》这部书是为贤者避讳。这是灭人的国家，有什么贤呢？君子憎恨坏事，从一开始就痛恨，推崇好事，喜欢它自始至终。齐桓公曾经对鲁国有扶助僖公继续绝绪的功劳。对邢国、卫国有保存它们，使之不灭亡的功劳。所以君子为他避讳。

秋天，夫人姜氏在卞这地方齐桓公会见。

九月，鲁僖公从会见的地方回来。

十二月乙亥这天，齐桓公死了。

僖公十八年

春，王正月，宋公会曹伯、卫人、邾娄人伐齐。

夏，师救齐。

五月戊寅，宋师及齐师战于甗，齐师败绩。战不言伐，此其言伐何？宋公与伐而不与战，故言伐。《春秋》伐者为客，伐者为主。曷为不使齐主之？与襄公之征齐也。曷为与襄公

之征齐？桓公死，竖刁，易牙争权不葬，为是故伐之也。

狄救齐。

秋八月丁亥，葬齐桓公。

冬，邢人、狄人伐卫。

【译文】

十八年春季王正月，宋公会同曹伯、卫人及邾娄人讨伐齐国。

夏天，鲁国军队去救齐国。

王月戊寅这天，宋国军队同齐国军队在酈这地方作战，齐国军队崩溃了。每次作战不说伐，这里为什么说伐呢？宋襄公参加了讨伐而不参加作战，所以说伐。春秋中写伐人的人表示是客方，被伐的是主方。为什么不使齐国做主呢？为了表示赞成宋襄公征伐齐国。为什么赞成宋襄公征伐齐国呢？因为桓公死了以后，竖刁同易牙两个人争政权，使齐桓公不得下葬，因为这原故，宋襄公讨伐齐国。

狄人救齐国。

秋八月丁亥这天，给齐桓公行葬礼。

冬天，邢国人同狄人讨伐卫国。

僖公十九年

春，王三月，宋人执滕子婴齐。

夏六月，宋人、曹人、邾娄人盟于曹南。鄫子会于邾娄。其言会盟何？后会也。己酉，邾娄人执鄫子用之。恶乎用之？用之社也。其用之社奈何？盖叩其鼻以血社也。

秋，宋人围曹。

卫人伐邢。

冬，公会陈人、蔡人、楚人、郑人盟于齐。

梁亡，此未有伐者，其言梁亡何？自亡也。其自亡奈何？鱼烂而亡也。

【译文】

十九年春季王三月，宋国人把滕子婴齐捉住了。

夏天六月，宋人同曹人、邾娄人在曹南这地方盟会。郕子到邾娄去开会。他为什么说会盟呢？因为他在会盟后才来。己酉这天，邾娄人把郕子逮起来，用他来祭祀。用他在哪祭祀呢？用他来祭社神。怎么样用他来祭社神呢？把他的鼻子碰出血来，用鼻血染到社神牌位上。

秋天，宋国人围了曹国。

卫国人讨伐邢国。

冬天，鲁僖公同陈国人、蔡国人、楚国人、郑国人在齐国盟誓。

梁国灭亡了。这没有人讨伐他，为什么说亡了？他自己灭亡的。他怎么样自己亡呢？就象鱼自己腐烂一样地灭亡了。

僖公二十年

春，新作南门。何以书？讥。何讥尔？门有古常也。

夏，郕子来朝，郕子者何？失地之君也。何以不名？兄弟辞也。

五月乙巳，西宫灾。西宫者何？小寝也。小寝则曷为谓

之西宫？有西宫则有东宫矣。鲁子曰：“以有西宫，亦知诸侯之有三宫也。”西宫灾何以书？记异也。

郑人入滑。

秋，齐人、狄人盟于邢。

冬，楚人伐随。

【译文】

二十年春天，新作都城的南门。为什么写下来？这是讥讽。为什么讥讽？因为城门规格在古代有固定的制度。

夏天，郕子来鲁国朝见。谁是郕子呢？他是丢掉土地的国君。为什么不称名字？因为用这种文辞表示国君之间的兄弟关系。

五月乙巳这天，西宫发生火灾。什么是西宫？是较小的寝殿。是小寝殿为什么叫做西宫？有了西宫就有东宫。鲁子说：“因为有西宫，所以知道诸侯有三宫。”西宫发生了火灾，为什么写下来？是记载灾异。

郑国人侵入滑国。

秋天，齐国人同狄人在邢国会盟。

冬天，楚国人讨伐随国。

僖公二十一年

春，狄侵卫。

宋人、齐人、楚人盟于鹿上。

夏，大旱。何以书？记灾也。

秋，宋公、楚子、陈侯、蔡侯、郑伯、许男、曹伯会于

霍，执宋公以伐宋。孰执之？楚子执之。曷为不言楚子执之？不与夷狄之执中国也。

冬，公伐邾娄。

楚人使宜申来献捷。此楚子也，其称人何？贬。曷为贬？为执宋公贬。曷为为执宋公贬？宋公与楚子期以乘车之会，公子目夷谏曰：“楚，夷国也，强而无义，请君以兵车之会往。”宋公曰：“不可。吾与之约以乘车之会，自我为之，自我堕之，曰不可。”终以乘车之会往，楚人果伏兵车，执宋公以伐宋。宋公谓公子目夷曰：“子归守国矣，国，子之国也。吾不从子之言，以至乎此。”公子目夷复曰：“君虽不言国，国固臣之国也。”于是归设守械而守国。楚人谓宋人曰：“子不与我国，吾将杀子君矣。”宋人应之曰：“吾赖社稷之神灵，吾国已有君矣。”楚人知虽杀宋公犹不得宋国，于是释宋公。宋公释乎执，走之卫。公子目夷复曰：“国为君守之，君曷为不入？”然后逆襄公归。恶乎捷？捷乎宋？曷为不言捷乎宋。为襄公讳也。此围辞也，曷为不言其围？为公子目夷讳也。

十有二月癸丑，公会诸侯盟于薄。释宋公。执未有言释之者，此其言释之何？公与为尔也。公与为尔奈何？公与议尔也。

【译文】

二十一年春天，北狄侵犯卫国。

宋国人同齐国人、楚国人在鹿上这地方盟誓。

夏天，鲁国大旱。为什么写下来？这是记载灾异。

秋天，宋襄公同楚子、陈侯、蔡侯、郑伯、许男、曹伯

在霍地会见，就把宋襄公逮起来去讨伐宋国。谁逮起宋襄公？是楚子把他逮起来。为什么不说楚子把他逮起来？因为不赞成夷狄捉住中国人。

冬天，鲁僖公讨伐邾娄。

楚国人派斗宜申来鲁国献他的战胜品。这是楚子，为什么称他人呢？这是把他贬低了。为什么把他贬低了？因为他将宋襄公逮起来，所以贬低了。为什么逮着宋襄公就把他贬低呢？宋襄公跟楚成王约好不用兵车，坐普通的车会见。他的弟弟公子目夷劝他说：“楚国是个蛮夷的国家，有力量而没有信义，请你用兵车去会见。”宋襄公说：“不可以。我跟他约好，坐乘车去会见，这是我说的，而我又毁约，是不可以的。”结果宋襄公坐乘车去会见，楚国人果然用了兵车，把宋襄公逮起来，并且用兵讨伐宋国。宋襄公对公子目夷说：“你就回去守卫国家，宋国是你的。我不听你的话，才到了这种情形。”公子目夷回答说：“你即使不提到国家，国家也一向就是我的祖国。”于是就回去安排守国的计谋。楚人对宋人说：“你若不给我宋国，我就杀掉你们的国君。”宋人回答说：“我们仰赖社稷的神灵，我们国家已经有了国君。”楚国人知道就是把宋襄公杀了，也不能得到宋国，就把宋襄公放了。宋襄公被放了，就逃到卫国去。公子目夷派人告诉他说：“我是为你守着宋国，你为什么不回来呢？”然后将襄公请回来了。战胜了谁呢？战胜了宋国。为什么不说战胜了宋国呢？这是为襄公避讳。这是包围宋国的都城，为什么不说围呢？是为公子目夷避讳。

十二月癸丑这天，鲁僖公会同诸侯在薄这地方会盟。

释放宋襄公。逮捕时没有说释放，这里为什么说释放呢？因为鲁僖公参加这件事。鲁僖公怎样参加这件事，因为他参加谈判。

春秋公羊传卷十二

僖公下

僖公二十二年

春，公伐邾娄，取须朐。

夏，宋公、卫侯、许男、滕子伐郑。

秋八月丁未，及邾娄人战于升陞。

冬十有一月己巳朔，宋公及楚人战于泓，宋师败绩。偏战者日尔，此其言朔何？《春秋》辞繁而不杀者，正也。何正尔？宋公与楚人期战于泓之阳。楚人济泓而来。有司复曰：“请迨其未毕济而击之。”宋公曰：“不可。吾闻之也，君子不厄人，吾虽丧国之余，寡人不忍行也。”既济，未毕陈，有司复曰：“请迨其未毕陈而击之。”宋公曰：“不可。吾闻之也，君子不鼓不成列。”已陈，然后襄公鼓之，宋师大败。故君子大其不鼓不成列，临大事而不忘大礼，有君而无臣，以为虽文王之战，亦不过此也。

【译文】

二十二年春天，鲁僖公讨伐邾娄国，占领了须朐国。

夏天，宋襄公同卫侯、许男、滕子讨伐郑国。

秋天八月丁未这天，鲁国同邾娄人在升陞打仗。

冬天十一月己巳初一这天，宋襄公同楚人在泓地方交战，宋国军队战败。每回作战都不记日，这里为什么说初一呢？《春秋》这书文辞繁多而不减省时间是表现正道的。怎么样合于正道？宋襄公同楚人订好了在泓水的北边交战，楚人渡过泓水来，宋国的官吏说：“请趁他没完全渡过来就打他。”宋襄公说：“不可以。我听见说过，君子不乘人之危。我虽是商朝亡国的后人，也不忍如此做。”等到楚国人渡过了河，但还没有摆成阵势时。宋国官吏又说：“请趁他没摆成阵势就打他。”宋襄公说：“不可以。我听说过，君子不进兵攻击未摆阵的军队。”等着楚国已经摆好阵，然后宋襄公敲鼓进兵，宋国军队大败。所以君子很赞成他的不攻击不摆阵式的军队，遇见大事而不要忘了大礼，有君而没有臣下。以为周文王的战争，也不过如此。

僖公二十三年

春，齐侯伐宋，围缙。邑不言围，此其言围何？疾重故也。

夏五月庚寅，宋公慈父卒。何以不书葬？盈乎讳也。

秋，楚人伐陈。

冬十有一月，杞子卒。

【译文】

二十三年春天，齐侯伐宋国，围了缙城。普通不说围，这里为什么说围呢？因为齐国太严酷。

夏五月庚寅这天，宋襄公死了。为什么不写葬呢？因为

他该避讳的事太多了。

秋天，楚国人讨伐陈国。

冬天十一月，杞国国君死了。

僖公二十四年

春，王正月。

夏，狄伐郑。

秋七月。

冬，天王出居于郑。王者无外，此其言出何？不能乎母也。鲁子曰：“是王也，不能乎母者，其诸此之谓与。”

晋侯夷吾卒。

【译文】

二十四年春季王正月。

夏天，狄人讨伐郑国。

秋天七月。

冬天，周天王到郑国去住。王者没有内外之分，为什么在这里说他出去呢？因为他不能侍奉他母亲。鲁子说：“这个周王，不能事奉他母亲，不就造成了这种说法吗？”

晋侯夷吾死了。

僖公二十五年

春，王正月丙午，卫侯毁灭邢。卫侯毁何以名？绝。曷为绝之？灭同姓也。

夏四月癸酉，卫侯毁卒。

宋荡伯姬来逆妇。宋荡伯姬者何？荡氏之母也。其言来逆妇何？兄弟辞也。其称妇何？有姑之辞也。

宋杀其大夫。何以不名？宋三世无大夫，三世内娶也。

秋，楚人围陈，纳顿子于顿。何以不言遂？两之也。

葬卫文公。

冬十有二月癸亥，公会卫子、莒庆盟于洮。

【译文】

二十五年春季王正月丙午这天，卫侯毁灭了邢国。为什么用他的名字卫侯毁呢？因为跟他断绝关系。为什么跟他断绝关系呢？因为他灭了同是姬姓的国家。

夏天四月癸酉这天，卫侯毁死了。

宋国荡伯姬来迎接她的儿媳妇。宋国荡伯姬是谁呢？是宋国大夫荡氏的母亲。说她来迎接儿媳妇是什么意思？这是表示兄弟国家的文辞。为什么称妇？是表示有婆婆的文辞。

宋国杀了他的大夫。为什么不说名字？宋国三代没有大夫，因为三代全是在国内娶的夫人。

秋天，楚人包围了陈国，把顿子送回顿国。为什么不说遂呢？因为把两件事搁在一起。

给卫侯毁行葬礼。

冬天十二月癸亥这天，鲁僖公同卫子、莒庆在洮会盟。

僖公二十六年

春，王正月己未，公会莒子、卫宁遯盟于向。

齐人侵我西鄙。公追齐师至禚，弗及。其言至禚弗及何？

侈也。

夏，齐人伐我北鄙。

卫人伐齐。公子遂如楚乞师。乞师者何？卑辞也。曷为以外内同若辞？重师也。曷为重师？师出不正，反战不正，胜也。

秋，楚人灭隗，以隗子归。

冬，楚人伐宋，围缙。邑不言围，此其言围何？刺道用师也。

公以楚师伐齐，取谷。公至自伐齐。此取谷矣，何以致伐？未得乎取谷也。曷为未得乎取谷？曰：“患之起，必自此始也。”

【译文】

二十六年春季王正月己未这天，鲁僖公同莒子、卫大夫宁遯，在向这地方盟会。

齐国人侵略鲁国西部边境。鲁僖公追齐国军队到禚这地方，没能赶上。为什么说到了禚这地方没能赶上呢？这是夸大的语言。

夏天，齐国人攻打鲁国北部边境。

卫国人讨伐齐国。

公子遂到楚国去乞求军队帮助。什么叫做乞师呢？这是卑下的言辞。为什么对内对外全用同样的言辞？这是尊重军队。为什么尊重军队呢？军队出去不合正理，回来打战也不合正理，但是能胜利。

秋天，楚人把隗国灭了，带着隗子回到楚国。

冬天，楚国人攻宋国包围了缙。城邑不说用围，这里为什么说用围呢？讥讽使用归途上的楚国军队。

鲁僖公用楚国军队讨伐齐国，占了谷这地方。后来鲁僖公从伐齐的战场回来。这时已经占据谷这地方了，为什么还说伐齐呢？因为占据这地方没有获益。为什么占据谷这地方鲁国没有获益呢？回答说：“鲁国产生忧患一定是从这儿来。”

僖公二十七年

春，杞子来朝。

夏六月庚寅，齐侯昭卒。

秋八月乙未，葬齐孝公。

乙巳，公子遂帅师入杞。

冬，楚人、陈侯、蔡侯、郑伯、许男围宋。此楚子也，其称人何？贬。曷为贬？为执宋公贬，故终僖之篇贬也。

十有二月甲戌，公会诸侯盟于宋。

【译文】

二十七年春天，杞国君到鲁国来朝见。

夏天六月庚寅这天，齐孝公死了。

秋八月乙未这天，给齐孝公行葬礼。

乙巳这天，公子遂率领军队进入杞国。

冬天，楚人、陈侯、蔡侯、郑伯、许男包围了宋国。这是楚子，为什么称人呢？为的贬低。为什么贬低呢？因为楚子逮捕了宋公所以贬低他，因而在僖公的时代全贬低楚子。

十二月甲戌这天，鲁僖公同诸侯们在宋国会盟。

僖公二十八年

春，晋侯侵曹，晋侯伐卫。曷为再言晋侯？非两之也。然则何以不言遂？未侵曹也。未侵曹则其言侵曹何？致其意也。其意侵曹，则曷为伐卫？晋侯将侵曹，假途于卫，卫曰不可得，则固将伐之也。

公子买戍卫，不卒戍，刺之。不卒戍者何？不卒戍者，内辞也，不可使往也。不可使往则其言戍卫何？遂公意也。刺之者何？杀之也。杀之则曷为谓之刺之？内讳杀大夫谓之刺之也。

楚人救卫。

三月丙午，晋侯入曹，执曹伯，畀宋人。畀者何？与也。其言畀宋人何？与使听之也。曹伯之罪何？甚恶也。其甚恶奈何？不可以一罪言也。

夏四月己巳，晋侯、齐师、宋师、秦师及楚人战于城濮，楚师败绩，此大战也，曷为使微者，子玉得臣也。子玉得臣则其称人何？贬。曷为贬？大夫不敌君也。

楚杀其大夫得臣。

卫侯出奔楚。

五月癸丑，公会晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、卫子、莒子盟于践土。陈侯如会。其言如会何？后会也。

公朝于王所。曷为不言公如京师？天子在是也。天子在是，则曷为不言天子在是？不与致天子也。

六月，卫侯郑自楚复归于卫。

卫元咺出奔晋。

陈侯款卒。

秋，杞伯姬来。

公子遂如齐。

冬，公会晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、陈子、莒子、邾娄子、秦人于温。

天王狩于河阳。狩不书，此何以书？不与再致天子也。鲁子曰：“温近而践土远也。”

壬申，公朝于王所。其日何？录乎内也。

晋人执卫侯归之于京师。归之于者何？归于者何？归之于者罪已定矣，归于者罪未定也。罪未定，则何以得为伯讨？归之于者，执之于天子之侧者也，罪定不定，已可知矣。归于者，非执之于天子之侧者也，罪定不定，未可知矣。卫侯之罪何？杀叔武也。何以不书？为叔武讳也。《春秋》为贤者讳。何贤乎叔武？让国也。其让国奈何？文公逐卫侯而立叔武，叔武辞立而他人立，则恐卫侯之不得反也，故于是已立，然后为践土之会，治反卫侯。卫侯得反曰：“叔武篡我。”元咺争之曰：“叔武无罪。”终杀叔武，元咺走而出。此晋侯也，其称人何？贬。曷为贬？卫之祸，文公为之也。文公为之奈何？文公逐卫侯而立叔武，使人兄弟相疑，放乎杀母弟者，文公为之也。

卫元咺自晋复归于卫。自者何？有力焉者也。此执其君，其言自何？为叔武争也。

诸侯遂围许。

曹伯襄复归于曹。

遂会诸侯围许。

【译文】

二十八年春天，晋侯侵略曹国，晋侯讨伐卫国。为什么再次说晋侯呢？因为这不是两次出兵。那么为什么不说遂呢？因晋国没有侵略曹国。没有侵略曹国。为什么说侵略曹国呢？表示他的用意。他的用意是侵略曹国，为什么说讨伐卫国呢？晋侯将侵略曹国，向卫国借道，卫国说不可以，就一定要讨伐他。

公子买守卫卫国，守卫时间没有到就被杀了。什么叫做守卫的时间没有到？这是对内的言辞，表示不可以叫他去。不可以叫他去，为什么又说派他守卫卫国呢？为的满足鲁僖公的意愿。什么叫做刺之呢？就是把他杀了。杀了为什么叫作刺之？对内避讳说杀大夫，就称为刺之。

楚国人救卫国。

三月丙午这天，晋侯进入曹国都城，把曹伯逮起来给了宋国人。什么叫做畀呢？就是给他。他说给宋人怎么样呢？给他使他能听狱讼的曲直。曹伯的罪怎么样呢？很坏。怎么样很坏呢？不可以拿一件罪来说。

夏天四月己巳这天，晋文公同齐国军队，宋国军队，秦国军队与楚人在城濮交战，楚国军队大败。这是一个大战，为什么派一个地位低的官呢？是楚国令尹得臣号子玉。子玉得臣为什么称楚人呢？这是贬低他。为什么贬低呢？因为大夫不能与国君相提并论。

楚国把他们的大夫得臣杀了。

卫侯逃奔到楚国去。

五月癸丑这天，鲁僖公会同晋文公、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、卫子、莒子在践土盟会。陈侯去盟会。为什么说他去盟会呢？因为他去的迟了。

鲁僖公到周王所在地朝见。为什么不说到京师朝见呢？因为周天子在这里，天子在这里，为什么不说天子在这里呢？表示不赞成把天子送到这里来。

六月，卫侯郑从楚国又回到卫国。

卫国大夫元咺逃奔到晋国去。

陈侯款死了。

秋天，杞国伯姬来鲁国。

公子遂到齐去。

冬天，鲁僖公同晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、陈子、莒子、邾娄子、秦人在温这地方会见。

天王到河阳去巡狩。普通巡狩不写下来，这次为什么写下来？表示不赞成再次叫天子来。鲁子说：“温较近，而践土离得远。”

壬申这天，鲁僖公到周王所在地去朝见。为什么写日期呢？这是鲁国内部所记载的。

晋人逮着了卫侯，把他送到京师去。所谓归之于者怎么讲？归于者又怎么讲？归之于者表示罪状已定了，归于的罪状还未定。罪状未定，怎么能叫做霸主讨伐？归之于者，是把他捉到天子的旁边，罪状定不定，已经可以知道。归于者不把他捉到天子的旁边，罪状定不定，还不知道。卫侯是什么罪状呢？就是杀了他弟弟叔武。为什么不写下来呢？这是为叔武避讳。《春秋》这本书是为贤者避讳的。为什么说叔武

贤呢？因为他让出国家。他怎么样的让出国家？晋文公驱逐卫侯，而立叔武，叔武推辞，不肯即位，如立了旁人，又恐怕卫侯不能返回卫国，所以叔武就自己即位了，然后参加践土的盟会，而能够使卫侯回国。卫侯回国以后就说：“叔武篡了我的侯位。”元咺争论说：“叔武没有罪。”终究把叔武杀了，元咺就逃走了。这是晋文公，为什么称他人呢？是贬低他。为什么贬低他？卫国的祸乱，是晋文公所造成的。晋文公如何造成的呢？晋文公驱逐卫侯而立了叔武，使人家兄弟互相猜疑，造成了杀亲弟弟的状况，是晋文公造成的。

卫国元咺自晋国回到卫国。什么叫做自呢？是他有力量。这是捉住了他的国君，为什么说自呢？是为叔武争道理。

诸侯们就围了许国。

曹伯襄又回到了曹国。

曹伯就会同诸侯围了许国。

僖公二十九年

春，介葛卢来。介葛卢者何？夷狄之君也。何以不言朝？不能乎朝也。

公至自围许。

夏六月，公会王人、晋人、宋人、齐人、陈人、蔡人、秦人盟于狄泉。

秋，大雨雹。

冬，介葛卢来。

【译文】

二十九年春天，介葛卢来朝见。介葛卢是谁呢？他是夷狄的君主。为什么不说上朝呢？因为他不懂朝见的礼节。

鲁僖公从包围许国的战场回来。

夏天六月，鲁僖公会同周王的人、晋人、宋人、齐人、陈人、蔡人、秦人在狄泉这地方会盟。

秋天，鲁国下的雹子象雨一样。

冬天，介葛卢来鲁国朝见。

僖公三十年

春，王正月。

夏，狄侵齐。

秋，卫杀其大夫元咺及公子瑕。卫侯未至，其称国以杀何？道杀也。

卫侯郑归于卫。此杀其大夫，其言归何？归恶乎元咺也。曷为归恶乎元咺？元咺之事君也，君出则已入，君入则已出，以为不臣也。

晋人、秦人围郑。

介人侵萧。

冬，天王使宰周公来聘。

公子遂如京师，遂如晋。大夫无遂事，此其言遂何？公不得为政尔。

【译文】

三十年春王正月。

夏天，狄人侵略齐国。

秋天，卫国杀了他的大夫元咺同公子瑕。卫侯还没有回来，为什么称卫国杀的呢？是在路上把他杀了。

卫侯郑回到卫国。这是杀他大夫的人，为什么说 he 回来？把他的坏事全归到元咺身上。为什么把他的坏事全归到元咺身上呢？元咺侍奉国君时，君要出去，他就回来，君要回来，他就自己出去，所以认为他不合于臣子的礼法。

晋人同秦人包围郑国。

介人侵略萧国。

冬天，周天王派宰相周公来鲁国聘问。

公子遂到周天子都城去，也就到了晋国。大夫没有说遂的事情，这里为什么说遂呢？因为僖公不能自己专政。

僖公三十一年

春，取济西田。恶乎取之？取之曹也。曷为不言取之曹？讳取同姓之田也。此未有伐曹者，则其言取之曹何？晋侯执曹伯班其所取侵地于诸侯也。晋侯执曹伯班其所取侵地于诸侯，则何讳乎取同姓之田？久也。

公子遂如晋。

夏四月，四卜郊不从，乃免牲，犹三望。曷为或言三卜？或言四卜？三卜礼也，四卜非礼也。三卜何以礼？四卜何以非礼？求吉之道三。禘尝不卜，郊何以卜？卜郊非礼也。卜

郊何以非礼？鲁郊非礼也。鲁郊何以非礼？天子祭天，诸侯祭土。天子有方望之事，无所不通。诸侯山川有不在其封内者，则不祭也。曷为或言免牲？或言免牛？免牲，礼也，免牛，非礼也。免牛何以非礼？伤者曰牛。三望者何？望祭也。然则曷祭？祭泰山河海。曷为祭泰山河海？山川有能润于百里者，天子秩而祭之。触石而出，肤寸而合，不崇朝而遍雨乎天下者，唯泰山尔。河海润于千里。犹者何？通可以已也。何以书？讥不郊而望祭也。

秋七月。

冬，杞伯姬来求妇。其言来求妇何？兄弟辞也。其称妇何？有姑之辞也。

狄围卫。

十有二月，卫迁于帝丘。

【译文】

三十一年春天，鲁国夺取齐水西边的田地。从哪里夺取的？从曹国夺取的。为什么不说从曹国夺取的？是避讳取了同姓的田地。这里并没有讨伐曹国，为什么说从曹国夺来的呢？晋侯逮着曹伯，把他所侵略诸侯的田地全各自归还给诸侯。为什么又说避讳夺取同姓的田地呢？因为这是很久前的事了。

公子遂到晋国去。

夏天四月，四次占卜郊天，都表示不吉祥，就免用牛牲，但是仍旧三次望祭。为什么有时说三次卜？有时又说四次卜？三次卜是合于礼的，四次卜是不合于礼的。为什么三卜合于

礼？四卜不合于礼呢？求吉祥的方法有三种。禘祭同尝祭不占卜，郊天为什么占卜？郊天占卜是不合于礼的。郊天占卜为什么不合于礼呢？鲁国郊天是不合于礼的。鲁国郊天为什么不合于礼呢？只有天子才祭天，诸侯祭社神。天子望祭四方没有不通达的。诸侯对不在本国境内的山川都不祭祀。为什么有时说免牲，有时说免牛呢？免牲是合于礼的，免牛是不合于礼的。免牛为什么说不合于礼呢？牺牲受伤以后才叫牛。什么叫做三望呢？望是一种祭祀。那么祭什么呢？祭泰山河海。为什么祭泰山河海呢？山川凡能润泽百里之内，周天子就定了爵位而祭祀他。碰到石头水就出来，流了没有一寸远就合在一起。不到一个早晨就使天下全下雨，这只有泰山能够。河海全都能润泽千里。什么叫做犹呢？通达就可以止住。为什么写下来？这是讥讽不郊天，而进行望祭。

秋天七月。

冬天，杞伯姬来给她儿子求配偶。他说来求配偶是什么意思？是表示兄弟的文辞。为什么称妇呢？是表示有婆婆的文辞。

狄人围了卫国。

十二月，卫国把都城迁到帝丘这地方。

僖公三十二年

春，王正月。

夏四月己丑，郑伯接卒。

卫人侵狄。

秋，卫人及狄盟。

冬十有二月己卯，晋侯重耳卒。

【译文】

三十二年春天周王的正月。

夏四月己丑这天，郑伯接死了。

卫国人侵略狄国。

秋天，卫国人同狄人盟誓。

冬十二月己卯这天，晋侯重耳死了。

僖公三十三年

春，王二月，秦人入滑。

齐侯使国归父来聘。

夏四月辛巳，晋人及姜戎败秦于殽。其谓之秦何？夷狄之也。曷为夷狄之？秦伯将袭郑，百里子与蹇叔子谏曰：“千里而袭人，未有不亡者也。”秦伯怒曰：“若尔之年者，宰上之木拱矣，尔曷知”。师出，百里子与蹇叔子送其子而戒之曰：“尔即死必于殽之嵒岩，是文王之所辟风雨者也，吾将尸尔焉。”子揖师而行。百里子与蹇叔子从其子而哭之。秦伯怒曰：“尔曷为哭吾师？”对曰：“臣非敢哭君师，哭臣之子也。”弦高者，郑商也，遇之殽，矫以郑伯之命而犒师焉，或曰往矣，或曰反矣。然而晋人与姜戎要之殽而击之，匹马只轮无反者。其言及姜戎何？姜戎，微也，称人亦微者也。何言乎姜戎之微？先轸也，或曰襄公亲之。襄公亲之则其称人何？贬。曷为贬？君在乎殡而用师危，不得葬也。诈战不曰，此何以曰？尽也。

癸巳，葬晋文公。

狄侵齐。

公伐邾娄，取丛。

秋，公子遂帅师伐邾娄。

晋人败狄于箕。

冬十月，公如齐。

十有二月，公至自齐。

乙巳，公薨于小寝。

陨霜不杀草，李梅实。何以书？记异也。何异尔？不时也。

晋人、陈人、郑人伐许。

【译文】

三十三年春季王二月，秦国人进入滑国都城。

齐侯派齐大夫国归父来鲁国聘问。

夏天四月辛巳，晋国人同姜戎在殽打败了秦国。为什么称他秦呢？等于把他看成夷狄。为什么把他看成夷狄呢？秦伯将偷袭郑国，秦大夫百里子与蹇叔子劝说：“走上千里路去偷袭旁人，没有不失败的。”秦伯发怒说：“像你们这种年纪，坟上的树都该一抱粗了，你们又懂得什么呢？”军队出发了，百里子同蹇叔子送他们的儿子，而告戒他们说：“你们若死了，一定是在殽的险阻地方，这是周文王在那里挡风雨的，我将在那儿找到你们的尸首。”他们的儿子从军中拜别而去。百里奚同蹇叔跟着他们儿子哭着走。秦伯发怒说：“你们怎么敢哭我的军队？”他们回答说：“臣子不敢哭你的军队，是哭我的

儿子。”弦高是郑国的商人，在殽这地方遇见秦国军队，假装用郑伯的命令去犒赏军队，秦军有的说还去郑国，有的说收兵回去。然而晋国人跟姜戎在殽这地方截击秦军，秦国军队连一匹马一只车轮也没能回到秦国。为什么说同姜戎呢？姜戎是微不足道的，称人也是微不足道的，为什么说姜戎微不足道呢？因为是晋大夫先轸领兵，有的说是晋襄公亲自领兵。晋襄公亲自领兵，为什么称晋人呢？这是把他贬低。为什么贬低？因为晋公正在丧葬期间，而危及用兵，不能够下葬的缘故。用诡诈来作战不记日子，这里为什么写日子呢？表示晋国不仁。

癸巳这天，给晋文公行葬礼。

狄人侵略齐国。

鲁僖公讨伐邾娄，占领了丛。

秋天，公子遂率领军队讨伐邾娄。

晋国人在箕这地方打败狄人。

冬天十月，鲁僖公到齐国去。

十二月，鲁僖公从齐国回来。

乙巳这天，鲁僖公死在小寝。

下霜而没伤害到草，李树同梅树全结了果子。为什么记下来？这是记载灾异。是什么灾异，因为不按着时节。

晋人同陈人，郑人讨伐许国。

春秋公羊传卷十三

文公上

文公元年

春，王正月，公即位。

三月癸亥朔，日有食之。

天王使叔服来会葬。其言来会葬何？会葬礼也。

夏四月丁巳，葬我君僖公。

天王使毛伯来锡公命。锡者何？赐也。命者何？加我服也。

晋侯伐卫。

叔孙得臣如京师。

卫人伐晋。

秋，公孙敖会晋侯于戚。

冬十月丁未，楚世子商臣弑其君髡。

公孙敖如齐。

【译文】

元年春季王正月，文公行即位典礼。

三月癸亥初一，鲁国有日蚀。

周天王派叔服来鲁国参加僖公的葬礼。为什么说来会葬

呢？会葬是合于礼的。

夏四月丁巳这天，给鲁僖公行葬礼。

周天王派毛伯来赏赐鲁文公命服。什么叫做锡呢？就是赏赐。什么叫做命呢？是增加我的礼服等级。

晋侯讨伐卫国。

鲁大夫叔孙得臣到周王的都城去。

卫国人讨伐晋国。

秋天，鲁大夫公孙敖同晋侯在戚这地方会见。

冬十月丁未这天，楚国的世子商臣把他的君主髡杀掉。

公孙敖到齐国去。

文公二年

春，王二月甲子，晋侯及秦师战于彭衙，秦师败绩。

丁丑，作僖公主。作僖公主者何？为僖公作主也。主者曷用？虞主用桑，练主用栗。用栗者，藏主也。作僖公主何以书？讥。何讥尔？不时也。其不时奈何？欲久丧而后不能也。

三月乙巳，及晋处父盟。此晋阳处父也，何以不氏？讳与大夫盟也。

夏六月，公孙敖会宋公、陈侯、郑伯、晋士穀盟于垂敛。

自十有二月不雨，至于秋七月。何以书？记异也。大旱以灾书，此亦旱也，曷为以异书？大旱之日短而云灾，故以灾书。此不雨之日长而无灾，故以异书也。

八月丁卯，大事于大庙，跻僖公。大事者何？大禘也。大禘者何？合祭也。其合祭奈何？毁庙之主陈于大祖，未毁庙之主皆升，合食于大祖，五年而再殷祭。跻者何？升也。何

言乎升僖公？讥。何讥尔？逆祀也。其逆祀奈何？先祢而后祖也。

冬，晋人、宋人、陈人、郑人伐秦。

公子遂如齐纳币。纳币不书，此何以书？讥。何讥尔？讥丧娶也。娶在三年之外，则何讥乎丧娶？三年之内不图婚。吉禘于庄公，讥。然则曷为不于祭焉讥？三年之恩疾矣，非虚加之也。以人心为皆有之。以人心为皆有之，则曷为独于娶焉讥？娶者大吉也，非常吉也。

其为吉者主于己，以为有人心焉者，则宜于此焉变矣。

【译文】

春季二月甲子这天，晋侯同秦国军队在彭衙这地方打战，秦国军队被打败了。

丁丑这天，制作僖公庙中神位。什么叫制作僖公庙中的神位呢？是为的给僖公立神位。神位有什么用处呢？下葬以后所作的神位，是用桑木作的，一年以后祭祀所用的神位，是用栗木作的。用栗木作的是藏在宗庙的神位。制作僖公的神位为什么写下来？这是讥讽。为什么讥讽呢？因为时间不合适。什么叫时间不合适呢？先想要长久地办丧事，而后来又不能够。

三月乙巳这天，鲁文公同晋国处父盟会。这是晋国的大夫阳处父，为什么不说阳氏呢？为鲁君跟大夫盟会这件事避讳。

夏天六月，鲁大夫公孙敖同宋公、陈侯、郑伯、晋国大夫士谷在垂敛会盟。

从去年十二月一直到今年秋天七月都不下雨。为什么写下来呢？是记载怪异。大旱的时候，记为天灾，这也是旱灾，为什么写成怪异呢？大旱的日子短，就说是灾，所以写作灾害。这里不下雨的日子很长而没有灾，所以写作怪异。

八月丁卯这天，在祭祀大庙的时候，把僖公神主的位置升上去了。什么叫做大事呢？就是大禘的典礼。什么叫做大禘呢？是合起来祭祀。怎么样合起来祭祀呢？神庙被毁了的神主就摆在大祖的庙中，神庙没有毁的神主也提高位置同大祖合起来，共同受祭，五年以后再次大祭祀。什么叫做跻呢？就是升高神主的地位。为什么叫做升僖公呢？这是讥讽。为什么讥讽呢？这是反常的祭祀。怎么样是反常的祭祀？因为他是先祭父亲而后祭祖父。

冬天，晋人与宋人、陈人、郑人一同讨伐秦国。

公子遂到齐国送订婚的聘礼。普通送聘礼不写下来，这里为什么写呢？是讥讽。为什么讥讽呢？因为丧事没完就娶夫人。这次娶夫人已经在三年之外了，为什么还讥讽他在丧事中娶夫人？三年之中不应商议婚姻的问题。用吉礼禘祀庄公，这是讥讽。为什么不在祭祀的时候讥讽呢？为他三年的思情感到痛心。这不是无中生有地责备他。因为人心全应该如此。人心既然全都如此，为什么专讥讽娶夫人呢？因为娶夫人是大吉祥的事，不是平常的吉祥。做吉祥的事在于本身的意念。

君子认为有人心的人，就应在丧期中商议娶妻时哀恸哭泣。

文公三年

春，王正月，叔孙得臣会晋人、宋人、陈人、卫人、郑人伐沈。沈溃。

夏五月，王子虎卒。王子虎者何？天子之大夫也。外大夫不卒，此何以卒？新使乎我也。

秦人伐晋。

秋，楚人围江。

雨螽于宋。雨螽者何？死而坠也。何以书？记异也。外异不书，此何以书？为王者之后记异也。

冬，公如晋。十有二月己巳，公及晋侯盟。

晋阳处父帅师伐楚救江。此伐楚也，其言救江何？为援也。其为援奈何？伐楚为救江也。

【译文】

三年春季王正月，鲁大夫叔孙得臣会同晋人、宋人、陈人、卫人、郑人一起讨伐沈国，沈国崩溃。

夏天五月，王子虎死了，王子虎是什么人呢？是周天子的大夫。鲁国以外的大夫不写他死，这里为什么写死呢？因为他新近被派来鲁国。

秦国人讨伐晋国。

秋天，楚国人围了江国。

在宋国，天上掉下很多蝗虫，跟下雨一样。为什么说蝗虫像下雨一样落下呢？它们是死了以后掉下来的。为什么写下来？因为记载灾异。鲁国以外的灾异不写下来，这里为什

么写呢？因为宋是商王的后人，所以为他记载灾异。

冬天，鲁文公到晋国去。十二月己巳这天，文公同晋侯盟誓。

晋大夫阳处父率领军队讨伐楚国救江国。这是讨伐楚国，为什么说救江国呢？为的说谎话。怎么样说谎话？讨伐楚国是为了救江国。

文公四年

春，公至自晋。

夏，逆妇姜于齐。其谓之逆妇姜于齐何？略之也。高子曰：“娶乎大夫者，略之也。”

狄侵齐。

秋，楚人灭江。

晋侯伐秦。

卫侯使宁俞来聘。

冬十有一月壬寅，夫人风氏薨。

【译文】

四年春天，文公从晋国回来。

夏天，到齐国迎接妇姜。为什么说到齐国去迎接妇姜呢？这是简略的说法。高子说：“因为娶的是齐国大夫的女儿，所以记载得很简略。”

狄人侵略齐国。

秋天，楚国人灭了江国。

晋襄公讨伐秦国。

卫侯派大夫宁俞来鲁国聘问。

冬天十一月壬寅这天，僖公的母亲风氏死了。

文公五年

春，王正月，王使荣叔归含且赙。含者何？口实也。其言归含且赙何？兼之，兼之非礼也。

三月辛亥，葬我小君成风。成风者何？僖公之母也。王使召伯来会葬。

夏，公孙敖如晋。葬晋襄公。

秦人入郿。

秋，楚人灭六。

冬十月甲申，许男业卒。

【译文】

五年春季王正月，周王派周大夫荣叔来鲁国送风氏口中所含的珠玉，并且送葬礼赠品。什么叫做含呢？是嘴里含的东西。为什么说送含同葬礼用品呢？这是两种兼说，兼说是不合于礼的。

三月辛亥这天，给我们鲁国小君成风行葬礼。成风是谁呢？就是僖公的母亲。周王派召伯来会葬。

夏天，公孙敖到晋国去。给晋襄公行葬礼

秦国人进入郿国都城。

秋天，楚国人灭了六国。

冬十月甲申这天，许僖公死了。

文公六年

春，葬许僖公。

夏，季孙行父如陈。

秋，季孙行父如晋。

八月乙亥，晋侯驩卒。

冬十月，公子遂如晋。

晋杀其大夫阳处父。

晋狐射姑出奔狄。晋杀其大夫阳处父，则狐射姑曷为出奔？射姑杀也。射姑杀则其称国以杀何？君漏言也。其漏言奈何？君将使射姑将。阳处父谏曰：“射姑民众不说，不可使将。”于是废将。阳处父出，射姑入。君谓射姑曰：“阳处父言曰：‘射姑民众不说，不可使将。’”射姑怒，出刺阳处父于朝而走。

闰月不告月，犹朝于庙。不告月者何？不告朔也。曷为不告朔？天无是月也。闰月矣，何以谓之天无是月？非常月也。犹者何？通可以已也。

【译文】

六年春天，给许僖公行葬礼。

夏天，季孙行父到陈国去。

秋天，季孙行父到鲁国去。

八月乙亥这天，晋襄公驩死了。

冬天十月，公子遂到晋国去。

晋国杀了他们的大夫阳处父。

晋国狐射姑逃奔到狄国去。晋国杀了他们的大夫阳处父，那么狐射姑为什么要出奔呢？是射姑杀了阳处父。既然是射姑杀的，为什么说国家杀了他？这是晋君泄漏了消息。他怎么样泄漏了消息？晋君将让狐射姑做将军。阳处父反对说：“人民不喜欢狐射姑，不可以使他作将军。”于是就不再让他作将军。阳处父出来，狐射姑进去。晋君对射姑说：“阳处父说：‘民众不喜欢狐射姑，不可以使他作将军。’”射姑发怒，出去就在朝廷上刺杀阳处父，然后逃走了。

闰月不宣告初一，但是还去庙中朝拜。为什么不宣告月分，等于不宣告初一。为什么不宣布初一？因为上天没有这个月。已经有了闰月了，为什么说上天没有这个月？这不是一个平常的月份。什么叫做犹呢？意思是说平常可以不这样做。

文公七年

春，公伐邾娄。

三月甲戌，取须朐。取邑不日，此何以日？内辞也，使若他人然。

遂城郕。

夏四月，宋公王臣卒。

宋人杀其大夫，何以不名？宋三世无大夫，三世内娶也。

戊子，晋人及秦人战于令狐。晋先昧以师奔秦。此偏战也，何以不言师败绩？敌也。此晋先昧也，其称人何？贬。曷为贬？外也。其外奈何？以师外也。何以不言出？遂在外也。

狄侵我西鄙。

秋八月，公会诸侯、晋大夫盟于扈。诸侯何以不序？大夫何以不名？公失序也。公失序奈何？诸侯不可使与公盟，眅晋大夫使与公盟也。

冬，徐伐莒。

公孙敖如莒莅盟。

【译文】

七年春天，文公讨伐邾娄国。

三月甲戌这天，鲁国人占领了须朐。每回占领城邑不写日子，这里为什么写？这是对内的文辞，让它好像是旁人做的一样。

就修筑郕这个城邑。

夏天四月，宋公王臣死了。

宋人杀了他们的大夫，为什么不称他的名字呢？宋国三代没有大夫，三代宋公全是在国内娶的夫人。

戊子这天，晋人同秦人在令狐这地方作战，晋国先昧领军队逃奔秦国。这是一个局部战役，为什么不说全师崩溃呢？因为是两边没有什么胜负。这是晋国的先昧，为什么称他为人呢？这是贬低他身份。为什么贬低他身份？因为他在外国。他怎样在外国？他率领军队逃到外国。为什么不说他出奔呢？他已经是在外边了。

狄人侵略鲁国西边的边境。

秋天八月，文公同诸侯及晋大夫在扈地会盟。诸侯们为什么不写次序？大夫为什么也不写名字呢？因为文公失去了次序。文公怎样失了次序？不能让诸侯与公盟会，是晋大夫

暗中示意，叫公与他们盟会。

冬天，徐国讨伐莒国。

鲁大夫公孙敖到莒国监视盟誓。

文公八年

春，王正月。

夏四月。

秋八月戊申，天王崩。

冬十月壬午，公子遂会晋赵盾，盟于衡雍。乙酉，公子遂会伊雒戎盟于暴。

公孙敖如京师，不至复。丙戌，奔莒。不至复者何？不至复者，内辞也，不可使往也。不可使往则其言如京师何？遂公意也。何以不言出？遂在外也。

螽。

宋人杀其大夫司马。宋司城来奔。司马者何？司城者何？皆官举也。曷为皆官举？宋三世无大夫，三世内娶也。

【译文】

八年春季王正月。

夏天四月。

秋天八月戊申这天，周天王死了。

冬十月壬午这天，鲁大夫公子遂同晋大夫赵盾在衡雍这地方盟会。

乙酉这天，公子遂会同伊水雒水附近的戎狄在暴这地方盟誓。

鲁大夫公孙敖，到周天子的都城去，还没有到就回来了。丙戌这天，他逃到莒国去，什么叫做没到就回来呢？这句话是鲁国内部用的文辞，表示不可以让他去。既然不可以派他去，为什么又写下来他到天王的都城去呢？这是尊重鲁文公的意思。为什么不说出奔呢？因为他本来就在鲁国之外。

鲁国闹蝗虫。

宋国人把他们的大夫司马杀掉。

宋国的司城官逃到鲁国来。什么叫做司马呢？什么叫做司城呢？全都是列举他们的官名。为什么全都列举他们的官名？宋国三代没有大夫，因为三代的国君全都娶了国内的女子。

文公九年

春，毛伯来求金。毛伯者何？天子之大夫也。何以不称使？当丧未君也。逾年矣，何以谓之未君？即位矣而未称王也。未称王何以知其即位？以诸侯之逾年即位，亦知天子之逾年即位也。以天子三年然后称王，亦知诸侯于其封内三年称子也。逾年称公矣，则曷为于其封内三年称子？缘民臣之心不可一日无君，缘终始之义，一年不二君，不可旷年无君。缘孝子之心，则三年不忍当也。毛伯来求金何以书？讥。何讥尔？王者无求，求金非礼也。然则是王者与？曰：“非也。”非王者则曷为谓之王者？王者无求，曰：“是子也。继文王之体，守文王之法度，文王之法无求而求。故讥之也。”

夫人姜氏如齐。

二月，叔孙得臣如京师。

辛丑，葬襄王。王者不书葬，此何以书？不及时书。过时书，我有往者则书。

晋人杀其大夫先都。

三月，夫人姜氏至自齐。

晋人杀其大夫士穀及箕郑父。

楚人伐郑。

公子遂会晋人、宋人、卫人、许人救郑。

夏，狄侵齐。

秋八月，曹伯襄卒。

九月癸酉，地震。地震者何？动地也。何以书？记异也。

冬，楚子使椒来聘。椒者何？楚大夫也。楚无大夫？此何以书？始有大夫也。始有大夫，则何以不氏？许夷狄者不一而足也。

秦人来归僖公、成风之襚。其言僖公、成风何？兼之。兼之非礼也。曷为不言及成风？成风尊也。

葬曹共公。

【译文】

九年春天，毛伯来求取金子。谁是毛伯呢？他是周天子的大夫。为什么不称使呢？周天子有丧事，还没能称君。已经过了一年了，为什么还说没有称君呢？他是已经即位，还没有自称王。没有称王，怎么知道他已经即位呢？因为诸侯过年就即位，所以知道天子是过年即位。因为天子三年以后才称王，所以也知道诸侯在他封境里三年内只称子，过年以后才称公。为什么在他国内三年只称子呢？因为在臣民的心

里不可以一天没有君主，但是沿循终始的意义，一年中不可以有二个君，不可以一年内没有君。但是孝子的心里三年内都不忍心作国君。毛伯来求金钱。为什么写下来？这是为的讥讽。为什么讥讽呢？王者对外无求。求金钱是不合理的，然而这里是王者吗？说：“不是。”既非王者，为什么说他是王者呢？王者对外边无求，就说：“这个人，继承周文王的血脉，守文王的法度，文王的法度对下没有要求，而现在有所求，所以讥讽他。”

夫人姜氏到齐国去。

二月，叔孙得臣到周都城。

辛丑这天，给周襄王行葬礼。王者的葬礼不写下来，这里为什么写呢？不到时候就写，过了时候也写，我们派人去了也写。

晋国人把他们的大夫先都杀了。

三月，夫人姜氏从齐国回来。

晋国人杀他们的大夫士穀同箕郑父。

楚国人讨伐郑国。

鲁大夫公子遂会同晋人、宋人、卫人、许人救援郑国。

夏天，狄人侵略齐国。

秋天八月，曹伯襄死了。

九月癸酉这天，鲁国地震。什么是地震？就是地动了。为什么写下来？是记载灾异。

冬天，楚子派大夫椒来鲁国聘问。椒是什么人呢？就是楚大夫。楚国没有大夫，这里为什么记录？因为楚国开始有大夫。开始有大夫，为什么不称他氏呢？准许夷狄拥有的礼

制，不是一次就完备了。

秦人送来为鲁僖公与成风下葬的衣服。为什么说僖公同成风呢？这是两者兼说，兼是不合礼的。为什么不说“及成风”呢？因为成风尊贵。

给曹共公行葬礼。

春秋公羊传卷十四

文公下

文公十年

春，王三月辛卯，臧孙辰卒。

夏，秦伐晋。

楚杀其大夫宜申。

自正月不雨，至于秋七月。

及苏子盟于女栗。

冬，狄侵宋。

楚子、蔡侯次于屈貉。

【译文】

十年春季王三月辛卯这天，臧孙辰死了。

夏天，秦国讨伐晋国。

楚国人杀他们的大夫宜申。

从正月开始一直到秋天七月都没有下雨。

鲁文公与苏子在女栗盟会。

冬天，狄人侵略宋国。

楚子同蔡侯来到屈貉住下。

文公十一年

春，楚子伐麇。

夏，叔彭生会晋郤缺于承匡。

秋，曹伯来朝。

公子遂如宋。

狄侵齐。

冬十月甲午，叔孙得臣败狄于咸。狄者何？长狄也。兄弟三人，一者之齐，一者之鲁，一者之晋。其之齐者，王子成父杀之。其之鲁者，叔孙得臣杀之。则未知其之晋者也。其言败何？大之也。其日何？大之也。其地何？大之也。何以书？记异也。

【译文】

十一年春天，楚子讨伐麇国。

夏天，鲁大夫叔彭生同晋大夫郤缺在承匡这地方相会见。

秋天，曹伯来鲁国朝见。

公子遂到宋国去。

狄人侵略齐国。

冬天十月甲午这天，鲁大夫叔孙得臣在咸这地方打败狄人。是什么狄人？就是身材很高的狄人，狄人兄弟三个，其中一个攻打齐国。一个攻打鲁国。一个攻打晋国。攻打齐国的被齐大夫王子成父杀了。攻打鲁国的被鲁大夫叔孙得臣杀了。但是不知道攻打晋国的那个人结果怎么样。为什么说打败呢？表示战争很大。为什么用日子？也表示战争很大。为

什么记载打战的地方呢？也是表示战争很大。为什么写下来？为的记载奇异。

文公十二年

春，王正月，盛伯来奔。盛伯者何？失地之君也。何以不名？兄弟辞也。

杞伯来朝。

二月庚子，子叔姬卒。此未适人何以卒？许嫁矣。妇人许嫁，字而笄之，死则以成人之丧治之。其称子何？贵也。其贵奈何？母弟也。

夏，楚人围巢。

秋，滕子来朝。

秦伯使遂来聘。遂者何？秦大夫也。秦无大夫，此何以书？贤繆公也。何贤乎繆公？以为能变也。其为能变奈何？惟谏谏善聃言。俾君子易怠。而况乎我多有之，惟一介断断焉无他技。其心休休。能有容是难也。

冬十有二月戊午，晋人、秦人战于河曲。此偏战也，何以不言师败绩？敌也。曷为以水地？河曲疏矣，河千里而一曲也。

季孙行父帅师城诸及运。

【译文】

十二年春季王正月，盛伯逃到鲁国，盛伯是什么意思？是失了地的国君。为什么不写他名字？这是表示兄弟间的文辞。

杞伯来鲁国朝见。

二月庚子这天，子叔姬死了。她没嫁过人，为什么写她死的那一天？因为她已经许配人了。女人许配以后就给她取个字，然后给她带上簪笄，死了以后，就给她行成人的丧礼。为什么称子呢？因为使她尊贵。为什么要使她尊贵？她是亲妹妹。

夏天，楚国人围了巢国都城。

秋天，滕子来鲁国上朝。

秦伯派秦大夫遂到鲁国来聘问。遂是什么人呢？就是秦大夫。秦国没有大夫，这里为什么写下来呢？是认为秦缪公贤能。为什么说秦缪公贤能呢？因为他自己能够变化。他是怎样的能够变化呢？只有浅薄的人善于说好话，使君子也容易沾沾自喜，懈怠不前，何况秦穆公有很多听说话的机会。假如有一个人非常诚实专一，没有其他的技能，但他的胸怀宽大，并能容忍逆耳的话，这是很难得的。

十二月戊午这天，晋人同秦人在河曲打战。这是一个小仗，为什么不说那方面军队崩溃呢？因为是两边不分胜负。为什么以水来称呼地方呢？河曲间隙很大，河每一千里才有一个弯。

季孙行父率领军队修筑诸城同运城。

文公十三年

春，王正月。

夏五月壬午，陈侯朔卒。

邾娄子貜卒。

自正月不雨至于秋七月。

世室屋坏，世室者何？鲁公之庙也。周公称大庙，鲁公称世室，群公称宫。此鲁公之庙也，曷为谓之世室？世室犹世室也，世室不毁也。周公何以称大庙于鲁？封鲁公以为周公也。周公拜乎前，鲁公拜乎后。曰：“生以养周公，死以为周公主。”然则周公之鲁乎？曰：“不之鲁也。封鲁公以为周公主。”然则周公曷为不之鲁？欲天下之一乎周也。鲁祭周公何以为牲？周公用白牲，鲁公用骍牝。群公不毛。鲁祭周公何以为盛？周公盛，鲁公煮，群公廩。世室屋坏何以书？讥。何讥尔？久不修也。

冬，公如晋。

卫侯会于沓。

狄侵卫

十有二月己丑，公及晋侯盟。

还自晋。

郑伯会公于斐。还者何？善辞也。何善尔？往党，卫侯会公于沓，至得与晋侯盟。反党，郑伯会公于斐，故善之也。

【译文】

十三年春季王正月。

夏季五月壬午这天，陈侯朔死了。

邾婁子貜鮒死了。

从正月一直到秋天七月都不下雨。

世室的屋子坏了，为什么叫做世室呢？是鲁公伯禽的庙。周公的庙叫太庙，鲁公的庙叫世室，群公的庙叫做宫。这是鲁公伯禽的庙为什么叫世室呢？世室等于说世世敬奉的庙，世

室不能毁掉。在鲁国，周公的庙为什么称作太庙？封鲁公在鲁国，就是为的周公。周公在前面拜，鲁公在后面拜，并且说：“周公活着，拿鲁国奉养周公，周公死了以后，就由鲁公来祭祀他。”那么周公到鲁国去吗？回答说：“不去。封鲁公就是为了祭祀周公。”那么周公为什么不到鲁国去呢？是为了让天下全尊敬周室。鲁国祭周公用什么牺牲呢？祭周公用白的牛，祭鲁公用脊背红色的牛，祭其他的公不用纯颜色的牛。鲁国祭周公用什么粮食呢？祭周公全用新谷，祭鲁公是上面一层新谷，祭其他的公在上面放一点点新谷。世室屋坏为什么写下来！这是讥讽。为什么讥讽？因为年久不修的缘故。

冬天，鲁文公到晋国去。

鲁文公同卫侯在沓这地方相会。

狄人侵略卫国。

十二月己丑这天，文公同晋侯盟誓。

文公从晋国回来。

郑伯同鲁文公在斐地会见。什么叫还呢？是夸奖的好话。为什么夸奖呢？去的时间同卫侯在沓这地方会见，到了晋国就能同晋侯盟会。回来就同郑伯在斐这地方会见，所以夸奖鲁文公。

文公十四年

春，王正月，公至自晋。

邾娄人伐我南鄙。

叔彭生帅伐邾娄。

夏五月乙亥，齐侯潘卒。

六月，公会宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯、晋赵盾，癸酉，同盟于新城。

秋七月，有星孛入于北斗。孛者何？彗星也。其言入于北斗何？北斗有中也。何以书？记异也。

公至自会。

晋人纳接菑于邾娄，弗克纳。纳者何？入辞也。其言弗克纳何？大其弗克纳也。何大乎其弗克纳？晋郤缺帅师，革车八百乘，以纳接犂于邾娄，力沛若有余而纳之。邾娄人言曰：“接菑，晋出也，纍且，齐出也。子以其指，则接菑也四，纍且也六。子以大国压之，则未知齐、晋孰有之也。贵则皆贵矣。虽然，纍且也长。”郤缺曰：“非吾力不能纳也，义实不尔克也。”引师而去之，故君子大其弗克纳也。此晋郤缺也，其称人何？贬。曷为贬？不与大夫专废置君也。曷为不与？实与而文不与。文曷为不与？大夫之义不得专废置君也。

九月甲申，公孙敖卒于齐。

齐公子商人弑其君舍。此未逾年之君也，其言弑君舍何？己立之，己杀之，成死者，而贱生者也。

宋子哀来奔。宋子哀者何？无闻焉尔。

冬，单伯如齐，齐人执单伯，齐人执子叔姬。执者曷为或称行人？或不称行人？称行人而执者，以其事执也。不称行人而执者，以己执也。单伯之罪何？道淫也。恶乎淫？淫乎子叔姬。然则曷为不言齐人执单伯及子叔姬？内辞也，使若异罪然。

【译文】

十四年春季王正月，鲁文公从晋国回来。

邾娄人讨伐鲁国南边的边境。

鲁大夫叔彭生率领军队讨伐邾娄。

夏五月乙亥这天，齐侯潘死了。

六月，文公同宋公、陈侯、卫侯、郑伯、许男、曹伯、晋大夫赵盾会见。癸酉这天，在新城这地方盟誓。

秋天七月，有彗星进入北斗。什么叫做孛呢？就是彗星，为什么说进入北斗呢？北斗中有魁中星。为什么写下来？这是记载怪异。

文公从会见的地方回来。

晋国人把接菑送到邾娄国都，但不能使他进入国都。什么叫做纳呢？是进入国都的意思。他为什么说不能进入国都呢？是夸奖他不能进入国都。为什么夸奖他不能进入国都呢？晋国的郤缺率领着兵车八百辆，预备让接菑到邾娄的国都。力量很充足，有余力能把接菑纳入邾娄国都。邾娄人就说：“接菑是晋国的外甥，玃且是齐国的外甥。你要拿手指头来算，那么拥护接菑的人有四个，拥护玃且的人有六个。你要用大国来压人，那么不知道齐国、晋国是谁能有这个君位。他们都是尊贵的，即使这样，也是玃且年长。”郤缺说：“不是我的力量不能让接菑进入邾娄都城，但是在道义上不能够。”就领着军队回去了，所以君子夸奖他不能使接菑进入邾娄国都。这是晋国的郤缺，为什么称人呢？因为贬低他。为什么贬低他？表示不赞成大夫们废除国君或者立君。为什么不赞成？实在

是赞成而文辞上不赞成。文辞上为什么不赞成呢？按道理，大夫们不能专权废除国君或立君。

九月甲申这天，公孙敖在齐国死了。

齐国公子商人把他的国君舍杀了。这是即位没到一年的君，为什么说弑其君舍呢？自己把他立了，自己又把他杀了，成全了死者，而让活着的人变得低贱。

宋子哀逃奔到鲁国来。宋子哀是什么人呢？没有听说过。

冬天，单伯到齐国去，齐人把单伯逮起来，齐人将子叔姬逮起来。逮的时候为什么有时称行人？有时不称行人？称行人而被逮的，就是因为他出使事件而被逮。不称行人而被逮的，是因为自己的缘故而被逮。单伯的罪状是什么呢？在道路上淫乱。对谁淫乱呢？对子叔姬淫乱。那么为什么不说齐人把单伯同子叔姬逮起来呢？这是对内的言辞，让人们觉得他们好像有不同的罪状。

文公十五年

春，季孙行父如晋。

三月，宋司马华孙来盟。

夏，曹伯来朝。

齐人归公孙敖之丧。何以不言来？内辞也。胁我而归之，筍将而来也。

六月辛丑朔，日有食之，鼓用牲于社。

单伯至自齐。

晋郤缺帅师伐蔡，戊申，入蔡。入不言伐，此其言伐何？至之日也。其日何？至之日也。

秋，齐人侵我西鄙。

季孙行父如晋。

冬十有一月，诸侯盟于扈。

十有二月，齐人来归子叔姬。其言来何？闵之也。此有罪，何闵尔？父母之于子，虽有罪，犹若其不欲服罪然。

齐侯侵我西鄙，遂伐曹，入其郛。郛者何？恢郭也。入郛书乎？曰不书。入郛不书，此何以书？动我也。动我者何？内辞也。其实我动焉尔。

【译文】

十五年春天，季孙行父到晋国去。

三月，宋国司马华孙，到鲁国来盟誓。

夏天，曹伯来鲁国朝见。

齐国人送公孙敖的丧柩回鲁国。为什么不说来呢？这是鲁国对内的言辞。为了威胁鲁国才来归还他的尸体，用竹筐子盛着他的尸体送来。

六月辛丑初一这天，鲁国有日食，敲鼓在社神庙中用牛祭祀。

周大夫单伯从齐国回来。

晋国郤缺率领军队讨伐蔡国，戊申这天进入蔡国都城。进入都城不说讨伐，这里为什么说讨伐？这是进入都城那天。为什么说日子呢？这也是到都城那天。

秋天，齐人侵伐鲁国西边。

季孙行父到晋国去。

冬天十一月，诸侯在扈这地方盟誓。

十二月，齐人派人送还子叔姬。为什么说来呢？因为可怜她。她有罪何必可怜他呢？父母对子女，即使她有罪，还是象希望她不要承认有罪一样。

齐侯侵掠鲁国西部边疆，接着讨伐曹国，进入他都城的外城。什么叫做郭呢？就是大的外城。入外城应当写下来吗？回答说不写。普通入外城不写，这为什么写？为了震慑我。什么叫做震慑我呢？这是鲁国对内的言辞。其实是我们被震动了。

文公十六年

春，季孙行父会齐侯于阳谷，齐侯弗及盟。其言弗及盟何？不见与盟也。

夏五月，公四不视朔。公曷为四不视朔？公有疾也。何言乎公有疾不视朔？自是公无疾不视朔也。然则曷为不言公无疾不视朔？有疾犹可言也。无疾不可言也。

六月戊辰，公子遂及齐侯盟于犀丘。

秋八月辛未，夫人姜氏薨。

毁泉台。泉台者何？郎台也。郎台则曷为谓之泉台？未成为郎台，既成为泉台。毁泉台何以书？讥。何讥尔？筑之讥，毁之讥。先祖为之，已毁之，不如勿居而已矣。

楚人、秦人、巴人灭庸。

冬十有一月，宋人弑其君处臼。弑君者曷为或称名氏？或不称名氏？大夫弑君称名氏，贱者穷诸人，大夫相杀称人，贱者穷诸盗。

【译文】

十六年春天，季孙行父到阳谷这地方跟齐侯会见，齐侯不跟他盟会。为什么说齐侯不跟他盟会？齐侯不见他，也不跟他盟会。

夏天五月，鲁文公已经四次初一不上朝。鲁文公为什么四次初一不上朝呢？因为文公有病。为什么说文公有病就初一不上朝呢？自从这以后文公没有病初一也不上朝。那么为什么不说文公没病也初一不上朝？有病尚且可以说，没病就不能说了。

六月戊辰这天，鲁大夫公子遂同齐侯在犀丘这地方盟会。

秋八月辛未这天，文公的母亲夫人姜氏死了。

毁了泉台。什么叫做泉台呢？就是郎台。郎台为什么叫做泉台呢？还没有修成的时候叫做郎台，修成了后就叫做泉台。毁了泉台为什么写下来？这是讥讽。为什么讥讽呢？修筑的时候讥讽，毁的时候也讥讽。先祖修的，自己把他毁了，不如不住就是了。

楚人同秦人、巴人灭掉庸国。

冬天十一月，宋国人把他们的国君处臼杀了。杀了国君为什么有时称名氏？有时不称名氏？大夫杀国君就称他的名氏，由士以下就称人。大夫互相杀就称人，从士以下互相杀就称盗。

文公十七年

春，晋人、卫人、陈人、郑人伐宋。

夏四月癸亥，葬我小君圣姜。圣姜者何？文公之母也。

齐侯伐我西鄙。

六月癸未，公及齐侯盟于谷。

诸侯会于扈。

秋，公至自谷。

公子遂如齐。

【译文】

十七年春天，晋国人同卫国人、陈国人、郑国人讨伐宋国。

夏四月癸亥这天，给鲁国小君圣姜行葬礼。圣姜是什么人呢？就是文公的母亲。

齐侯攻打鲁国西部边境。

六月癸未这天，文公同齐侯在谷这地方盟会。

诸侯在扈地会见。

秋天，文公从谷地回来。

鲁大夫公子遂到齐国去。

文公十八年

春，王二月丁丑，公薨于台下。

秦伯薨卒。

夏五月戊戌，齐人弑其君商人。

六月癸酉，葬我君文公。

秋，公子遂，叔孙得臣如齐。

冬十月，子卒。子卒者孰谓？谓子赤也。何以不日？隐

之也。何隐尔？弑也。弑则何以不日？不忍言也。

夫人姜氏归于齐。

季孙行父如齐。

莒弑其君庶其。称国以弑何？称国以弑者，众弑君之辞。

【译文】

十八年春王二月丁丑这天，文公在台去世。

秦康公薨死了。

夏五月戊戌这天，齐人把他们的国君商人杀了。

六月癸酉这天，给我们国君鲁文公行葬礼。

秋天，公子遂同叔孙得臣到齐国去。

冬季十月，子死了。子死了是说谁呢？就是指子赤。为什么不写日子？这是隐瞒的话。为什么隐瞒着？因为被旁人所弑。弑为什么不写日子呢？不忍心说。

文公的夫人姜氏回到齐国。

季孙行父到齐国去。

莒国弑他们的国君庶其。为什么称国家来弑他呢？称国家来弑他是表示众人一起弑君的辞语。

春秋公羊传卷十五

宣公上

宣公元年

春，王正月，公即位。继弑君不言即位，此其言即位何？其意也。公子遂如齐逆女。

三月，遂以夫人妇姜至自齐。遂何以不称公子？一事而再见者，卒名也。夫人何以不称姜氏？贬。曷为贬？丧娶也。丧娶者公也，则曷为贬夫人？内无贬于公之道也。内无贬于公之道则曷为贬夫人？夫人与公一体也。其称妇何？有姑之辞也。

夏，季孙行父如齐。

晋放其大夫胥甲父于卫。放之者何？犹曰无去是云尔。然则何言尔？近正也。此其为近正奈何？古者大夫已去，三年待放。君放之非也，大夫待放正也。古者臣有大丧，则君三年不呼其门。已练可以弁冕，服金革之事。君使之，非也，臣行之，礼也。闵子要经而服事。既而曰：“若此乎古之道，不即人心。”退而致仕。孔子盖善之也。

公会齐侯于平州。

公子遂如齐。

六月，齐人取济西田。外取邑不书，此何以书？所以赂

齐也。曷为赂齐？为弑子赤之赂也。

秋，邾娄子来朝。

楚子、郑人侵陈，遂侵宋。

晋赵盾帅师救陈。宋公、陈侯、卫侯、曹伯会晋师于斐林，伐郑。此晋赵盾之师也。曷为不言赵盾之师？君不会大夫之辞也。

冬，晋赵穿帅师侵柳。柳者何？天子之邑也。曷为不系乎周？不与伐天子也。

晋人、宋人伐郑。

【译文】

元年春季王正月，宣公行即位典礼。继承被杀国君的时候不讲行即位典礼，这次为什么讲呢？这是宣公的意思。公子遂到齐国去迎接宣公的夫人。

三月，公子遂带夫人妇姜从齐国回来。遂为什么不称作公子呢。一件事情两次出现，最终就用他的名字。夫人为什么不称姜氏呢？贬低她。为什么贬低？讥讽他在丧中娶夫人。在丧中娶夫人的是宣公，为什么贬低他的夫人呢？因为在国内没有贬低公的道理。国内既然没有贬低公的道理，为什么又贬低夫人呢？因为夫人同公是一体的。为什么称妇呢？是有婆婆存在的缘故。

夏天，季孙行父到齐国去。

晋国把他的大夫胥甲父放逐到卫国去。什么叫做放逐呢？等于说不许离开卫国这个地方。为什么这么说？是近于正规的说法。怎么样近于正规呢？古时大夫已经离开职位，用三

年等着被放逐。国君要放逐大夫，这是不合礼的。大夫等着放逐是合礼的。古时候人臣有大丧事，国君就会三年不叫他的门。丧期过一年以后，可以穿戴爵弁，入伍服役。国君要派他去做是不是合礼的。人臣要自己做是合礼的。闵子骞戴着经带去做事。后来他就说：“这样做很合于古人的道理，而不合人心。”就退休了，把禄位还给国君。孔子很夸奖他。

宜公同齐侯在平州这地方会见。

公子遂到齐国去。

六月，齐人夺取济水以西的田地。外国人占了城邑不写下来，这里为什么写呢？为了贿赂齐国。为什么贿赂齐国呢？是为了杀文公太子赤送的贿赂。

秋天，邾娄国君来鲁国上朝。

楚子同郑人侵略陈国，也就侵略宋国。

晋国赵盾率领军队去救陈国。于是宋国同陈侯、卫侯、曹伯与晋国军队在斐林这个地方聚会，讨伐郑国。这是晋国赵盾的军队，为什么不说赵盾的军队？因为君不能跟大夫开会。

冬天，晋国赵穿率军队侵犯柳这地方。什么叫做柳？是天子的城邑。为什么不写上周天子呢？表示不赞成讨伐周天子的缘故。

晋人同宋人伐郑国。

宣公二年

春，王二月壬子，宋华元帅师及郑公子归生帅师战于大棘，宋师败绩，获宋华元。

秦师伐晋。

夏，晋人、宋人、卫人、陈人侵郑。

秋九月乙丑，晋赵盾弑其君夷獐。

冬十月乙亥，天王崩。

【译文】

二年春季王二月壬子这天，宋大夫率领军队同郑国的公子归生所率领的军队在大棘这地方打仗，宋国军队被郑国打败，俘获了宋大夫华元。

秦国军队讨伐晋国。

夏天，晋国人同宋国人、卫国人、陈国人侵略郑国。

九月乙丑这天，晋大夫赵盾把他的国君夷獐杀了。

冬十月乙亥这天，周匡王崩逝。

宣公三年

春，王正月，郊牛之口伤，改卜牛，牛死，乃不郊，犹三望。其言之何？缓也。曷为不复卜？养牲养二卜。帝牲不吉，则扳稷牲而卜之。帝牲在于涤三月，于稷者唯具是视。郊则曷为必祭稷？王者必以其祖配。王者则曷为必以其祖配？自内出者无匹不行，自外至者无主不止。

葬匡王。

楚子伐赧浑戎。

夏，楚人侵郑。

秋，赤狄侵齐。

宋师围曹。

冬十月丙戌，郑伯兰卒。

葬郑繆公。

【译文】

三年春季王正月，郊天祭祀用的牛嘴受了伤，就改占卜另一头牛，这头牛又死了，就不能郊天了，但是还进行三次望祭山川的礼。为什么这样说呢？因为缓慢的缘故。为什么不再占卜呢？养牛是养两只牛，如果祭祀上帝的牛不吉祥，就用祭后稷的牛来占卜。祭上帝的牛必须在养祭上帝牛的宫中养三个月，至于祭后稷的牛，只要身体完整就可以了。为什么那天必须也祭后稷呢？做王的人必须拿他始祖来配享。王者为什么必须拿他始祖来配享呢？自国内出来的没有匹配就不能行礼，自外部来的没有神主就不能站住。

给周匡王行葬礼。

楚子讨伐赧浑的戎人。

夏天，楚国人侵略郑国。

秋天，赤狄侵略齐国。

宋国军队围了曹国都城。

冬十月丙戌这天，郑伯兰死了。

给郑繆公行葬礼。

宣公四年

春，王正月，公及齐侯平莒及郯。莒人不肯，公伐莒，取向。此平莒也，其言不肯何？辞取向也。

秦伯稻卒。

夏天六月乙酉，郑公子归生弑其君夷。

赤狄侵齐。
秋，公如齐。
公至自齐。
冬，楚子伐郑。

【译文】

四年春季王正月，鲁宣公同齐侯为莒国与郑国调解和平。莒人不肯，鲁宣公就讨伐莒国，占领了向。这是为的调解莒国的和平，为什么说莒人不肯呢？这是为鲁宣公取向的理由。

秦伯稻死了。

夏天六月乙酉这天，郑国公子归生把他的国君夷杀了。

赤狄侵略齐国。

秋天，鲁宣公到齐国去。

鲁国公从齐国回来。

冬天，楚子讨伐郑国。

宣公五年

春，公如齐。

夏，公至自齐。

秋九月，齐高固来逆子叔姬。

叔孙得臣卒。

冬，齐高固及子叔姬来。何言乎高固之来？言叔姬之来而不言高固之来则不可。子公羊子曰：“其诸为其双双而俱至者与？”

楚人伐郑。

【译文】

五年春天，鲁宣公到齐国去。

夏天，鲁宣公从齐国回来。

秋天九月，齐大夫高固来迎接他的夫人子叔姬。

鲁大夫叔孙得臣死了。

冬天，齐大夫高固同子叔姬来。为什么说高固来？说叔姬来而不说高固来就不可以。子公羊子说：“大概是表示他们双双成对一同到来吧？”

楚国人讨伐郑国。

宣公六年

春，晋赵盾、卫孙免侵陈。赵盾弑君，此其复见何？亲弑君者赵穿也。亲弑君者赵穿，则曷为加之赵盾？不讨贼也。何以谓之讨贼？晋史书贼曰“晋赵盾弑其君夷獐。”赵盾曰：“天乎！无辜！吾不弑君，谁谓吾弑君者乎？”史曰：“尔为仁为义，人弑尔君，而复国不讨贼，此非弑君如何？”赵盾之复国奈何？灵公为无道，使诸大夫皆内朝，然后处乎台上，引弹而弹之，已趋而辟丸，是乐而已矣。赵盾已朝而出，与诸大夫立于朝，有人荷畚，自闰而出者。赵盾曰：“彼何也，夫畚曷为出乎闰？”呼之不至，曰：“子大夫也，欲视之则就而视之。”赵盾就而视之，则赫然死人也。赵盾曰：“是何也？”曰：“膳宰也，熊蹯不熟，公怒，以斗擎而杀之，支解，将使我弃之。”赵盾曰：“嘻！”趋而入。灵公望见赴盾愬而再拜。赵盾逡巡北面再拜稽首，趋而出，灵公心忤焉，欲杀之。于

是使勇士某者往杀之，勇士入其大门，则无人门焉者；入其闺，则无人闺焉者；上其堂，则无人焉。俯而窥其户，方食鱼飧。勇士曰：“嘻！子诚仁人也！吾入子之大门，则无人焉；入子之闺，则无人焉；上子之堂，则无人焉；是子之易也。子为晋国重卿而食鱼飧，是子之俭也。君将使我杀子，吾不忍杀子也。虽然，吾亦不可复见吾君矣。”遂刎颈而死。灵公闻之怒，滋欲杀之甚，众莫可使往者。于是伏甲于宫中，召赵盾而食之。赵盾之车右祁弥明者，国之力士也，佻然从乎赵盾而入，放乎堂下而立。赵盾已食，灵公谓盾曰：“吾闻子之剑，盖利剑也，子以示我，吾将观焉。”赵盾起将进剑，祁弥明自下呼之曰：“盾食饱则出，何故拔剑于君所？”赵盾知之，蹢阶而走。灵公有周狗，谓之獒，呼獒而属之，獒亦蹢阶而从之。祁弥明逆而蹢之，绝其颌。赵盾顾曰：“君之獒不若臣之獒也！”然而宫中甲鼓而起，有起于甲中者抱赵盾而乘之。赵盾顾曰：“吾何以得此于子？”曰：“子某时所食活我于暴桑下者也。”赵盾曰：“子名为谁？”曰：“吾君孰为介？子之乘矣，何问吾名？”赵盾驱而出，众无留之者。赵穿缘民众不说，起弑灵公，然后迎赵盾而入，与之立于朝，而立成公黑臀。

夏四月。

秋八月，螽。

冬十月。

【译文】

六年春天，晋国赵盾同卫国的孙免率领军队侵略陈国。赵盾已经杀了晋灵公了，这次为什么又露面呢？真正杀君的是

赵穿。亲自杀君的是赵穿，为什么加在赵盾的身上呢？因为他不讨伐杀君的贼人。为什么说他不讨贼呢？晋国史官写贼人时记录说：“晋国赵盾杀君夷獐。”赵盾说：“天啊！我冤枉。我没有杀君，谁说我杀君呢？”史官说：“你施行仁义，人杀了你的国君，而你回来后不讨贼，你这不是杀君是什么呢？”赵盾怎么回国的呢？灵公暴虐无道，叫诸大夫们都到内宫上朝，他就到了台上用弹子来弹他们，大夫们就逃避弹子，灵公看了十分快乐。赵盾上朝以后，跟大夫们站在朝堂上，有人挑着畚箕从闺门里出来。赵盾问：“这是什么人，为什么挑畚箕从闺门里出来？”叫他来，他不来，旁人就说：“你是位大夫，想去看就去看吧！”赵盾走近去看，明明是肢解的死人。赵盾问：“这是什么人？”回答说：“这是管膳厨的小官。熊掌没有熟，主公生气，用斗打他头，杀了他，把他肢解了，派我们扔掉他。”赵盾听了叹息说：“哎呀！”赶紧进了宫。灵公看见赵盾来了，大惊，先向赵盾再三行礼，赵盾慢慢地向北再次叩头，就赶快出去了，灵公心里害怕，想杀赵盾。于是就派勇士某人前去杀他。勇士进了赵盾的大门，没有人看守，进他的闺门，也没有人看守，到他的堂上，也没有人。低头看屋里的小门，看见赵盾才在吃鱼粥。勇士叹息说：“哎！你真是仁人，我进了你的大门，没有人看守；进了你的闺门也没有人看守；到你的堂上，也没有人；你这人真俭朴。你身为晋国重要的大臣，还吃鱼粥，这是你很节省。国君派我来杀你，我不忍杀你，但是我也不能再见国君了。”就割头自杀了。灵公听见更生气了，更想把赵盾杀了。但是没有人可派。于是埋伏下军队在宫中，叫赵盾来吃饭。赵盾的车右卫士祁

弥明，是晋国的壮士，勇猛地随着赵盾入宫，让他立在堂下。赵盾吃完饭，灵公对赵盾说：“我听说你有一把宝剑，是很锋利的。你给我看看。”赵盾立起来将要把剑送上去，祁弥明自堂下喊赵盾说：“赵盾既然吃饱了就出来吧！为什么无礼地在国君面前拔剑。”赵盾明白了，就跳下台阶逃走。灵公有周地所产的一条大獒狗，叫獒狗追赵盾，獒狗也跳下台阶来追。祁弥明迎着狗用脚踢它，踢断它的脖子。赵盾回头看着灵公说：“君的獒不如臣的獒。”但是这时宫中军队听见鼓声就冲出来，在军队中出来一个人抱着赵盾上车。赵盾回顾他说：“我怎么会得到你的救助？”回答说：“某一次你在桑树底下给我吃的救活了我。”赵盾说：“你叫什么名字？”回答说：“我们国君为谁发动的军队？你就上车吧！何必问我的名字？”赵盾赶着车就出了宫中，没有人能留住他。赵穿因为人民不高兴，就杀了灵公，然后迎接赵盾回来，同他一起处于朝廷，而立文公的儿子成公黑臀。

夏天四月。

秋八月，鲁国闹蝗虫

冬天十月。

宣公七年

春，卫侯使孙良夫来盟。

夏，公会齐侯伐莱。

秋，公至自伐莱。

大旱。

冬，公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯于黑壤。

【译文】

七年春天，了侯派孙良夫来鲁国盟会。

夏天，鲁宜公同齐 讨伐莱国。

秋天，鲁宜公从讨伐莱国的地方回来。

鲁国大旱灾。

冬天，鲁宜公会同晋侯、宋公、卫侯、厥伯、曹伯在黑壤这地方开会。

宣公八年

春，公至自会。

夏六月，公子遂如齐，至黄乃复。其言至黄乃复何？有疾也。何言乎有疾乃复？讥。何讥尔？大夫以君命出，闻丧徐行而不反。

辛巳，有事于太庙。

仲遂卒于垂。仲遂者何？公子遂也。何以不称公子？贬。曷为贬？为弑子赤贬。然则曷为不于其弑焉贬？于文则无罪。于子则无年。

壬午，犹绎。《万》入去“籥”。绎者何？祭之明日也。《万》者何？干舞也。“籥”者何？“籥”舞也。其言《万》入去“籥”何？去其有声者，废其无声者，存其心焉尔。存其心焉尔者何？知其不可而为之也。犹者何？通可以已也。

戊子，夫人熊氏薨。

晋师、白狄伐秦。

楚人灭舒、蓼。

秋七月甲子，日有食之，既。

冬十月己丑，葬我小君顷熊。雨，不克葬。庚寅，日中而克葬。顷熊者何？宣公之母也。而者何？难也。乃者何？难也。曷为或言而或言乃？乃难乎而也。

城平阳。

楚国伐陈。

【译文】

八年春天，宣公从开会的地方回来。

夏天六月，公子遂到齐国去，到了黄就回来。为什么说到了黄就回来呢？因为他有病。为什么说有病就回来呢？这是讥讽。为什么讥讽？大夫受到国君命令出国，听见父母的丧事，也只好慢慢地走而不回来。

辛巳这天，祭祀鲁国的太庙。

仲遂死在垂这地方。谁是仲遂呢？就是公子遂。为什么不称公子呢？是贬低他的地位。为什么贬低他的地位呢？因为他杀子赤的缘故。但是为什么不在他杀子赤的时候贬低呢？对文公他没有罪，对于子赤就没加年份的记载。

壬午这天，还在举行绎祭。万舞进来时就去掉籥管。什么叫做绎呢？这是祭祀的第二天。什么叫做万呢？这是拿着盾牌的舞蹈。什么叫做籥呢？就是拿着籥的舞蹈。为什么说万舞进来时去掉籥管呢？去掉有声的，不去无声的。只在我心中存着乐器的名字。在心里存着乐器的名字是为什么呢？知道不能做而还要做。什么叫做犹呢？表示可以不做。

戊子这天，宣公的母亲熊氏薨逝。

晋国军队同白狄讨伐秦国。

楚国人灭了舒蓼国。

秋七月甲子这天，鲁国有日全食。

冬十月己丑这天，给我国的小君顷熊行葬礼。天下雨不能下葬。第二天庚寅中午，才能够下葬。顷熊是谁呢？宣公的母亲。什么是而呢？很困难。什么是乃呢？更困难。为什么有时说而而有时说乃呢？因为乃比而更困难。

修筑平阳的城。

楚国军队讨伐陈国。

宣公九年

春，王正月，公如齐。

公至自齐。

夏，仲孙蔑如京师。

齐侯伐莱。

秋，取根牟。根牟者何？邾娄之邑也。曷为不系乎邾娄？讳亟也。

八月，滕子卒。

九月，晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯会于扈。

晋荀林父帅师伐陈。

辛酉，晋侯黑臀卒于扈。扈者何？晋之邑也。诸侯卒其封内不地，此何以地？卒于会，故地也。未出其地，故不言会也。

冬十月癸酉，卫侯郑卒。

宋人围滕。

楚子伐郑。

晋郤缺帅师救郑。

陈杀其大夫泄冶。

【译文】

九年春季王正月，宣公到齐国去。

宣公从齐国回来。

夏天，鲁大夫仲孙蔑到周都城去。

齐侯讨伐莱国。

秋天，占据了根牟这地方。根牟是什么地方？是邾娄的一个城邑。为什么不写上邾娄的呢？是避讳占据这个地方太快了。

八月，滕国国君死了。

九月，晋侯同宋公、卫侯、郑伯、曹伯在扈会见。

晋国荀林父率领军队讨伐陈国。

辛酉这天，晋侯黑臀死在扈。扈是什么地方呢？是晋国的一个城邑。诸侯死在自己的封内不写地名，这里为什么写呢？因为在开会的时候死了，所以写上地名。因为没有离开过扈这地方，所以不说开会。

冬十月癸酉这天，卫侯郑死了。

宋国人围了滕国。

楚子讨伐郑国。

晋大夫却缺率领军队救郑国。

陈国把他们的大夫泄冶杀死。

春秋公羊传卷十六

宣公下

宣公十年

春，公如齐。公至自齐。齐人归我济西田。齐已取之矣，其言我何？言我者未绝于我也。曷为未绝于我？齐已言取之矣，其实未之齐也。

夏四月丙辰，日有食之。己巳，齐侯元卒。

齐崔氏出奔卫。崔氏者何？齐大夫也。其称崔氏何？贬。曷为贬？讥世卿，世卿非礼也。

公如齐。五月，公至自齐。

癸巳，陈夏征舒弑其君平国。

六月，宋师伐滕。

公孙归父如齐，葬齐惠公。

晋人、宋人、卫人、曹人伐郑。

秋，天王使王季子来聘。王季子者何？天子之大夫也。其称王季子何？贵也。其贵奈何？母弟也。

公孙归父帅师伐邾娄，取绎。

大水。

季孙行父如齐。

冬，公孙归父如齐。

齐侯使国佐来聘。

饥。何以书？以重书也。

楚子伐郑。

【译文】

十年春天，鲁宣公到齐国。后来宣公又从齐国回来。齐国人归还我济水西边的田地。齐国已经拿去了，为什么还说我的呢？说我的就是这些地没有和我断绝。为什么没有和我断绝呢？齐国已经说拿去了，但实际上并没有归到齐国。

夏四月丙辰这天，鲁国有日食。

己巳这天，齐侯元死了。

齐国的崔氏逃奔到卫国。崔氏是什么人呢？就是齐国的大夫。为什么称他崔氏呢？这是贬低他。为什么贬低呢？因为讥讽他世代是卿，世代作卿是不合礼的。

鲁宣公到齐国去。五月，宣公从齐国回来。

癸巳这天，陈大夫夏征舒把他的国君平国杀死。

六月，宋国军队讨伐滕国。

鲁大夫公孙归父到齐国去，给齐惠公行葬礼。

晋国人同宋国人、卫国人、曹国人讨伐郑国。

秋天，周天王派王季子来鲁国聘问。王季子是什么人呢？是周天子的大夫。为什么称他王季子呢？因为尊崇他。他尊贵到什么程度呢？他是周王的亲弟弟。

鲁大夫公孙归父率领军队讨伐邾婁，占据绎这地方。

鲁国大水灾。

季孙行父到齐国去。

冬天，公孙归父到齐国去。

齐侯派国佐来鲁国聘问。

鲁国有饥荒。为什么写下来？因为饥荒很严重，所以写下来。

楚子讨伐郑国。

宣公十一年

春，王正月。

夏，楚子、陈侯、郑伯盟于辰陵。

公孙归父会齐人伐莒。

秋，晋侯会狄于欒函。

冬十月，楚人杀陈夏征舒。此楚子也，其称人何？贬。曷为贬？不与外讨也。不与外讨者，因其讨乎外而不与也，虽内讨亦不与也。曷为不与？实与而文不与。文曷为不与？诸侯之义不得专讨也。诸侯之义不得专讨，则其曰实与之何？上无天子，下无方伯，天下诸侯有為无道者，臣弑君，子弑父，力能讨之，则讨之可也。

丁亥，楚子入陈，纳公孙宁、仪行父于陈。此皆大夫也，其言纳何？纳公党与也。

【译文】

十一年春季王正月。

夏天，楚子同陈侯和郑伯在辰陵这地方盟誓。

公孙归父会同齐人讨伐莒国。

秋天，晋侯同狄人在欒函会见。

冬天十月，楚国人杀了陈国的夏征舒。这是楚子，为什么称他人呢？因为贬低他的地位。为什么贬低他的地位？表示不赞成在外边讨伐人。不赞成在外边讨伐人的原因是因为向外讨伐人不赞成，即使是对国内讨伐也不赞成。为什么不赞成？实际是赞成而文辞里不赞成。文辞里为什么不赞成呢？诸侯的规矩是不能自己下令讨伐。诸侯的规矩是不能自己下令讨伐，那么为什么说实际是赞成呢？上边没有得力的天子，下边没有得力的方伯，天下诸侯有暴虐无道的，人臣杀他的国君，儿子杀他的父亲，若力量能够讨伐的，就可以去讨伐他！

丁亥这天，楚子进入陈国都城，送公孙宁同仪行父进入陈国。这都是大夫，为什么说纳呢？这是让陈灵公的党羽进入。

宣公十二年

春，葬陈灵公。讨此贼者非臣子也，何以书葬？君子辞也。楚已讨之矣，臣子虽欲讨之而无所讨也。

楚子围郑。

夏六月乙卯，晋荀林父帅师及楚子战于邲，晋师败绩。大夫不敌君，此其称名氏以敌楚子何？不与晋而与楚子为礼也。曷为不与晋而与楚子为礼也？庄王伐郑，胜乎皇门，放乎路衢。郑伯肉袒，左执茅旌，右执鸾刀，以逆庄王曰：“寡人无良，边垂之臣，以干天祸，是以使君王沛焉，辱到敝邑。君如矜此丧人，锡之不毛之地，使帅一二耄老而绥焉，请唯君王之命。”庄王曰：“君之不令臣交易为言，是以使寡人得见

君之玉面，而微至乎此。”庄王亲自手旌，左右扞军，退舍七里。将军子重谏曰：“南郢之与郑相去数千里，诸大夫死者数人，厮役扈养，死者数百人，今君胜郑而不有，无乃失民臣之力乎？”庄王曰：“古者朽不穿，皮不蠹，则不出于四方。是以君子笃于礼而薄于利，要其人而不要其土，告从，不赦不详，吾以不详道民，灾及吾身，何日之有？”既则晋师之救郑者至，曰：“请战。”庄王许诺。将军子重谏曰：“晋，大国也，王师淹病矣，君请勿许也。”庄王曰：“弱者吾威之，强者吾辟之，是以使寡人无以立乎天下？”令之还师而逆晋寇。庄王鼓之，晋师大败，晋众之走者，舟中之指可掬矣。庄王曰：“嘻！吾两君不相好，百姓何罪？”令之还师而佚晋寇。

秋七月。

冬十有二月戊寅，楚子灭萧。

晋人、宋人、卫人、曹人同盟于清丘。

宋师伐陈。

卫人救陈。

【译文】

十二年春天，给陈灵公行葬礼。讨伐杀君贼人的不是陈国的臣子，为什么写上行葬礼呢？这是君子所说的话。楚国已经讨伐了杀君的人，臣子虽想讨伐也无从去讨伐了。

楚子包围郑国。

夏六月乙卯这天，晋国荀林父率领着军队同楚庄王在邲这地方打仗，晋国军队大败了。大夫不能与国君并列，这里为什么称他的名氏与楚子并列呢？不赞成晋国，而对楚子以

礼相待。为什么不赞成晋国而对楚子以礼相待呢？楚庄王讨伐郑国，在皇门战胜，进到四通的大街。郑伯脱掉衣服，左手拿着在宗庙迎神的旗子，右手拿着在宗庙切肉的刀子，迎着庄王说：“我为人不善，作为楚国边疆的臣子，招惹了上天降的灾祸，所以使您发怒如此厉害，一直羞辱到我国家。你如果可怜我这已经丧亡的人，赐给我一块不长草的土地，使我率领着几个老人们去安居，听任你君王的命令。”楚庄王说：“你的不好的臣子来来往往说坏话，使我今天到此亲自看到你。这是由小过失积累到如此地步。”庄王亲手执旌旗，叫左右退军七里。将军子重劝说：“南郢跟郑国相去几千里远，大夫们战死的有好几个，下边的兵士民夫，战死的有几百人，你现在战胜郑国也不占有它，岂不白失去臣民的力量吗？”庄王回答说：“古时候饮水器若不穿裂，皮衣服若不长虫，就不到国外去朝聘征伐。所以君子看重礼而对利看得很轻，要他人民服罪而不要占领他的土地，郑国已经答应服从，不赦免他就是用心不善，我用不善的用心去领导人民，灾害恐怕不久就降临了。”后来晋国军队来救郑，就说：“请开战。”庄王就答应了。将军子重又劝说：“晋是强大的国家，楚国王师在外已经很久了，病死的也不少，你不要答应他吧！”庄王说：“弱小的我就威胁他，强大的我就躲避他，这将使寡人没有方法立在天下了。”于是就命令楚国军队回过头来迎战晋国军队。庄王敲鼓，晋国军队大败，晋国军队逃走的太多，船里头被砍下的手指头可以用手来捧。庄王说：“唉呀！我们两个国君不相和好，百姓有什么罪呢？”就叫楚国军队回来，而放晋国车队逃走。

秋天七月。

冬十二月戊寅这天，楚子灭了萧国。

晋人同宋人、卫人、曹人在清丘这地方盟誓。

宋国军队讨伐陈国。

卫国人去救援陈国。

宣公十三年

春，齐师伐卫。

夏，楚子伐宋。

秋，螽。

冬，晋杀其大夫先穀。

【译文】

十三年春天，齐国军队讨伐卫国。

夏天，楚子讨伐宋国。

秋天，鲁国蝗虫为灾。

冬天，晋人把他们的大夫先穀杀了。

宣公十四年

春，卫杀其大夫孔达。

夏五月壬申，曹伯寿卒。

晋侯伐郑。

秋九月，楚子围宋。

葬曹文公。

冬，公孙归父会齐侯于谷。

【译文】

十四年春天，卫人杀他的大夫孔达。

夏天五月壬申这天，曹伯寿死了。

晋侯讨伐郑国。

秋天九月，楚子包围宋国。

给曹文公行葬礼。

冬天，公孙归父同齐侯在谷这地方开会。

宣公十五年

春，公孙归父会楚子于宋。

夏五月，宋人及楚人平。外平不书。此何以书？大其平乎已也。何大乎其平乎已？庄王围宋，军有七日之粮尔，尽此不胜，将去而归尔。于是使司马子反乘堙而窥宋城，宋华元亦乘堙而出见之。司马子反曰：“子之国何如？”华元曰：“惫矣。”曰：“何如？”曰：“易子而食之，析骸而炊之。”司马子反曰：“嘻！甚矣惫！虽然，吾闻之也，围者柑马而秣之，使肥者应客，是何子之情也。”华元曰：“吾闻之，君子见人之厄则矜之，小人见人之厄则幸之。吾见子之君子也，是以告情于子也。”司马子反曰：“诺，勉之矣！吾军亦有七日之粮尔，尽此不胜，将去而归尔。”揖而去之，反于庄王。庄王曰：“何如？”司马子反曰：“惫矣！”曰：“何如？”曰：“易子而食之，析骸而炊之。”庄王曰：“嘻！甚矣惫！虽然，吾今取此然后而归尔。”司马子反曰：“不可。臣已告之矣，军有七日之粮尔。”庄王怒曰：“吾使子往视之，子曷为告之？”司

马子反曰：“以区区之宋，犹有不欺人之臣，可以楚而无乎？是以告之也。”庄王曰：“诺。舍而止。虽然，吾犹取此然后归尔。”司马子反曰：“然则君请处于此，臣请归尔。”庄王曰：“子去我而归，吾孰与处于此？吾亦从子而归尔。”引师而去之，故君子大其平乎已也。此皆大夫也，其称人何？贬。曷为贬？平者在下也。

六月癸卯，晋师灭赤狄潞氏，以潞子婴儿归。潞何以称子？潞子之为善也，躬足以亡尔。虽然，君子不可不记也。离于夷狄，而未能合于中国，晋师伐之，中国不救，狄人不有，是以亡也。

秦人伐晋。

王札子杀召伯、毛伯。王札子者何？长庶之号也。

秋。螽。

仲孙蔑会齐高固于牟娄。

初税亩。初者何？始也。税亩者何？履亩而税也。初税亩何以书？讥。何讥尔？讥始履亩而税也。何讥乎始履亩而税？古者什一而藉。古者曷为什一而藉？什一者，天下之中正也。多乎什一，大桀小桀。寡乎什一，大貉小貉。什一者，天下之中正也，什一行而颂声作矣。

冬，螽生。未有言螽生者，此其言螽生何？螽生不书，此何以书？幸之也。幸之者何？犹曰受之云尔。受之云尔者何？上变古易常，应是而有天灾，其诸则宜于此焉变矣。

饥。

【译文】

十五年春天，公孙归父同楚子在宋国会见。

夏天五月，宋人同楚人定了和议。外国的和议不写下来，这里为什么写呢？因为夸奖他们和平的缘故。为什么夸奖他们的和平？楚庄王包围了宋国，军中只有七天的粮食，假设七天得不到胜利，就离开宋国回到楚国去。于是就派楚国元帅司马子反登上土山偷看宋国都城里的情况，宋国的华元也登上土山出来见他。子反问他说：“你们国家的情况怎么样？”华元说：“疲惫了。”子反说：“怎么样的疲惫呢？”华元说：“人们交换了儿子来吃，把死人的骨头切断来烧火。”子反说：“唉呀！这么样的疲倦！虽然如此，但是我听说过，被围的时候，将粮草放到马嘴上，又将木头衔在它的嘴中，使它不能多吃，并派肥的马给客人看，为什么你露出来你们实在的情况呢。”华元说：“我听说过，君子看见人家危险就怜悯他，小人看见人家危险就庆幸。我看你是位君子，所以把实在的情况告诉你。”子反说：“好吧！努力去吧！楚国军队也只有七天的粮食，若吃完了粮食再打不胜，就决定回去了。”子反作了揖就走了，回来报告楚庄王。庄王问他说：“怎么样？”子反回答说：“疲惫了！”说：“怎么样的疲惫呢？”回答说：“宋人把儿子交换来吃，把死人的骨头切断来烧火。”庄王说：“唉呀！十分疲惫了！虽然如此，我要占领它后再回去。”子反说：“不可以。我已经告诉他，我们的军队只有七天的粮食。”庄王生气说：“我派你去看他的情况，你为什么告诉他？”子反说：“以宋国那么小的国家，尚有不欺骗人的臣子，楚国反

倒没有吗？所以告诉他。”庄王说：“好吧！盖了房子停留在这里。虽然如此，我还是要占领他然后回去。”子反说：“那么请国君住在这儿，我请求回国去。”庄王说：“你离开我回国，我跟谁住在这里呢？我只好跟着你回去。”领着军队就回去了，所以君子夸奖他的和平。这两个全是大夫，为什么称人呢？贬低他们的身份。为什么贬呢？因为奠定和平的人在下位的缘故。

六月癸卯这天，晋国军队灭了赤狄潞氏，把潞子婴儿带回晋国。潞为什么称子呢？潞子做好事，但是他本身就足以使国家灭亡。但是，君子也不能不记载这条。离开了夷狄的国家，而没能与中国的礼仪相同，晋国军队讨伐他，中国不救他，夷狄也不帮他忙，所以他就亡了。

秦国人讨伐晋国。

王札子杀了召伯同毛伯。谁叫王札子呢？是周王室长庶子的称号。

秋天，鲁国有蝗虫的灾害。

鲁大夫仲孙蔑同齐国大夫高固在牟娄这地方相会。

开始按着田亩的数量上税。什么叫做初呢？是开始。什么叫做税亩呢？就是按着田亩的数量来上税。开始按着田亩的数量来上税为什么写下来？这是讥讽？为什么讥讽？讥讽开始按着田亩的数量来上税，为什么讥讽开始按着田亩的数量来上税呢？古时候是把所收粮食的十分之一上藉税。古时为什么将所收粮食的十分之一上藉税？所收的十分之一是天下上税最适中正规的数目。超过十分之一，就是跟夏桀一样的小夏桀。比十分之一少的，等于蚩貉一样的小蚩貉。十分

之一是天下上税里最适中、正规的，实行十分之一的税，歌颂的声音就响起了。

冬天，未生翅的蝗虫产生了，从前没有说过未生翅的蝗虫生了，这里为什么说呢？未生翅的蝗虫产生了不写下来，这里为什么写呢？因为很侥幸。为什么很侥幸呢？等于说接受它了。为什么说接受它？国君变了古代的制度，更易常规，对应它而有了天灾，那么就应该在这时有所改变了。

鲁国饥荒。

宣公十六年

春，王正月，晋人灭赤狄甲氏及留吁。

夏，成周宣谢灾。成周者何？东周也。宣谢者何？宣宫之谢也。何言乎成周宣谢灾？乐器藏焉尔。成周宣谢灾何以书？记灾也。外灾不书，此何以书？新周也。

秋，鄆伯姬来归。

冬，大有年。

【译文】

十六年春季王正月，晋人灭了甲氏同留吁两个赤狄国。

夏天，成周宣王庙中的厢房发生火灾。什么叫做成周呢？就是东周。什么叫做宣谢呢？就是宣王庙中的厢房。为什么说成周宣王庙中的厢房有火灾？因为宣王的乐器藏在那里。成周宣王庙的厢房火灾为什么写下来？这是记载灾害。外国的灾害不记录，这里为什么写呢？因为这是周王室的缘故。

秋天，鄆伯姬回到鲁国来。

冬天，鲁国大丰收。

宣公十七年

春，王正月庚子，许男锡我卒。

丁未，蔡侯申卒。

夏，葬许昭公。

葬蔡文公。

六月癸卯，日有食之。

己未，公会晋侯、卫侯、曹伯、邾娄子同盟于断道。

秋，公至自会。

冬十有一月壬午，公弟叔肸卒。

【译文】

十七年春季王正月庚子这天，许男锡我死了。

丁未这天，蔡侯申死了。

夏天，给许昭公行葬礼。

给蔡文公行葬礼。

六月癸卯这天，鲁国有日蚀。

己未这天，鲁宣公同晋侯、卫侯、曹伯、邾娄子在断道这地方盟誓。

秋天，鲁宣公从盟会的地方回来。

冬季十一月壬午这天，宣公的同母弟叔肸死了。

宣公十八年

春，晋侯、卫世子臧伐齐。

公伐杞。

夏四月。

秋七月，邾娄人戕郕子于郕。戕郕子于郕者何？残贼而杀之也。

甲戌，楚子旅卒。何以不书葬？吴、楚之君不书葬，辟其号也。

公孙归父如晋。

冬十月壬戌，公薨于路寝。

归父还自晋，至桎，遂奔齐。还者何？善辞也。何善尔？归父使于晋，还自晋，至桎闻君薨家遣，埯帷哭君成踊，反命乎介，自是走之齐。

【译文】

十八年春天，晋侯同卫世子臧讨伐齐国。

宣公讨伐杞国。

夏天四月。

秋天七月，邾娄人在郕国把郕子杀了。为什么叫做戕呢？把他肢解杀死。

甲戌这天，楚庄王旅死了。为什么不写葬呢？吴国同楚国的国君不写葬，因为回避他的称号。

鲁大夫公孙归父到晋国去。

冬十月壬戌这天，宣公死在正寝里。

公孙归父从晋国回来，到了桎这地方就逃到齐国去。什么是还呢？这是夸奖的言辞。为什么夸奖？归父被派到晋国，从晋国回来，到了桎这地方，听见宣公死了，自己的家产被

遣散，就做了一个土坛，四面围上帷帐，设了宣公的灵位，跳着脚哭，把出国的命令交给副使拿回来，自己就从这儿逃到齐国去了。

春秋公羊传卷十七

成公上

成公元年

春，王正月，公即位。

二月辛酉，葬我君宣公。

无冰。

三月，作丘甲。何以书？讥。何讥尔？讥始丘使也。

夏，臧孙许及晋侯盟于赤棘。

秋，王师败绩于贸戎。孰败之？盖晋败之，或曰贸戎败之。然则曷为不言晋败之？王者无敌，莫敢当也。

冬十月。

【译文】

元年春季王正月，成公行即位典礼。

二月辛酉这天，给鲁宣公行葬礼。

鲁国没有冰。

三月开始实行丘甲的劳赋。为什么写下来？这是讥讽。为什么讥讽？讥讽开始役使各丘的人。

夏天，鲁大夫臧孙许同晋侯在赤棘盟誓。

秋天，周王的军队被贸戎打败了。谁打败他呢？大概是

晋国打败他，有人说是贸戍把他打败了。那为什么不说是晋国打他呢？王者应当没有敌人，没人敢抵挡他，作他的敌人。

冬天十月。

成公二年

春，齐侯伐我北鄙。

夏四月丙戌，卫孙良夫帅师及齐师战于新筑，卫师败绩。

六月癸酉，季孙行父、臧孙许、叔孙侨如、公孙婴齐帅师会晋郤克、卫孙良夫、曹公子手及齐侯战于鞌，齐师败绩。曹无大夫，公子手何以书？忧内也。

秋七月，齐侯使国佐如师。己酉，及国佐盟于袁娄。君不使乎大夫，此其行使乎大夫何？佚获也。其佚获奈何？师还齐侯，晋郤克投戟逡巡再拜稽首马前。逢丑父者，顷公之车右也，面目与顷公相似，衣服与顷公相似，代顷公当左。使顷公取饮，顷公操饮而至，曰：“革取清者。”顷公用是佚而不反。逢丑父曰：“吾赖社稷之神灵，吾君已免矣。”郤克曰：“欺三军者其法奈何？”曰：“法斲。”于是斲逢丑父。己酉，及齐国佐盟于袁娄。曷为不盟于师而盟于袁娄？前此者，晋郤克与臧孙许同时而聘于齐。萧同叔子者，齐君之母也，踊于楫而窥客，则客或跛或眇，于是使跛者逐跛者，使眇者逐眇者。二大夫出，相与踦闾而语，移日然后相去。齐人皆曰：“患之起必自此始！”二大夫归，相与率师为鞌之战，齐师大败。齐侯使国佐如师，克曰：“与我纪侯之，反鲁、卫之侵地，使耕者东亩，且以萧同叔子为质，则吾舍子矣。”国佐曰：“与我纪侯之甗，请诺。反鲁、卫之侵地，请诺。使耕者

东亩，是则土齐也。萧同叔子者，齐君之母也，齐君之母，犹晋君之母也，不可。请战，一战不胜请再，再战不胜请三，三战不胜，则齐国尽子之有也，何必以萧同叔子为质？”揖而去之。郤克眎鲁、卫之使，使以其辞而为之请，然后许之。逮于袁娄而与之盟。

八月壬午，宋公鲍卒。

庚寅，卫侯遫卒。

取汶阳田。汶阳田者何？鞌之赂也。

冬，楚师、郑师侵卫。

十有一月，公会楚公子婴齐于蜀。

丙申，公及楚人、秦人、宋人、陈人、卫人、郑人、齐人、曹人、邾娄人、薛人、郕人盟于蜀。此楚公子婴齐也，其称人何？得一贬焉尔。

【译文】

二年春天，齐侯讨伐鲁国的北部边境。

夏四月丙戌这天，卫国孙良夫率领军队同齐国军队在新筑交战，卫国军队被打败了。

六月癸酉这天，鲁大夫季孙行父、臧孙许、叔孙侨如、公孙婴齐率领军队会同晋大夫郤克、卫大夫孙良夫、曹国公子手在鞌这地方跟齐侯打仗，齐国军队被打败了。曹国没有大夫，公子手为什么能写上？因为担忧他国内的情况。

秋天七月，齐顷公派国佐到晋国军队。己酉这天，各国同国佐在袁娄盟会。国君不派大夫，这次为什么派大夫呢？因为齐顷公被捉住后逃亡。他怎么样被捉住后逃亡呢？晋国军

队包围了齐顷公，郤克扔下了戟，转来转去，停在齐顷公马前叩头。逢丑父是齐顷公的右侧卫士，他的样子同顷公相像，衣服也同顷公相像，就替代顷公站在左边。他叫顷公给他找水喝，顷公拿水来，他就说：“再去换清水来。”顷公于是逃去不再回来。逢丑父说：“依赖社稷的神灵保护，我们国君已经免除了灾祸。”郤克说：“欺骗三军的人按法律应该怎么处理？”有人回答说：“应当斩首。”于是就斩了逢丑父。己酉这天，就同齐国国佐在袁娄盟誓。为什么不在军中盟誓，而在袁娄盟誓呢？在此以前晋国郤克同鲁国臧孙许同时出使齐国。萧同叔子是齐顷公的母亲，上到踏板上去偷看客人，客人有一个跛脚的，有一个一只眼，于是就叫跛脚的人去迎接跛脚的，一只眼的人迎接一只眼的。这两位大夫出来后靠着门会谈了很久，直到日落才离开。齐国人说：“患难的起源必定是从这儿开始。”两个大夫回国，共同率领军队在鞌作战，齐国军队失败。齐顷公派国佐到军队中，郤克说：“给我纪侯的铜甗，交回齐国所占鲁国、卫国的地方，让田地的陇沟向东，并且把萧同叔子做人质，我就饶了你。”国佐说：“给你纪侯的铜甗可以答应。还侵占鲁国、卫国的地方可以答应。使田地的陇沟向东，这是把齐国土地归到晋国了。萧同叔子是齐君的母亲，齐君的母亲也象是晋君的母亲，这都不可以。请交战吧！一战打不胜请再打，再打不胜请三战，三战都不胜，齐国全归你了，何必拿萧同叔子做人质呢？”作揖行礼后就走了。郤克向鲁、卫的使臣做眼色，使他们替齐国请求，然后允许了，到了袁娄方才同齐国盟誓。

八月壬午这天，宋公鲍死了。

庚寅这天，卫侯遫死了。

取回汶水北边齐国所占领的田地，汶阳田是怎么回事，是鞌战结束以后齐国对鲁国的贿赂。

冬天，楚国军队和郑国军队侵略卫国。

十一月，鲁成公同楚国公子婴齐在蜀这地方开会。

丙申这天，鲁成公同楚人、秦人、宋人、陈人、卫人、郑人、齐人、曹人、邾娄人、薛人、郕人在蜀这地方会盟。这是楚国公子婴齐，为什么称他人呢？只这一次贬低他。

成公三年

春，王正月，公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯伐郑。

辛亥，葬卫繆公。

二月，公至自伐郑。

甲子，新宫灾，三日哭。新宫者何？宣公之宫也。宣宫则曷为谓之新宫？不忍言也。其言三日哭何？庙灾三日哭，礼也。新宫灾何以书？记灾也。

乙亥，葬宋文公。

夏，公如晋。

郑公子去疾帅师伐许。

公至自晋。

秋，叔孙侨如率师围棘。棘者何？汶阳之不服邑也。其言围之何？不听也。

大雩。

晋郤克、卫孙良夫伐将咎如。

冬，十有一月，晋侯使荀庚来聘。

卫侯使孙良夫来聘。

丙午，及荀庚盟。

丁未，及孙良夫盟，此聘也，其言盟何？聘而言盟者，寻旧盟也。

郑伐许。

【译文】

三年春季王正月，鲁成公会同晋侯、宋公、卫侯、曹伯讨伐郑国。

辛亥这天，给卫繆公行葬礼。

二月，鲁成公讨伐郑国回来。

甲子这天，新建的庙发生火灾，哭了三天。新建的庙是什么？就是宣公的庙。宣公的庙为什么称为新宫？因为不忍心说。为什么说哭了三天？庙里发生火灾哭了三天这是合于礼的。新立的庙发生火灾为什么写下来？这是记载灾害。

乙亥这天，给宋文公行葬礼。

夏天，鲁成公到晋国去。

郑国公子去疾率领军队讨伐许国。

鲁成公从晋国回来。

秋天，叔孙侨如率领军队包围了棘这个城。什么叫做棘呢？就是汶水北边不服从鲁国的一个城邑。说包围它是什么意思呢？因为他反叛了。

晋大夫郤克同卫大夫孙良夫一同讨伐将咎如。

冬天十一月，晋侯派荀庚来鲁国聘问。

卫侯派孙良夫来鲁国聘问。

丙午这天，鲁国同晋大夫荀庚盟誓。

丁未这天，同卫国孙良夫盟会。这是来聘问，为什么说盟会呢？来聘问而兼说盟会，是因为寻找旧的盟誓。

郑国讨伐许国。

成公四年

春，宋公使华元来聘。

三月壬申，郑伯坚卒。

杞伯来朝。

夏四月甲寅，臧孙许卒。

公如晋。

葬郑襄公。

秋，公至自晋。

冬，城运。

郑伯伐许。

【译文】

四年春天，宋公派宋大夫华元来鲁国聘问。

三月壬申这天，郑伯坚死了。

杞伯来鲁国朝见。

夏四月甲寅这天，臧孙许死了。

成公到晋国去。

给郑襄公行葬礼。

秋天，成公从晋国回来。

冬天，修筑运城。

郑伯讨伐许国。

成公五年

春，王正月，杞叔姬来归。

仲孙蔑如宋。

夏，叔孙侨如会晋荀秀于谷。

梁山崩。梁山者何？河上之山也。梁山崩何以书？记异也。何异尔？大也。何大尔？梁山崩，壅河三日不涸。外异不书，此何以书？为天下记异也。

秋大水。

冬，十有一月己酉，天王崩。

十有二月己丑，公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、邾娄子、杞伯同盟于虫牢。

【译文】

五年春季王正月，杞叔姬回到鲁国。

鲁大夫仲孙蔑到宋国去。

夏天，鲁大夫叔孙侨如同晋大夫荀秀在谷会见。

梁山崩溃了。什么叫做梁山呢？是黄河边上的一座山。梁山崩溃为什么写下来？因为记载灾异。什么灾异呢？很大的灾异，有多么大呢？梁山崩溃以后，壅塞着黄河三天不能流水。鲁国以外的灾异不写下来，这次为什么写呢？因为为天下记载灾异。

秋天，有大水灾。

冬十一月己酉这天，周定王崩逝了。

十二月己丑这天，成公会同晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、邾娄子、杞伯在虫牢这地方盟誓。

成公六年

春，王正月，公至自会。

二月辛巳，立武宫。武宫者何？武公之宫也。立者何？立者不宜立也。立武宫，非礼也。

取刳。刳者何？邾娄之邑也。曷为不系于邾娄？讳亟也。

卫孙良夫率师侵宋。

夏六月，邾娄子来朝。

公孙婴齐如晋。

壬申，郑伯费卒。

秋，仲孙蔑、叔孙侨如率师侵宋。

楚公子婴齐率师伐郑。

冬，季孙行父如晋。

晋栾书率师侵郑。

【译文】

六年春季王正月，鲁成公从会见的地方回来。

二月辛巳这天，设立武公的庙。武宫是什么呢？就是鲁武公的庙。立是什么意思？立就是不应该立的。立武宫，是不合于礼的。

占领了刳这个城邑。什么是刳呢？是邾娄国的一个城邑。为什么不写上邾娄国呢？因为是避讳说鲁国急于占领城邑。

卫国孙良夫率领军队侵略宋国。

夏天六月，邾娄的君来鲁国朝见。

鲁大夫栾公孙婴齐到晋国去。

壬申这天，郑伯费死了。

秋天，伯孙蔑同叔孙侨如率领军队侵略宋国。

楚国公子率领国队讨伐郑国。

冬天，鲁大夫季孙行父到晋国去。

晋大夫乐书率领军队侵略郑国。

成公七年

春，王正月，鼯鼠食郊牛角。改卜牛，鼯鼠又食其角，乃免牛。

吴伐郯。

夏五月，曹伯来朝。

不郊，犹三望。

秋，楚公子婴齐率师伐郑。

公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾娄子、杞伯救郑。八月戊辰，同盟于马陵。公至自会。

吴入州来。

冬，大雩。

卫孙林父出奔晋。

【译文】

七年春季王正月，小老鼠吃了祭天用的牛的角。就改占卜祭天用的牛，小老鼠又吃了新占卜的牛的角，就免除用牛。

吴国讨伐郯国。

夏天五月，曹伯来鲁国朝见。

不祭天，但是仍旧三次望祭山川。

秋天，楚国公子率领军队讨伐郑国。

鲁成公会同晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾娄子、杞伯去救援郑国。八月戊辰这天，在马陵这地方盟誓。后来成公从盟会的地方回到鲁国。

吴国侵入州来。

冬天，鲁国行求雨的典礼。

卫国孙林父逃奔到晋国。

成公八年

春，晋侯使韩穿来言汶阳之田，归之于齐。来言者何？内辞也，胁我使我归之也。曷为使我归之？鞌之战，齐师大败，齐侯归，吊死视疾，七年不饮酒、不食肉。晋侯闻之曰：“嘻！奈何使人之君七年不饮酒、不食肉，请皆反其所取侵地。”

晋栾书帅师侵蔡。

公孙婴齐如莒。

宋公使华元来聘。

夏，宋公使公孙寿来纳币。纳币不书，此何以书？录伯姬也。

晋杀其大夫赵同、赵括。

秋七月，天子使召伯来锡公命。其称天子何？元年春王正月，正也，其余皆通矣。

冬十月癸卯，杞叔姬卒。

晋侯使士燮来聘。

叔孙侨如会晋士燮、齐人、邾娄人伐郟。

卫人来媵。媵不书，此何以书？录伯姬也。

【译文】

八年春天，晋侯派韩穿来说把汶水旁边的田地还给齐国。什么叫做来言呢？是在鲁国内所说的话，晋侯威胁我国使我退还齐国的土地。为什么叫我退还给他呢？因为鞌这次战役时，齐国军队大败，齐顷公回国以后，祭吊被打死的人，抚视有病的人，他自己也七年不喝酒不吃肉。晋侯听见了，就叹息说：“唉呀！为什么使齐君七年不喝酒七年不吃肉，请把夺取的齐国土地全还给他吧！”

晋国栾书率领军队侵略蔡国。

鲁大夫公孙婴齐到莒国去。

宋公派华元来鲁国聘问。

夏天，宋公派大夫公孙寿来鲁国送订婚的礼物。普通送订婚记物不写下来，这里为什么写呢？这是尊重鲁国伯姬的记录。

晋人把他们的大夫赵同和赵括杀了。

秋天七月，周天子派召伯来赐给成公命服。为什么称天子呢？元年春季王正月，位置摆正了，其余的就全通顺了。

冬十月癸卯这天，杞国夫人叔姬死了。

晋侯派大夫士燮来鲁国聘问。

鲁大夫叔孙侨如会同晋大夫士燮、齐人、邾娄人讨伐郟国。

卫国人派女子来做鲁国伯姬的媵妾。普通的媵不写下来，

这为什么写呢？因为尊贤鲁国伯姬的原故。

成公九年

春，王正月，杞伯来逆叔姬之丧以归。杞伯曷为来逆叔姬之丧以归？内辞也，胁而归之也。

公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、杞伯同盟于蒲。公至自会。

二月，伯姬归于宋。

夏，季孙行父如宋致女。未有言致女者，此其言致女何？录伯姬也。

晋人来媵。媵不书，此何以书？录伯姬也。

秋七月丙子，齐侯无野卒。

晋人执郑伯。

晋栾书帅师伐郑。

冬十有一月，葬齐顷公。

楚公子婴齐帅师伐莒。庚申，莒溃。

楚人入运。

秦人、白狄伐晋。

郑人围许。

城中城。

【译文】

九年春季王正月，杞伯自己把叔姬的灵柩迎接回杞国。杞伯为什么来迎接叔姬的灵柩？这是鲁国内的言辞，是表示威胁他来迎接回去。

鲁成公同晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、杞伯在浦这地方会盟。后来成公从会盟的地方回到鲁国。

二月，伯姬嫁到宋国。

夏天，鲁大夫季孙行父到宋国行致女的典礼。平常不写致女的典礼，这里为什么写呢？是尊重伯姬的记录。

晋人派他们的女子来做伯姬的媵妾，普通的媵不写下来，这为什么写呢？这是尊重伯姬的记录。

秋天七月丙子这天，齐侯无野死了。

晋国人把郑伯逮起来。

晋大夫栾书率领军队讨伐郑国。

冬天十一月，给齐顷公行葬礼。

楚国公子婴齐率领军队讨伐莒国。庚申这天，莒国崩溃了。

楚国人攻进鲁国运城。

秦国人同白狄讨伐晋国。

郑国人包围了许国都城。

鲁国修筑中城这个城邑。

成公十年

春，卫侯之弟黑背率师侵郑。

夏四月，五卜郊不从，乃不郊。其言乃不郊何？不免牲，故言乃不郊也。

五月，公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯伐郑。

齐人来媵，媵不书，此何以书？录伯姬也。三国来媵非礼也，曷为皆以录伯姬之辞言之？妇人以众多为侈也。

丙午，晋侯獯卒。

秋七月。

公如晋。

【译文】

十年春天，卫侯的弟弟黑背，率领军队侵略郑国。

夏天四月，五次占卜郊天都不吉祥，就不郊天。为什么说就不郊天呢？因为没有免去牛的牺牲，所以说就不郊天了。

五月，鲁成公会同晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯去讨伐郑国。

齐国人也派媵妾到鲁国来，普通的媵不写下来，这为什么写呢？因为尊贤鲁国伯姬的记录。三国派媵妾来这是不合礼的，为什么都以尊重伯姬的言辞来记录呢？妇人是以有众多媵妾表示胸怀宽大。

晋景公名叫獯死了。

秋天七月。

鲁成公到鲁国去。

春秋公羊传卷十八

成公下

成公十一年

春，王三月，公至自晋。

晋侯使郤州来聘。己丑，及郤州盟。

夏，季孙行父如晋。

秋，叔孙侨如如齐。

冬十月。

【译文】

十一年春季王三月，成公从晋国回到鲁国。

晋侯派大夫郤州来鲁国聘问。己丑这天，同郤州盟誓。

夏天，季孙行父到晋国去。

秋天，叔孙侨如到齐国去。

冬天十月。

成公十二年

春，周公出奔晋。周公者何？天子之三公也。王者无外，此其言出何？自其私土而出也。

夏，公会晋侯、卫侯于沙泽。

秋，晋人败狄于交刚。

冬十月。

【译文】

十二年春天，周公逃到晋国去。谁是周公呢？是周天子三公的一个。天下全是王者所有，对他没有内外，为什么说
出奔呢？因为他是从自己的土地上出奔的原故。

夏天，成公同晋侯、卫侯在沙泽会见。

秋天，晋国人在交刚这地方把白狄打败了。

冬天十月。

成公十三年

春，晋侯使郤锜来乞师。

三月，公如京师。

夏五月，公自京师，遂会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、邾娄人、滕人伐秦。其言自京师何？公凿行也。公凿行奈何？不敢过天子也。

曹伯庐卒于师。

秋七月，公至自伐秦。

冬，葬曹宣公。

【译文】

十三年春天，晋侯派大夫郤锜到鲁国来求军队援助。

三月，成公到周都城去。

夏天五月，公从京师就会同晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑

伯、曹伯、邾娄人、滕人讨伐秦国。为什么说公从京师？意思说成公从京师再起头。成公怎么从京师起头呢？因为不敢路过天子而不朝见。

曹宣公庐死在军队中。

秋天七月，成公从讨伐秦国的地方回来。

冬天，给曹宣公行葬礼。

成公十四年

春，王正月，莒子朱卒。

夏，卫孙林父自晋归于卫。

秋，叔孙侨如如齐逆女。

郑公子喜率师伐许。

九月，侨如以夫人妇姜氏至自齐。

冬十月庚寅，卫侯臧卒。

秦伯卒。

【译文】

十四年春季王正月，莒国君名叫朱死了。

夏天，卫大夫孙林父从晋国回到卫国。

秋在，叔孙侨如到齐国去迎接夫人。

郑国公子喜率领军队讨伐许国。

九月，叔孙侨如同成公夫人妇姜氏从齐国回到鲁国。

冬十月庚寅这天，卫定公臧死了。

秦国君死了。

成公十五年

春，王二月，葬卫定公。

三月乙巳，仲婴齐卒。仲婴齐者何？公孙婴齐也。公孙婴齐则曷为谓之仲婴齐？为兄后也。为兄后则曷为谓之仲婴齐？为人后者为之子也。为人后者为其子，则其称仲何？孙以王父字为氏也。然则婴齐孰后？后归父也。归父使于晋而未反，何以后之？叔仲惠伯傅子赤者也，文公死，子幼，公子遂谓叔仲惠伯曰：“君幼如之何？愿与子虑之。”叔仲惠伯曰：“吾子相之，老夫抱之，何幼君之有？”公子遂知其不可与谋，退而杀叔仲惠伯，弑子赤而立宣公。宣公死，成公幼，臧宣公者相也。君死不哭，聚诸大夫而问焉曰：“昔者叔仲惠伯之事，孰为之？”诸大夫皆杂然曰：“仲氏也，其然乎？”于是遣归父之家，然后哭君，归父使乎晋，还自晋，至桎，闻君薨家遣，埵帷哭君成踊，反命于介，自是走之齐。鲁人徐伤归父之无后也，于是使婴齐后之也。

癸丑，公会晋侯、卫侯、郑伯、曹伯、宋世子成、齐国佐、邾婁人同盟于戚。晋侯执曹伯归之于京师。公至自会。

夏六月，宋公固卒。楚子伐郑。

秋八月庚辰，葬宋共公。

宋华元出奔晋。

宋华元自晋归于宋。

宋杀其大夫山。

宋鱼石出奔楚。

冬十有一月，叔孙侨如会晋士燮、齐高无咎、宋华元、卫

孙林父、郑公子鳮、邾娄人会吴于钟离。曷为殊会吴？外吴也。曷为外也？《春秋》内其国而外诸夏，内诸夏而外夷狄。王者欲一乎天下，曷为以外内之辞言之？言自近者始也。

许迁于叶。

【译文】

十五年春季王二月，给卫定公行葬礼。

三月乙巳这天，仲婴齐死了。仲婴齐是什么人呢？就是公孙婴齐。公孙婴齐为什么叫仲婴齐呢？因为他做了他哥哥的后人。做他哥哥的后人为什么叫他仲婴齐呢？因为做人后人等于做他儿子的原故。做人后人既然等于做他儿子，为什么称他仲婴齐呢？因为孙子以他祖父的号做自己氏。那么仲婴齐做谁的后人呢？做归父的后人。归父已经派到晋国去，还没有回来，为什么做他的后人呢？叔仲惠伯是鲁文公太子赤的师傅，文公死了，子赤年幼，公子遂对叔仲惠伯说：“国君太年幼怎么办呢？希望和你一起考虑这件事”叔仲惠伯说：“你辅佐国君，我抱着国君听政，哪有什么君幼的道理？”公子遂知道他不能商量，就杀了叔仲惠伯，杀了太子赤，而立了宣公。宣公死了。成公年幼，臧宣叔掌政权。国君死了臧孙不哭，聚集大夫来问他们说：“从前叔仲惠伯的死，是谁干的呢？”大夫们全都说：“这是仲遂，大概就是吧！”于是分散归父的家产。然后哭宣公，归父已经出使晋国，从晋国回来，到了柤这地方，听说宣公已经死了，他的家产被分散，便做了一座土坛，挂上帷帐，跳着哭宣公，派他的副使回到鲁国交还派他去晋国的命令，自己就逃到齐国去了。鲁国人都伤

感归父没有后人，于是就叫婴齐做他的后人。

癸丑这天，成公同晋侯、卫侯、郑伯、曹伯、宋世子成、齐国佐、邾娄人在戚这地方盟会。晋侯捉住曹伯把他送到周王的都城去。后来成公从会盟的地方回到鲁国。

夏天六月，宋共公固死了。

宋大夫华元逃奔到晋国。

宋大夫华元从晋国回到宋国。

宋人把他们的大夫山杀了。

宋大夫鱼石逃奔到楚国。

冬天十一月，叔孙侨如到锺离去与晋国士燮、齐国高无咎、宋国华元、卫国孙林父、郑国公子鳅、邾娄人跟吴国相会。为什么单说与吴国相会呢？是以吴为外的意思。为什么以吴为外呢？春秋时以本国为内的时候就以中原各国为外，中原各国为内的时候就以夷狄为外。王者想把天下统一，为什么拿外内的言辞来说？意思是从接近王都的地方开始向远方排。

许国把都城迁到叶这地方。

成公十六年

春，王正月，雨木冰。雨木冰者何？雨而木冰也。何以书？记异也。

夏四月辛未，滕子卒。

郑公子喜帅师侵宋。

六月丙寅朔，日有食之。

晋侯使栾黶来乞师。

甲午晦。晦者何？冥也。何以书？记异也。

晋侯及楚子、郑伯战于鄢陵，楚子、郑师败绩。败者称师，楚何以不称师？王痍也。王痍者何？伤乎矢也。然则何以不言师败绩？未言尔。

楚杀其大夫公子侧。

秋，公会晋侯、齐侯、卫侯、宋华元、邾婁人于沙随。不见公，公至自会。不见公者何？公不见见也。公不见见，大夫执。何以致会？不耻也。曷为不耻？公幼也。

公会尹子、晋侯、齐国佐、邾婁人伐郑。

曹伯归自京师。执而归者名，曹伯何以不名？而不言复归于曹何？易也。其易奈何？公子喜时在内也。公子喜时在内则何以易？公子喜时者仁人也。内平其国而待之，外治诸京师而免之。其言自京师何？言甚易也，舍是无难矣。

九月，晋人执季孙行父，舍之于招丘。执未可言舍之者，此其言舍之何？仁之也。曰在招丘^悌矣。执未有言仁之者，此其言人之何？代公执也。其代公执奈何？前此者，晋人来乞师而不与，公会，晋侯将执公，季孙行父曰：“此臣之罪也。”于是执季孙行父。成公将会厉公，会不当期，将执公。季孙行父曰：“臣有罪，执其君；子有罪，执其父；此听失之大者也。今此臣之罪也，舍臣之身，而执臣之君，吾恐听失之为宗庙羞也。”于是执季孙行父。

冬十月乙亥，叔孙侨如出奔齐。

十有二月乙丑，季孙行父及晋郤州盟于扈。

公至自会。

乙酉，刺公子偃。

【译文】

十六年春季王正月，天下雨，树木全冻成冰。这是什么意思？是因为天下雨，而树上结了冰。为什么写下来呢？是因为记载灾异。

夏天四月辛未这天，滕国君死了。

郑国公子喜率领军队侵略宋国。

六月丙寅初一这天，有日食。

晋侯派乐鬴到鲁国来求出兵援助。

甲午这天，天黑了。为什么天黑呢？因为太阳不见了。为什么写下来？是因为记载灾异。

晋厉公与楚共王、郑伯在鄢陵打仗，楚国同郑国的军队全败退了。照例记失败者应该称军队，楚为什么不称军队呢？因为楚共王受了伤。受了什么伤？他受了箭伤。为什么不说军队败退呢？这不用说也能明白了。

楚人杀了他们的大夫公子侧。

秋天鲁成公与晋侯、齐侯、卫侯、宋国华元、邾婁人在沙随会见。不约见鲁成公，成公从会见的地方回来。为什么说不见成公呢？出现鲁成公不被约见的事。出现这种事，大夫也被捉起来。为什么还去会见呢？不把它作为羞耻。为什么不作为羞耻呢？因为鲁成公还幼小。

成公会合士尹子、晋厉公、齐国佐、邾婁人一同讨伐郑国。

曹伯从京师回国。记录逮他时写着他的名字，这次曹伯为什么不写名字？又为什么不写他仍旧回到曹国？因为很容

易。怎么样容易呢？因为公子喜时在曹国里。公子喜时在曹国里为什么就容易呢？公子喜时是仁慈的人。在内部安定他的国家等着曹君回来，在外边去治理京师以免除曹伯的罪状。他说从京师回来是什么意思呢？意思是说很容易的原故，除此以外没有难办的事了。

九月，晋国人把季孙行父捉起来，叫他住到招丘，捉住人不可以说叫他住在什么地方，这次为什么说使他住到招丘呢？因为他很仁慈，说在招丘是表示痛心。捉起来的人没有说很仁慈的，这次为什么说他仁慈呢？因为他是替代鲁成公的。他怎么样替代鲁成公而被捉呢？从前晋国人来请求援助军队而鲁成公不给他，鲁成公将在沙随同晋侯会见，晋侯想把成公逮起来，季孙行父说：“这是我的罪过。”就把季孙行父捉起来。后来成公又将同晋厉公会见，成公与会的时间不对，晋厉公又想把鲁成公逮起来。季孙行父说：“臣有罪，就逮他的国君；儿子有罪，就逮他的父亲；这是最大的判断错误。这是我的罪状，舍弃我而捉我的国君，我怕这种判断错误会给你的祖先带来羞辱。”於是就把季孙行父逮起来。

冬十月乙亥这天，叔孙侨如逃奔到齐国去。

十二月乙丑这天，季孙行父同晋国郤在扈盟誓。

成公从开会的地点回来。

成公十七年

春，卫北宫结率师侵郑。

夏，公会尹子、单子、晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯、邾娄人伐郑。

六月乙酉，同盟于柯陵。

秋，公至自会。

齐高无咎出奔莒。

九月辛丑，用郊。用者何？用者不宜用也，九月非所用郊也。然则郊曷用？郊用正月上辛，或曰用然后郊。

晋侯使荀偃来乞师。

冬，公会单子、晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐人、邾娄人伐郑。十有一月，公至自伐郑。

壬申，公孙婴齐卒于貍軫。非此月日也，曷为以此月日卒之？待君命然后卒大夫。曷为待君命然后卒大夫？前此者婴齐走之晋，公会晋侯，将执公。婴齐为公请，公许之，反为大夫，归，至于貍軫而卒。无君命不敢卒大夫。公至，曰：“吾固许之，反为大夫。”然后卒之。

十有二月丁巳朔，日有食之。

邾娄子貊且卒。

晋杀其大夫郤锜、郤州、郤至。

楚人灭舒庸。

【译文】

乙酉这天，鲁国人把他们的大夫公子偃刺杀。

十七年春天，卫大夫北宫结率领军队侵略郑国。

夏天，鲁成公会同王卿士尹子、单子、晋侯、齐侯、宋公、卫侯、曹伯、邾娄人讨伐郑国。

六月乙酉这天，各诸侯在柯陵盟会。

秋天，成公从盟会的地点回到鲁国。

齐国大夫高无咎逃奔到莒国。

九月辛丑这天，鲁国祭祀天。所谓用者？就等於说不应当用，九月并不是祭天的时候。那么该用哪个月呢？郊天必须用周正正月第一个辛那天，有人说先祭祀了泮宫后才能郊天。

晋厉公派晋大夫荀偃来鲁国求军队援助。

冬天，成公会同单子及晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐人、邾娄人讨伐郑国。十一月，成公讨伐郑国后回到鲁国。

壬申这天，公孙婴齐死在貍軫。他不是在这月这日死的，为什么说他这个月日死呢？等着君命下来，然后才能写上大夫死。为什么要等着君命下来以后，才写上大夫死呢？在这以前公孙婴齐逃到晋国去。成公会见晋厉公，晋厉公要逮捕成公。公孙婴齐替成公说好话，成公答应他，等他回鲁国后将恢复他大夫的身份，他回来时到了貍軫就死了。没有君命下来不敢写大夫的死，等到成公回到都城，说：“我已经答应他，回来就恢复他大夫的身份。”然后就写上他的死。

十二月丁巳初一，有日食。

邾娄君貍死了。

晋人把他们的大夫郤锜、郤州、郤至杀了。

楚人灭了舒庸国。

成公十八年

春，王正月，晋杀其大夫胥童。

庚申，晋弑其君州蒲。

齐杀其大夫国佐。

公如晋。

夏，楚子、郑伯伐宋。

宋鱼石复入于彭城。

公至自晋。

晋侯使士匄来聘。

秋，杞伯来朝。

八月，邾娄子来朝。

筑鹿囿。何以书？讥。何讥尔？有囿矣，又为也。

己丑，公薨于路寝。

冬，楚人、郑人侵宋。

晋侯使士彭来乞师。

十有二月，仲孙蔑会晋侯、宋公、卫侯、邾娄子、齐崔杼同盟于虚朶。

丁未，葬我君成公。

【译文】

十八年春季，王正月，晋人杀他们的大夫胥童。

庚申这天，晋人弑了他们的国君厉公。

齐国人杀他们的大夫国佐。

鲁成公到晋国去。

夏天，楚子同郑伯讨伐宋国。

宋大夫鱼石又进入彭城这地方。

鲁成公从晋国回来。

晋侯派大夫士匄来鲁国聘问。

秋天，杞伯来鲁国朝见。

八月，邾娄子来鲁国朝见。

筑养鹿的园子。为什么写下来？这是讥讽。为什么讥讽？因为已经有园子了又去修建。

己丑这天，成公薨逝在正寝里。

冬天，楚人同郑人侵略宋国。

晋侯派大夫士彭来鲁国求援军。

十二月，仲孙蔑会同晋侯、宋公、卫侯、邾娄子、齐崔杼在虚朾盟会。

丁未这天，给鲁成公行葬礼。

春秋公羊传卷十九

襄公上

襄公元年

春，王正月，公即位。

仲孙蔑会晋栾黶、宋华元、卫宁殖、曹人、莒人、邾娄人、滕人、薛人围宋彭城。宋华元曷为与诸侯围宋彭城？为宋诛也。其为宋诛奈何？鱼石走之楚，楚为之伐宋，取彭城以封鱼石。鱼石之罪奈何？以入是为罪也。楚已取之矣，曷为系之宋？不与诸侯专封也。

夏，晋韩屈帅师伐郑。

仲孙蔑会齐崔杼、曹人、邾娄人、杞人次于合。

秋，楚公子壬夫帅师侵宋。

九月辛酉，天王崩。

邾娄子来朝。

冬，卫侯使公孙剽来聘。

晋侯使荀偃来聘。

【译文】

元年春季王正月，鲁襄公行即位典礼。

仲孙蔑会同晋栾黶、宋华元、卫宁殖、曹人、莒人、邾

娄人、滕人、薛人包围宋国彭城。宋国华元为什么跟诸侯围宋彭城呢？这是为宋国诛讨鱼石的原故。他怎么样为宋诛讨鱼石？鱼石逃奔到楚国去，楚国为他讨伐宋国，占据了彭城这地方，用来封鱼石。鱼石的罪状是什么呢？以进入彭城为罪状。楚国已经占据了彭城，为什么还说是宋国的？因为不赞成诸侯有专封的权利。

夏天，晋大夫韩屈率领军队讨伐郑国。

仲孙蔑会同齐崔杼、曹人、邾娄人、杞人驻在合这地方。

秋天，楚国公子壬夫率领军队侵略宋国。

九月辛酉这天，周简王崩逝了。

冬天，卫侯派公孙剽来鲁国聘问。

晋侯派荀偃来鲁国聘问。

襄公二年

春，王正月，葬简王。

郑师伐宋。

夏五月庚寅，夫人姜氏薨。

六月庚辰，郑伯睞卒。

晋师、宋师、卫宁殖侵郑。

秋七月，仲孙蔑会晋荀偃、宋华元、卫孙林父、曹人、邾娄人于戚。

己丑，葬我小君齐姜。齐姜者何？齐姜与缪姜则未知其为宣夫人与？成夫人与？

叔孙豹如宋。

冬，仲孙蔑会晋荀偃、齐崔杼、宋华元、卫孙林父、曹

人、邾娄人、滕人、薛人、小邾娄人于戚，遂城虎牢。虎牢者何？郑之邑也。其言城之何？取之也。取之则曷为不言取之？为中国讳也。曷为为中国讳？讳伐丧也。曷为不系乎郑？为中国讳也。大夫无遂事，此其言遂何？归恶乎大夫也。

楚杀其大夫公子申。

【译文】

二年春季王正月，给周简王行葬礼。

郑国军队讨伐宋国。

夏五月庚寅这天，夫人姜氏薨逝了。

六月庚辰这天，郑成公死了。

晋国军队、宋国军队同卫国的宁殖侵略郑国。

秋天七月，仲孙蔑会同晋荀偃、宋华元、卫孙林父、曹人、邾娄人在戚地会见。

己丑这天，给我国的小君齐姜行葬礼。齐姜是什么人？齐姜同繆姜就不知道她们是宣公的夫人？还是成公的夫人。

鲁大夫叔孙豹到宋国去。

冬天，仲孙蔑与晋荀偃、齐崔杼、宋华元、卫孙林父、曹人、邾娄人、滕人、薛人、小邾娄人在戚开会，就修筑虎牢这个城。虎牢是什么呢？是郑国的一个城邑。为什么说修筑呢？是占领它。既然是占领为什么不说占领呢？这是为中国避讳。为什么为中国避讳呢？避讳说讨伐有丧事的国家。为什么不连系到郑国呢？这也是为中国避讳。平常不记录大夫接下去办事，这里为什么说接着办事呢？是把坏事归到大夫身上。

楚国人杀他们的大夫公子申。

襄公三年

春，楚公子婴齐帅师伐吴。

公如晋。

夏四月壬戌，公及晋侯盟于长檣。公至自晋。

六月，公会单子、晋侯、宋公、卫侯、郑伯、莒子、邾娄子、齐世子光，己未，同盟于鸡泽。陈侯使袁侨如会。其言如会何？后会也。戊寅，叔孙豹及诸侯之大夫及陈袁侨盟。曷为殊及陈袁侨？为其与袁侨盟也。

秋，公至自会。

冬，晋荀偃帅师伐许。

【译文】

三年春天，楚国公子婴齐率领军队讨伐吴国。

鲁襄公到晋国去。

夏四月壬戌这天，襄公同晋侯在长檣这地方盟誓。然后襄公从晋国回到鲁国。

六月，襄公与单子、晋侯、宋公、卫侯、郑伯、莒子、邾娄子同齐世子光会见，己未，在鸡泽共同盟誓。陈侯派袁侨到会。为什么说到会呢？因为他来的时间太晚。戊寅这天，叔孙豹同诸侯的大夫及陈袁侨盟会。为什么特别对陈袁侨盟誓？因为就是专门要同陈袁侨盟誓。

秋天，襄公从开会的地点回来。

冬天，晋大夫荀偃率领军队讨伐许国。

襄公四年

春，王三月己酉，陈侯午卒。

夏，叔孙豹如晋。

秋七月戊子，夫人弋氏薨。

葬陈成公。

八月辛亥，葬我小君定弋。定弋者，襄公之母也。

冬，公如晋。陈人围顿。

【译文】

四年春季，王三月己酉这天，陈成公午死了。

夏天，叔孙豹到晋国去。

秋七月戊子这天，襄公的母亲弋氏薨逝了。

给陈成公行葬礼。

八月辛亥这天，给我国的小君定弋行葬礼。所谓定弋这人，就是襄公的母亲。

冬天，襄公到晋国去。

陈国人包围了顿国。

襄公五年

春，公至自晋。

夏，郑伯使公子发来聘。

叔孙豹、郕世子巫如晋。外相如不书，此何以书？为叔孙豹率而与之俱也。叔孙豹则曷为率而与之俱？盖舅出也。莒将灭之，故相与往殆乎晋也。莒将灭之，则曷为相与往殆乎

晋？取后乎莒也。其取后乎莒奈何？莒女有为鄆夫人者，盖欲立其出也。

仲孙蔑、卫孙林父会吴于善稻。

秋，大雩。

楚杀其大夫公子壬夫。

公会晋侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、齐世子光、吴人、鄆人于戚。吴何以称人？吴、鄆人云则不辞。公至自会。

冬，戍陈。孰戍之？诸侯戍之。曷为不言诸侯戍之？离至不可得而序，故言我也。

楚公子贞帅师伐陈。

公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、齐世子光救陈。十有二月，公至自救陈。

辛未，季孙行父卒。

【译文】

五年春天，襄公从晋国回来。

夏天，郑伯派公子发到鲁国来聘问。

叔孙豹同鄆国世子巫到晋国去。外国人到旁的国去不写下来，这里为什么写呢？是叔孙豹领着鄆国世子而同他到晋国去的缘故。叔孙豹为什么跟他一同到晋国去呢？因为鄆世子巫是鲁襄公姊妹的儿子。莒国将灭掉鄆国，所以他们一起到晋国去。莒国将灭他，为什么到晋国去呢？为了将来可以把世子巫立为鄆国的君。他怎么能立为鄆国君呢？因为莒国女人有做鄆国夫人的，想立她的小孩。

仲孙蔑、卫国孙林父跟吴国在善稻会见。

秋天，鲁国行求雨的典礼。

楚人杀他们的大夫公子壬夫。

襄公会同晋侯、宋公、陈侯、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、齐世子光、吴人、郕人在戚这地方开会。吴国为什么称人呢？吴国同郕国称人就是不恰当的文辞。襄公从开会的地点回来。

冬天，派军队戍守陈国首都。谁去戍守呢？是诸侯派兵戍守。为什么不说诸侯派兵戍守呢？因为分散到来，先后次序不一定，没有方法排次序，所以就说鲁国去戍守。

楚国公子贞率领军队讨伐陈国。

襄公会同晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、齐世子光去援救陈国。十二月，襄公从救陈国的战场回来。

辛未这天，季孙行父死了。

襄公六年

春，王三月壬午，杞伯姑容卒。

夏，宋华弱来奔。

秋，葬杞桓公。

滕子来朝。

莒人灭郕。

冬，叔孙豹如邾娄。

季孙宿如晋。

十有二月，齐侯灭莱。曷为不言莱君出奔？国灭君死之

正也。

【译文】

六年春季，王三月壬午这天，杞桓公姑容死了。

夏天，宋大夫华弱逃奔到鲁国来。

秋天，给杞桓公行葬礼。

滕国君来鲁国朝见。

莒国人灭了鄆国。

冬天，叔孙豹到邾娄国去。

季孙宿到晋国去。

十二月，齐侯灭了莱国。为什么不说莱国君出奔呢？因为国家被消灭，国君就死了，这是合於正道的。

襄公七年

春，邾子来朝。

夏四月，三卜郊不从，乃免牲。

小邾娄子来朝。

城费。

秋，季孙宿如卫。

八月螽。

冬十月，卫侯使孙林父来聘。壬戌，及孙林父盟。

楚公子贞帅师围陈。

十有二月，公会晋侯、宋公、陈侯、卫侯、曹伯、莒子、邾娄子于邲。郑伯髡原如会，未见诸侯，丙戌，卒于操。操者何？郑之邑也。诸侯卒其封内不地，此何以地？隐之也。何

隐尔？弑也。孰弑之？其大夫弑之。曷为不言其大夫弑之？为中国讳也。曷为为中国讳？郑伯将会诸侯于邲，其大夫谏曰：“中国不足归也，则不若与楚。”郑伯曰：“不可。”其大夫曰：“以中国为义，则伐我丧，以中国为强，则不若楚。”于是弑之。郑伯髡原何以名？伤而反，未至于舍而卒也。未见诸侯，其言如会何？致其意也。陈侯逃归。

【译文】

七年春天，邾国国君来鲁国朝见。

夏天四月，三次占卜祭天卦象都不吉利，就免去祭牛的牺牲。

小邾婁国君来鲁国朝见。

修筑费城。

秋天，季孙宿到卫国去。

八月，有蝗虫为灾。

冬天十月，卫侯派孙林父来鲁国聘问。壬戌这天，同孙林父盟誓。

楚国公子贞率领军队包围陈国都城。

十二月，襄公与晋侯、宋公、陈侯、卫侯、曹伯、莒子、邾婁子在邲地会见。郑僖公邲原去到会了，没有见到诸侯们，丙戌这天就死在操这地方。什么是操呢？是郑国的一个城。诸侯照例死在他的封地内时不写地名，这里为什么写呢？是为了隐讳的原故。何必加以隐讳呢？因为他是被人所弑。谁弑他呢？是被他大夫所弑。为什么不说他的大夫弑杀呢？这是为中国避讳。为什么为中国避讳？郑僖公将在邲这地方同诸

侯开会，他的大夫劝说：“中国不值得与他们交好，不如跟楚国要好。”郑僖公说：“不可以。”他的大夫说：“要说中国讲求道义，他们曾经在我们丧事时讨伐过我，要说中国强盛，他们还不如楚国。”於是就把他杀了。为什么叫他的名字髡原呢？他受了伤跑回去，没到住的地方就死了。没见到诸侯，为什么说他到会呢？表示他有到会的意思。陈侯没有开会就逃回国去了。

襄公八年

春，王正月，公如晋。

夏，葬郑僖公。贼未讨，何以书葬？为中国讳也。

郑人侵蔡，获蔡公子燮。此侵也，其言获何？侵而言获者，适得之也。

季孙宿会晋侯、郑伯、齐人、宋人、卫人、邾娄人于邢丘。

公至自晋。

莒人伐我东鄙。

秋九月，大雩。

冬，楚公子贞帅师伐郑。

晋侯使士匄来聘。

【译文】

八年春季，王正月，襄公到晋国去。

夏天，给郑僖公行葬礼。贼人还没有受讨伐，为什么写下葬呢？也是为中国避讳。

郑人侵略蔡国，捕获蔡国公子燮。这是侵略，为什么说捕获呢？侵略而说捕获的原因，是恰好得到他。

季孙宿与晋侯、郑伯、齐人、宋人、卫人、邾娄人于邢丘这地方开会。

襄公从晋国回来。

莒国人攻入鲁国东边的土地。

秋天九月，鲁国行求雨的典礼。

冬天，楚国公子贞率领军队讨伐郑国。

晋侯派晋大夫士匄来鲁国聘问。

襄公九年

春，宋火。曷为或言灾，或言火？大者曰灾，小者曰火。然则内何以不言火？内不言火者，甚之也。何以书？记灾也。外灾不书，此何以书？为王者之后记灾也。

夏，季孙宿如晋。

五月辛酉，夫人姜氏薨。

秋八月癸未，葬我小君缪姜。

冬，公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子、齐世子光伐郑。十有二月己亥，同盟于戏。

楚子伐郑。

【译文】

九年春天，宋国发生火灾。为什么有时说灾？有时说火呢？大的叫做灾，小的叫做火。那么在国内为什么不火？国

内不说火，是因为夸大其辞的意思。为什么写下来呢？这是记灾害。鲁国以外的事不记，这里为什么写呢？因为宋国是王的后人，所以为它记灾害。

夏天，季孙宿到晋国去。

五月辛酉这天，宣公夫人姜氏薨逝。

秋八月癸未这天，给我国的小君繆姜行葬礼。

冬天，鲁襄公与晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子、齐世子光会合讨伐郑国。十二月己亥，在戏地共同盟誓。

楚子讨伐郑国。

襄公十年

春，公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子、齐世子光，会吴于柎。

夏五月甲午，遂灭偃阳。公至自会。

楚公子贞，郑公孙辄帅师伐宋。

晋师伐秦。

秋，莒人伐我东鄙。

公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾娄子、齐世子光、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子伐郑。

冬，盗杀郑公子斐、公子发、公孙辄。

戍郑虎牢。孰戍之？诸侯戍之。曷为不言诸侯戍之？离至不可得而序，故言我也。诸侯已取之矣，曷为系之郑？诸侯莫之主有，故反系之郑。

楚公子贞帅师救郑。

公至自伐郑。

【译文】

十年春天，鲁襄公同晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子、齐世子光在柎与吴国会见。

夏五月甲午这天，就灭了偃阳国。后鲁襄公从开会的地点回来。

楚国公子贞同郑国公孙轍率领军队讨伐宋国。

晋国军队讨伐秦国。

秋天，莒国人攻打鲁国东边的边境。

襄公与晋侯、宋公、卫侯、曹伯、莒子、邾娄子、齐世子光、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子会合，讨伐郑国。

冬天，强盗杀了郑大夫公子斐、公子发、公孙轍。

戍守郑国的虎牢。谁戍守它呢？是诸侯来戍守。为什么不说诸侯来戍守？因为诸侯分散到来，次序很杂乱，没有方法分先后，所以就说是我们鲁国。诸侯已经占领了虎牢，为什么还说是郑国的呢？诸侯没有人敢做虎牢的主人，所以仍旧叫它属于郑国。

楚国公子贞率领军队救郑国。

襄公从讨伐郑国的地方回来。

襄公十一年

春，王正月，作三军。三军者何？三卿也。作三军何以书？讥。何讥尔？古者上卿、下卿、上士、下士。

夏四月，四卜郊不从，乃不郊。

郑公孙舍之帅师侵宋。

公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐世子光、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子伐郑。

秋七月己未，同盟于京城北。公至自伐郑。

楚子、郑伯伐宋。

公会晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐世子光、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子伐郑，会于萧鱼。此伐郑也，其言会于萧鱼何？盖郑与会尔。公至自会。

楚人执郑行人良霄。

冬，秦人伐晋。

【译文】

十一年春季王正月，鲁国设立三军。什么叫做三军呢？就是设三个卿。作三军为什么写下来？这是讥讽。为什么讥讽呢？古代的时候只有上卿同下卿，另有上士跟下士。

夏天四月，鲁国四次占卜郊天，卦象都不吉利，就不郊天。

郑大夫公孙舍之率领军队侵略宋国。

襄公与晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐世子光、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子会合，讨伐郑国。

秋七月己未这天，诸侯在京城北边共同盟誓。鲁襄公从讨伐郑国的战场回到鲁国。

楚子同郑伯讨伐宋国。

襄公与晋侯、宋公、卫侯、曹伯、齐世子光、莒子、邾

姜子、滕子、薛伯、杞伯、小邾姜子会合，讨伐郑国，并在萧鱼这地方聚会。这是讨伐郑国，为什么说在萧鱼聚会呢？大概是郑国也参加聚会。襄公从会见的地点回来。

楚国人把郑国负责外交的官员良霄逮起来。

冬天，秦国人讨伐晋国。

春秋公羊传卷二十

襄公中

襄公十二年

春，王三月，莒人伐我东鄙，围台。邑不言围，此其言围何？伐而言围者，取邑之辞也，伐而不言围者，非取邑之辞也。

季孙宿帅师救台，遂入运。大夫无遂事，此其言遂何？公不得为政尔。

夏，晋侯使士彭来聘。

秋九月，吴子乘卒。

冬，楚公子贞帅师侵宋。

公如晋。

【译文】

十二年春季王三月，莒国人攻打鲁国的东部边境，围了台这个城。普通城不说围，这里为什么说围呢？攻伐而说围城，是表明占领这城的文辞，攻伐而不说围城，表示没有占领这城的文辞。

季孙宿率领军队包围了台，接着进入运城。照例大夫不说接着的事，这里为什么说呢？因为鲁襄公自己不能掌握政

权。

夏天，晋侯派他的大夫士彭来鲁国聘问。

秋天九月，吴子乘死了。

冬天，楚国公子贞率领军队侵略宋国。

襄公到晋国去。

襄公十三年

春，公至自晋。

夏，取诗。诗者何？邾娄之邑也。曷为不系乎邾娄？讳亟也。

秋九月庚辰，楚子申卒。

冬，城防。

【译文】

十三年春天，襄公从晋国回来。

夏天，占领诗这地方。什么叫做诗呢？是邾娄的一个城邑。为什么不写上邾娄呢？是避讳说它被占领得很快。

秋九月庚辰这天，楚王名叫申死了。

冬天，修筑防这个城。

襄公十四年

春，王正月，季孙宿、叔老会晋士匄、齐人、宋人、卫人、郑公孙嚙、曹人、莒人、邾娄人、滕人、薛人、杞人、小邾娄人，会吴于向。

二月乙未朔，日有食之。

夏四月，叔孙豹会晋荀偃、齐人、宋人、卫北宫结、郑公孙嚙、曹人、莒人、邾娄人、滕人、薛人、杞人、小邾娄人伐秦。

己未，卫侯衎出奔齐。

莒人侵我东鄙。

秋，楚公子贞帅师伐吴。

冬，季孙宿会晋士匄、宋华阅、卫孙林父、郑公孙嚙、莒人、邾娄人于戚。

【译文】

十四年春季王正月，季孙宿、叔老与晋士匄、齐人、宋人、卫人、郑国的公孙嚙、曹人、莒人、邾娄人、滕人、薛人、杞人、小邾娄人在向这地方跟吴国会见。

二月乙未初一，有日食。

夏天四月，叔孙豹会同晋大夫荀偃、齐人、宋人、卫大夫北宫结、郑大夫公孙嚙、曹人、莒人、邾娄人、滕人、薛人、杞人、小邾娄人讨伐秦国。

己未这天，卫侯衎逃到齐国去。

莒人侵略鲁国东边的边境。

秋天，楚国公子贞率领军队讨伐吴国。

冬天，鲁国卿季孙宿同晋大夫士匄、宋大夫华阅、卫大夫孙林父、郑大夫公孙嚙、莒人、邾娄人在戚会见。

襄公十五年

春，宋公使向戌来聘。二月己亥，及向戌盟于刘。

刘夏逆王后于齐。刘夏者何？天子之大夫也。刘者何？邑也。其称刘何？以邑氏也。外逆女不书，此何以书？过我也。

夏，齐侯伐我北鄙，围成。公救成，至遇。其言至遇何？不敢进也。

季孙宿，叔孙豹帅师城成郛。

秋八月丁巳，日有食之。

邾娄人伐我南鄙。

冬十有一月癸亥，晋侯周卒。

【译文】

十五年春天，宋公派宋大夫向戌来鲁国聘问。二月己亥，鲁国同向戌在刘地盟誓。

刘夏到齐国迎接王后。谁是刘夏呢？他是周天子的大夫。什么叫做刘呢？是城邑的名字。为什么对刘夏称刘呢？因为他是以邑为氏。鲁国以外的国家迎接女子不写下来，这里为什么写呢？因为她经过鲁国。

夏天，齐侯讨伐鲁国北部边境，包围了成。鲁襄公率领军队去救成，到了遇这地方。为什么说到遇这地方呢？因为襄公不敢再往前走。

季孙宿、叔孙豹率领军队修城的外郭墙。

秋八月丁巳这天，有日食。

邾娄人攻打鲁国南部边境。

冬十一月癸亥这天，晋悼公周死了。

襄公十六年

春，王正月，葬晋悼公。

三月，公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、薛伯、杞伯、小邾娄子于溴梁。戊寅，大夫盟。诸侯皆在是，其言大夫盟何？信在大夫也。何言乎信在大夫？遍刺天下之大夫也。曷为遍刺天下之大夫？君若赍旒然。晋人执莒子、邾娄子以归。

齐侯伐我北鄙。

夏，公至自会。

五月甲子，地震。

叔老会郑伯、晋荀偃、卫宁殖、宋人伐许。

秋，齐侯伐我北鄙，围成。

大雩。

冬，叔孙豹如晋。

【译文】

十六年春王正月，给晋悼公行葬礼。

三月，襄公同晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、薛伯、杞伯、小邾娄子在溴梁会见。戊寅这天，各大夫互相盟誓。诸侯全在，为什么说大夫盟誓。因为信用落在大夫身上。信用为什么落在大夫身上？因为这是普遍讽刺天下的大夫。为什么普遍讽刺天下的大夫呢？当时的国君就象帽子上悬挂的旒一样。晋人把莒子、邾娄子逮回晋国。

齐侯攻打我国的北部边境。

夏天，襄公从开会的地点回来。

五月甲子这天，鲁国地震。

鲁大夫叔老会同郑伯、晋大夫荀偃、卫大夫宁殖、宋人讨伐许国。

秋天，齐侯讨伐鲁国北部边境，围了成这地方。

鲁国行求雨的典礼。

冬天，叔孙豹到晋国去。

襄公十七年

春，王二月庚午，邾娄子貜卒。

宋人伐陈。

夏，卫石买帅师伐曹。

秋，齐侯伐我北鄙，围洮。

齐高厚帅师伐我北鄙，围防。

九月，大雩。

宋华臣出奔陈。

冬，邾娄人伐我南鄙。

【译文】

十七年春季王二月庚午这天，邾娄的国君貜死了。

宋国人讨伐陈国。

夏天，卫大夫石买率领军队讨伐曹国。

秋天，齐侯讨伐鲁国北部边境，包围了洮这地方。

齐国的高厚率领军队讨伐鲁国北边，包围了防这地方。

九月，鲁国行求雨的典礼。

宋大夫华臣逃奔到陈国去。

冬天，邾娄人攻打鲁国南部边境。

襄公十八年

春，白狄来。白狄者何？夷狄之君也。何以不言朝？不能朝也。

夏，晋人执卫行人石买。

秋，齐师伐我北鄙。

冬十月，公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子同围齐。曹伯负刍卒于师。

楚公子午帅师伐郑。

【译文】

十八年春天，白狄来到鲁国。什么叫做白狄呢？他是夷狄的君王。为什么不说朝见呢？因为他不能行朝见的礼节。

夏天，晋国人把卫国负责外交的官员石买逮捕起来。

秋天，齐国军队讨伐鲁国的北部边境。

冬天十月，鲁襄公会同晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子一同包围了齐国。曹伯负刍死在军队中。

楚国公子午率领军队讨伐郑国。

襄公十九年

春，王正月，诸侯盟于祝阿。晋人执邾娄子。公至自伐

齐。此同围齐也，何以致伐？未围齐也。未围齐则其言围齐何？抑齐也。曷为抑齐？为其亟伐也。或曰为其骄蹇，使其世子处乎诸侯之上也。取邾娄田自濞水。其言自濞水何？以濞为竟也。何言乎以濞为竟？濞移也。

季孙宿如晋。

葬曹成公。

夏，卫孙林父帅师伐齐。

秋七月辛卯，齐侯瑗卒。

晋士匄帅师侵齐，至谷，闻齐侯卒，乃还。还者何？善辞也。何善尔？大其不伐丧也。此受命乎君而伐齐，则何大乎其不伐丧？大夫以君命出，进退在大夫也。

八月丙辰，仲孙蔑卒。

齐杀其大夫高厚。

郑杀其大夫公子喜。

冬，葬齐灵公。

城西郭。

叔孙豹会晋士匄于柯。

城武城。

【译文】

十九年春季王正月。诸侯在祝阿盟誓。晋人把邾娄子逮起来。鲁襄公从伐的地点回来。这是一同包围齐国，怎么会说成伐他呢？因为并未包围齐国。没有围了齐国，为什么说包围他呢？这是压制齐国。为什么压制齐国呢？因为他常讨伐旁的国家。有人又说因为他骄傲，使他的世子处于旁的诸

侯上面的缘故。夺取由漵水起的邾娄国土。为什么说由漵水起呢？以漵水作为边境。为什么说以漵水作为边境呢？因为漵水迁移了。

鲁国卿季孙宿到晋国去。

给曹成公行葬礼。

夏天，卫大夫孙林父率领军队讨伐齐国。

秋七月辛卯这天，齐灵公瑗死了。

晋国士匄率领军队侵略齐国，到谷这地方听见齐侯死了，就回去了。为什么说回去呢？这是好的言辞。为什么是好的言辞呢？赞赏他不讨伐有丧事的国家的原故。这是受国君的命令而讨伐齐国，为什么赞赏他不讨伐有丧事的国家？因为大夫受到君命出国，进退的主权全在大夫。

八月丙辰，鲁大夫仲孙蔑死了。

齐国人把他们的大夫高厚杀了。

郑人杀他们的大夫公子喜。

冬天，给齐灵公行葬礼。

修筑鲁国都城西边的外郭墙。

叔孙豹同晋国士匄在柯会见。

修筑武城。

襄公二十年

春，王正月辛亥，仲孙邾会莒人，盟于向。

夏，六月庚申，公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子盟于澶渊。

秋，公至自会。

仲孙邲帅师伐邾娄。
蔡杀其大夫公子燮。
蔡公子履出奔楚。
陈侯之弟光出奔楚。
叔老如齐。
冬十月丙辰朔，日有食之。
季孙宿如宋。

【译文】

二十年春季王正月，仲孙邲会同莒人在向盟誓。

夏天，六月庚申这一天，襄公会同晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子在澶渊盟誓。

秋天，襄公从会盟的地点回来。

鲁大夫仲孙邲率领军队讨伐邾娄。

蔡人杀了他们的大夫公子燮。

蔡国公子履逃奔到楚国去。

陈侯的弟弟光逃奔到楚国去。

鲁大夫叔老到齐国去。

冬十月丙辰初一这天，有日蚀。

鲁国季孙宿到宋国去。

襄公二十一年

春，王正月，公如晋。

邾娄庶其以漆、闾丘来奔。邾娄庶其者何？邾娄大夫也。

邾娄无大夫，此何以书？重地也。

夏，公至自晋。

秋，晋栾盈出奔楚。

九月庚戌朔，日有食之。

冬十月庚辰朔，日有食之。

曹伯来朝。

公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子于商任。

十有一月庚子，孔子生。

【译文】

二十一年春季王正月，襄公到晋国去。

邾娄子大夫庶其带了漆同闾丘两地逃奔到鲁国来。邾娄的庶其是什么人呢？是邾娄的大夫。邾娄没有大夫，这为什么写下来？因为看重那些地方的缘故。

夏天，襄公从晋国回到鲁国。

秋天，晋大夫栾盈逃奔到楚国。

九月庚戌初一这天，有日蚀。

冬十月庚辰初一，有日蚀。

曹伯到鲁国朝见。

鲁襄公与晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子在商任这地方会见。

十一月庚子这天，孔子诞生了。

襄公二十二年

春，王正月，公至自会。

夏四月。

秋七月辛酉，叔老卒。

冬，公会晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子于沙随。公至自会。

楚杀其大夫公子追舒。

【译文】

二十二年春季王正月，襄公从开会回来

夏天四月。

秋七月辛酉这天，叔老死了。

冬天，襄公与晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子在沙随这地方会见。襄公从会见的地方回到鲁国。

楚人把他们的大夫公子追舒杀了。

襄公二十三年

春，王二月癸酉朔，日有食之。

三月己巳，杞伯勾卒。

夏，邾娄鼻我来奔。邾娄鼻我者何？邾娄大夫也。邾娄无大夫，此何以书？以近书也。

葬杞孝公。

陈杀其大夫庆虎及庆寅。

陈侯之弟光自楚归于陈。

晋栾盈后入于晋，入于曲沃。曲沃者何？晋之邑也。其言入于晋，入于曲沃何？栾盈将入晋，晋人不纳，由乎曲沃而入也。

秋，齐侯伐卫，遂伐晋。八月，叔孙豹帅师救晋，次于雍榆，曷为先言救而后言次？先通君命也。

己卯，仲孙遯卒。

冬十月乙亥，臧孙纥出奔邾娄。

晋人杀栾盈。曷为不言杀其大夫？非其大夫也。

齐侯袭莒。

【译文】

二十三年春季王二月癸酉初一这天，有日蚀。

三月己巳这天，杞孝公勾死了。

夏天，邾娄鼻我逃奔来鲁国。邾娄鼻我是什么人呢？他是邾娄的大夫。邾娄没有大夫，这里为什么写下来呢？因为发生得很近，所以写上。

给杞孝公行葬礼。

陈国人杀了他们的两个大夫庆虎同庆寅。

陈侯的弟弟光从楚国回到陈国。

晋大夫栾盈又回到晋国，又进入曲沃。曲沃是什么地方？是晋国的一个城邑。为什么说进入晋国，又进到曲沃呢？栾盈将进入晋国都城，晋人不接受，他就从曲沃这地方进入晋国。

秋天，齐侯攻打卫国，接着就攻打晋国。八月，鲁大夫

叔孙豹率领军队救晋，驻在雍渝这地方。为什么先说救而以后说驻在这个地方呢？因为要先通知鲁襄公的命令。

己卯这天，鲁大夫仲孙邲死了。

冬十月乙亥这天，鲁大夫臧孙纥逃到邾娄去。

晋人杀掉栾盈。为什么不说杀了他们的大夫栾盈呢？因为他已不是晋国大夫。

齐侯攻打莒国。

襄公二十四年

春，叔孙豹如晋。

仲孙羯帅师侵齐。

夏，楚子伐吴。

秋七月甲子朔，日有食之，既。

齐崔杼帅师伐莒。

大水。八月癸巳朔，日有食之。

公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子于陈仪。

冬，楚子、蔡侯、陈侯、许男伐郑。

公至自会。

陈 宜咎出奔楚。

叔孙豹如京师。

大饥。

【译文】

二十四年春天，叔孙豹到晋国去。

仲孙羯率领军队侵略齐国

夏天，楚人讨伐吴国。

秋七月甲子初一这天，有日全蚀。

齐国卿崔杼率领军队讨伐莒国。

发生大水灾。八月癸巳初一，发生日蚀。

鲁襄公与晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛子、薛伯、小邾娄子在陈仪这地方会见。

冬天，楚子同蔡侯、陈侯、许男一起讨伐郑国。

襄公从开会的地点回来。

陈国大夫鍼宜咎逃到楚国去。

鲁国卿叔孙豹到周都城。

鲁国大饥荒。

春秋公羊传卷二十一

襄公下

襄公二十五年

春，齐崔杼帅师伐我北鄙。

夏五月乙亥，齐崔杼弑其君光。

公会晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子于陈仪。

六月壬子，郑公孙舍之帅师入陈。

秋八月己巳，诸侯同盟于重丘。公至自会。

卫侯入于陈仪。陈仪者何？卫之邑也。曷为不言入于卫？
援君以弑也。

楚屈建帅师灭舒鸠。

冬，郑公孙嚭帅师伐陈。

十有二月，吴子谒伐楚，门于巢卒。门于巢卒者何？入
门乎巢而卒也。入门乎巢而卒者何？入巢之门而卒也。吴子
谒何以名？伤而反，未至乎舍而卒也。

【译文】

二十五年春天，齐国崔杼率领军队攻打鲁国北部边境。

夏五月乙亥这天，齐国卿崔杼把他的国君光弑了。

襄公与晋侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾娄子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子在陈仪这地方会见。

六月壬子这天，郑大夫公孙舍之率领军队进入陈国都城。

八月己巳这天，各诸侯在重丘这地方共同盟誓。襄公从盟会的地点回来。

卫侯进入陈仪。什么叫做陈仪？是卫国的城邑。为什么不说到卫国呢？欺骗君实在这是被弑了。

楚令尹屈建率领军队灭了舒鸠国。

冬天，郑公孙嚙率领军队讨伐陈国。

十二月，吴子谒攻打楚国，正攻打巢的城门时就死了。什么叫做攻打巢的城门时就死了？因为他攻入巢的城门时死了。什么叫做他攻入巢的城门时死了？进入巢的城门就死了？这里为什么写吴谒的名字呢？因为他受了伤就回来，没到他住的地方就死了。

襄公二十六年

春，王二月辛卯，卫宁喜弑其君剽。

卫孙林父入于戚以叛。

甲午，卫侯伋复归于卫。此援君以弑也。其言复归何？恶剽也。曷为恶剽？剽之立，于是未有说也。然则曷为不言剽之立？不言剽之立者，以恶卫侯也。

夏，晋侯使荀吴来聘。

公会晋人、郑良霄、宋人、曹人于澶渊。

秋，宋公杀其世子痤。

晋人执卫宁喜。此执有罪，何以不得为伯讨？不以其罪

执之也。

八月壬午，许男宁卒于楚。

冬，楚子、蔡侯、陈侯伐郑。

葬许灵公。

【译文】

二十六年春季王二月辛卯这天，卫国卿宁喜把他们的国君剽弑了。

卫大夫孙林父进入他的封邑戚而反叛卫国。

甲午这天，卫侯衎又回到卫国都城。这是欺骗国君把他弑了。为什么说他又回到都城呢？因为厌恶剽的原故。为什么厌恶剽呢？因为剽自从立了以后一直到现在没有人喜欢他。那么为什么不说剽曾被立为君呢？不说剽被立为君也因为他们厌恶卫侯。

夏天，晋侯派荀吴来鲁国聘问。

襄公同晋人、郑大夫良霄、宋人、曹人在澶渊这地方会见。

秋天，宋公把他的世子痤杀了。

晋国人把卫国大夫宁喜逮捕起来。这是逮起有罪的人，为什么不拿霸主讨有罪的方式来讨伐他？因为他不是因为本身罪行被捉的。

八月壬午这天，许男宁死在楚国。

冬天，楚子同蔡侯、陈侯讨伐郑国。

给许灵公行葬礼。

襄公二十七年

春，齐侯使庆封来聘。

夏，叔孙豹会晋赵武、楚屈建、蔡公孙归生、卫石恶、陈孔瑗、郑良霄、许人、曹人于宋。

卫杀其大夫宁喜，卫侯之弟鮒出奔晋。卫杀大夫宁喜，则卫侯之弟鮒曷为出奔晋？为杀宁喜出奔也。曷为为杀宁喜出奔？卫宁殖与孙林父逐卫侯而立公孙剽，宁殖病将死，谓喜曰：“黜公者，非吾意也，孙氏为之。我即死，女能固纳公乎？”喜曰：“诺。”宁殖死，喜立为大夫。使人谓献公曰：“黜公者，非宁氏也，孙氏为之。吾欲纳公何如？”献公曰：“子苟纳我，吾请与子盟。”喜曰：“无所用盟，请使公子鮒约之。”献公谓公子鮒曰：“宁氏将纳我，吾欲与之盟。其言曰：‘无所用盟，请使公子鮒约之’。子固为我与之约矣。”公子鮒辞曰：“夫负羁縻，执铁钺，从君东西南北，则是臣仆庶孽之事也。若夫约言为信，则非臣仆庶孽之所敢与也。”献公怒曰：“黜我者，非宁氏与，孙氏凡在尔。”公子鮒不得已而与之约。已约，归至杀宁喜。公子鮒挈其妻子而去之，将济于河，携其妻子而与之盟，曰：“苟有履卫地食卫粟者，昧雉彼视。”

秋七月辛巳，豹及诸侯之大夫盟于宋。曷为再言豹？殆诸侯也。曷为殆诸侯？为卫石恶在是也，曰恶人之徒在是矣。

冬十有二月乙亥朔，日有食之。

【译文】

春天，齐侯派庆封到鲁国来聘问。

夏天，鲁国叔孙豹与晋大夫赵武、楚令尹屈建、蔡大夫公孙归生、卫大夫石恶，陈大夫孔瑗、郑大夫良霄、许国人、曹国人在宋国会见。

卫国杀了他们的大夫宁喜，卫侯的弟弟鮋逃到晋国去。卫侯杀了他们的大夫宁喜，为什么他的弟弟鮋逃到晋国去呢？因为杀宁喜所以逃走。为什么杀宁喜他就逃走？从前卫国宁殖同孙林父驱逐卫献公，立了公孙剽，宁殖将死，对他儿子宁喜说：“废黜献公不是我的意思，这是孙林父做的。我即将死了，你能够必定让献公回国吗？”宁喜说：“好吧！”宁殖死了以后，宁喜做了大夫。派人对卫献公说：“废黜你不是宁氏的意思，是孙林父所做的。我将使你回来，怎么样？”献公说：“你假设接纳我回国，我就跟你盟誓。”宁喜说：“不必盟誓了，只请公子鮋来约会好了。”献公叫人对公子鮋说：“宁氏将使我回国，我想跟他盟誓。但是他说：‘不必用盟誓，只请公子鮋约会好了。’你一定要为我跟他约会！”公子鮋辞谢说：“要是背着马绊，拿着铁器，跟着国君东西南北跑，这是臣子奴仆们所应当做的事情。至于通信订约，这不是臣下奴仆所应当参与的事。”献公发怒说：“驱逐我的不是宁氏吗？只是孙氏在这里。”公子鮋不得已就跟他订约了，献公回就把宁喜杀了。公子鮋带着妻子逃走，临过河的时候，跟他妻子一同杀鸡盟誓说：“以后若再踩卫国的地，吃卫国的粮食，就跟这鸡一样。”

秋天七月辛巳，鲁国叔孙豹同诸侯的大夫在宋国盟誓。为什么再说叔孙豹呢？要使诸侯感到危险。为什么使诸侯感到危险呢？因为卫国石恶在此，是说恶人的党徒全在这里。

冬十二月乙亥初一日，有日蚀。

襄公二十八年

春，无冰。

夏，卫石恶出奔晋。

邾娄子来朝。

秋八月，大雩。仲孙羯如晋。

冬，齐庆封来奔。

十有一月，公如楚。

十有二月甲寅，天王崩。

乙未，楚子昭卒。

【译文】

二十八年春天，没有冰。

夏天，卫大夫石恶逃到晋国去。

邾娄国的国君到鲁国来朝见。

秋天八月，鲁国行求雨的典礼。仲孙羯到晋国去。

冬天，齐大夫庆封逃到鲁国来。

十一月，鲁襄公到楚国去。

十二月甲寅这天，周灵王崩逝了。

乙未这天，楚康王昭死了。

襄公二十九年

春，王正月，公在楚。何言乎公在楚？正月以存君也。

夏五月，公至自楚。

庚午，卫侯衎卒。

閹弑吴子余祭。閹者何？阉人也，刑人也。刑人则曷为谓之閹？刑人非其人也。君子不近刑人，近刑人则轻死之道也。

仲孙羯会晋荀盈、齐高止、宋华定、卫世叔齐、郑公孙段、曹人、莒人、邾娄人、滕人、薛人、小邾娄人城杞。

晋侯使士鞅来聘。

杞子来盟。

吴子使札来聘。吴无君无大夫，此何以有君有大夫？贤季子也。何贤乎季子？让国也。其让国奈何？谒也、余祭也、夷昧也，与季子同母者四，季子弱而才，兄弟皆爱之，同欲立之以为君，谒曰：“今若是迕而与季子国，季子犹不受也，请无与子而与弟，弟兄迭为君，而致国乎季子。”皆曰：“诺。”故诸为君者，皆轻死为勇，饮食必祝，曰：“天苟有吴国，尚速有悔于予身。”故谒也死，余祭也立。余祭也死，夷昧也立。夷昧也死，则国宜之季子者也。季子使而亡焉。僚者，长庶也即之，季子使而反至，而君之尔。阖庐曰：“先君之所以不与子国而与弟者，凡为季子故也。将从先君之命与，则国宜之季子者也；如不从先君之命与，则我宜立者也，僚恶得为君乎？”于是使专诸刺僚，而致国乎季子。季子不受曰：“尔弑吾君，吾受尔国，是吾与尔为篡也。尔杀吾兄，吾又杀尔，是父子兄弟相杀终身无已也。”去之延陵，终身不入吴国。故君子以其不受为义，以其不杀为仁。贤季子则吴何以有君有大夫？以季子为臣，则宜有君者也。札者何？吴季子之名也。《春秋》贤者不名，此何以名？许夷狄者不壹而足也。季子者

所贤也，曷为不足乎季子？许人臣者必使臣，许人子者必使子也。

秋九月，葬卫献公。

齐高止出奔北燕。

冬，仲孙羯如晋。

【译文】

二十九年春季王正月，鲁襄公在楚国，为什么说鲁襄公在楚国呢？写正月以表示君的存在。

夏天五月，襄公从楚国回到鲁国。

庚午这天，卫献公衍死了。

看门人杀了吴子余祭。閹是什么人？是看门的人，是受过刑的人受过刑的人为什么称作閹呢？刑人是不应当用的，照道理君子不应接近受刑的人，接近刑人就是轻视死亡的方式。

鲁大夫仲孙羯与晋大夫荀盈、齐大夫高止、宋大夫华定、卫大夫世叔齐、郑大夫公孙段、曹国人、莒国人、邾娄人、滕国人、薛国人、小邾娄人修筑杞国都城。

晋侯派士鞅来鲁国聘问。

杞国君到鲁国来盟誓。

吴王派季札来鲁国聘问。记录吴国照例不写君不写大夫，这里为什么有君有大夫呢？这是推重季子贤能的缘故？为什么推重季子贤能呢？因为季子推让国家。他怎样推让国家呢？谒、馀祭、夷昧和季子四人同母，季子最小而有才干，兄弟们全喜欢他，都有意立他为君，谒说：“现在如果一定要把国家交给季子，季子也不接受。请不要给儿子，而给兄弟，弟

兄轮流作国君，最后一定给了季子。”大家全说：“好。”所以凡作国君的，全都把轻视死亡看作是勇敢，饮食时必定祷告说：“上天如果能保有吴国，就赶紧使我有病。”所以谒死了以后，馮祭即位。馮祭死了以后，夷昧即位。夷昧死了以后，就应该归到季子，恰好季子出使时逃走。僚是长庶子就立为君，季子出使回来就承认他为君。阖庐说：“先君为什么不给儿子国家，而传给弟弟呢？就是为了季子的缘故。要服从先君的命令，国家就应该给季子；如不听从先君的命令，那么就是应当立我，王僚怎么能立成君呢？”于是就派专诸刺死王僚，而把国家交给季子。季子不接受，说：“你杀了我的国君，如果我接受了你送的国家，那么我和你全成了篡位的人。你杀了我哥哥，我又杀你，是父子兄弟相杀永远没有终结。”他去了延陵，终身不进吴国。所以君子以他不接受国家为义，以他不杀人为仁。推重季子贤能，吴国为什么有君有大夫？以季子作臣子，就应当有君。什么叫做礼呢？这是吴季子的名字。春秋照例对贤者不称名字，这为什么称名字呢？因为对夷狄的标准只能使用一次。季子是贤让的，为什么说他还不足呢？季子这个人，答应人家作臣子，就必须让他作臣，应被称作子的必须称他为子。

秋天九月，给卫献公行葬礼。

齐大夫高止逃到北燕去。

冬天，仲孙羯到晋国去。

襄公三十年

春，王正月，楚子使薳员来聘。

夏四月，蔡世子般弑其君固。

五月甲午，宋灾，伯姬卒。

天王杀其弟年夫。

王子瑕奔晋。

秋七月，叔弓如宋，葬宋共姬。外夫人不书葬，此何以书？隐之也。何隐尔？宋灾，伯姬卒焉。其称谥何？贤也。何贤尔？宋灾，伯姬存焉，有司复曰：“火至矣，请出。”伯姬曰：“不可。吾闻之也，妇人夜出，不见傅母不下堂。傅至矣，母未至也。”逮乎火而死。

郑良霄出奔许，自许入于郑，郑人杀良霄。

冬十月，葬蔡景公。贼未讨何以书葬？君子辞也。

晋人、齐人、宋人、卫人、郑人、曹人、莒人、邾娄人、滕人、薛人、杞人、小邾娄人会于澶渊，宋灾故。宋灾故者何？诸侯会于澶渊，凡为宋灾故也。会未有言其所为者，此言所为何？录伯姬也。诸侯相聚，而更宋之所丧，曰死者不可复生，尔财复矣。此大事也。曷为使微者？卿也。卿则其称人何？贬。曷为贬？卿不得忧诸侯也。

【译文】

三十年春季王正月，楚王派薳颇来鲁国聘问。

夏天四月，蔡国的世子般杀他的国君固。

五月甲午这天，宋国发生火灾，伯姬死了。

周天王把他的弟弟年夫杀了。

周卿士王子瑕逃到晋国去。

秋天七月，鲁大夫叔弓到宋国去，埋葬宋国的共姬，照

例外国的夫人下葬不写，这里为什么写？为她隐瞒。隐瞒什么呢？宋国有火灾，伯姬死了。这里为什么称她的谥号呢？是认为她贤惠。她有什么贤能呢？宋国发生火灾，伯姬仍旧在宋国都城，官吏报告说：“火来了，请赶紧出去吧。”伯姬说：“不可以。我听说，妇人夜里要出门时，不看见傅母不下台阶。傅已经来了，母还没到。”等到火烧来，被烧死了。

郑大夫良霄逃到许国去，从许国进入郑国，郑人就把良霄杀了。

冬天十月，给蔡景公行葬礼。贼人还没有受到讨伐，为什么写下来？这是君子为了避讳的文辞。

晋人、齐人、宋人、卫人、郑人、曹人、莒人、邾娄人、滕人、薛人、杞人、小邾娄人在澶渊开会。是因为宋国的火灾的缘故。什么是为了宋国火灾的缘故呢？诸侯在澶渊会见，是为的宋国火灾的缘故。开会没有记录过为什么事情，这里记录是为什么呢？是尊重伯姬的贤惠。诸侯相聚在一起，为了恢复宋国丧失掉的，说人死了不可复生，但是财产可以恢复。这是大事情，为什么派地位低的人呢？是卿大夫。卿大夫为什么称人呢？因为贬低他的身份。为什么贬低他的身份呢？由于卿不能为诸侯担忧。

襄公三十一年

春，王正月。

夏六月辛巳，公薨于楚宫。

秋九月癸巳，子野卒。

己亥，仲孙羯卒。

冬十月，滕子来会葬。

癸酉，葬我君襄公。

十有一月，莒人杀其君密州。

【译文】

三十一年春季王正月。

夏季六月辛巳这天，鲁襄公在楚宫薨逝。

秋天九月癸巳这天，子野死了。

己亥这天，鲁大夫仲孙羯死了。

冬天十月，滕子来参加襄公的葬礼。

癸酉这天，给我君鲁襄公行葬礼。

十一月，国人把他们的国君密州杀死了。

春秋公羊传卷二十二

昭公上

昭公元年

春，王正月，公即位。

叔孙豹会晋赵武、楚公子围、齐国酌、宋向戌、卫石恶、陈公子招、蔡公孙归生、郑轩虎、许人、曹人于 。此陈侯之弟招也，何以不称弟？贬。曷为贬？为杀世子偃师贬，曰陈侯之弟招杀陈世子偃师。大夫相杀称人，此其称名氏以杀何？言将自是弑君也。今将尔，词曷为与亲弑者同？君亲无将，将而必诛焉。然则曷为不于其弑焉贬？以亲者弑，然后其罪恶甚，《春秋》不待贬绝而罪恶见者，不贬绝以见罪恶也。贬绝然后罪恶见者，贬绝以见罪恶也。今招之罪已重矣，曷为复贬乎此？著招之有罪也。何著乎招之有罪？言楚之托乎讨招以灭陈也。

三月，取运。运者何？内之邑也。其言取之何？不听也。

夏，秦伯之弟 出奔晋。秦无大夫，此何以书？仕诸晋也。曷为仕诸晋？有千乘之国，而不能容其母弟，故君子谓之出奔也。

六月丁巳，邾娄子华卒。

晋荀吴帅师败狄于大原。此大鹵也，曷为谓之大原？地

物从中国，邑人名从主人。原者何？上平曰原，下平曰隰。

秋，莒去疾自齐入于莒。

莒展出奔吴。

叔弓帅师疆运田。疆运田者何？与莒为竟也。与莒为竟，则曷为帅师而往？畏莒也。

葬邾娄悼公。

冬十有一月己酉，楚子卷卒。

楚公子比出奔晋。

【译文】

元年春季王正月，鲁昭公行即位典礼。

叔孙豹与晋大夫赵武、楚公子围、齐国酌、宋大夫向戌、卫大夫石恶、陈公子招、蔡公孙归生、郑轩虎、许国人、曹国人在澠开会。这是陈侯的弟弟公子招，为什么不称弟呢？因为贬低他的身份。为什么贬低他的身份呢？因为他杀了陈国世子偃师，说陈侯的弟弟招杀了世子偃师。大夫互相杀戮称人，这里为什么在杀人时称名氏呢？表示将因此以达到弑君。现在将要这么做，为什么跟亲自弑君用同样的词语呢？因为国君的亲属不能领兵，领兵就必定被杀。那么为什么不在他弑君时贬他呢？以亲属的身分弑君，他的罪恶是非常严重的。《春秋》是对不用等到贬绝就可表现出罪恶的，不贬绝时就显出他的罪恶；对贬绝以后才可以看见罪恶的，进行贬绝然后可以看出罪恶。现在公子招的罪已经重了，为什么在这里又贬他呢？这是表明招的罪恶。为什么表明招的罪恶呢？表明楚国假借讨伐招去灭了陈国。

三月，占据了运，什么叫做运呢？是鲁国内的城邑。为什么说占据呢？因为他不服从命令反叛了。

夏天，秦伯的弟弟鍼逃到晋国去。秦国没有大夫，这里为什么写下来？因为他到晋国做官去了。为什么到晋国做官呢？秦国是有上千辆军车的大国，而不能容国王的亲弟弟，所以君子说他是出奔了。

六月丁巳这天，邾娄悼公华死了。

晋大夫荀吴率领军队在大原把狄人打败了。这是大鹵，为什么叫做大原？地同，物的名字依照中国，邑同，人的名称依从主人。什么叫做原呢？高地平叫做原，低凹处平叫做隰。

秋天，莒国君去疾从齐国进入莒国。

莒国君展逃到吴国去。

叔弓率领军队确定运的疆界。为什么确定运的疆界？因为与莒国边境相连。与莒国边境相连，为什么率领军队前去呢？因为怕莒国的原故。

给邾娄悼公行葬礼。

冬天十一月己酉这天，楚王卷死了。

楚国公子比逃到晋国去。

昭公二年

春，晋侯使韩起来聘。

夏，叔弓如晋。

秋，郑杀其大夫公孙黑。

冬，公如晋，至河乃复。其言至河乃复何？不敢进也。

季孙宿如晋。

【译文】

二年，春天，晋侯派韩起来鲁国聘问。

夏天，鲁大夫叔弓到晋国去。

秋天，郑人杀他们的大夫公孙黑。

冬天，鲁昭公到晋国去，到了黄河边上又回来了。为什么说到了黄河边上又回来呢？因为鲁昭公不敢再往前进。

季孙宿到晋国去。

昭公三年

春，王正月丁未，滕子泉卒。

夏，叔弓如滕。

五月，葬滕成公。

秋，小邾娄子来朝。

八月，大雩。

冬，大雨雹。

北燕伯款出奔齐。

【译文】

三年春季王正月丁未这天，滕成公死了。

夏天，鲁大夫叔弓到滕国去。

五月，给滕公行葬礼。

秋天，小邾娄子来鲁国朝见。

八月，鲁国行求雨的典礼。

冬天，鲁国下雹如下雨一样。

北燕伯款逃到齐国。

昭公四年

春，王正月，大雨雪。

夏，楚子、蔡侯、陈侯、郑伯、许男、徐子、滕子、顿子、胡子、沈子、小邾娄子、宋世子佐、淮夷会于申。楚人执徐子。

秋七月，楚子、蔡侯、陈侯、许男、顿子、胡子、沈子、淮夷伐吴，执齐庆封杀之。此伐吴也，其言执齐封何？为齐诛也。其为齐诛奈何？庆封走之吴，吴封之于防。然则曷为不言伐防？不与诸侯专封也。庆封之罪何？胁齐君而乱齐国也。遂灭厉。

九月取郕。其言取之何？灭之也。灭之则其言取之何？内大恶，讳也。

冬十有二月乙卯，叔孙豹卒。

【译文】

四年春季王正月，鲁国大雨夹雪。

夏天，楚子同蔡侯、陈侯、郑伯、许男、徐子、滕子、顿子、胡子、沈子、小邾娄子、宋国世子佐、淮水旁边的夷人在申这地方聚会。楚人逮着了徐子。

秋天七月，楚子同蔡侯、陈侯、许男、顿子、胡子、沈子、淮夷讨伐吴国，逮捕了齐国的庆封，把他杀了。这是伐吴国，为什么说逮着齐国的庆封呢？这是替齐国诛杀他。为什么替齐国杀他？庆封逃到吴国，吴国封给他防地。那么为

什么不说讨伐防呢？表示不赞成诸侯自己专擅封疆。庆封有什么罪呢？他威胁齐国君并扰乱齐国的政权。接着灭了厉国。

九月占领鄫国。为什么说占领呢？就是把他灭了。灭了为什么说占领呢？因为这是鲁国内部的大坏事，所以避讳。

冬天十二月乙卯这天，鲁国的叔孙豹死了。

昭公五年

春，王正月，舍中军。舍中军者何？复古也。然则曷为不言三卿？五亦有中，三亦有中。

楚杀其大夫屈申。

公如晋。

夏，莒牟夷以牟娄及防、兹来奔。莒牟夷者何？莒大夫也。莒无大夫，此何以书？重地也。其言及防、兹来奔何？不以私邑累公邑也。

秋七月，公至自晋。

戊辰，叔弓帅师败莒师于濩泉。濩泉者何？直泉也。直泉者何？涌泉也。

秦伯卒。何以不名？秦者夷也，匿嫡之名也。其名何？嫡得之也。

冬，楚子、蔡侯、陈侯、许男、顿子、沈子、徐人、越人伐吴。

【译文】

五年春季王正月，鲁国取消中军。为什么取消呢？是恢复古代的制度。那么为什么不说三卿呢？五里头有中，三里

头也有中。

楚人杀了他们的大夫屈申。

鲁国昭公到晋国去。

夏天，莒国的牟夷带着牟娄同防、兹三个邑逃奔到鲁国。谁叫莒牟夷？是莒国的大夫。莒国没有大夫，这里为什么写？表示重视土地。为什么说同防、兹来奔呢？因为不由于私邑连累到公邑。

秋天七月，昭公从晋国回来。

戊辰这天，叔弓率领军队在溃泉这个地方打败莒国军队。什么叫做溃泉呢？这是直着冒水的泉。什么叫做直泉呢？就是涌水的泉。

秦景公死了。为什么不称他的名字？因为秦国是夷人，把嫡子的名字藏起来。那么他应该叫做什么名字呢？嫡子应当得到的。

冬天，楚子同蔡侯、陈侯、许男、顿子、沈子、徐人、越人讨伐吴国。

昭公六年

春，王正月，杞伯益姑卒。

葬秦景公。

夏，季孙宿如晋。

葬杞文公。

宋华合比出奔卫。

秋九月，大雩。

楚薳员帅师伐吴。

冬，叔弓如楚。

齐侯伐北燕。

【译文】

六年春季王正月，杞文公益姑死了。

给秦景公行葬礼。

夏天，季孙宿到晋国去。

给杞文公行葬礼。

宋大夫华合比逃奔到卫国去。

秋天九月，鲁国行求雨的典礼。

楚大夫薳颇率领军队讨伐吴国。

秋天，鲁大夫叔弓到楚国去。

齐侯讨伐北燕国。

昭公七年

春，王正月，暨齐平。

三月，公如楚。

叔孙舍如齐莅盟。

夏四月甲辰朔，日有食之。

秋八月戊辰，卫侯恶卒。

九月，公至自楚。

冬十有一月癸未，季孙宿卒。

十有二月癸亥，葬卫襄公。

【译文】

七年春季王正月，鲁国同齐国订了和约。

三月，鲁昭公到楚国去。

鲁大夫叔孙舍到齐国去监视盟会。

夏季四月甲辰初一，有日食。

秋季八月戊辰这天，卫侯恶死了。

九月，鲁昭公从楚国回来。

冬天十一月癸未这天，季孙宿死了。

十二月癸亥这天，给卫襄公行葬礼。

昭公八年

春，陈侯之弟招杀陈世子偃师。

夏四月辛丑，陈侯溺卒。

叔弓如晋。

楚人执陈行人于征师杀之。

陈公子留出奔郑。

秋，蒐于红。蒐者何？简车徒也。何以书？盖以罕书也。

陈人杀其大夫公子过。

大雩。

冬十月壬午，楚师灭陈，执陈公子招，放之于越。杀陈孔瑗。

葬陈哀公。

【译文】

八年春天，陈侯的弟弟公子招杀了陈世子偃师。

夏四月辛丑这天，陈哀公溺死了。

鲁大夫叔弓到晋国去。

楚国把陈国的行人官于征师逮捕并杀掉。

陈国的公子留逃奔到郑国去。

秋天，在红这地方大阅兵。什么叫做大阅兵呢？就是检阅兵车的步卒。为什么写下来呢？因为很少见，所以写下来。

陈国人把他们的大夫公子过杀了。

鲁国行求雨的典礼。

冬十月壬午这天，楚国军队灭了陈国，逮捕了陈国公子招，把他流放到越国去。并且杀了陈国大夫孔瑗。

给陈哀公行葬礼。

昭公九年

春，叔弓会楚子于陈。

许迁于夷。

夏四月，陈火。陈已灭矣，其言陈火何？存陈也，曰存陈悌矣。曷为存陈？灭人之国，执人之罪人，杀人之贼，葬人之君，若是则陈存悌矣。

秋，仲孙貜如齐。

冬，筑郎囿。

【译文】

九年春天，鲁国大夫叔弓到陈国去会见楚王。

许国迁到夷这地方。

夏天四月，陈国火灾。陈国已经被灭了，为什么还说陈国发生火灾呢？这是保存陈国名称的缘故，说保存陈国是可悲的。什么是保存陈国呢？灭了别人的国家，逮着他们的罪人陈公子招，并且把为害别人的贼人孙瑗也杀了，还葬了陈哀公，象这样，陈国的保存是一件可悲哀的事情。

秋天，鲁大夫仲孙貜到齐国去。

冬天，修筑郎圉这个城邑。

昭公十年

春，王正月。

夏，晋栾施来奔。

秋七月，季孙隐如、叔弓、仲孙貜帅师伐莒。戊子，晋侯彪卒。

九月，叔孙舍如晋。

葬晋平公。

十有二月甲子，宋公戌卒。

【译文】

十年春季王正月。

夏天，晋国栾施逃到鲁国来。

秋天七月，鲁大夫季孙隐如、叔弓、仲孙貜率领军队讨

伐莒国。

戊子这天，晋平公彪死了。

九月，叔孙舍到晋国去。

给晋平公行葬礼。

十二月甲子这天，宋平公戌死了。

昭公十一年

春，王正月，叔弓如宋。

葬宋平公。

夏四月丁巳，楚子虔诱蔡侯般杀之于申。楚子虔何以名？绝。曷为绝之？为其诱封也。此讨贼也，虽诱之，则曷为绝之？怀恶而讨不义，君子不予也。

楚公子弃疾帅师围蔡。

五月甲申，夫人归氏薨。

大蒐于比蒲。大蒐者何？简车徒也。何以书？盖以罕书也。

仲孙貜会邾娄子盟于侵羊。

秋，季孙隐如会晋韩起、齐国酌、宋华亥、卫北宫佗、郑轅虎、曹人、杞人于屈银。

九月己亥，葬我小君齐归。齐归者何？昭公之母也。

冬十有一月丁酉，楚师灭蔡，执蔡世子有以归用之。此未逾年之君也，其称世子何？不君灵公，不成其子也。不君灵公，则曷为不成其子？诛君之子不立。非怒也，无继也。恶乎用之？用之防也。其用之防奈何？盖以筑防也。

【译文】

十一年春季王正月，鲁大夫叔弓到宋国去。

给宋平公行葬礼。

夏四月丁巳这天，楚子虔引诱蔡侯般，把他在申这地方杀死。为什么写楚子虔名字呢？这是跟他断绝关系。为什么跟他断绝关系？因为他引诱蔡国国君。这是讨伐贼人。虽然是引诱他，又为什么跟他断绝关系呢？怀念恶人而讨伐不义的人，对此，君子是不赞成的。

楚国公子弃疾率领军队包围了蔡国都城。

五月甲申这天，昭公的母亲夫人归氏薨逝了。

在比蒲举行盛大的狩猎。什么叫做大狩猎？就是检阅车辆同步兵。为什么写下来呢？因为很少见的缘故。

仲孙貜同邾婁的君在侵羊这地方会盟。

秋天，季孙隐如与晋大夫韩起、齐国的国酌、宋国的华亥、卫国北宫佗、郑国的轩虎、曹人、杞人在屈银这地方开会。

九月己亥这天，给我国的小君齐归行葬礼。齐归是什么人呢？她是昭公的母亲。

冬季十一月丁酉这天，楚国军队灭了蔡国，逮了蔡国的世子有，带他回楚国用来筑防山。这是即位不到一年的君，为什么称世子呢？因为不拿灵公当国君，所以不把他儿子也当作国君。不拿灵公当国君，为什么也不把他的儿子当国君呢？被诛杀的国君的儿子不能即位。这不是迁怒，是因为没有人能够继任。怎么样用他呢？用在防山上。在防山上怎么使用

他呢？大概是用来建筑防山。

昭公十二年

春，齐高偃帅师纳北燕伯于阳。伯于阳者何？公子阳生也。子曰：“我乃知之矣。”在侧者曰：“子苟知之，何以不革。”曰：“如尔所不知何？《春秋》之信史也，其序则齐桓、晋文，其会则主会者为之也，其词则丘有罪焉耳。”

三月壬申，郑伯嘉卒。

夏，宋公使华定来聘。

公如晋，至河乃复。

五月，葬郑简公。

楚杀其大夫成然。

秋七月。

冬十月，公子整出奔齐。

楚子伐徐。

晋伐鲜虞。

【译文】

十二年春天，齐国的高偃率领军队把北燕伯送入阳这地方。在阳为伯的人是谁呢？就是公子阳生。孔子说：“我现在已经知道了。”在旁边的人说：“你既然已经知道，为什么不改正呢？”孔子回答说：“那有些你不知道的怎么办呢？春秋是一部信史，它的次序就是齐桓同晋文，它的聚会就由每次开会的主持人记下，至于文词，我孔丘也在上面犯了错误。”

三月壬申这天，郑伯嘉死了。

夏天，宋公派华定来鲁国聘问。

昭公到晋国去，到了黄河边上就回来了。

五月，给郑简公行葬礼。

楚人杀他们的大夫成然。

秋天七月。

冬天十月，公子整逃奔到齐国去。

楚子讨伐徐国。

晋人讨伐鲜虞国。

春秋公羊传卷二十三

昭公中

昭公十三年

春，叔弓帅师围费。

夏四月，楚公子比自晋归于楚，弑其君虔于乾溪。此弑其君，其言归何？归无恶于弑立也。归无恶于弑立者何？灵王为无道，作乾溪之台，三年不成，楚公子弃疾胁比而立之。然后令于乾溪之役曰：“比已立矣，后归者不得复其田里。”众罢而去之，灵王经而死。楚公子弃疾弑公子比，比已立矣，其称公子何？其意不当也。其意不当，则曷为加弑焉尔？比之义宜乎效死不立。大夫相杀称人，此其称名氏以弑何？言将自是为君也。

秋，公会刘子、晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾婁子、滕子、薛伯、杞伯、小邾婁子于平丘。八月甲戌，同盟于平丘。公不与盟，晋人执季孙隐如以归。公至自会。公不与盟者何？公不见与盟也。公不见与盟，大夫执何以致会？不耻也。曷为不耻？诸侯遂乱，反陈、蔡，君子耻不与焉。

蔡侯庐归于蔡。

陈侯吴归于陈。此皆灭国也，其言归何？不与诸侯专封

也。

冬十月，葬蔡灵公。

公如晋，至河乃复。

吴灭州来。

【译文】

十三年春天，鲁大夫叔弓率领军队包围了费这城邑。

夏天四月，楚国公子比从晋国回到楚国，把他的国君虔在乾谿这地方杀了。这是杀了他的君，为什么说 he 回来呢？回楚国与弑君、立国无干。为什么回归到楚国而与弑君、立国无干呢？灵王暴虐无道，作乾谿台三年没有成功，楚公子弃疾威胁着公子比立为君。然后命令乾谿的仆役说：“公子比已经立为君了，后回来的人不能再得到他的田园。”仆役们都停了工逃走了，灵王上吊而死。楚公子弃疾又弑掉公子比，比已经立为君了，为什么称公子呢？这里的意思是不该立为君。既然不该立为君，为什么加上弑字呢？从道义上讲，公子比应该宁可死也不肯即位。大夫互相杀戮的时候称人，这里为什么在弑上称呼名氏？意思说他将要让自己作国君了。

秋天，昭公与刘子、晋侯、齐侯、宋公、卫侯、郑伯、曹伯、莒子、邾婁子、滕子、薛伯、杞伯、小邾婁子在平丘这地方会见。八月甲戌这天，在平丘盟誓。昭公不参加盟誓，晋国人把鲁大夫季孙隐如逮回晋国去了。昭公从开会的地方回到鲁国。为什么说昭公不参加盟誓呢？他没看见盟誓。昭公没看见盟誓，季孙被逮去了。怎么还说去会见呢？不以为这是羞耻。为什么不以为这是羞耻呢？接下去诸侯乱了，又把

陈、蔡的君送回去。君子以为那次不参加会见是羞耻。

蔡侯庐回到蔡国。

陈侯吴回到陈国。这全是被灭的国家，为什么说他回国呢？表示不赞成诸侯可以专擅旁的国家的封疆。

冬天十月，给蔡灵公举行葬礼。

昭公到晋国去，到了黄河边上就回来了。

吴国人灭了州来。

昭公十四年

春，隐如至自晋。

三月，曹伯滕卒。

夏四月。

秋，葬曹武公。

八月，莒子去疾卒。

冬，莒杀其公子意恢。

【译文】

十四年春天，季孙隐如从晋国回来。

三月，曹武公滕死了。

夏天四月。

秋天，给曹武公举行葬礼。

八月，莒国国君去疾死了。

冬天，莒国人杀了他们的公子意恢。

昭公十五年

春，王正月，吴子夷昧卒。

二月癸酉，有事于武宫。籥入，叔弓卒，去乐卒事。其言去乐卒事何？礼也。君有事于庙，闻大夫之丧去乐，卒事。大夫闻君之丧，摄主而往。大夫闻大夫之丧，尸事毕而往。

夏，蔡昭吴奔郑。

六月丁巳朔，日有食之。

秋，晋荀吴帅师伐鲜虞。

冬，公如晋。

【译文】

十五年春季正月，吴王夷昧死了。

二月癸酉这天，祭祀武宫。乐队刚进来，叔弓就死了，便除去乐器，做完祭祀。为什么说去掉乐器，做完祭事？这是合于礼的。国君在太庙祭祀，听见大夫的丧事，就去掉乐器，做完祭事。大夫听见国君的丧事，就请人代主持祭祀以后再去。大夫听见大夫的丧事，应在祭祀以后再去。

夏天，蔡大夫昭吴逃到郑国去。

六月丁巳初一这天，有日蚀。

秋天，晋大夫荀吴率领军队讨伐鲜虞国。

冬天，昭公到晋国去。

昭公十六年

春，齐侯伐徐。

楚子诱戎曼子杀之。楚子何以不名？夷狄相诱，君子不疾也。曷为不疾？若不疾，乃疾之也。

夏，公至自晋。

秋八月己亥，晋侯夷卒。

九月大雩。

季孙隐如如晋。

冬十月，葬晋昭公。

【译文】

十六年春天，齐侯讨伐徐国。

楚子引诱戎曼子到楚国把他杀了。楚子为什么不称名氏呢？夷狄互相引诱，君子不痛恨。为什么不痛恨呢？好象不痛恨，就是痛恨。

夏天，昭公从晋国回来。

秋八月己亥这天，晋昭公夷死了。

九月，鲁国行求雨的典礼。

季孙隐如到晋国去。

冬天十月，给晋昭公举行葬礼。

昭公十七年

春，小邾娄子来朝。

夏六月甲戌朔，日有食之。

秋，邾子来朝。

八月，晋荀吴帅师灭赍浑戎。

冬，有星孛于大辰。孛者何？彗星也。其言于大辰何？在

大辰也。大辰者何？大火也。大火为大辰，伐为大辰，北辰亦为大辰。何以书？记异也。

楚人及吴战于长岸。诈战不言战，此其言战何？敌也。

【译文】

十七年春天，小邾娄国君来鲁国上朝。

夏六月甲戌初一这天，有日蚀。

秋天，邾国国君来鲁国上朝。

八月，晋大夫荀吴率领军队灭了胙浑戎。

冬天，有孛星进入大辰。什么叫做孛呢？就是彗星。为什么说进入大辰呢？是在大辰星座的缘故。什么叫大辰呢？就是大火。大火可以叫做大辰，参伐也叫做大辰，北辰也可以叫做大辰。为什么写下来呢？为的记载灾异。

楚国人同吴国人在长岸打仗。假作战争状不说是作战，这里为什么说打仗呢？因为两方面相匹敌。

昭公十八年

春，王三月，曹伯须卒。

夏五月壬午，宋、卫、陈、郑灾。何以书？记异也。何异尔？异其同日而俱灾也。外异不书，此何以书？为天下记异也。

六月，邾娄人入郕。

秋，葬曹平公。

冬，许迁于白羽。

【译文】

十八年春季王三月，曹平公须死了。

夏五月壬午这天，宋国同卫国、陈国、郑国发生火灾。为什么写下来呢？这是记载灾异。是什么灾异呢？他们在同一天同时发生火灾，十分奇异。照例外国的灾异不写下来，这为什么写呢？因为是为天下记载灾异的缘故。

六月，邾娄人进入郕国。

秋天，给曹平公举行葬礼。

冬天，许国被迁到白羽这地方。

昭公十九年

春，宋公伐邾娄。

夏五月戊辰，许世子止弑其君买。

己卯，地震。

秋，齐高发帅师伐莒。

冬，葬许悼公。贼未讨何以书葬？不成于弑也。曷为不成于弑？止进药而药杀也。止进药而药杀，则曷为加弑焉尔？讥子道之不尽也。其讥子道之不尽奈何？曰：“乐正子春之视疾也，复加一饭则脱然愈，复损一饭则脱然愈，复加一衣则脱然愈，复损一衣则脱然愈。”止进药而药杀，是以君子加弑焉尔，曰：“许世子止弑其君买，是君子之听止也。葬许悼公，是君子之赦止也。赦止者，免止之罪辞也。”

【译文】

十九年春天，宋公讨伐邾娄。

夏天五月戊辰这天，许国的世子止杀了他的国君买。

己卯这天，鲁国发生地震。

秋天，齐国高发率领军队讨伐莒国。

冬天，给许悼公行葬礼。贼人还没有被讨伐为什么写行葬礼？因为他并没有形成弑君。为什么没有弑成呢？世子只送上药，药死了他的父亲。他进药，而药把他父亲害掉。为什么说弑呢？因为讥讽儿子的道义没有尽到。怎么样讥讽儿子的道义没尽到呢？说：“从前乐正子春侍奉他父亲病的时候，要加上一点饭他病就好了，或减一点饭他的病就好了，有时加一点衣服他的病就好了，或减一点衣服他的病就好了。”世子只是送药把他父亲害了。所以君子说他弑了他的君。说：“许国世子止弑他的国君买，是君子听信止杀君的举动。写上对许悼公行葬礼，是证明君子赦免世子止的罪。什么叫做赦免止呢？是表示赦免止罪状的言辞。”

昭公二十年

春，王正月。

夏，曹公孙会自鄆出奔宋。奔未有言自者，此其言自何？畔也。畔则曷为不言其畔？为公子喜时之后讳也，《春秋》为贤者讳。何贤乎公子喜时？让国也。其让国奈何？曹伯庐卒于师，则未知公子喜时从与，公子负刍从与，或为主于国，或为主于师。公子喜时见公子负刍之当主也，逡巡而退。贤公

子喜时则曷为为会讳？君子之善善也长，恶恶也短，恶恶止其身，善善及子孙，故君子为之讳也。

秋，盗杀卫侯之兄辄。母兄称兄，兄何以不立？有疾也。何疾尔？恶疾也。

冬十月，宋华亥、向宁、华定出奔陈。

十有一月辛卯，蔡侯庐卒。

【译文】

二十年春季王正月。

夏天，曹国公孙从鄆这地方逃到宋国去。出奔没有说过从什么地方走的，这里为什么说他从什么地方逃走呢？是因为反叛。反叛为什么不说他反叛呢？是为公子喜时的后人避讳，春秋这部书为贤者避讳。公子喜时有什么贤呢？因为他让了君位。他怎么样的让了君位呢？曹伯庐死在军队中的时候，也不知道是公子喜时跟着他，还是公子负刍跟着他，有的是在国中做主，有的是在军队中做主。公子喜时看见公子负刍应当做主，他就悄悄退去。说公子喜时贤能，为什么替他的后人公孙会避讳呢？君子夸赞善事的时间很长，厌恶坏人时间很短，厌恶坏人只到他本身，称赞善事一直延及他的子孙，公孙会是贤者的子孙，所以君子为他避讳。

秋天，强盗杀了卫侯的哥哥辄。亲哥哥才称兄，兄为什么不立为君呢？因为他有病的缘故。有什么病呢？很严重的病。

冬天十月，宋国的大夫华亥、向宁、华定逃奔到陈国去。

十一月辛卯这天，蔡平公庐死了。

昭公二十一年

春，王三月，葬蔡平公。

夏，晋侯使士鞅来聘。

宋华亥、向宁、华定自陈入于宋南里以畔。宋南里者何？
若曰因诸者然。

秋七月壬午朔，日有食之。

八月乙亥，叔痤卒。

冬，蔡侯朱出奔楚。

公如晋，至河乃复。

【译文】

二十一年春季三月，给蔡平公行葬礼。

夏天，晋侯派士鞅来鲁国聘问。

宋华亥与向宁、华定从陈国来到宋南里造反了。宋南里
是什么呢？等于齐国人说刑徒所居住的地方。

秋天七月壬午初一这天，有日食。

八月乙亥这天，鲁大夫叔痤死了。

冬天，蔡侯朱逃奔到楚国去。

昭公到晋国去，到了黄河边上就回来了。

昭公二十二年

春，齐侯伐莒。

宋华亥、向宁、华定自宋南里出奔楚。

大蒐于昌豨。

夏四月乙丑，天王崩。

六月，叔鞅如京师。

葬景王。

王室乱。何言乎王室乱？言不及外也。刘子、单子以王猛居于皇。其称王猛何？当国也。

秋，刘子、单子以王猛入于王城。王城者何？西周也。其言入何？篡辞也。

冬十月，王子猛卒。此未逾年之君也，其称王子猛卒何？不与当也。不与当者，不与当父死子继，兄死弟及之辞也。

十有二月癸酉朔，日有食之。

【译文】

二十二年春天，齐侯讨伐莒国。

宋华亥与向宁、华定自宋南里逃奔到楚国去。

在昌奸这地方举行盛大的狩猎阅兵。

夏天四月乙丑这天，周景王崩逝了。

六月，鲁大夫叔鞅到周都城去。

给周景王行葬礼。

周王室大乱。为什么说王室乱呢？意思说乱不会波及到外边。周室的卿士刘子同单子让王猛居住在皇这地方。为什么称王猛呢？因为他执掌周国的政权。

秋天，刘子与单子把王猛送入王城去。什么是王城呢？周朝西方的都城。为什么说入呢？表示他篡位的文辞。

冬天十月，王子猛死了。这是即位不到一年的君，为什

么称王子猛死了。因为不赞成他作国君。所谓不赞成他作国君，是应当父死儿子继承，兄死弟弟继承的意思。

十二月癸酉初一这天，有日食。

春秋公羊传卷二十四

昭公下

昭公二十三年

春，王正月，叔孙舍如晋。

癸丑，叔鞅卒。

晋人执我行人叔孙舍。

晋人围郊。郊者何？天子之邑也。曷为不系于周？不与伐天子也。

夏六月，蔡侯东国卒于楚。

秋七月，莒子庚舆来奔。

戊辰，吴败顿、胡、沈、蔡、陈、许之师于鸡父。胡子髡、沈子楹灭，获陈夏啮。此偏战也，曷为以诈战之辞言之？不与夷狄之主中国也。然则曷为不使中国主之？中国亦新夷狄也。其言灭获何？别君臣也，君死于位曰灭，生得曰获，大夫生死皆曰获。不与夷狄之主中国，则其言获陈夏啮何？吴少进也。

天王居于狄泉。此未三年，其称天王何？著有天子也，尹氏立王子朝。

八月乙未，地震。

冬，公如晋，至河，公有疾乃复。何言乎公有疾乃复？杀

耻也。

【译文】

二十三年春季正月，鲁大夫叔孙舍到晋国去。

癸丑这天，鲁大夫叔鞅死了。

晋国人把鲁国的外交官叔孙舍逮起来。

晋国人包围了郊这地方。郊是什么呢？是周天子的一个城邑。为什么不把它和周联在一起呢？表示不赞成讨伐周天子的缘故。

夏天六月，蔡侯东国死在楚国。

秋天七月，莒国君庚舆逃到鲁国来。

戊辰这天，吴国在鸡父打败了顿国、胡国、沈国、蔡国、陈国、许国的军队，胡子髡、沈子楹被杀死了，逮着陈国的夏啮。这只是各据一方的对攻，为什么用记录欺诈战的言辞呢？不赞成夷狄主宰中国。那么为什么不让他作主宰呢？中国也是一个新的夷狄。为什么有的说灭有的说获呢？这是分别君臣的地位，君死在位上叫做灭，活着被捉住叫做获，至于大夫无论生或死都叫做获。不赞成夷狄主宰中国，为什么说逮着陈国的夏啮呢？因为吴国稍微进步了一点。

周天王住在狄泉这地方。他即位尚未三年，为什么称他为天王呢？显示有天王的存在，周大夫尹氏立了王子朝。

八月乙未这天，鲁国发生地震。

冬天，鲁昭公到晋国去，到了黄河边上，昭公有病就回来了。为什么说昭公有病就回来了？为了减少羞耻。

昭公二十四年

春，王二月丙戌，仲孙貜卒。

叔孙舍至自晋。

夏五月乙未朔，日有食之。

秋八月，大雩。

丁酉，杞伯郁釐卒。

冬，吴灭巢。

葬杞平公。

【译文】

二十四年春季王二月丙戌这天，鲁大夫仲孙貜死了。

叔孙舍从晋国回到鲁国。

夏季五月乙未初一这天，有日蚀。

秋天八月，鲁国行求雨的典礼。

丁酉这天，杞平公郁釐死了。

冬天，吴国把巢国灭了。

给杞平公举行葬礼。

昭公二十五年

春，叔孙舍如宋。

夏，叔倪会晋赵鞅、宋乐世心、卫北宫喜、郑游吉、曹人、邾娄人、滕人、薛人、小邾娄人于黄父。

有鸛鹄来巢。何以书？记异也。何异尔？非中国之禽也，宜穴又巢也。

秋七月，上辛大雩。季辛又雩。又雩者何？又雩者非雩也，聚众以逐季氏也。

九月己亥，公孙于齐，次于杨州。

齐侯唁公于野井。唁公者何？昭公将弑季氏，告子家驹曰：“季氏为无道，僭于公室久矣，吾欲弑之何如？”子家驹曰：“诸侯僭于天子，大夫僭于诸侯久矣。”昭公曰：“吾何僭矣哉？”子家驹曰：“设两观，乘大路，朱干、玉戚，以舞《大夏》，八佾以舞《大武》，此皆天子之礼也。且夫牛马维娄，委己者也，而柔焉。季氏得民众久矣，君无多辱焉。”昭公不从其言，终弑而败焉。走之齐，齐侯唁公于野井，曰：“奈何君去鲁国之社稷？”昭公曰：“丧人不佞，失守鲁国之社稷，执事以羞。”再拜颡，庆子家驹曰：“庆子免君于大难矣。”子家驹曰：“巨不佞，陷君于大难，君不忍加之以钺，赐之以死。”再拜颡。高子执簞食与四脔脯，国子执壶浆，曰：“吾寡君闻君在外，餽饗未就，敢致糗于从者。”昭公曰：“君不忘吾先君，延及丧人，锡之以大礼。”再拜稽首，以枉受。高子曰：“有夫不祥，君无所辱大礼。”昭公盖祭而不尝。景公曰：“寡人有不腆先君之服，未之敢服。有不腆先君之器，未之敢用，敢以请。”昭公曰：“丧人不佞，失守鲁国之社稷，执事以羞，敢辱大礼，敢辞。”景公曰：“寡人有不腆先君之服，未之敢服，有不腆先君之器，未之敢用，敢固以请。”昭公曰：“以吾宗庙之在鲁也，有先君之服，未之能以服，有先君之器，未之能以出，敢固辞。”景公曰：“寡人有不腆先君之服，未之敢服，有不腆先君之器，未之敢用，请以飧乎从者。”昭公曰：“丧人其何称？”景公曰：“孰君而无称。”昭公于是噉然而哭，

诸大夫皆哭。既哭，以人为菑，以臂为席，以鞶为几，以遇礼相见。孔子曰：“其礼与其辞足观矣！”

冬十月戊辰，叔孙舍卒。

十有一月己亥，宋公佐卒于曲棘。曲棘者何？宋之邑也。诸侯卒其封内不地，此何以地？忧内也。

十有二月，齐侯取运。外取邑不书？此何以书？为公取之也。

【译文】

二十五年春天，鲁大夫叔孙舍到宋国去。

夏天，鲁大夫叔倪同晋大夫赵鞅、宋大夫乐世心、卫大夫北宫喜、郑大夫游吉、曹人、邾娄人、胜人、薛人、小邾娄人在黄父这地方会见。

有鸛鹄鸟来鲁国筑巢。为什么写下来？这是记载奇异的事情。有什么奇异呢？它不是中国的飞禽，它可以住到山洞里，也可以搭巢。

秋天七月，第一个辛日行求雨的典礼。末了一个辛日又行求雨典礼。又行求雨典礼是什么意思？又行求雨典礼不是真正行礼，是聚集很多人以驱逐季孙氏。

九月己亥这天，鲁昭公到齐国去，住到杨州这地方。

齐侯到野井这地方来慰劳鲁昭公。为什么慰劳他呢？昭公要杀季孙氏，告诉子家驹说：“季氏无道，他和公室相比已很久了。我久已想把他杀掉，你看怎么样？”子家驹回答说：“诸侯与天子相比，大夫与诸侯相比，这都是很久的事了。”昭公又说：“我有什么和天子相比的？”子家驹说：“你宫门外设

了两座门楼，又常坐天子的大车，拿红颜色装饰盾牌，拿玉石装饰斧头，来表演夏代的乐舞，用八对人跳大武的舞蹈，这都是天子的礼节。并且牛马拴起来后就归了饲养它们的人，变柔顺了。季孙氏久已得到民众，你又何必自己寻找耻辱。”昭公不听他的话，终究想杀季氏，失败了。逃到齐国去，齐景公在野井这地方慰问昭公，说：“你为什么丢掉鲁国的社稷呢？”昭公回答说：“丧失国家的人不幸丢掉鲁国的宗庙社稷，使随从您的人得到羞辱。”就再次伏下叩头。齐景公庆贺子家驹说：“庆贺你使你的国君免除了大难。”子家驹说：“我不好，使国君陷入大难，国君又不忍把刀砧加在我头上赐以死罪。”他也两次伏地叩头。齐国的卿高子拿着竹竿子盛的饭食跟四角的肉脯，另一位卿国子拿着一壶浆水说：“我们的国君听说你在外边，熟食也没有，斗胆给您的从人送上食物。”昭公说：“你不忘掉我先君，恩情延续到逃亡的人，用大礼赏赐我。”又两次伏地叩头，以衣襟来接受。高子说：“到处都有不好的人，你没有什么有辱大礼的。”昭公祭祀而不吃食物。齐景公说：“寡人有先君的衣服不敢穿，有先君的器物，不敢用，敢请行礼。”昭公说：“逃亡的人不好，失去鲁国的社稷，使您感到羞辱，我敢辞谢大礼。”景公说：“寡人有先君的衣服，没敢穿，有先君的器物，没敢用，敢坚持请你行礼。”昭公说：“由于我宗庙在鲁国，有先君的衣服没敢穿，有先君的器物没能拿出来，敢固辞行礼。”景公说：“寡人有先君的衣服，没敢穿，有先君的器物，没敢用，请你随从的人享受。”昭公说：“逃亡的人怎么样称呼呢？”景公说：“哪位国君能没有称呼呢？”昭公於是忽然大哭，随从的鲁国大夫全都哭了。哭了以

后，以人作墙、以车围作席，以马鞍作桌子，以国君相遇的礼相见。孔子说：“这种礼和它的文辞足可以让人观看了。”

冬天十月戊辰这天，鲁大夫叔孙舍死了。

十一月己亥这天，宋元公佐死在曲棘这地方。什么叫做曲棘呢？是宋国的一个城。诸侯在其国内死不写上地名，这里为什么写呢？因为为国内担忧。

十二月，齐侯占领了运这地方，外国占领城邑不写在竹简上，这里为什么写呢？因为齐侯是为鲁昭公而占领这地方。

昭公二十六年

春，王正月，葬宋元公。

三月，公至自齐，居于运。

夏，公围成。

秋，公会齐侯、莒子、邾娄子、杞伯盟于刳陵。公至自会，居于运。

九月庚申，楚子居卒。

冬十月，天王入于成周。成周者何？东周也。其言入何？不嫌也。尹氏、召伯、毛伯以王子朝奔楚。

【译文】

二十六年春季王正月，给宋元公举行葬礼。

三月，鲁昭公从齐国回来，住到运这地方。

夏天，鲁昭公包围了成这个城邑。

秋天，鲁昭公与齐侯，莒子、邾娄子、杞伯在刳陵这地方会盟。昭公从会盟的地方回来住到运这地方。

九月庚申这天，楚平王死了。

冬天十月，周天王进入成周城里。什么叫做成周呢？就是东周。为什么说进去呢？因为不嫌弃说他即位。王子朝的卿士尹氏同召伯、毛伯带着王子朝逃到楚国去了。

昭公二十七年

春，公如齐。公至自齐，居于运。

夏四月，吴弑其君僚。

楚杀其大夫郤宛。

秋，晋士鞅、宋乐祁犁、卫北宫喜、曹人、邾娄人、滕人会于扈。

冬十月，曹伯午卒。

邾娄快来奔。邾娄快者何？邾娄之大夫，邾娄无大夫也。此何以书？以近书也。

公如齐，公至自齐，居于运。

【译文】

二十七年春天，昭公到齐国去。昭公从齐国回来住到运这个地方。

夏天四月，吴国人把他们的国君僚杀了。

楚国人杀死他们的大夫郤宛。

秋天，晋大夫士鞅、宋大夫乐祁犁、卫大夫北宫喜、曹人、邾娄人、滕人在扈这地方开会。冬天十月，曹悼公午死了。

邾娄快逃到鲁国来。邾娄快是什么人呢？他是邾娄的大

夫。邾婁没有大夫，这里为什么写下来呢？因为邾婁接近鲁国的原故。

昭公到齐国去。昭公从齐国回来，住到运这地方。

昭公二十八年

春，王三月，葬曹悼公。

公如晋，次于乾侯。

夏四月丙戌，郑伯宁卒。

六月，葬郑定公。

【译文】

二十八年春季王三月，给曹悼公举行葬礼。

昭公到晋国去，住在乾侯这地方。

夏季四月丙戌这天，郑定公宁死了。

六月，给郑定公举行葬礼。

昭公二十九年

春，公至自乾侯，居于运。

齐侯使高张来唁公。

公如晋，次于乾侯。

夏四月庚子，叔倪卒。

秋七月。

冬十月，运溃。邑不言溃，此其言溃何？郕之也。曷为郕之？君存焉尔。

【译文】

二十九年春天，昭公从乾侯回来，住到运这地方。

齐侯派他的大夫高张到运来慰问鲁昭公。

昭公到晋国去，住到乾侯这地方。

夏季四月庚子这天，鲁大夫叔倪死了。

秋天七月。

冬天十月，运城崩溃了。城邑照例不说崩溃，这里为什么说崩溃呢？因为它有外郭的关系。为什么做了外郭呢？因为昭公仍旧存在。

昭公三十年

春，王正月，公在乾侯。

夏六月庚辰，晋侯去疾卒。

秋八月，葬晋顷公。

冬十有二月，吴灭徐，徐子章禹奔楚。

【译文】

三十年春季王正月，鲁昭公住在乾侯这地方。

夏天六月庚辰这天，晋顷公去疾死了。

秋天八月，给晋顷公举行葬礼。

冬天十二月，吴国灭了徐国，徐子章禹逃到楚国去。

昭公三十一年

春，王正月，公在乾侯。

季孙隐如会晋荀栎于适历。

夏四月丁巳，薛伯谷卒。

晋侯使荀栎唁公于乾侯。

秋，葬薛献公。

冬，黑弓以濫来奔。文何以无邾娄？通濫也。曷为通濫？贤者子孙宜有地也。贤者孰谓？谓叔术也。何贤乎叔术？让国也。其让国奈何？当邾娄颜之时，邾娄女有为鲁夫人者，则未知其为武公与，懿公与？孝公幼，颜淫九公子于宫中，因以纳贼，则未知其为鲁公子与，邾娄公子与。臧氏之母，养公者也。君幼则宜有养者，大夫之妾，士之妻，则未知臧氏之母者曷为者也。养公者必以其子入养。臧氏之母闻有贼，以其子易公，抱公以逃，贼至凑公寝而弑之。臣有鲍广父与梁买子者闻有贼，趋而至，臧氏之母曰：“公不死也，在是，吾以吾子易公矣。”于是负孝公之周诉天子，天子为之诛颜而立叔术，反孝公于鲁。颜夫人者，姬盈女也，国色也。其言曰：“有能为我杀杀颜者，吾为其妻。”叔术为之杀杀颜者，而以为妻，有子焉谓之盱。夏父者，其所为有于颜者也。盱幼而皆爱之，食必坐二子于其侧而食之，有珍怪之食，盱必先取足焉。夏父曰：“以来，人未足而盱有余。”叔术觉焉，曰：“嘻！此诚尔国也夫！”起而致国于夏父，夏父受而中分之，叔术曰：“不可！”三分之，叔术曰：“不可！”四分之，叔术曰：“不可！”五分之，然后受之。公扈子者，邾娄之父兄也，习乎邾娄之故，其言曰：“恶有言人之国贤若此者乎！”诛颜之时，天子死，叔术起而致国于夏父。当此之时，邾娄人常被兵于周，曰：“何故死吾天子？”通濫则文何以无邾娄？天下

未有滥也。天下未有滥，则其言以滥来奔何？叔术者，贤大夫也，绝之则为叔术不欲绝，不绝则世大夫也，大夫之义不得世，故于是推而通之也。

十有二月辛亥朔，日有食之。

【译文】

三十一年春季王正月，鲁昭公住在乾侯。

鲁大夫季孙隐如在适历与晋大夫荀栎会见。

夏天四月丁巳，薛献公谷死了。

晋侯派大夫荀栎在乾侯慰劳鲁昭公。

秋天，给薛献公举行葬礼。

冬天，黑弓带着滥这地方逃奔鲁国。为什么不写邾婁呢？因为滥与邾婁相通用。为什么滥与邾婁相通用呢？贤者的子孙应该有地方。所谓贤者是谁呢？是指着叔术而说的，为什么说叔术贤能呢？因为他把国家让出来。他怎么样让国呢？当邾婁颜公的时候，有个邾婁女子做鲁公的夫人，也不知道她是武公的夫人？还是懿公的夫人？那时鲁孝公年幼，颜公与九个公子在宫中相淫乱，因这原故，就把贼迎进来，也不知道他是鲁国的公子？还是邾婁国的公子？鲁国臧氏的母亲是养孝公的人。君幼年时必须有人来养，或者是大夫的妾，或是士的妻全可以，也不知道臧氏的母亲是属于那一种？养公的人必须把她的儿子也养在宫中。臧氏的母亲听说有贼，把她的儿子换了孝公，抱着孝公逃走了，贼来到孝公的寝室把臧氏的儿子杀了。有两个叫做鲍广父同梁买子的大臣听见有贼，赶紧跑来。臧氏的母亲说：“公没有死，在这里，我拿我

的儿子换了他。”於是她就背着孝公到周都城告诉周天子，周天子就杀了颜公而立了叔术，并且使鲁孝公回到鲁国。颜夫人是姬盈的女儿，有夭姿国色。她说：“有人能为我杀死杀颜公的人，我就做他的夫人。”叔术替她杀了杀颜公的人，就娶她为夫人，并生了一个儿子叫做盱。夏父是她同颜公所生的儿子。盱年纪幼小，叔术同姬盈全都喜欢他，吃饭时必定叫盱同夏父坐在旁边，有珍奇的食品，盱必定先吃饱。夏父说：“拿过来，我还没吃饱，而盱有剩馀的。”叔术感觉不对说：“哎呀，这实际上是你的国家嘛。”站起来而将国家送给夏父。夏父受了一半，叔术说：“不可以。”把它分成三份，叔术说：“不可以。”分成四份，叔术也说：“不可以。”分成五份，然后叔术才接受了。公扈子是邾娄国君的同父兄，他深知道邾娄的旧制度，他说：“哪里有象此人一样的被人称道的国家贤人呢？”颜公时，天子死了，叔术将国家给了夏父。在这时候，邾娄常受周兵的侵扰，说：“为什么使我们天子死呢？”通濫就说明了文章中为什么没有写邾娄？天下本来没有濫。为什么说他带着濫奔到鲁国呢？叔术是贤大夫，与邾娄断绝吧？为了叔术的关系又不想断绝，不断绝就是世代做大夫，按道理大夫不能世袭，於是就推广去通用它。

十二月辛亥初一这天，有日食。

昭公三十二年

春，王正月，公在乾侯。

取阚。阚者何？邾娄之邑也。曷为不系乎邾娄？讳亟也。夏，吴伐越。

秋七月。

冬，仲孙何忌会晋韩不信，齐高张、宋仲几、卫世叔申、郑国参、曹人、莒人、邾娄人、薛人、杞人、小邾娄人城成周。

十有二月己未，公薨于乾侯。

【译文】

春季王正月，鲁昭公住在乾侯。

夺取了阚。什么叫做阚呢？是邾娄的一个城邑。为什么不写上邾娄呢？为夺取得太急避讳。

秋天七月。

冬天，仲孙何忌会同晋韩不信、齐高张、宋仲几、卫世叔申、郑国参、曹人、莒人、邾娄人、薛人、杞人、小邾娄人修筑成周这个城。

十二月己未这天，鲁昭公在乾侯薨逝了。

春秋公羊传卷二十五

定公上

定公元年

春王。定何以无正月？正月者，正即位也。定无正月者，即位后也。即位何以后？昭公在外，得入不得入未可知也。曷为未可知？在季氏也。定、哀多微辞，主人习其读而问其传，则未知己之有罪焉尔。

三月，晋人执宋仲几于京师。仲几之罪何？不蓑城也。其言于京师何？伯讨也。伯讨则其称人何？贬。曷为贬？不与大夫专执也。曷为不与？实与而文不与。文曷为不与？大夫之义，不得专执也。

夏六月癸亥，公之丧至自乾侯。

戊辰，公即位。癸亥，公之丧至自乾侯，则曷为以戊辰之日然后即位？正棺于两楹之间，然后即位。子沈子曰：“定君乎国，然后即位。”即位不日，此何以日？录乎内也。

秋七月癸巳，葬我君昭公。

九月，大雩。

立炀宫。炀宫者何？炀公之宫也。立者何？立者不宜立也，立炀宫，非礼也。

冬十月，陨霜杀菽。何以书？记异也。此灾菽也，曷为

以异书？异大乎灾也。

【译文】

元年春季王，定公年初为什么没有正月？每回有正月时，全是表示国君正在位。定公没有正月，因为他即位在正月以后。为什么即位在正月以后？因为昭公在鲁国以外，能不能回来还不知道。为什么还不知道呢？由于政权在季氏的缘故。定公哀公时，用的文辞全很微妙，他们读书时，过问自己的传记，也不知道自己是有罪的。

三月，晋国人把宋国的仲几捉到周京师中。仲几有什么罪呢？他不用草来覆盖城。为什么说在京师呢？表示霸主讨伐的意思。霸主讨伐为什么称人呢？这是贬低他的身份？为什么贬低他的身份呢？表示不赞成大夫独自逮捕旁国的大夫。为什么不赞成呢？实在赞成而文辞中不能说赞成。为什么文辞中不赞成呢？因为按道理大夫不能独自逮捕人。

夏天六月癸亥这天，昭公的灵柩从乾侯回来。

戊辰这天，定公即君位。癸亥，昭公的灵柩从乾侯回来。为什么在戊辰这天才即位呢？把昭公的棺材摆在两个柱子的中间，然后定公才即位。子沈子说：“先在鲁国确定昭公的丧礼，然后才即位。”普通即位不写日子，这里为什么写日子呢？表示对国内详细记录。

秋季七月癸巳这天，给我们的国君鲁昭公举行葬礼。

九月，鲁国行求雨的典礼。

立炀公的庙。什么是炀宫呢？就是炀公的庙。立是什么意思？所谓立就是不应当立，立炀公的庙是不合於礼的。

冬天十月，下霜毁了很多豆菽。为什么写下来？这是记载灾异。这是豆菽的灾害，为什么用灾异的字眼来记录呢？因为灾异比灾更大。

定公二年

春，王正月。

夏五月壬辰，雉门及两观灾。其言雉门及两观灾何？两观微也。然则曷为不言雉门灾及两观，主灾者两观也。时灾者两观，则曷为后言之？不以微及大也。何以书？记灾也。

秋，楚人伐吴。

冬十月，新作雉门及两观。其言新作之何？修大也。修旧不书，此何以书？讥。何讥尔？不务乎公室也。

【译文】

二年春天正月。

夏天五月壬辰这天，鲁国的雉门及两观着了火。为什么说雉门同两观着了火呢？因为两观是微小的。那么为什么不说雉门着火连及两观呢？因为主要着火的是两观。主要着火的是两观，为什么又在后面说它呢？不用微小的涉及大的。为什么写下来呢？这是为了记载灾害。

秋天，楚国人讨伐吴国。

冬天十月，新作雉门同两观。为什么说新作呢？因为修理是一件很大的事。修旧不写下来，这里为什么写呢？是讥讽。为什么讥讽呢？因为不专门修公室的缘故。

定公三年

春，王正月，公如晋，至河乃复。

三月辛卯，邾娄子穿卒。

夏四月。

秋，葬邾娄庄公。

冬，仲孙何忌及邾娄子盟于枝。

【译文】

三年春天正月，鲁定公到晋国去，到了黄河边上就回来了。

三月辛卯这天，邾娄子穿死了。

夏天四月。

秋天，给邾娄庄公举行葬礼。

冬天，鲁大夫仲孙何忌同邾娄国君在枝这地方盟誓。

定公四年

春，王二月癸巳，陈侯吴卒。

三月，公会刘子、晋侯、宋公、蔡侯、卫侯、陈子、郑伯、许男、曹伯、莒子、邾娄子、顿子、胡子、滕子、薛伯、杞伯、小邾娄子、齐国夏于召陵侵楚。

夏四月庚辰，蔡公孙归姓帅师灭沈，以沈子嘉归，杀之。

五月，公及诸侯盟于浩油。杞伯戊卒于会。

六月，葬陈惠公。

许迁于容城。

秋七月，公至自会。

刘卷卒。刘卷者何？天子之大夫也。外大夫不卒，此何以卒？我主之也。

葬杞悼公。

楚人围蔡。

晋士鞅、卫孔圉帅师伐鲜虞。

葬刘文公。外大夫不书葬。此何以书？录我主也。

冬十有一月庚午，蔡侯以吴子及楚人战于伯莒，楚师败绩。吴何以称子？夷狄也，而忧中国。其忧中国奈何？伍子胥父诛乎楚，挟弓而去楚，以干阖庐。阖庐曰：“士之甚，勇之甚，将为之兴师而复仇于楚。”伍子胥复曰：“诸侯不为匹夫兴师，且臣闻之，事君犹事父也。亏君之义，复父之仇，臣不为也。”于是止。蔡昭公朝乎楚，有美裘焉，囊瓦求之，昭公不与，为是拘昭公于南郢数年，然后归之。于其归焉，用事乎河。曰：“天下诸侯，苟有能伐楚者，寡人请为之前列。”楚人闻之怒。为是兴师，使囊瓦将而伐蔡。蔡求救于吴，伍子胥复曰：“蔡非有罪也，楚人为无道，君如有忧中国之心，则若时可矣。”于是兴师而救蔡。曰：“事君犹事父也，此其为可以复仇奈何？”曰：“父不受诛，子复仇可也。父受诛，子复仇，推刃之道也，复仇不除害，朋友相卫，而不相迺，古之道也。”

楚囊瓦出奔郑。

庚辰，吴入楚。吴何以不称子？反夷狄也。其反夷狄奈何？君舍于君室，大夫舍于大夫室，盖妻楚王之母也。

【译文】

四年春季王二月癸巳这天，陈惠公吴死了。

三月，鲁定公在召陵会同刘子、晋侯、宋公、蔡侯、卫侯、陈子、郑伯、许男、曹伯、莒子、邾娄子、顿子、胡子、胜子、薛伯、杞伯、小邾娄子、齐国的夏，侵略楚国。

夏四月庚辰这天，蔡国大夫公孙归姓率领军队灭了沈国，把沈子嘉捉回去，并杀了他。

五月，鲁定公与诸侯在浩油这地方盟会。杞伯戊死在会上。

六月，给陈惠公举行葬礼。

许国迁到容城这地方。

秋天七月，定公从会盟的地方回来。

刘卷死了。刘卷是什么人呢？他是周天子的大夫。记录外国大夫不说卒，这里为什么说卒呢？因为是鲁国主持的关系。

给杞悼公举行葬礼。

楚国包围了蔡国。

晋大夫士鞅、卫大夫孔圉率领军队去讨伐鲜虞。

给刘文公举行葬礼。外国大夫葬礼不写下来，这里为什么写呢？因为记录鲁国主持的关系。

冬天十一月庚午这天，蔡侯用吴子在伯莒这地方同楚人打仗，楚国军队大崩溃。吴为什么称子呢？他是夷狄，而为中国担忧。他怎么样忧患中国呢？伍子胥的父亲被楚平王所杀，他就带着弓离开楚国，去见阖庐。阖庐说：“你是一个最

好的士，你非常勇敢，我要给你起兵攻打楚国报仇。”伍子胥回答说：“我听说诸侯不为一个人起兵，而且我听说：侍奉君象侍奉父亲一样。失掉侍奉君的义理，去报杀父之仇，臣不应该这样做。”于是就停止发兵。蔡昭公到楚国朝见，有一件很好的皮袍。楚国的令尹囊瓦想要，蔡昭公不给他，为此把蔡昭公拘留在楚国南郢的地方有几年，然后才准他回国。在他回国的时候，祭了黄河。说：“天下诸侯，如果有肯伐楚国的，我愿意给他打前敌。”楚人听到后发怒了。于是起兵，使囊瓦率领去伐蔡国。蔡国向吴国求救，伍子胥告诉吴王说：“蔡国没有罪，楚人没有道理，你要有为中国担忧的心，就可以在这时兴师了。”于是吴国发动军队去救蔡国。问：“侍奉国君就象侍奉父亲，这时为什么可以去报仇呢？”回答说：“父亲要不被杀，儿子可以报仇。父亲被杀，儿子报仇，这就是用兵器解决的事了。报仇不除去祸害，是朋友相卫护，而不相争先，这是古人的道理”。

楚国令尹囊瓦逃奔到郑国去。

庚辰这天，吴国进入楚国都城。吴国这次为什么不称子呢？因为他的举动又返回到夷狄的作法。他怎么样返回夷狄的作法呢？吴国君住到楚国君的房子，大夫住到大夫的房子，大概吴王以楚王的母亲为妻子。

定公五年

春，王正月辛亥朔，日有食之。

夏，归粟于蔡。孰归之？诸侯归之。曷为不言诸侯归之？离至不可得而序，故言我也。

于越入吴。于越者何？越者何？于越者，未能以其名通也。越者，能以其名通也。

六月丙申，季孙隐如卒。

秋七月壬子，叔孙不敢卒。

冬，晋士鞅帅师围鲜虞。

【译文】

五年春季王正月辛亥初一这天，鲁国有日蚀。

夏天，送粮食给蔡国。谁送的？诸侯给他送的。为什么不说诸侯给他送的呢？因为大家分着送不按次序，所以说鲁国给他送的。

于越进入吴国。于越是什么呢？越又是什么呢？于越，是不能把他的名字通知鲁国。越是能用他的名字来通知鲁国。

六月丙申这天，鲁大夫季孙隐如死了。

秋天七月壬子这天，鲁大夫叔孙不敢死了。

冬天，晋大夫士鞅率领军队包围鲜虞。

春秋公羊传卷二十六

定公下

定公六年

春，王正月癸亥，郑游邀帅师灭许，以许男斯归。

二月，公侵郑。公至自侵郑。

夏，季孙斯、仲孙何忌如晋。

秋，晋人执宋行人乐祁犁。

冬，城中城。

季孙斯、仲孙忌帅师围运。此仲孙何忌也，曷为谓之仲孙忌？讥二名，二名非礼也。

【译文】

六年春季王正月癸亥这天，郑大夫游邀率领军队灭了许国，带着许男斯回到郑国。

二月，鲁定公侵略郑国。定公又从入侵郑国的地点回来。

夏天，鲁大夫季孙斯与仲孙何忌到晋国去。

秋天，晋人逮捕了宋国的外交官乐祁犁。

冬天，修筑中城。

鲁大夫季孙斯与仲孙忌率领军队包围运城。这是仲孙何忌，为什么叫做仲孙忌呢？因为讥讽他有两个名字。有两个

名字是不合于礼的。

定公七年

春，王正月。

夏四月。

秋，齐侯、郑伯盟于咸。

齐人执卫行人北宫结以侵卫。

齐侯、卫侯盟于沙泽。

大雩。

齐国夏帅师伐我西鄙。

九月，大雩。

冬十月。

【译文】

七年春，王正月。

夏天四月。

秋天，齐侯与郑伯在咸这地方盟会。

齐人把卫国的行人北宫结捉住，又去侵略卫国。

齐侯同卫侯在沙泽这地方盟会。

鲁国行求雨的典礼。

齐国的国夏率领军队讨伐鲁国西部边境。

九月，鲁国行求雨的典礼。

冬天十月。

定公八年

春，王正月，公侵齐。公至自侵齐。

二月，公侵齐。三月，公至自侵齐。

曹伯露卒。

夏，齐国夏帅师伐我西鄙。

公会晋师于瓦。公至自瓦。

秋七月戊辰，陈侯柳卒。

晋赵鞅帅师侵郑，遂侵卫。

葬曹靖公。

九月，葬陈怀公。

季孙斯、仲孙何忌帅师侵卫。

冬，卫侯、郑伯盟于曲濮。

从祀先公。从祀者何？顺祀也。文公逆祀，去者三人。定公顺祀，叛者五人。

盗窃宝玉、大弓。盗者孰谓？谓阳虎也。阳虎者曷为者也？季氏之宰也。季氏之宰则微者也，恶乎得国宝而窃之？阳虎专季氏，季氏专鲁国，阳虎拘季孙，孟氏与叔孙氏送而食之。睨而侵其板曰：“某月某日，将杀我于蒲圃，力能救我则于是。”至乎日若时而出，临南者，阳虎之出也，御之。于其乘焉，季孙谓临南曰：“以季氏之世世有子，子可以不免我死乎。”临南曰：“有力不足，臣何敢不勉。”阳越者，阳虎之从弟也，为右。诸阳之从者，车数十乘，至于孟衢，临南投策而坠之，阳越下取策，临南驂马，而由乎孟氏，阳虎从而射之，矢著于庄门。然而，甲起于琴如。弑不成，却反舍于郊，

皆说然息。或曰：“弑千乘之主而不克，舍此可乎？”阳虎曰：“夫孺子得国而已，如丈夫何？”蹇而曰：“彼哉！彼哉！趣驾。”既驾，公敛处父帅师而至，懂然后得免，自是走之晋。宝者何？璋判白，弓绣质，龟青纯。

【译文】

八年春季王正月，鲁定公侵略齐国。鲁定公从侵略齐国的地点回来。

二月，定公侵略齐国。三月，定公从侵略齐国的地点回来。

曹靖公露死了。

夏天，齐国的国夏率领军队讨伐鲁国西部的边境。

宋公在瓦这地方与晋国军队会合。定公从瓦回来。

秋天七月戊辰这天，陈怀公柳死了。

晋国赵鞅率领军队侵略郑国，接着侵略卫国。

给曹靖公举行葬礼。

九月，给陈怀公举行葬礼。

鲁大夫季孙斯与仲孙何忌率领军队侵略卫国。

冬天，卫侯同郑伯在曲濮这地方盟会。

按照顺序祭祀鲁国的先祖。从祀是什么？是按照顺序的祭祀。文公按逆行的顺序祭祀，臣下走了三个人。定公改成按顺序祭祀，就反叛了五个人。

强盗偷走鲁国的宝玉同大弓。强盗是指谁呢？是说阳虎。阳虎是做什么的呢？他是季氏的家宰。季氏的家宰是很低微的，他怎么样能够得到国宝而把它藏起来？阳虎专掌季氏的

政务，季氏专掌鲁国的政权，阳虎把季孙逮起来，孟氏跟叔孙氏轮流送食物给季孙，季孙在送饭的木板上刻上：“其月某日，将在蒲圃杀我，要能救我就在这时。”到了那天那个时候出发，临南这个人，是阳虎的儿子，给他赶车。到乘车的时候，季孙对临南说：“因为季氏世代用你，你不可以救我的死吗？”临南说：“我有力量而不够，但是我怎么敢不尽力去做。”阳越，是阳虎的堂弟，做车右。阳家追随的车有几十辆，到了孟氏的街上，临南拿的马鞭掉在地上，阳越下来取马鞭，临南打着马赶紧跑，经过孟氏的门，阳虎由后面射他，箭射中孟氏的门。这时，叔孙氏的甲兵在琴如起兵。阳虎弑季孙不成，回来住到郊外。都说该放弃了。有人说：“弑千乘之国的主人，而不能成功？可以住在这里吗？”阳虎说：“这个小孩子，只是想得到鲁国的政权罢了。能把大丈夫怎么样？”待了会儿又说：“他们这种人呀！他们这种人呀！赶紧驾车吧！”驾车跑走后公敛处父率领的军队来了，阳虎得以免死，由鲁国逃到晋国。什么叫做宝呢？就是白的玉石，有锦绣花纹的大弓，纯青色的占卜的龟。

定公九年

春，王正月。

夏四月戊申，郑伯嚙卒。

得宝玉、大弓，何以书？国宝也。丧之书，得之书。

六月，葬郑献公。

秋，齐侯、卫侯次于五氏。

秦伯卒。

冬，葬秦哀公。

【译文】

九年春天正月。

夏天四月戊申这天，郑献公嚙死了。

得到宝玉同大弓，为什么写下来？这是国宝。丢掉了要记录，得到了也要记录。

六月，给郑献公行葬礼。

秋天，齐侯同卫侯都到五氏这地方停留。

秦哀公死了。

定公十年

春，王三月，及齐平。

夏，公会齐侯于颊谷。公至自颊谷。

晋赵鞅帅师围卫。

齐人来归运、榿、龟阴田。齐人曷为来归运、榿、龟阴田？孔子行乎季孙，三月不违，齐人为是来归之。

叔孙州仇、仲孙何忌帅师围郕。

秋，叔孙州仇，仲孙何忌帅师围费。

宋乐世心出奔曹。

宋公子池出奔陈。

冬，齐侯、卫侯、郑游邀会于鞌。

叔孙州仇如齐。

齐公之弟辰暨宋仲佗、石驱出奔陈。

【译文】

十年春季王三月，鲁国同齐国实现和平。

夏天，定公在颊谷这地方同齐侯会见。定公从颊谷回到都城。

晋大夫赵鞅率领军队包围卫国。

齐人来送还运、讙同龟阴的田地。齐人为什么来送还这些田地呢？因为孔子的主张在季孙那里实行，三个月不违背，齐国人为此来送还这些田地。

鲁大夫叔孙州仇同仲孙何忌率领军队包围了郕这地方。

秋天，叔孙州仇同仲孙何忌率领军队包围了费这地方。

宋大夫乐世心逃奔到曹国去。

宋大夫公子池逃奔到陈国去。

冬天，齐侯、卫侯同郑的游邀在邀这地方开会。

叔孙州仇到齐国去。

齐公的弟弟公子辰同宋大夫仲佗、石驱逃奔到陈国。

定公十一年

春，宋公之弟辰及仲佗、石驱、公子池自陈入于萧以叛。

夏四月。

秋，宋乐世心自曹入于萧。

冬，及郑平。

叔还如郑莅盟。

【译文】

十一年春天，宋景公的弟弟公子辰与宋大夫仲佗、石弧、公子池从陈国进入萧这地方，反叛宋国。

夏天四月。

秋天，宋大夫乐世心从曹国进入萧这地方。

冬天，鲁国同郑国订了和约。

鲁大夫叔还到郑国监视盟誓。

定公十二年

春，薛伯定卒。

夏，葬薛襄公。

叔孙州仇帅师堕郕。

卫公孟彊帅师伐曹。

季孙斯、仲孙何忌帅师堕费。曷为帅师堕郕、帅师堕费？孔子行乎季孙，三月不违，曰：“家不藏甲，邑无百雉之城。”于是帅师堕郕、帅师堕费。雉者何？五板而堵，五堵而雉，百雉而城。

秋，大雩。

冬十月癸亥，公会晋侯盟于黄。

十有一月丙寅朔，日有食之。

公至自黄。

十有二月，公围成。公至自围成。

【译文】

十二年春天，薛襄公定死了。

夏天，给薛襄公举行葬礼。

鲁大夫叔孙州仇率领军队毁掉郕这个城。

卫国大夫公孟彖率领军队讨伐曹国。

鲁大夫季孙斯同仲孙何忌率领军队毁掉费这个城。为什么率领军队毁掉郕？又率领军队毁掉费呢？孔子的主张在季孙那里得到实行，三个月不违背，孔子说：“一个人臣家里不应该藏有甲兵，一个城邑不应该有上百雉的城墙。”于是率领军队就毁掉郕，又率领军队毁掉费。什么叫做雉呢？五个板是一堵，五堵是一雉，一百雉就形成城。

秋天，举行求雨的典礼。

冬季十月癸亥这天，鲁定公与晋侯在黄这地方盟会。

十一月丙寅初一这天，有日蚀。

鲁定公从黄这地方回到都城。

十二月，定公围了成这地方。定公从包围成的地方回来。

定公十三年

春，齐侯、卫侯次于垂瑕。

夏，筑蛇渊圉。

大蒐于比蒲。

卫公孟彖帅师伐曹。

秋，晋赵鞅入于晋阳以叛。

冬，晋荀寅及士吉射入于朝歌以叛。

晋赵鞅归于晋。此叛也，其言归何？以地正国也。其以地正国奈何？晋赵鞅取晋阳之甲以逐荀寅与士吉射。荀寅与士吉射者，曷为者也？君侧之恶人也。此逐君侧之恶人，曷为以叛言之？无君命也。

薛弑其君比。

【译文】

十三年春天，齐侯与卫侯住在垂瑕这地方。

夏天，建筑蛇渊的花园。

在比蒲这地方举行盛大的狩猎。

卫大夫公孟彊率领军队讨伐曹国。

秋天，晋大夫赵鞅进入晋阳而反叛。

冬天，晋大夫荀寅与士吉射进入朝歌而反叛。

晋大夫赵鞅回到晋国。他这是反叛，为什么说回到晋国呢？拿晋阳这地方来整理国家。他怎么样拿地方来治理国家呢？晋大夫赵鞅拿晋阳这地方的甲兵来驱逐荀寅同士吉射。荀寅与士吉射这两个人，是什么人呢？是国君旁边的恶人。这是驱逐国君旁边的恶人，为什么说反叛呢？因为赵鞅没有得到国君的命令。

薛国弑了他们的国君比。

定公十四年

春，卫公叔戌来奔。

晋赵阳出奔宋。

三月辛巳，楚公子结、陈公子佗人帅师灭顿，以顿子牼

归。

夏，卫北宫结来奔。

五月，于越败吴于醉李。

吴子光卒。

公会齐侯、卫侯于坚。公至自会。

秋，齐侯、宋公会于洮。

天王使石尚来归脤。石尚者何？天子之士也。脤者何？俎实也。腥曰脤，熟曰燔。

卫世子蒯聩出奔宋。

卫公孟伋出奔郑。

宋公之弟辰自萧来奔。

大蒐于比蒲。

邾娄子来会公。

城莒父及霄。

【译文】

十四年春天，卫大夫公叔戍逃到鲁国来。

晋国赵阳逃奔到宋国去。

三月辛巳这天，楚国公子结同陈国公子佗人率领军队灭了顿国，把顿子牯逮回楚国。

夏天，卫大夫北宫结逃奔到鲁国来。

五月，越国在醉李这地方打败吴国。

吴国的国君光死了。

鲁定公与齐侯、卫侯在坚这地方会见。定公从开会的地方回来。

秋天，齐侯同宋公在洮这地方会见。

周天王派石尚送脰肉到鲁国来。石尚是什么人呢？是天子的士。脰是什么呢？是盛在俎上的肉。生的叫做脰，熟的就叫做燔。

卫国的世子蒯聩逃奔到宋国。

卫国的公孟彘逃到郑国。

宋公的弟弟公子辰从萧逃到鲁国来。

在比蒲这地方举行盛大的狩猎。

邾娄子到鲁国来同定公会见。

修筑莒父同霄这两个城。

定公十五年

春，王正月，邾娄子来朝。

麋鼠食郊牛，牛死，改卜牛。曷为不言其所食？漫也。

二月辛丑，楚子灭胡，以胡子豹归。

夏五月辛亥，郊。曷为以夏五月郊？三卜之运也。

壬申，公薨于高寝。

郑轩达帅师伐宋。

齐侯、卫侯次于籧篨。

邾娄子来奔丧。其言来奔丧何？奔丧非礼也。

秋七月壬申，妣氏卒。妣氏者何？哀公之母也。何以不称夫人？哀未君也。

八月庚辰朔，日有食之。

九月，滕子来会葬。

丁巳，葬我君定公。雨不克葬。戊午日下昃，乃克葬。

辛巳，葬定姒。定姒何以书葬？未逾年之君也，有子则庙，庙则书葬。

冬，城漆。

【译文】

十五年春季王正月，邾娄子到鲁国来朝见。

小老鼠咬了祭天的牛，牛死了。改占卜另一条牛。为什么不说老鼠吃了哪一部份？全身都被咬了。

二月辛丑这天，楚子灭了胡国，把胡子豹逮回楚国。

夏天五月辛亥，鲁国祭天，为什么在夏天五月祭天？因为三次占卜的兆运如此。

壬申这天，定公薨逝在高寝。

郑大夫轩达率领军队讨伐宋国。

齐侯同卫侯到籧篨这地方停留。

邾娄子来奔定公的丧。为什么说来奔丧呢？因为奔丧是不合于礼节的。

秋季七月壬申这天，姒氏死了。姒氏是什么人呢？是哀公的母亲。为什么不称夫人呢？因为哀公还没有立为君。

八月庚辰初一这天，有日食。

九月，滕子来参加定公的葬礼。

丁巳这天，给鲁定公行葬礼，但是天下雨不能下葬。戊午这天，黄昏的时候，才下葬。

辛巳这天，给定姒行葬礼。为什么写定姒行葬礼？因为

哀公被立为君还不到一年，有了儿子就给她立庙，立了庙就写上行葬礼。

冬天，修筑漆城。

春秋公羊传卷二十七

哀公上

哀公元年

春，王正月，公即位。

楚子、陈侯、随侯、许男围蔡。

麋鼠食郊牛，改卜牛。

夏四月辛巳，郊。

秋，齐侯、卫侯伐晋。

冬，仲孙何忌帅师伐邾娄。

【译文】

元年春季王正月，哀公即君位。

楚子同陈侯、随侯及许男包围了蔡国。

小的老鼠吃了祭天的牛，改占卜另一条牛。

夏季四月辛巳这天祭天。

秋天，齐侯与卫侯讨伐晋国。

冬天，鲁大夫仲孙何忌率领军队讨伐邾娄。

哀公二年

春，王二月，季孙斯、叔孙州仇、仲孙何忌帅师伐邾娄，

取潞东田及沂西田。癸巳，叔孙州仇、仲孙何忌及邾娄子盟于句绎。

夏四月丙子，卫侯元卒。

滕子来朝。

晋赵鞅帅师纳卫世子蒯聩于戚。戚者何？卫之邑也。曷为不言入于卫？父有子，子不得有父也。

秋八月甲戌，晋赵鞅帅师及郑轩达帅师战于栗，郑师败绩。

冬十月，葬卫灵公。

十有一月，蔡迁于州来。蔡杀其大夫公子驷。

【译文】

春季王二月，鲁大夫季孙斯、叔孙州仇、仲孙何忌率领军队去讨伐邾娄，夺取了潞水以东和沂水以西的田地。癸巳这天，叔孙州仇、仲孙何忌和邾娄子在句绎这地方盟会。

夏四月丙子这天，卫灵公元死了。

滕子来鲁国朝见。

晋国赵鞅率领军队迎接卫世子蒯聩进入戚，戚是什么呢？是卫国的一个城邑。为什么不说攻进卫国？因为父亲可以废儿子，儿子不能够不承认父亲。

秋八月甲戌这天，晋国赵鞅率领军队与郑国轩达率领的军队在栗这地方打仗，郑国的军队打败了。

冬天十月，给卫灵公举行葬礼。

十一月，蔡国迁到州来。蔡国杀了他们的大夫公子驷。

哀公三年

春，齐国夏、卫石曼姑帅师围戚。齐国夏曷为与卫石曼姑帅师围戚？伯讨也。此其为伯讨奈何？曼姑受命乎灵公而立辄，以曼姑之义为固，可以距之也。辄者曷为者也？蒯聩之子也。然则曷为不立蒯聩而立辄？蒯聩为无道，灵公逐蒯聩而立辄。然则辄之义可以立乎？曰：“可。”其可奈何？不以父命辞王父命，以王父命辞父命，是父之行乎子也。不以家事辞王事，以王事辞家事，是上之行乎下也。

夏四月甲午，地震。

五月辛卯，桓宫、僖宫灾。此皆毁庙也，其言灾何？复立也。曷为不言其复立？《春秋》见者不复见也。何以不言及？敌也。何以书？记灾也。

季孙斯、叔孙州仇帅师城开阳。

宋乐髡帅师伐曹。

秋七月丙子，季孙斯卒。

蔡人放其大夫公孙猎于吴。

冬十月癸卯，秦伯卒。

叔孙州仇、仲孙何忌帅师围邾婁。

【译文】

三年春天，齐国的国夏同卫国的石曼姑率领军队包围戚。齐国的国夏为什么与卫国的石曼姑率领军队围戚呢？这是霸主的讨伐。这为什么是霸主的讨伐呢？曼姑受到卫灵公的命令立他的孙子辄，因为曼姑的意思很坚决，可以依靠。辄是

什么人呢？蒯聩的儿子，那么为什么不立蒯聩而立辄呢？因为蒯聩暴虐无道，灵公驱逐蒯聩而立了辄。那么按道理辄可以立吗？回答说：“可以。”为什么可以呢？不以父亲的命令推辞祖父的命令，以祖父的命令推辞父命，是父亲的命令在儿子这里实行。不以家裏的事推辞公家的事，以公家的事推辞家裏的事，是上面的事通行到下面。

夏季四月甲午这天，鲁国发生地震。

五月辛卯这天，桓公的庙同僖公的庙发生火灾。这都是毁坏了的庙，为什么说是发生火灾呢？重新盖起来了。为什么不说重新盖起来？《春秋》中已经记录过了，就不再写上。为什么不说以及呢？因为他们辈份相距很远了。为什么写下来？这是记载灾害。

鲁大夫季孙斯同叔孙州仇率领军队修筑开阳。

宋乐髡率领军队讨伐曹国。

秋七月丙子这天，鲁大夫季孙斯死了。

蔡国人把他们的大夫公孙猎放逐到吴国去。

冬天十月癸卯这天，秦惠公死了。

叔孙州仇与仲孙何忌率领军队包围邾娄。

哀公四年

春，王三月庚戌，盗杀蔡侯申。弑君贱者穷诸人，此其称盗以弑何？贱乎贱者也。贱乎贱者孰谓？谓罪人也。

蔡公孙辰出奔吴。

葬秦惠公。

宋人执小邾娄子。

夏，蔡杀其大夫公孙归姓、公孙霍。

晋人执戎曼子赤归于楚。赤者何？戎曼子之名也。其言归于楚何？子北宫子曰：“辟伯晋而京师楚也。”

城西郭。

六月辛丑，蒲社灾。蒲社者何？亡国之社也。社者封也，其言灾何？亡国之社盖掩之，掩其上而柴其下。蒲社灾何以书？记灾也。

秋八月甲寅，滕子结卒。

冬十有二月，葬蔡昭公。

葬滕顷公。

【译文】

四年春季王三月庚戌这天，强盗杀了蔡侯申。称呼弑君的人，即使身份低贱，也最多称人。这里为什么称强盗呢？因为这是贱人中最下贱的人。贱人中最下贱的人是指谁呢？是说罪人。

蔡大夫公孙辰逃到吴国去。

给秦惠公举行葬礼。

宋国人逮捕了小邾娄子。

夏天，蔡国杀他们的大夫公孙归姓同公孙霍。

晋国人逮捕了戎曼子赤送到楚国。谁叫赤呢？是戎曼子的名字。为什么说送到楚国去呢？子北宫子说：“避免以晋为霸主而把楚国当作京师。”

修筑鲁国都城西边的外郭。

六月辛丑这天，蒲社发生火灾。什么叫做蒲社呢？它是

亡国的社。社是封土为社，为什么说火灾呢？亡国的社是顶上遮盖起来下面堆着木柴。蒲社发生火灾为什么写下来？为了记载灾异。

秋八月甲寅这天，滕顷公结死了。

冬天十二月，给蔡昭公行葬礼。

给滕顷公举行葬礼。

哀公五年

春，城比。

夏，齐侯伐宋。

晋赵鞅帅师伐卫。

秋九月癸酉，齐侯处臼卒。

冬，叔还如齐。

闰月，葬齐景公。闰不书，此何以书？丧以闰数也。丧曷为以闰数？丧数略也。

【译文】

五年春天，鲁国修筑比这地方。

夏天，齐侯伐宋国。

晋大夫赵鞅率领军队讨伐卫国。

秋九月癸酉这天，齐景公死了。

冬天，鲁大夫叔还到齐国去。

闰月给齐景公下葬。闰月不写在竹简上，这里为什么写呢？丧期里以闰月计算。丧期中为什么不用闰月来计算？丧期中要减去闰月。

哀公六年

春，城邾娄莒。

晋赵鞅帅师伐鲜虞。

吴伐陈。

夏，齐国夏及高张来奔。

叔还会吴于相。

秋七月庚寅，楚子轸卒。

齐阳生入于齐。

齐陈乞弑其君舍。弑而立者不以当国之辞言之，此其以当国之辞言之何？为谖也。此其为谖奈何？景公谓陈乞曰：“吾欲立舍何如？”陈乞曰：“所乐乎为君者，欲立之则立之，不欲立则不立。君如欲立之，则臣请立之。”阳生谓陈乞曰：“吾闻子盖将不欲立我也。”陈乞曰：“夫千乘之主，将废正而立不正，必杀正者。吾不立子者，所以生子者也，走矣！”与之玉节而走之。景公死而舍立。陈乞使人迎阳生于诸其家。除景公之丧，诸大夫皆在朝。陈乞曰：“常之母有鱼菽之祭，愿诸大夫之化我也。”诸大夫皆曰：“诺。”于是皆之陈乞之家坐。陈乞曰：“吾有所为甲，请以示焉。”诸大夫皆曰：“诺。”于是使力士举巨囊而至于中霤，诸大夫见之皆色然而骇，开之则闾然公子阳生也。陈乞曰：“此君也已！”诸大夫不得已皆逡巡北面，再拜稽首而君之尔，自是往弑舍。

冬，仲孙何忌帅师伐邾莒。

宋向巢帅师伐曹。

【译文】

六年春天，修筑邾娄的葭城。

晋大夫赵鞅率领军队讨伐鲜虞。

吴国讨伐陈国。

夏天，齐国的国夏同高张逃奔到鲁国来。

鲁大夫叔还与吴国在相会见。

秋七月庚寅这天，楚子轸死了。

齐景公的儿子阳生回到齐国。

齐国陈乞把他的国君舍杀掉了。对弑君再立的人不用执掌国家这样的文辞，这里为什么对弑君再立的人用这种文辞呢？是为了欺骗。这为什么欺骗呢？景公对陈乞说：“我想立舍怎么样？”陈乞回答说：“一个人乐于作国君，想立他就立他，不想立就不立。你要想立他，臣子就请求立他。”公子阳生对陈乞说：“我听见说你大概不想立我。”陈乞说：“千乘之国的主人，将废正宗的继承人而立不正的，必定将正宗继承人杀掉。我所以不立你，是想让你活着逃走吧！”给他玉节让他逃走。景公死了，立了舍。陈乞派人迎接阳生住到他家里。景公的丧事办完，大夫们全在朝廷上，陈乞说：“我儿子陈常的母亲有简单的祭祀，希望你们到我这里。”诸位大夫都说：“好。”于是都到陈乞的家来坐。陈乞说：“我有一套铠甲，请你们看看。”诸位大夫都说：“好。”于是叫一个大力士拿了一个大口袋送到院子中间，大夫们看见全都变了脸色，十分吃惊。打开后露出头就是公子阳生。陈乞说：“这就是国君。”大夫们没有办法都被迫迟疑地向北面叩头而称他为君，就派人

杀掉舍。

冬天，鲁大夫仲孙何忌率领军队讨伐邾娄。

宋国向巢率领军队讨伐曹国。

哀公七年

春，宋皇瑗帅师侵郑。

晋魏曼多帅师侵卫。

夏，公会吴于郕。

秋，公伐邾娄。

八月己酉，入邾娄，以邾娄子益来。入不言伐，此其言伐何？内辞也，若使他人然。邾娄子益何以名？绝。曷为绝之？获也。曷为不言其获？内大恶讳也。

宋人围曹。

冬，郑驷弘帅师救曹。

【译文】

七年春天，宋国皇瑗率领军队侵略郑国。

晋国魏曼多率领军队侵略卫国。

夏天，哀公与吴国在郕这地方开会。鲁哀公讨伐邾娄国。八月己酉这天，哀公进入邾娄都城，把邾娄子益逮回鲁国。每次攻进都城，不说讨伐，这为什么说讨伐呢？这是对内的文辞，好像使用旁人一样。邾娄子益为什么叫他名字呢？表示断绝关系。为什么断绝关系？这是把他逮着。为什么不说逮着呢？这是国内的大恶，所以避讳。

宋国人包围曹国。

冬天，郑国驷弘率领军队救曹国。

哀公八年

春，王正月，宋公入曹，以曹伯阳归。曹伯阳何以名？绝。曷为绝之？灭也。曷为不言其灭？讳同姓之灭也。何讳乎同姓之灭？力能救之而不救也。

吴伐我。

夏，齐人取讙及倅。外取邑不书，此何以书？所以赂齐也。曷为赂齐？为以邾娄子益来也。

归邾娄子益于邾娄。

秋七月。

冬十有二月癸亥，杞伯过卒。

齐人归讙及倅。

【译文】

八年春季王正月，宋公进入曹国，把曹伯阳逮回去。为什么称曹伯阳呢？是跟他断绝关系。为什么跟他断绝关系呢？因为曹国被灭了。为什么不说他被灭呢？避讳同姓被灭的缘故。为什么避讳同姓被灭呢？鲁国有力量救他而不救他。

吴国讨伐鲁国。

夏天，齐国人把讙与倅两个地方占了。外国占鲁国的城邑不写下来，这一件为什么写下来？是为了贿赂齐国。为什么贿赂齐国呢？因为鲁国把邾娄子益逮起来的缘故。

鲁国把邾娄子益送还邾娄。

秋天七月。

冬十二月癸亥这天，杞僖公过死了。

齐国人送还讙和倕两个地方。

哀公九年

春，王二月，葬杞僖公。

宋皇瑗帅师取郑师于雍丘。其言取之何？易也。其易奈何？诈之也。

夏，楚人伐陈。

秋，宋公伐郑。

冬十月。

【译文】

九年春季王二月，给杞僖公行葬礼。

宋国皇瑗率领军队在雍丘这地方打败郑国军队。为什么说取呢？因为太容易了。为什么容易呢？因为对他实行诈骗。

夏天，楚人讨伐陈国。

秋天，宋公讨伐郑国。

冬天十月。

哀公十年

春，王二月，邾娄子益来奔。

公会吴伐齐。

三月戊戌，齐侯阳生卒。

夏，宋人伐郑。

晋赵鞅帅师侵齐。

五月，公至自伐齐。

葬齐悼公。

卫公孟彀自齐归于卫。

薛伯寅卒。

秋，葬薛惠公。

冬，楚公子结帅师伐陈。吴救陈。

【译文】

十年春季王二月，邾娄子益逃到鲁国来。

哀公与吴国讨伐齐国。

三月戊戌这天，齐悼公阳生死了。

夏天，宋国人讨伐郑国。

晋国赵鞅率领军队侵略齐国。

五月，哀公从讨伐齐国的战场回来。

给齐悼公行葬礼。

卫国公孟彀从齐国回到卫国。

薛惠公寅死了。

秋天，给薛惠公行葬礼。

冬天，楚国公子结率领军队讨伐陈国。吴国救援陈国。

春秋公羊传卷二十八

哀公下

哀公十一年

春，齐国书帅师伐我。

夏，陈袁颇出奔郑。

五月，公会吴伐齐。甲戌，齐国书帅师及吴战于艾陵，齐师败绩，获齐国书。

秋七月辛酉，滕子虞母卒。

冬十有一月，葬滕隐公。

卫世叔齐出奔宋。

【译文】

十一年春天，齐国的卿国书率领军队讨伐鲁国。

夏天，陈国袁颇逃奔到郑国。

五月，哀公与吴国讨伐齐国。甲戌这天，齐国卿国书率领军队在艾陵这地方和吴国人打仗，齐国军队打败，逮住了齐卿国书。

秋七月辛酉这天，滕隐公虞母死了。

冬天十一月，给滕隐公行葬礼。

卫国大夫世叔齐逃到宋国去了。

哀公十二年

春，用田赋。何以书？讥。何讥尔？讥始用田赋也。

夏五月甲辰，孟子卒。孟子者何？昭公之夫人也。其称孟子何？讳娶同姓，盖吴女也。

公会吴于橐皋。

秋，公会卫侯、宋皇瑗于运。

宋向巢帅师伐郑。

冬十有二月，螽。何以书？记异也。何异尔？不时也。

【译文】

十二年春天，开始按田地来上税。为什么写下来？这是讥讽。为什么讥讽呢？讥讽开始按田地来上税。

夏季五月甲辰这天，孟子死了。孟子是什么人呢？是昭公的夫人。为什么称孟子呢？避讳娶同姓，因为她是吴国女子。

哀公与吴国在橐皋这地方会见。

秋天，哀公与卫侯、宋大夫皇瑗在运这地方会见。

宋国大夫向巢率领军队讨伐郑国。

冬天十二月，鲁国闹蝗灾。为什么写下来？这是记载灾异。为什么记载灾异？因为不按着时节出现。

哀公十三年

春，郑轩达帅师取宋师于囿。其言取之何？易也。其易奈何？诈反也。

夏，许男戍卒。

公会晋侯及吴子于黄池。吴何以称子？吴主会也。吴主会则曷为先言晋侯？不与夷狄之主中国也。其言及吴子何？会两伯之辞也。不与夷狄之主中国，则曷为以会两伯之辞言之？重吴也。曷为重吴？吴在是则天下诸侯莫敢不至也。

楚公子申帅师伐陈。

于越入吴。

秋，公至自会。

晋魏多帅师侵卫。此晋魏曼多也。曷为谓之晋魏多？讥二名，二名非礼也。

葬许元公。

九月，螽。

冬十有一月，有星孛于东方。孛者何？彗星也。其言于东方何？见于旦也。何以书？记异也。

盗杀陈夏弼夫。

十有二月，螽。

【译文】

十三年春天，郑国轩达率领军队在岳这地方战胜了宋国军队。为什么说取？是很容易的意思。怎么容易呢？假作反叛他的缘故。

夏天，许元公戍死了。

哀公、晋侯与吴子在黄池会盟。吴国为什么称子呢？因为吴人主持盟会。吴国既然主持盟会，为什么先说晋侯？表示不赞成夷狄主持中国。为什么说吴子呢？这是两个霸主会

见的文辞。不赞成夷狄主持中国，为什么用两个霸主会见的文辞呢？是尊重吴国的缘故。为什么尊重吴国呢？吴国在这里天下诸侯就不敢不来。

楚国公子申率领军队讨伐陈国。

越国攻进吴国。

秋天，鲁哀公从会见的地点回来。

晋国魏多率领军队侵略卫国。这是晋国的魏曼多，为什么称为晋国魏多呢？因为讥讽他有两个名字，有两个名字是不合乎礼的。

给许元公行葬礼。

九月，鲁国有蝗虫。

冬天十一月，有彗星出现在东方。什么叫做彗呢？就是彗星。为什么说在东方呢？因为在早晨看见的。为什么写下来？是记载怪异。

强盗杀了陈大夫夏弼夫。

十二月，鲁国闹蝗虫。

哀公十四年

春，西狩获麟。何以书？记异也。何异尔？非中国之兽也。然则孰狩之？薪采者也。薪采者则微者也，曷为以狩言之？大之也。曷为大之？为获麟大之也。曷为为获麟大之？麟者，仁兽也。有王者则至，无王者则不至。有以告者曰：“有麕而角者。”孔子曰：“孰为来哉！孰为来哉！”反袂拭面，涕沾袍。颜渊死。子曰：“噫！天丧予。”子路死。子曰：“噫！天祝予。”西狩获麟，孔子曰：“吾道穷矣。”《春秋》何以始

乎隐？祖之所逮闻也，所见异辞，所闻异辞，所传闻异辞。何以终乎哀十四年？曰：“备矣！”君子曷为为《春秋》？拨乱世，反诸正，莫近诸《春秋》。则未知其为是与？其诸君子乐道尧、舜之道与？末不亦乐乎尧、舜之知君子也？制《春秋》之义，以俟后圣，以君子之为，亦有乐乎此也。

【译文】

十四年春天，在鲁国都城的西边狩猎，捉到一头麒麟。为什么写下来呢？是记载怪异的事。有什么奇异呢？这不是中国的禽兽。那么谁打猎得到它呢？是砍柴的人所得的。砍柴的人是很低贱的，为什么说是打猎呢？夸大他。为什么夸大他呢？为他获得麒麟而夸大他。为什么因为获得麒麟而夸大他呢？因为麒麟是仁兽，有圣明的王者就来，没有圣明的王者就不来。有人把这件事告诉孔子说：“有个长着角的獐。”孔子说：“为什么来啊；为什么来啊！”把衣襟翻过来擦眼泪。颜渊死了。孔子说：“唉！上天要灭掉我。”子路死。孔子说：“唉！天在咀咒我。”西边打猎得到了麒麟，孔子说：“我的道路走到头了。”《春秋》为什么开始于隐公？祖先的事情还能听得到。所看见的记载不一样，所听见的也不一样，所传下来的传闻也不一样。为什么到哀公十四年结束呢？回答说：“至此已经完全了。”君子为什么作《春秋》呢？拨开乱世，回到正路上，没有比《春秋》再近于这个道理了。就不知道是为了这种道理呢？还是君子乐于称道尧舜呢？如果尧舜了解君子的心，终结了不也是令人高兴的吗？制作了《春秋》的义理，以等待后来的圣贤，以君子的作为，也会喜欢这一点的。